叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 10,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第1/4页

[ə; eɪ] ['veri] [nju:] [kaʊ] .
A **VERY** **NEW** **COW** **.**
一个 非常 新的 奶牛 .

一头全新的牛。

['klaɪmɪŋ] [plɑ:nts] .
CLIMBING **PLANTS** **.**
攀登 植物 .

攀援植物。

['pleɪɪŋ] ['sɜ:kəs] .
PLAYING **CIRCUS** **.**
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

['tʃɪldrənz] [tʃɜ:tʃ] .
CHILDREN'S **CHURCH** **.**
孩子们的 教会 .

儿童教会。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .
THE **CRUISE** **OF** **THE** **CANOE** **CLUB** **.**
这 巡航 的 这 独木舟 俱乐部 .

独木舟俱乐部巡游。

[ðə; ði] ['sti:mbəʊt] . — ['rɒbət] ['fʊltən] .
THE **STEAMBOAT** **.** **—** **ROBERT** **FULTON** **.**
这 汽船 . — 罗伯特 富尔顿 .

汽船。——罗伯特·富尔顿

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] .
THE **MAGIC** **SACK** **.**
这 魔法 解雇 .

魔法袋。

" [ðeə(r)] [gɜ:l] .
" **THEIR** **GIRL** **.**
" 他们的 女孩 .

“他们的女孩。”

" ['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
" **OUR** **POST** **-** **OFFICE** **BOX** **.**
" 我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

“我们的邮政信箱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **785** **]**
[页 -]

[第785页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . **—** **no** . **154** .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第154号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
Tuesday **October** **10** **,** **1882** **.**
周二 十月 - , - .

1882年10月10日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ʃiːz] ['hedɪŋ] [raɪt] [ʌp] [striːm] .
" **SHE'S** **HEADING** **RIGHT** **UP** **STREAM** **.**
" 她是 标题 正确的 向上 溪流 .

她正逆流而上。

" [ə; eɪ] ['veri] [njuː] [kaʊ] .
" **A** **VERY** **NEW** **COW** **.**
" 一个 非常 新的 奶牛 .

一头非常新的牛。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY **WILLIAM** **O** **.** **STODDARD** **.**
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" ['fɑːðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['keɪtɪ] ['tʃɪtəndən] , [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['bʌgi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" **Father** **,** **"** **exclaimed** **Katy** **Chittenden** **,** **the** **moment** **the** **buggy** **stopped** **in** **front** **of**
" 父亲 , " 惊呼 凯蒂 奇滕登 , 这 片刻 这 有缺陷的 停止 在 正面 的
[ðə; ði] [geɪt] ,
the **gate** **,**
这 门 ,

"父亲！"凯蒂·奇滕登在婴儿车停在大门前的那一刻惊呼道。

" [bʌn] ['geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ]

"	**Bun**	**Gates**	**and**	**Rube**	**Hollenhouser**	-	**were**	**here**	**this**	**morning**	**just**	**after**	**you**
"	包子	盖茨	和	鲁布	-		是	这里	这	早晨	只是	后	你

[went] [ə'weɪ] ,

went	**away**	**,**
去	离开	,

“你走后不久，邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟就来过这里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɔːl]['aʊə(r)] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [geɪtsɪz] ['pɑːstʃə(r)][lɒt] .

and	**they**	**said**	**all**	**our**	**cows**	**were**	**in**	**Mr**	**.**	**Gates's**	**pasture**	**lot**	**.**
和	他们	说	全部	我们的	牛	是	在	先生	.	盖茨的	牧场	很多	.

他们说我们所有的牛都在盖茨先生的牧场里。

" ['diːkən] ['tʃɪtəndən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

"	**Deacon**	**Chittenden**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**his**	**son**	**William**	**were**	**all**	**in**	**the**
"	执事	奇滕登	和	他的	妻子	和	他的	儿子	威廉	是	全部	在	这

['bʌgi] ,

buggy	**,**
有缺陷的	,

“奇滕登执事和他的妻子以及他的儿子威廉都在马车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [fʊl] ['aɪðə(r)] .

and	**the**	**seat**	**did**	**not**	**look**	**uncomfortably**	**full**	**either**	**.**
和	这	座位	做过	不是	看	不舒服地	满的	任何一个	.

而且座位看起来也并不拥挤。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] ['keɪtɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [wɪð] ,

All	**three**	**of**	**them**	**answered**	**Katy**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**,**	**with**	**,**
全部	三	的	他们	回答	凯蒂	在	这	相同的	气息	,	和	,

他们三人几乎同时回答凯蒂说：

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] ? "

"	**How**	**did**	**they**	**get**	**in**	**?**	**"**
"	如何	做过	他们	得到	在	?	"

他们是怎么进来的?

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

They	**didn't**	**say**	**.**
他们	没有	说	.

他们没说。

[ruːb] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Rube	**didn't**	**say**	**anything**	**.**
鲁布	没有	说	任何事物	.

鲁布什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bʌn] .

It	**was**	**Bun**	**.**
它	曾是	包子	.

是小面包。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

He	**wanted**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**"**
他	通缉	我	到	告诉	你	.	"

他想让我告诉你。

" [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [njuː] ['kaʊz] [' duː ɪŋz] , " [grəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" It's all that new cow's doings , " groaned her father ,
" 它是 全部 那 新的 牛的 行为 , " 呻吟 她 父亲 ,

"都是那头新来的母牛惹的祸，"她父亲呻吟道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
and the news seemed to make him slow in getting out of the buggy .
和 这 消息 似乎 到 制作 他 慢的 在 获得 出去 的 这 有缺陷的 .

这条消息似乎让他下车的速度慢了下来。

" [bʌn] ['geɪts] [ænd; ənd] [ruːb] - [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [peə(r)][ɒv; əv] ['feloʊz] , " [bɪ'gæn]
" Bun Gates and Rube Hollenhouser - are the roughest pair of fellows , " began
" 包子 盖茨 和 鲁布 - 是 这 最粗糙 一对 的 伙伴们 , " 开始
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

"邦·盖茨和鲁布·霍伦豪瑟是最粗野的两个人，"威廉说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃekt] [hɪm] .
but his father checked him .
但 他的 父亲 已检查 他 .

但他父亲拦住了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 786]
[页 -]

[第786页]

" [ðeɪ] [draɪv] [maɪ] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði][taɪm] , ['wɪljəm] .
" They drive my cows for me half the time , William .
" 他们 驾驶 我的 牛 为了 我 一半 这 时间 , 威廉 .

"威廉，他们有一半时间都在帮我赶牛。"

[ðeɪ] [drəʊv] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
They drove ' em up to the lot this morning .
他们 驾驶 - 呃 向上 到 这 很多 这 早晨 .

今天早上他们把车开到了停车场。

[aɪd]['nevə(r)][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [njuː] [kaʊ] .
I'd never have trusted you with that new cow .
ID 绝不 有 可信 你 和 那 新的 奶牛 .

我绝不会把那头新来的牛交给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['keɪtɪ] - [maɪnd]
" It was a serious matter , and it had been on Katy Chittenden's mind
" 它 曾是 一个 严肃的 事情 , 和 它 有 到过 在 凯蒂 - 头脑
[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
all the morning .
全部 这 早晨 .

"这是一件严肃的事情，凯蒂·奇滕登整个上午都在想着这件事。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] " [njuː] [kaʊ] " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
She had formed an extraordinary idea concerning the " new cow " for which
她 有 形成 一个 非凡的 主意 有关 这 " 新的 奶牛 " 为了 哪个
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .
her father had paid so much .
她 父亲 有 有薪酬的 所以 很多 .

她对父亲花大价钱买来的那头"新牛"有了一个非同寻常的想法。

[səʊ] ['kɒstli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [hɔːnz] , [ænd; ənd][səʊ] ['dredfəli] ['brɪnd(ə)ld] ,
So costly a creature , with such horns , and so dreadfully brindled ,
所以 昂贵 一个 生物 , 和 这样的 角 , 和 所以 极其糟糕 斑纹 ,

如此昂贵的动物，长着如此漂亮的角，身上还有如此可怕的斑纹，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪkt] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl] [æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd]
and **that** **kicked** **the** **milk** **-** **pail** **at** **least** **three** **feet** **,** **was** **to** **be** **regarded**
和 那 踢 这 牛奶 - 桶 在 至少 三 脚 , 曾是 到 是 认为
[wɪð] [ɔː] .
with **awe** **.**
和 敬畏 .

一脚把牛奶桶踢飞了至少三英尺，这真是令人惊叹。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['diːkən] ['spləmli] [ri'mɑːk] : " ['wɪljəm] , [pʊt] [ɒn]
Dinner **was** **hardly** **over** **before** **the** **Deacon** **solemnly** **remarked** **:** **"** **William** **,** **put** **on**
晚餐 曾是 几乎 超过 前 这 执事 庄严地 评论 : " 威廉 , 放 在
[jɔː(r); jə(r)] ['eɪprən] .
your **apron** **.**
你的 围裙 .

晚餐还没结束，执事就郑重其事地说："威廉，穿上你的围裙。"

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ɒn] [maɪn] .
I **will** **put** **on** **mine** **.**
我 将要 放 在 矿 .

我会穿上我的。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [æks] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [neɪlz] .
You **take** **the** **axe** **and** **I** **will** **carry** **the** **maul** **and** **some** **nails** **.**
你 拿 这 斧头 和 我 将要 携带 这 打伤 和 一些 指甲 .

你拿斧子，我拿木槌和一些钉子。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɪks] [ðæt] [fens] .
We **must** **fix** **that** **fence** **.**
我们 必须 使固定 那 栅栏 .

我们必须修好那道栅栏。

" [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" **The** **day** **was** **warm** **,** **and** **it** **was** **a** **good** **walk** **,** **over** **the** **bridge** **,**
" 这 天 曾是 温暖的 , 和 它 曾是 一个 好的 走 , 超过 这 桥 ,

"那天天气很暖和，走过这座桥，感觉很不错。"

[ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['wægən] [ʃɒp] ,
along **past** **the** **wagon** **shop** **,**
沿着 过去的 这 车皮 店铺 ,

沿着马车作坊的方向走，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] .
and **away** **up** **the** **hill** **road** **to** **the** **bars** **that** **let** **down** **into** **the** **pasture** **lot** **.**
和 离开 向上 这 爬坡道 路 到 这 酒吧 那 让 向下 进入 这 牧场 很多 .

然后沿着山路向上走，到达通往牧场的酒吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ənli] ['twenti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrz] [ðæt] [led] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] .
It **was** **only** **twenty** **yards** **from** **these** **to** **the** **bars** **that** **led** **into** **Mr** **.**
它 曾是 仅有的 二十 码 从 这些 到 这 酒吧 那 引领 进入 先生 .
[geɪtsɪz] [lɒt] ,
Gates's **lot** **,**
盖茨的 很多 ,

从这里到通往盖茨先生地块的酒吧只有二十码远。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [p'ɑːstʃəd] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
and **Mr** **.** **Hollenhouser** **pastured** **his** **cows** **there** **also** **.**
和 先生 . - 牧场 他的 牛 那里 还 .

霍伦豪瑟先生也在那里放牧他的牛群。

[ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

The	bars	were	all	up	,	and	the	fence	looked	all	right	as	far	as	they
这	酒吧	是	全部	向上	,	和	这	栅栏	看起来	全部	正确的	作为	远的	作为	他们

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

栅栏都竖起来了，从他们能看到的地方看，围栏似乎完好无损。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['diːkən] .

"	We	must	follow	it	up	,	"	said	the	Deacon	.
"	我们	必须	跟随	它	向上	,	"	说	这	执事	.

“我们必须跟进此事，”执事说道。

" [ðə; ði] [breɪk] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

"	The	break	is	further	on	.
"	这	休息	是	更远	在	.

“突破口在更远的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ruːmi; 'rʊmi]['pɑːstʃə(r)] ,

"	It	was	a	large	,	roomy	pasture	,
"	它	曾是	一个	大的	,	宽敞	牧场	,

那是一片宽阔的牧场，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['geɪts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	was	that	of	Mr	.	Gates	at	the	side	of	it	,
和	所以	曾是	那	的	先生	.	盖茨	在	这	边	的	它	,

盖茨先生站在旁边也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	it	was	because	they	were	both	very	long	,	for	they	were
但	它	曾是	因为	他们	是	两个都	非常	长的	,	为了	他们	是

[nɒt] ['veri] [waɪd] .

not	very	wide	.
不是	非常	宽的	.

但这是因为它们的宽度都不够，因为它们都很长。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] , [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

They	reached	up	and	over	the	hill	,	away	to	the	cross	-	roads	on	the	upper
他们	达到	向上	和	超过	这	爬坡道	,	离开	到	这	叉	-	道路	在	这	上

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

他们翻过山丘，来到高处的十字路口。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fens] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	that	there	was	a	great	deal	of	fence	between	them	.
所以	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	栅栏	之间	他们	.

因此，他们之间隔着一道很高的栅栏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [fens] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

It	was	good	fence	,	too	,	and	in	perfect	order	,	but	for	all	that	,
它	曾是	好的	栅栏	,	也	,	和	在	完美的	命令	,	但	为了	全部	那	,

那道栅栏质量也很好，而且完好无损，但尽管如此，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] , ['wɪljəm] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :

before	they	reached	the	top	of	the	slope	,	William	suddenly	exclaimed	:
前	他们	达到	这	顶部	的	这	坡	,	威廉	突然	惊呼	:

在他们到达坡顶之前，威廉突然喊道：

" ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [geɪtsɪz] [kaʊz] [ɪn]['aʊə(r)][lɒt] .

"	Father	,	there	are	Mr	.	Gates's	cows	in	our	lot	.
"	父亲	,	那里	是	先生	.	盖茨的	牛	在	我们的	很多	.

“父亲，盖茨先生的牛在我们这块地里。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Both **of** **them** **.** **"**
两个都 的 他们 . "

他们俩。”

" [ai][dɪ'kleə(r)] !
" **I** **declare** **!**
" 我 宣布 !

我宣布！

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So **they** **are** **.**
所以 他们 是 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
And **there** **are** **both** **of** **Mr** **.** **Hollenhouser's** **beyond** **them** **.**
和 那里 是 两个都 的 先生 . - 超过 他们 .

在他们身后还有霍伦豪瑟先生的两位。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd][gæp] ['sʌmweə(r)] . "
There **must** **be** **a** **bad** **gap** **somewhere** **.** **"**
那里 必须 是 一个 坏的 差距 某处 . "

肯定存在某个严重的缺陷。

" ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['aʊə(r)] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" **Wonder** **where** **our** **cows** **are** **?** **"**
" 想知道 在哪里 我们的 牛 是 ? "

“不知道我们的牛都去哪儿了？”

" [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
" **It's** **a** **wonder** **.**
" 它是 一个 想知道 .

“真是个奇迹。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] [kaʊ] —
I **haven't** **seen** **one** **of** **them** **,** **and** **that** **new** **cow** **—**
我 还没有 已见 一 的 他们 , 和 那 新的 奶牛 —

我一只都没见过，还有那头新来的牛——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
" **He** **stopped** **there** **,** **as** **if** **he** **did** **not** **wish** **to** **say** **anything** **against** **her**
" 他 停止 那里 , 作为 如果 他 做过 不是 希望 到 说 任何事物 反对 她
[dʒʌst] [ðen] ;
just **then** **;**
只是 然后 ;

“他停顿了一下，好像不想在这个时候说她的坏话；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [diːpə(r)] .
but **the** **mystery** **was** **getting** **deeper** **.**
但 这 神秘 曾是 获得 更深 .

但谜团却越来越深了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
There **was** **no** **hole** **in** **the** **fence** **,**
那里 曾是 不 洞 在 这 栅栏 ,

栅栏上没有破洞。

[nɔ:(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz]

nor	any	sign	of	his	own	cattle	until	they	had	nearly	reached	the	cross	-	roads
也不	任何	符号	的	他的	自己的	牛	直到	他们	有	几乎	达到	这	叉	-	道路

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:stʃə(r)] .

at	the	upper	end	of	the	pasture	.
在	这	上	结尾	的	这	牧场	.

直到牛群快要到达牧场尽头的十字路口时，才看到自己的牛群。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	There	they	are	,	father	.
"	那里	他们	是	,	父亲	.

“父亲，他们在那里。”

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] - [ɪm] .

All	three	of	'	em	.
全部	三	的	-	呃	.

他们三个都是。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] . "

In	the	corner	.	"
在	这	角落	.	"

在角落里。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] .

"	Yes	,	my	son	.
"	是的	,	我的	儿子	.

“是的，我的儿子。”

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] .

I	see	them	.
我	看	他们	.

我看见他们了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ?

But	how	did	they	get	there	?
但	如何	做过	他们	得到	那里	?

但他们是怎么到达那里的呢?

['ðer] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [geɪtsɪz] [lɒt] . "

They're	in	Mr	.	Gates's	lot	.	"
它们是	在	先生	.	盖茨的	很多	.	"

它们在盖茨先生的停车场里。

" [ges] [hi:; hi] [ɔ:(r)] ['mɪstə(r)] . - [bi:n] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔ:(r)]

"	Guess	he	or	Mr	.	Hollenhouser's	been	up	here	and	fixed	the	fence	before
"	猜测	他	或者	先生	.	-	到过	向上	这里	和	固定的	这	栅栏	前

[wi:; wi] [gɒt] [həʊm] .

we	got	home	.
我们	得到	家	.

“看来他或者霍伦豪瑟先生在我们回家之前已经上来修好了栅栏。”

[ru:b] [ænd; ənd] [bʌn] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ʃʊə(r)] . "

Rube	and	Bun	would	have	told	them	,	sure	.	"
鲁布	和	包子	会	有	讲述	他们	,	当然	.	"

鲁布和邦肯定会告诉他们的。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wʊd] .

"	Of	course	they	would	.
"	的	课程	他们	会	.

他们当然会这么做。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	never	thought	of	that	.
我	绝不	想法	的	那	.

我从未想过这一点。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [keɪm] .

I	should	have	asked	them	about	it	before	we	came	.
我	应该	有	问	他们	关于	它	前	我们	来了	.

我应该在来之前问问他们的。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [naʊ] .

I	can't	understand	it	exactly	now	.
我	不能	理解	它	确切地	现在	.

我现在还不太明白。

" [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['əʊnli] [ru:b] [ænd; ənd]

"	There	certainly	was	a	mystery	about	it	,	and	one	that	only	Rube	and
"	那里	当然	曾是	一个	神秘	关于	它	,	和	一	那	仅有的	鲁布	和

[bʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

Bun	could	have	explained	.
包子	可以	有	解释	.

"这其中确实存在一个谜团，而且只有鲁比和邦才能解释这个谜团。"

['ɜ:li] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

Early	that	morning	the	Deacon	had	roused	himself	out	of	bed	,
早期的	那	早晨	这	执事	有	唤醒	他自己	出去	的	床	,

那天清晨，执事早早地就起床了。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [mɪs] [ru:b] [ænd; ənd][bʌn] [wen] [ðeɪ] [let] [aʊt][ðeə(r)] [kaʊz] .

so	as	not	to	miss	Rube	and	Bun	when	they	let	out	their	cows	.
所以	作为	不是	到	错过	鲁布	和	包子	什么时候	他们	让	出去	他们的	牛	.

以免错过鲁比和邦放牛的时候。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [nju:] [kaʊ] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

He	would	not	have	trusted	his	new	cow	with	any	other	boys	in	that	neighborhood	.
他	会	不是	有	可信	他的	新的	奶牛	和	任何	其他	男孩们	在	那	邻里	.

他不会把他的新牛交给附近任何其他男孩照看。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ʌp] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [tu:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['feəli] [aʊt][ɪn][ðə; ði][rəʊd]

They	were	up	good	and	early	too	,	and	were	just	fairly	out	in	the	road
他们	是	向上	好的	和	早期的	也	,	和	是	只是	相当	出去	在	这	路

,

,

,

他们起得很早，而且就在路边比较远的地方。

[wɪð] [tu:] [kaʊz] [ə'pi:s] , [wen] ['di:kən] ['tʃɪtəndən] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [bʌnz] [fɜ:st] [rɪ'mɑ:k]

with	two	cows	apiece	,	when	Deacon	Chittenden	came	along	,	and	Bun's	first	remark
和	二	牛	一块	,	什么时候	执事	奇滕登	来了	沿着	,	和	面包的	第一的	评论

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

每人两头牛，这时奇滕登执事来了，邦恩说的第一句话是：

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [nju:] [kaʊ] .

"	That's	his	new	cow	.
"	那就是	他的	新的	奶牛	.

"那是他的新牛。"

['hæznt][ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [hɔ:nz] , [ðəʊ] ! "

Hasn't	she	got	a	pair	of	horns	,	though	!	"
还没有	她	得到	一个	一对	的	角	,	尽管	!	"

她头上不是长着一对角吗！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['brɪndl] .
" She's a brindle .
" 她是 一个 斑纹 .

“她是一只虎斑猫。”

['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪlkə(r)] ?
Wonder if she's a good milker ?
想知道 如果 她是 一个 好的 挤奶器 ?

不知道她产奶量怎么样?

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən]
" However that might be , they were quickly informed that she was an
" 然而 那 可能 是 , 他们 是 迅速地 知情的 那 她 曾是 一个
['ænɪm(ə)l] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['vælјuː] ,
animal of uncommon value ,
动物 的 罕见 价值 ,

“不管那是什么，他们很快就得知她是一只价值连城的动物。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and that they could have the privilege of driving her that morning .
和 那 他们 可以 有 这 特权 的 驾驶 她 那 早晨 .

他们有幸能在那天早上开车送她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bʌn] .
" All right , " said Bun .
" 全部 正确的 , " 说 包子 .

“好的，”邦说道。

" [ʃɪl] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊəz] .
" She'll go right along with ours .
" 壳 去 正确的 沿着 和 我们的 .

她会和我们一起行动。

[wiːl; wil] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
We'll turn her into the lot for you .
出色地 转动 她 进入 这 很多 为了 你 .

我们会把她变成你指定的停车场。

" [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [meɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm]
" The Deacon explained that he had a trip to make which would keep him
" 这 执事 解释 那 他 有 一个 旅行 到 制作 哪个 会 保持 他
[ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
away until dinner - time ,
离开 直到 晚餐 - 时间 ,

执事解释说他要出门一趟，要到晚饭时间才能回来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .

然后匆匆离开了。

[ðə; ði] [njuː] [kaʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] ,
The new cow must have kept an eye on him ,
这 新的 奶牛 必须 有 保留 一个 眼睛 在 他 ,

那头新来的母牛肯定一直盯着他。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
for she behaved very well until he was out of sight .
为了 她 表现 非常 出色地 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

因为在他消失在视线之外之前，她表现得非常好。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][kaʊ] [mait] [fi:l] [mɔ:(r)] ['ɔ:dəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['di:kən] ['tʃɪtəndən] .

Even	a	cow	might	feel	more	orderly	for	looking	at	Deacon	Chittenden	.
甚至	一个	奶牛	可能	感觉	更多的	秩序	为了	寻找	在	执事	奇滕登	.

即使是一头牛，看到奇滕登执事，也会感觉更有秩序。

[ðɪs] [wʌn] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]

This	one	,	moreover	,	might	have	done	very	well	after	he	disappeared	,	and
这	一	,	而且	,	可能	有	完毕	非常	出色地	后	他	消失	,	和

[gɒn] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] ,

gone	along	under	good	influences	,
已消失	沿着	在下面	好的	影响	,

此外，这个人或许在他失踪后会发展得很好，并受到一些好的方面的影响。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtʃ] - .

if	it	had	not	been	for	Watch	Hollenhouser	.
如果	它	有	不是	到过	为了	手表	-	.

如果不是因为沃奇·霍伦豪瑟的话。

[ðæt] [dɒg][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪm] .

That	dog	was	always	doing	more	than	anybody	asked	of	him	.
那	狗	曾是	总是	正在做	更多的	比	任何人	问	的	他	.

那条狗总是尽心尽力，远超别人的要求。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪm] [bɑ:k] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	other	cows	were	so	well	used	to	having	him	bark	at	them	,
这	其他	牛	是	所以	出色地	用过的	到	拥有	他	吠	在	他们	,

其他的牛都习惯了他的吠叫声了。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [jɑ:d] ['geɪts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kri:k] ,

from	their	own	yard	gates	down	to	the	bridge	over	the	creek	,
从	他们的	自己的	院子	大门	向下	到	这	桥	超过	这	溪	,

从他们自家院子的大门一直到小溪上的桥，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm] .

that	if	he	had	not	been	there	they	would	have	missed	him	.
那	如果	他	有	不是	到过	那里	他们	会	有	错过	他	.

如果他不在那里，他们就会想念他了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	was	all	a	matter	of	course	,	therefore	,
它	曾是	全部	一个	事情	的	课程	,	所以	,

因此，这一切都是理所当然的。

[wɪð] - [kaʊz] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tu:] [ɒv; əv] ['di:kən] - ;

with	Rube's	cows	and	Bun's	and	the	old	two	of	Deacon	Chittenden's	;
和	-	牛	和	面包的	和	这	老的	二	的	执事	-	;

和鲁布的牛、邦的牛，还有奇滕登执事的两头老牛；

[bʌt; bət] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [nju:] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [kaʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] .

but	Watch	was	as	new	to	the	new	cow	as	she	was	to	him	.
但	手表	曾是	作为	新的	到	这	新的	奶牛	作为	她	曾是	到	他	.

但沃奇对这头新母牛和她对他一样陌生。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [ə; eɪ][rɒd][ɔ:(r)][səʊ][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

The	distance	to	the	creek	was	made	in	safety	,	a	rod	or	so	at	a	time	,
这	距离	到	这	溪	曾是	制成	在	安全	,	一个	杆	或者	所以	在	一个	时间	,

到达小溪的距离是安全地一步一步迈进的，每次大约走一杆左右。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drəʊv] [hæd; həd][ɔ:l] [ɪts]['sev(ə)n]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	then	the	little	drove	had	all	its	seven	noses	in	the	water	at	once	.
和	然后	这	小的	驾驶	有	全部	它是	七	鼻子	在	这	水	在	一次	.

然后，这群小家伙的七个鼻子同时伸进了水里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

It	was	only	for	a	moment	,	indeed	,	and	it	was	a	good	deal
它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	,	的确	,	和	它	曾是	一个	好的	交易

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['kʌstəm] .

a	matter	of	custom	.
一个	事情	的	风俗	.

确实只是短暂的一瞬，而且很大程度上是出于习俗。

[ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɒv; əv] [prəʊm] ['sentə(r)] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [weɪd] [ə'krɒs] [ɪn]

All	the	cows	of	Prome	Centre	preferred	to	take	a	drink	and	wade	across	in
全部	这	牛	的	普罗米	中心	首选	到	拿	一个	喝	和	涉水	穿过	在

[wɔːm] ['weðə(r)] .

warm	weather	.
温暖的	天气	.

普罗姆中心的所有奶牛都喜欢在温暖的天气里喝水和涉水而过。

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] ,

The	creek	was	very	wide	there	,	and	so	it	was	very	shallow	,
这	溪	曾是	非常	宽的	那里	,	和	所以	它	曾是	非常	浅的	,

那条小溪在那里很宽，所以水很浅。

[ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [tiːmz] [frɒm; frəm][bəuθ] [weɪz] [drəʊv] [raɪt] [θruː] .

and	half	the	teams	from	both	ways	drove	right	through	.
和	一半	这	团队	从	两个都	方式	驾驶	正确的	通过	.

双方各有一半的队伍直接冲了过去。

[ðə; ði][sɪks] [kaʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)] ,

The	six	cows	that	were	used	to	it	were	quickly	on	their	way	over	,
这	六	牛	那	是	用过的	到	它	是	迅速地	在	他们的	方式	超过	,

那六头已经习惯了这种环境的牛很快就走了过来。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	Watch	had	already	crossed	the	bridge	,	and	stood	now	on	the	opposite
和	手表	有	已经	交叉	这	桥	,	和	站立	现在	在	这	对面的

[ʃɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

shore	waiting	for	them	,
支撑	等待	为了	他们	,

守望者已经过了桥，站在对岸等着他们。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

with	his	bark	in	full	operation	.
和	他的	吠	在	满的	手术	.

他的吠叫声完全发挥出来了。

" [ruːb] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [bʌn] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['diːkənz] [njuː] [kaʊ] ! "

"	Rube	,	"	suddenly	exclaimed	Bun	,	"	there	goes	the	Deacon's	new	cow	!	"
"	鲁布	,	"	突然	惊呼	包子	,	"	那里	去	这	执事的	新的	奶牛	!	"

"鲁布，"邦突然喊道，"执事的新牛跑了！"

" [jes] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [raɪt] [ʌp] [striːm] . "

"	Yes	,	sir	,	and	she's	heading	right	up	stream	.	"
"	是的	,	先生	,	和	她是	标题	正确的	向上	溪流	.	"

"是的，先生，她正逆流而上。"

" [juː; jʊ][stænd][hɪə(r)] , [ruːb] , [ænd; ənd][pelt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [ðɪs]

"	You	stand	here	,	Rube	,	and	pelt	her	if	she	tries	to	come	ashore	on	this
"	你	站立	这里	,	鲁布	,	和	毛皮	她	如果	她	尝试	到	来	岸上	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

"鲁布，你站在这里，如果她试图从这边上岸，就用石头砸她。"

[aɪl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] - [bəʊt] [ænd; ənd] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

I'll	run	for	old	Harms's	boat	and	head	her	off	.
患病的	跑步	为了	老的	-	船	和	头	她	离开	.

我去跑到老哈姆斯的船上，拦住她。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [tuː] [kəʊld] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪdɪŋ] .

The	water's	too	cold	yet	for	wading	.
这	水的	也	寒冷的	然而	为了	涉水	.

水温还太低，不适合涉水。

" [bʌn] ['geɪts] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [seɪ]

"	Bun	Gates	could	do	a	thing	about	as	quickly	as	some	people	could	say
"	包子	盖茨	可以	做	一个	事物	关于	作为	迅速地	作为	一些	人们	可以	说

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	were	going	to	do	it	,
他们	是	去	到	做	它	,

"邦·盖茨做事的速度和有些人说要做什么的速度一样快。"

[ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [æn; ən] [əʊld] ['nærəʊ] - [bɪlt] [pʌnt] [ɒv; əv]

and	in	half	a	minute	more	he	was	shoving	an	old	narrow	-	built	punt	of
和	在	一半	一个	分钟	更多的	他	曾是	推搡	一个	老的	狭窄的	-	建造	平底船	的

[ə; eɪ] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] [bʌt; bət] ['veri] [rɒŋ] - ['hedɪd] ['weɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kaʊ] .

a	boat	after	the	slow	but	very	wrong	-	headed	wading	of	the	new	cow	.
一个	船	后	这	慢的	但	非常	错误的	-	标题	涉水	的	这	新的	奶牛	.

又过了半分钟，他就推着一艘老旧的窄底平底船，追赶着那头缓慢但方向完全错误的新牛涉水而行。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ,

She	had	the	whole	length	of	the	creek	before	her	when	she	started	,
她	有	这	所有的	长度	的	这	溪	前	她	什么时候	她	开始	,

她出发时，眼前是整条小溪。

[bʌt; bət] [naʊ] [bʌn] ['geɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] ,

but	now	Bun	Gates	and	his	boat	were	ahead	of	her	in	no	time	,
但	现在	包子	盖茨	和	他的	船	是	前方	的	她	在	不	时间	,

但现在，邦·盖茨和他的船很快就超过了她。

[ænd; ənd] [bʌnz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	Bun's	troubles	were	just	ahead	of	him	.
和	面包的	麻烦	是	只是	前方	的	他	.

而小本的麻烦才刚刚开始。

[ðə; ði] [kaʊ] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [pɑːst] [ðæt] [bəʊt] .

The	cow	seemed	determined	to	dodge	past	that	boat	.
这	奶牛	似乎	决定	到	躲闪	过去的	那	船	.

那头牛似乎铁了心要绕过那艘船。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] ['veri] [fɑːst] ,

The	water	ran	very	fast	,
这	水	跑	非常	快速地	,

水流速度非常快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pʌnt] [ræn] [ə'graʊnd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] .

and	it	was	so	shallow	that	even	the	punt	ran	aground	every	two	minutes	.
和	它	曾是	所以	浅的	那	甚至	这	平底船	跑	搁浅	每一个	二	分钟	.

水很浅，就连小船每两分钟就会搁浅一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [draɪv]

It	was	by	no	means	easy	to	push	a	boat	in	a	swift	current	and	drive
它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	推	一个	船	在	一个	迅速	当前的	和	驾驶

[ə; eɪ] [njuː] [kaʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	new	cow	at	the	same	time	.
一个	新的	奶牛	在	这	相同的	时间	.

在湍急的水流中推船并同时驱赶一头新来的牛，绝非易事。

" [rʌn] [raɪt] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ru:b] .
" **Run** **right** **against** **her** , " **shouted** **Rube** .
" 跑步 正确的 反对 她 , " 喊叫 鲁布 .

“直接冲向她！”鲁布喊道。

" [ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ðen] .
" **She'll** **have** **to** **turn** **then** .
" 壳 有 到 转动 然后 .

“那她就不得不转身了。”

" [bʌn] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] [tɜ:n] [daʊn] [stri:m] .
" **Bun** **did** **so** , **and** **the** **cow** **did** **turn** **down** **stream** .
" 包子 做过 所以 , 和 这 奶牛 做过 转动 向下 溪流 .

“邦照做了，母牛也顺流而下。”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] [wʌn] ,
It **looked** **as** **if** **the** **battle** **were** **half** **won** ,
它 看起来 作为 如果 这 战斗 是 一半 韩元 ,

看起来这场战斗已经赢了一半了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] [fi:t] [di:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
but **the** **water** **was** **nearly** **three** **feet** **deep** **a** **little** **below** .
但 这 水 曾是 几乎 三 脚 深的 一个 小的 以下 .

但再往下一点，水深将近三英尺。

[raɪt] [ðeə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [slɪpt] [ænd; ənd] ['flaundə] ,
Right **there** **the** **cow** **slipped** **and** **floundered** ,
正确的 那里 这 奶牛 滑倒了 和 挣扎 ,

就在这时，那头牛滑倒了，摔了个狗啃泥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌnt] [rɪ'si:vd] [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [ʃʌv] [æt; ət][wʌn][end][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
and **the** **punt** **received** **so** **sudden** **a** **shove** **at** **one** **end** **from** **her** ,
和 这 平底船 已收到 所以 突然 一个 推 在 一 结尾 从 她 ,

她突然从一端推了一下球，球就飞了出去。

[dʒʌst][æz; əz] [bʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] " [tɜ:nd] .
just **as** **Bun** **gave** **it** **a** **sharp** **push** **at** **the** **other** **end** , **that** **it** **also** " **turned** .
只是 作为 包子 给予 它 一个 锋利的 推 在 这 其他 结尾 , 那 它 还 " 转向 .

就像 Bun 在另一端猛地一推，它也“转了过来”。

" [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [səʊ] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [bʌn] [kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə]
" **It** **turned** **so** **nearly** **over** **that** **the** **best** **thing** **Bun** **could** **do** **was** **to**
" 它 转向 所以 几乎 超过 那 这 最好的 事物 包子 可以 做 曾是 到
[dʒʌmp] .
jump .
跳 .

“它差点翻了，Bun能做的最好的事情就是跳下去。”

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt][ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv]
After **that** **he** **did** **not** **care** **so** **much** **whether** **he** **was** **in** **the** **boat** **or** **out** **of**
后 那 他 做过 不是 关心 所以 很多 无论 他 曾是 在 这 船 或者 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在那之后，他不再那么在意自己是在船上还是在船外了。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði] [kaʊ] ['betə(r)] .
but **he** **could** **drive** **the** **cow** **better** .
但 他 可以 驾驶 这 奶牛 更好的 .

但他可以更好地驾驭这头牛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

He	had	a	good	deal	of	driving	to	do	,
他	有	一个	好的	交易	的	驾驶	到	做	,

他还有很多路要开。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

but	he	got	her	out	at	last	on	the	right	side	of	the	creek	.
但	他	得到	她	出去	在	最后的	在	这	正确的	边	的	这	溪	.

但他最终还是把她从溪流的右边救了出来。

" [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kəʊld] ? " [ɑːskt] [ruːb] .

"	Is	the	water	cold	?	"	asked	Rube	.
"	是	这	水	寒冷的	?	"	问	鲁布	.

“水冷吗？”鲁布问道。

" ['ɔːf(ə)l][kəʊld] .

"	Awful	cold	.
"	可怕	寒冷的	.

冷得要命。

[bʌt; bət][ai] [ges] [aɪl] [kiːp] [ðæt] [kaʊ] [wɔːm] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

But	I	guess	I'll	keep	that	cow	warm	the	rest	of	the	way	to	the	pasture	.
但	我	猜测	患病的	保持	那	奶牛	温暖的	这	休息	的	这	方式	到	这	牧场	.

但我猜我会让那头牛一路暖到牧场。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ruːb] [helpt] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [wɒtʃ] ,

"	He	pulled	the	boat	ashore	,	and	then	Rube	helped	him	,	and	so	did	Watch	,
"	他	拉	这	船	岸上	,	和	然后	鲁布	帮助	他	,	和	所以	做过	手表	,

“他把船拉到岸边，然后鲁布帮了他，沃奇也帮了他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'ruːli]['tempə(r)][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [frɒm; frəm] ['diːkən]

but	it	looked	as	if	an	unruly	temper	was	spreading	from	Deacon
但	它	看起来	作为	如果	一个	不羁	脾气	曾是	传播	从	执事

- ['kɒstli] ['brɪndl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kaʊz] .

Chittenden's	costly	brindle	all	around	among	the	other	cows	.
-	昂贵	斑纹	全部	大约	之中	这	其他	牛	.

但看起来，迪肯·奇滕登那头昂贵的斑纹牛似乎带着桀骜不驯的脾气，蔓延到周围的其他牛群中。

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['kɒmən] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]

They	did	very	well	,	but	it	was	harder	work	than	common	,	especially	for
他们	做过	非常	出色地	,	但	它	曾是	更难	工作	比	常见的	,	尤其	为了

[wɒtʃ] ,

Watch	,
手表	,

他们做得很好，但这比一般的工作要难，尤其是对 Watch 来说。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lɒts] .

until	they	got	within	a	few	rods	of	the	two	sets	of	bars	of	the	pasture	lots	.
直到	他们	得到	之内	一个	很少	杆	的	这	二	套	的	酒吧	的	这	牧场	很多	.

直到他们距离牧场的两组栅栏只有几杆远。

" [ruːb] , " [sed] [bʌn] , " [aɪl] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði] ['diːkənz] [bɑːrz][ænd; ənd]['aʊəz] .

"	Rube	,	"	said	Bun	,	"	I'll	run	ahead	and	let	down	the	Deacon's	bars	and	ours	.
"	鲁布	,	"	说	包子	,	"	患病的	跑步	前方	和	让	向下	这	执事的	酒吧	和	我们的	.

“鲁布，”邦说道，“我先跑过去，把执事的门闩和我们自己的门闩都放下来。”

[doʊnt][juː; jʊ][let] [ðæt] [njuː] [kaʊ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Don't	you	let	that	new	cow	get	away	from	you	.
不	你	让	那	新的	奶牛	得到	离开	从	你	.

别让那头新来的牛从你手里跑掉。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 787]
" [页 -]

[第 787 页]

[ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
The bars were down in a twinkling ,
这 酒吧 是 向下 在 一个 闪烁 ,

酒吧瞬间倒塌了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['eɪkəz][ænd; ənd]['eɪkəz][ɒv; əv] ['temptɪŋ] [griːn] [grɑːs] .
and beyond them were acres and acres of tempting green grass .
和 超过 他们 是 英亩 和 英亩 的 诱人的 绿色的 草 .

再往前走，就是一望无际的诱人绿草。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] [kaʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪl] -
Surely no cow in her senses would prefer the dusty road to all that hill -
一定 不 奶牛 在 她 感官 会 更喜欢 这 尘土飞扬 路 到 全部 那 爬坡道 -
[saɪd][ɒv; əv] ['brekfəst] .
side of breakfast .
边 的 早餐 .

任何一个神智正常的母牛肯定都不会喜欢尘土飞扬的道路，而宁愿去山坡上享用丰盛的早餐。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ruːb] [ænd; ənd] [bʌn] [ðæt] [kaʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Still , it might have occurred to Rube and Bun that cows could have
仍然 , 它 可能 有 发生 到 鲁布 和 包子 那 牛 可以 有
['pref(ə)rənsɪz] .
preferences .
偏好 .

不过，鲁布和邦或许也想到过，牛也有自己的喜好。

[ðeə(r)] [əʊn] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mɑːtʃt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [lɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
Their own , indeed , had always marched on into the right lot without a blunder ,
他们的 自己的 , 的确 , 有 总是 行军 在 进入 这 正确的 很多 没有 一个 错误 ,

事实上，他们自己人总是能顺利地走上正确的道路，从未犯过任何错误。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['diːkənz] [əʊld][wʌnz] .
and so had the Deacon's old ones .
和 所以 有 这 执事的 老的 一个 .

执事的旧书也是如此。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [njuː] [kaʊ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] ['gaɪdɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
Even the new cow might now have been rightly guided if it had not been
甚至 这 新的 奶牛 可能 现在 有 到过 没错 引导 如果 它 有 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɜːbd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
for her disturbed state of mind .
为了 她 不安 状态 的 头脑 .

如果不是因为那头新来的母牛精神状态不好，它现在或许也能得到正确的引导。

[səʊ] [maɪt] [ɔːl][ðə; ði][rest][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['wʌri] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .
So might all the rest but for the " worry " they were in .
所以 可能 全部 这 休息 但 为了 这 " 担心 " 他们 是 在 .

如果不是因为他们的"担忧"，其他人可能也会如此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
As it was , however ,
作为 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

[wɒtʃ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪndl]

Watch	had	no	sooner	made	his	last	dash	at	the	head	of	the	brindle
手表	有	不	很快	制成	他的	最后的	短跑	在	这	头	的	这	斑纹

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] ,

than	she	made	her	last	rush	at	him	,
比	她	制成	她	最后的	匆忙	在	他	,

沃奇刚向斑马的头部发起最后一次冲刺，斑马也立刻向他发起了最后一次冲刺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][bʌn] ['geɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ,

and	when	she	was	met	by	Bun	Gates	and	a	long	stick	,
和	什么时候	她	曾是	遇见	经过	包子	盖茨	和	一个	长的	戳	,

当她遇到邦·盖茨和一根长棍时，

[ʃiː; ʃi] [wiːld] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

she	wheeled	sharply	to	the	right	.
她	带轮子的	尖锐地	到	这	正确的	.

她猛地向右转弯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən][gæp][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	the	open	gap	before	her	.
那里	曾是	这	打开	差距	前	她	.

她面前是一片开阔地带。

[ɔːl][ðə; ði][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] ,

All	the	bars	were	down	,
全部	这	酒吧	是	向下	,

所有酒吧都倒闭了，

[ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [geɪtsɪz] ['pɑːstʃə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]

and	on	she	went	into	Mr	.	Gates's	pasture	at	a	gallop	that	was	full	of
和	在	她	去	进入	先生	.	盖茨的	牧场	在	一个	驰骋	那	曾是	满的	的

['æŋgri] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] .

angry	head	-	shaking	.
生气的	头	-	摇晃	.

于是，她飞奔进盖茨先生的牧场，一路愤怒地摇着头。

[bəuθ][ɒv; əv] ['diːkən] - ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [əʊld] [kaʊz] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Both	of	Deacon	Chittenden's	orderly	and	sedate	old	cows	followed	as	if	she
两个都	的	执事	-	秩序	和	稳重	老的	牛	随后	作为	如果	她

[hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

had	called	them	.
有	称为	他们	.

奇滕登执事的两头老牛，性情温顺，跟在她身后，仿佛是她召唤了它们一样。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	There	they	go	!	"	shouted	Rube	.
"	那里	他们	去	!	"	喊叫	鲁布	.

“他们走了！”鲁布喊道。

" [rʌn] [ɪn] , [bʌn] , [ænd; ənd] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] .

"	Run	in	,	Bun	,	and	drive	'	em	out	.
"	跑步	在	,	包子	,	和	驾驶	-	呃	出去	.

“冲进去，小兔，把他们赶出去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['kæt(ə)l] ,

"	It	would	have	been	better	if	he	had	attended	only	to	his	other	cattle	,
"	它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	参加	仅有的	到	他的	其他	牛	,

“如果他只照看其他的牛就好了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒtʃ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['bædli] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

for	Watch	saw	at	once	how	badly	things	were	going	,
为了	手表	锯	在	一次	如何	糟糕	事物	是	去	,

因为守望者立刻意识到情况有多么糟糕。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn]

and	charged	upon	his	old	acquaintances	in	the	road	as	if	the	confusion
和	带电	之上	他的	老的	熟人	在	这	路	作为	如果	这	困惑

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm]['kreɪzi] .

were	driving	him	crazy	.
是	驾驶	他	疯狂的	.

他冲向路上的老熟人，仿佛混乱让他发疯一般。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [bɑːk] [hiː; hi] [reɪzd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [kaʊ] ['nɜːvəs]

The	storm	of	bark	he	raised	was	enough	to	have	made	any	cow	nervous
这	风暴	的	吠	他	提高	曾是	足够的	到	有	制成	任何	奶牛	紧张的

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

他掀起的那阵狂风足以让任何一头牛在任何时候都感到紧张不安。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] " [səʊ] ['wʌrid] .

and	those	four	were	already	"	so	worried	.
和	那些	四	是	已经	"	所以	担心	.

那四个人已经"非常担心"了。

" [wel] , [ɪn]['evə(r)][səʊ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['mɪstə(r)] . - [kaʊz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

"	Well	,	in	ever	so	few	seconds	Mr	.	Hollenhouser's	cows	and	Mr	.
"	出色地	,	在	曾经	所以	很少	秒	先生	.	-	牛	和	先生	.

[geɪtsɪz] , [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Gates's	,	all	four	of	them	,
盖茨的	,	全部	四	的	他们	,

"嗯，就在短短几秒钟内，霍伦豪瑟先生的牛和盖茨先生的牛，一共四头，

[wɜː(r); wə(r)] ['skæmpə] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn] ['diːkən] - [lɒt] .

were	scampering	up	the	hill	-	side	in	Deacon	Chittenden's	lot	.
是	四处奔跑	向上	这	爬坡道	-	边	在	执事	-	很多	.

它们正沿着奇滕登执事的地界上的山坡飞奔而上。

[ɔːl] [bʌn] ['geɪts] [kʊd; kəd][duː; də]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][pɑː'tɪʃ(ə)n] [fens] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]

All	Bun	Gates	could	do	over	there	beyond	the	partition	fence	only	served	to
全部	包子	盖茨	可以	做	超过	那里	超过	这	分割	栅栏	仅有的	服务	到

[meɪk] [ðə; ði] ['diːkənz] [njuː] [praɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z]['skætə(r)][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

make	the	Deacon's	new	prize	and	the	two	others	scatter	in	three	different	directions
制作	这	执事的	新的	奖	和	这	二	其他的	分散	在	三	不同的	方向

.

:

.

邦盖茨在隔墙那边所能做的一切，都只是让执事的新战利品和另外两个战利品四散奔逃，朝着三个不同的方向逃去。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ruːb] .

"	What'll	we	do	now	?	"	shouted	Rube	.
"	什么会	我们	做	现在	?	"	喊叫	鲁布	.

"我们现在该怎么办？"鲁布喊道。

" [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] , " [rɪ'spɒndɪd] [bʌn] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	Put	up	the	bars	and	go	home	,	"	responded	Bun	,	at	the	top	of	his	voice
"	放	向上	这	酒吧	和	去	家	,	"	回应	包子	,	在	这	顶部	的	他的	嗓音

.

:

.

"把门关上，回家去吧！"邦大声说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [ænd; ənd][draɪ][maɪ'self] .

"	I	want	to	get	some	breakfast	,	and	dry	myself	.
"	我	想	到	得到	一些	早餐	,	和	干燥	我	.

"我想吃点早餐，然后把自己擦干。"

[wiːl; wil] [swɒp] [grɑːs] [wɪð] ['diːkən] ['tʃɪtəndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

We'll	swap	grass	with	Deacon	Chittenden	to	-	day	.
出色地	交换	草	和	执事	奇滕登	到	-	天	.

今天我们要和奇滕登执事交换草料。

" [ðæt] [siːmd] [feə(r)] ;

"	That	seemed	fair	;
"	那	似乎	公平的	;

"这似乎很公平;

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [liːv]

but	after	they	had	been	to	breakfast	it	looked	like	a	duty	to	leave
但	后	他们	有	到过	到	早餐	它	看起来	喜欢	一个	责任	到	离开

[wɜːd] [æt; ət] ['diːkən] - [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ,

word	at	Deacon	Chittenden's	where	his	cows	were	,
单词	在	执事	-	在哪里	他的	牛	是	,

但吃过早饭后，他们觉得有义务去奇滕登执事家（他的牛在那里）留个口信。

[ænd; ənd] [bʌn] ['geɪts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Bun	Gates	did	it	.
和	包子	盖茨	做过	它	.

是 Bun Gates 干的。

[ruːb] [dɪd] [nɒt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [təʊld] [kə'rektli] ,

Rube	did	not	see	but	what	the	news	was	told	correctly	,
鲁布	做过	不是	看	但	什么	这	消息	曾是	讲述	正确	,

鲁布虽然没看到，但新闻报道的内容是正确的。

[ænd; ənd] [səʊ] ['keɪtɪ] - ['fɔːnuːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	so	Katy	Chittenden's	forenoon	was	just	spoiled	for	her	,
和	所以	凯蒂	-	午前	曾是	只是	被宠坏了	为了	她	,

于是，凯蒂·奇滕登的上午就这么被毁了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [spent] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gæp]

and	her	father	and	brother	spent	their	afternoon	looking	for	a	gap
和	她	父亲	和	兄弟	花费	他们的	下午	寻找	为了	一个	差距

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [fens] .

that	was	not	in	the	pasture	fence	.
那	曾是	不是	在	这	牧场	栅栏	.

她的父亲和哥哥花了一下午时间寻找牧场围栏之外的缺口。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['diːkən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [stɒpt] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Even	when	the	Deacon	on	his	way	home	stopped	to	ask	Mr	.	Gates	about	it
甚至	什么时候	这	执事	在	他的	方式	家	停止	到	问	先生	.	盖茨	关于	它

,

,

,

即使执事在回家的路上停下来询问盖茨先生这件事时，

[ɔːl] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌn] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [kaʊ] [drəʊv] [hɪm] [ɔːl]

all	he	learned	was	that	Bun	had	complained	that	the	new	cow	drove	him	all
全部	他	学习	曾是	那	包子	有	抱怨	那	这	新的	奶牛	驾驶	他	全部

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

around	the	creek	in	a	boat	,
大约	这	溪	在	一个	船	,

他只知道邦抱怨说，新来的母牛赶着他乘船绕着小溪到处跑。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪm] .

and	upset	him	.
和	沮丧的	他	.

让他很生气。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] . "

"	But	that	does	not	account	for	her	being	in	your	lot	.	"
"	但	那	做	不是	帐户	为了	她	存在	在	你的	很多	.	"

“但这并不能解释她为什么会出现在你们这批人里。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ;

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Gates	;
"	是的	,	"	说	先生	.	盖茨	;

“是的，”盖茨先生说；

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊz]

"	a	cow	that	would	do	that	would	take	down	a	fence	and	let	the	other	cows
"	一个	奶牛	那	会	做	那	会	拿	向下	一个	栅栏	和	让	这	其他	牛

[θruː] ,

through	,
通过	,

“如果一头牛会那样做，它就会推倒围栏，让其他牛通过。”

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	then	put	it	up	after	them	.
和	然后	放	它	向上	后	他们	.

然后跟在他们后面把它挂起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ,

"	It	was	a	great	mystery	,
"	它	曾是	一个	伟大的	神秘	,

“这真是一个巨大的谜团，

[ænd; ənd] [wen] [ruːb] [ænd; ənd] [bʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	Rube	and	Bun	came	along	from	school	that	afternoon	there	was
和	什么时候	鲁布	和	包子	来了	沿着	从	学校	那	下午	那里	曾是

['keɪtɪ] ['tʃɪtəndən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

Katy	Chittenden	at	the	gate	,
凯蒂	奇滕登	在	这	门	,

那天下午，鲁比和邦放学回家时，凯蒂·奇滕登正在校门口等着。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃɪtəndən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːkən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp]

and	Bill	Chittenden	was	in	the	yard	,	and	the	Deacon	was	on	the	stoop
和	账单	奇滕登	曾是	在	这	院子	,	和	这	执事	曾是	在	这	哈腰

,

,

,

比尔·奇滕登当时在院子里，执事则坐在门廊上。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪtəndən] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	Mrs	.	Chittenden	was	at	the	window	.
和	太太	.	奇滕登	曾是	在	这	窗户	.

奇滕登太太当时正站在窗边。

" ['keɪtɪ] , " [ɑːskt] [bʌn] , " [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ? "

"	Katy	,	"	asked	Bun	,	"	did	you	tell	your	father	what	I	told	you	?	"
"	凯蒂	,	"	问	包子	,	"	做过	你	告诉	你的	父亲	什么	我	讲述	你	?	"

“凯蒂，”邦问道，“你把我跟你说的话告诉你爸爸了吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæv; həv] [biːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mendɪŋ]

"	Yes	;	and	he	and	William	have	been	up	there	all	the	afternoon	mending
"	是的	;	和	他	和	威廉	有	到过	向上	那里	全部	这	下午	修补

[ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] . "

the	pasture	.	"
这	牧场	.	"

“是的；他和威廉整个下午都在上面修整牧场。”

" ['ɔ:dəˌbɒn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['di:kən] , " [haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [kaʊz] [get] [mɪkst] ? "
" Audubon , " exclaimed the Deacon , " how did those cows get mixed ? "
" 奥杜邦 , " 惊呼 这 执事 , " 如何 做过 那些 牛 得到 混合 ? "

“奥杜邦，”执事惊呼道，“这些牛是怎么混在一起的？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [bʌn] ; " [ðə; ði] [kaʊz] [eɪnt] [mɪkst] , [ɪts] [ðə; ði] [lɒts] . "
" No , sir , " said Bun ; " the cows ain't mixed , it's the lots . "
" 不 , 先生 , " 说 包子 ; " 这 牛 不是 混合 , 它是 这 很多 . "

“不，先生，”邦说道；“牛不是混在一起的，而是分批的。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ɪn] ? "
" How did they get in ? "
" 如何 做过 他们 得到 在 ? "

他们是怎么进来的?

" [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rz] .
" Through the bars .
" 通过 这 酒吧 .

透过铁栏杆。

[ɪts] [ɔ:l] [ðæt] [nju:] [kaʊ] .
It's all that new cow .
它是 全部 那 新的 奶牛 .

都是那头新牛的错。

[ʃi:; ʃi] [tɪpt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [kænt][bʌt; bət][dʒʌst][bɑ:k] ;
She tipped me into the creek , and Watch Hollenhouser can't but just bark ;
她 倾斜 我 进入 这 溪 , 和 手表 - 不能 但 只是 吠 ;

她把我推倒在小溪里，沃奇·霍伦豪瑟忍不住吠叫起来；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [wi:; wi][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .
but we can get ' em all right when we go for ' em .
但 我们 能 得到 - 呃 全部 正确的 什么时候 我们 去 为了 - 呃 .

但是只要我们全力以赴，就能全部成功。

" [ðə; ði] ['di:kən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['keɪtɪ]
" The Deacon looked puzzled even after that explanation , and so did Katy
[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;
and the rest ;
和 这 休息 ;

即使经过这样的解释，执事仍然一脸困惑，凯蒂和其他人也是如此；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [meɪd] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [æz; əz] [ru:b]
but it was soon made plain to them , and , after all , as Rube
- [ri'mɑ:k] ,
Hollenhouser remarked ,
- 评论 ,

但他们很快就明白了这一点，而且，正如鲁布·霍伦豪瑟所说，

" [ɪts] ['əʊnli] ['treɪdɪŋ] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
" It's only trading grass for one day .
" 它是 仅有的 贸易 草 为了 一 天 .

“这只是用草换一天而已。”

" ['klaɪmɪŋ] [plɑ:nts] .
" CLIMBING PLANTS .
" 攀登 植物 .

攀援植物。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [biː] . ['herɪk] .
BY **MRS** . **S** . **B** . **HERRICK** .
经过 太太 . S . B . 赫里克 .

作者：S.B. Herrick 夫人。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] [biːn] .
1 . **—** **The** **Bean** .
1 . — 这 豆 .

1.——豆子。

[fɜːst] [liːvz] [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] .
First **Leaves** **in** **different** **Stages** .
第一的 树叶 在 不同的 阶段 .

不同生长阶段的初生叶。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [w'ʌndəd] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ɔː(r)]
Have **you** **never** **wondered** , **when** **you** **looked** **at** **a** **tangle** **of** **grape** - **vine** **or**
有 你 绝不 想知道 , 什么时候 你 看起来 在 一个 纠纷 的 葡萄 - 藤 或者
['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [stemz] ,
morning - **glory** **stems** ,
早晨 - 荣耀 茎 ,

当你看着一团乱麻般的葡萄藤或牵牛花茎时，你是否曾想过：

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [twɪst] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [səʊ] ?
how **they** **came** **to** **twist** **themselves** **together** **so** **?**
如何 他们 来了 到 捻 他们自己 一起 所以 ?

他们怎么会纠缠在一起呢?

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]['tæŋg(ə)ld][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
Perhaps **you** **had** **some** **sort** **of** **a** **notion** **that** **they** **got** **tangled** **up** **as** **a**
也许 你 有 一些 种类 的 一个 概念 那 他们 得到 纠缠不清 向上 作为 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv][sɪlk][ɔː(r)][ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] ['laɪɪŋ] [luːs] [maɪt] [duː; də] .
bunch **of** **silk** **or** **a** **skein** **of** **worsted** **lying** **loose** **might** **do** **.**
束 的 丝绸 或者 一个 绞 的 最差 说谎 松动的 可能 做 .

或许你曾想过，它们会像一堆丝绸或一团散落的精纺毛线一样纠缠在一起。

[ɪg'zæmɪn] ['eni] [vaɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)][juː; jʊ] ,
Examine **any** **vine** **which** **you** **can** **find** **growing** **near** **you** **,**
检查 任何 藤 哪个 你 能 寻找 生长 靠近 你 ,

仔细观察你附近生长的任何藤蔓植物。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [θred] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
and **see** **how** **different** **the** **tangle** **is** **from** **a** **snarl** **of** **thread** **,** **there** **is** **a**
和 看 如何 不同的 这 纠纷 是 从 一个 咆哮 的 线 , 那里 是 一个
['regjələ(r)] [twɪst] ,
regular **twist** **,**
常规的 捻 ,

看看这种缠结和线团有多么不同，它有规律的扭转。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['kɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
the **branches** **coiling** **in** **the** **same** **direction** **.**
这 分支 卷绕 在 这 相同的 方向 .

树枝朝同一方向盘旋。

[ɪn][sʌm; səm][plɑːnts][ðə; ði] [tɜːn] [ɪz][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] , [ɪn]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][left][tuː; tə]

In	some	plants	the	turn	is	from	right	to	left	,	in	others	from	left	to
在	一些	植物	这	转动	是	从	正确的	到	左边	,	在	其他的	从	左边	到

[raɪt] .

right	.
正确的	.

有些植物的生长方向是从右向左，有些植物的生长方向是从左向右。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

There	must	,	of	course	,	be	some	reason	for	this	,
那里	必须	,	的	课程	,	是	一些	原因	为了	这	,

这当然是有原因的，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][best][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plɑːnt] , [ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] ,

and	we	can	best	find	it	out	by	taking	a	young	plant	,	a	seedling	,
和	我们	能	最好的	寻找	它	出去	经过	采取	一个	年轻的	植物	,	一个	幼苗	,

而要弄清楚这一点，最好的办法就是取一株幼苗。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .

and	watching	what	it	does	from	the	start	.
和	观看	什么	它	做	从	这	开始	.

从一开始就观察它的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [plɑːnts] [muːvd] ['əʊnli][æz; əz] [stəʊnz] [duː; də] ,

It	would	be	very	natural	to	think	that	plants	moved	only	as	stones	do	,
它	会	是	非常	自然的	到	思考	那	植物	已搬	仅有的	作为	石头	做	,

人们很容易认为植物的运动方式只像石头一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] ['pʊld] [ɔː(r)] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [truː]

because	something	pulled	or	pushed	them	;	but	this	would	not	be	a	true
因为	某物	拉	或者	推动	他们	;	但	这	会	不是	是	一个	真的

[kən'kluːʒn] .

conclusion	.
结论	.

因为有什么东西拉扯或推动了他们；但这并非真正的结论。

['evri] [plɑːnt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ɪz] ['fɜːmli] ['fɑːsənd] [baɪ][ɪts] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

Every	plant	that	we	know	much	about	is	firmly	fastened	by	its	root	in	the	ground	;
每一个	植物	那	我们	知道	很多	关于	是	牢牢	系紧	经过	它是	根	在	这	地面	;

我们所知的每一种植物，其根系都牢牢地扎根于土壤中；

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [siːm] ['əʊnli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv]

the	movements	of	its	leaves	and	flowers	seem	only	caused	by	the	blowing	of
这	移动	的	它是	树叶	和	花朵	似乎	仅有的	导致	经过	这	吹	的

[ðə; ði][wɪnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] .

the	wind	or	the	beating	of	the	rain	.
这	风	或者	这	殴打	的	这	雨	.

它的叶子和花朵的摆动似乎只是由风吹雨打引起的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkəd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

But	though	plants	are	anchored	fast	to	the	earth	,
但	尽管	植物	是	锚定	快速地	到	这	地球	,

但是，尽管植物牢牢地扎根于土壤中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] .

they	are	all	the	while	moving	as	they	grow	.
他们	是	全部	这	尽管	移动	作为	他们	生长	.

它们在生长过程中一直在移动。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ruːt] [ɒv; əv] [blæk] [biːn] .

2	.	—	Movement	of	Root	of	Black	Bean	.
2	.	—	移动	的	根	的	黑色的	豆	.

2.—黑豆根的运动。

[ə; eɪ] , [pəˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] .

A	,	Position	at	nine	o'clock	.
一个	,	位置	在	九	点钟	.

A，位于九点钟位置。

[biː] , [pəˈzɪʃ(ə)n][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

B	,	Position	half	an	hour	later	.
B	,	位置	一半	一个	小时	之后	.

B，半小时后的位置。

[teɪk] [sʌm; səm] [siːd] — [biːnz] [wɪl] [duː; də] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['səʊkɪŋ] [ðem; ðəm] , [plɑːnt][ðem; ðəm]

Take	some	seed	—	beans	will	do	—	and	after	soaking	them	,	plant	them
拿	一些	种子	—	豆子	将要	做	—	和	后	浸泡	他们	,	植物	他们

[ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [əˈbaʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

in	the	ground	about	two	inches	deep	.
在	这	地面	关于	二	英寸	深的	.

取一些种子——豆子就可以——浸泡后，将它们种在土里，深度约为两英寸。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [krækt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

In	a	week	or	ten	days	you	will	see	the	earth	cracked	all	about	.
在	一个	星期	或者	十	天	你	将要	看	这	地球	裂纹	全部	关于	.

一周或十天后，你就会看到周围的地面裂开。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] [plɑːnt][ækts][laɪk][ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd][splɪts][ðə; ðɪ] [ɜːθ]

This	is	not	because	the	growing	plant	acts	like	a	wedge	and	splits	the	earth
这	是	不是	因为	这	生长	植物	行为	喜欢	一个	楔	和	分裂	这	地球

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

这并非因为植物生长时像楔子一样撑开土壤，

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] ['grəʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst]['lɪt(ə)l] [liːvz] [muːv] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd] ,

but	because	in	growing	the	first	little	leaves	move	round	and	round	,
但	因为	在	生长	这	第一的	小的	树叶	移动	圆形的	和	圆形的	,

但是因为在生长过程中，最初的小叶子会不停地旋转，

['bɔːrɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['verɪ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] [wɜːks] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

boring	their	way	out	of	the	ground	very	much	as	a	corkscrew	works	its	way	into
无聊的	他们的	方式	出去	的	这	地面	非常	很多	作为	一个	开瓶器	作品	它是	方式	进入

[ə; eɪ] [kɔːk] .

a	cork	.
一个	软木	.

它们钻出地面的方式，就像开瓶器钻入软木塞一样。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [liːvz] [ɒv; əv][məʊst][plɑːnts] — [ə; eɪ] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [duː; də][nɒt] [kʌm]

The	first	leaves	of	most	plants	—	a	bean	,	for	instance	—	do	not	come
这	第一的	树叶	的	最多	植物	—	一个	豆	,	为了	实例	—	做	不是	来

[streɪt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] ;

straight	up	out	of	the	seed	;
直的	向上	出去	的	这	种子	;

大多数植物（例如豆类）的第一片叶子并不是直接从种子中长出来的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siːd] [kəʊt] [bəːsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	the	seed	coat	bursts	from	the	swelling	of	the	inner	part	a	little
但	什么时候	这	种子	外套	爆发	从	这	肿胀	的	这	内	部分	一个	小的

[ɑːtʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

arch	projects	,
拱	项目	,

但是当种皮因内部膨胀而破裂时，会形成一个小拱形突起。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ɪt'self] [ʌp] .

which	raises	itself	up	.
哪个	提高	本身	向上	.

它向上抬起。

[ðɪs] [ɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði][stem] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv]

This	arch	is	the	stem	,	and	after	a	while	the	leaves	are	pulled	out	of
这	拱	是	这	干	,	和	后	一个	尽管	这	树叶	是	拉	出去	的

[ðə; ði] [ʃiːθ] ,

the	sheath	,
这	鞘	,

这个拱形结构就是茎，过一段时间后，叶子就会从叶鞘中长出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] ['waidən][aʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['streitən] [ʌp] .

and	the	arch	widens	out	,	and	finally	straightens	up	.
和	这	拱	加宽	出去	,	和	最后	伸直	向上	.

拱形逐渐变宽，最终变直。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [tuː; tə][lɪft][baʊ; bəʊ][hɪm'self]

You	have	often	seen	a	man	who	had	a	heavy	weight	to	lift	bow	himself
你	有	经常	已见	一个	男人	WHO	有	一个	重的	重量	到	举起	弓	他自己

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [weɪt] ,

over	and	receive	the	weight	,
超过	和	收到	这	重量	,

你经常会看到有人为了举起重物而弯腰弯腰去承受重物。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪft][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði][stem] [dʌz] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]

and	then	lift	it	by	straightening	himself	,	as	the	stem	does	to	lift	the
和	然后	举起	它	经过	拉直	他自己	,	作为	这	干	做	到	举起	这

[liːvz] ([fɪg] .

leaves	(	Fig	.
树叶	(	如图	.

然后像茎干抬起叶子一样，通过伸直自身来抬起它（图）。

[wʌn] , [fɜːst] [liːvz]) .

1	,	first	leaves	)	.
1	,	第一的	树叶	)	.

1，第一片叶子）。

[ðə; ði] [ruːt] [bˈʌɹəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][stem]

The	root	burrows	into	the	earth	in	very	much	the	same	way	as	the	stem
这	根	洞穴	进入	这	地球	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	这	干

[riˈvɔlv, -'vɔːlv] ,

revolves	,
旋转	,

根扎入土壤的方式与茎旋转的方式非常相似。

[baɪ]['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ([fɪg] . [ˌtuːˈtuː]) .

by	going	around	and	around	as	it	grows	(	Fig	.	2	)	.
经过	去	大约	和	大约	作为	它	生长	(	如图	.	2	)	.

随着生长，它会绕着圈子转（图 2）。

[teɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['waɪə(r)] [ɔː(r)] ['trelɪs] [tuː; tə]

Take	**a**	**morning**	**-**	**glory**	**vine**	**,**	**and**	**let**	**it**	**lie**	**without**	**any**	**wire**	**or**	**trellis**	**to**
拿	一个	早晨	-	荣耀	藤	,	和	让	它	说谎	没有	任何	金属丝	或者	棚架	到

[kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] .

catch	**hold**	**of**	**.**
抓住	抓住	的	.

取一株牵牛花藤蔓，让它自然生长，不要用任何铁丝或棚架支撑。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [stemz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] [kɔɪld] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

After	**a**	**while**	**you**	**will**	**find**	**the**	**stems**	**and**	**tendrils**	**coiled**	**round**	**each**	**other**	**in**	**a**
后	一个	尽管	你	将要	寻找	这	茎	和	卷须	卷曲	圆形的	每个	其他	在	一个

[taɪt] [twɪst] ([fɪg] .

tight	**twist**	**(**	**Fig**	**.**
紧的	捻	(	如图	.

过一段时间后，你会发现茎和卷须紧紧地缠绕在一起（图）。

[θriː]) ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [twɪst] [ðem; ðəm] [səʊ] ['taɪtli] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ]

3	**)**	**;**	**you**	**could**	**not**	**begin**	**to**	**twist**	**them**	**so**	**tightly**	**yourself**	**without**	**breaking**
3	)	;	你	可以	不是	开始	到	捻	他们	所以	紧紧	你自己	没有	打破

[ðə; ðɪ] [stem] .

the	**stem**	**.**
这	干	.

3）；你自己不可能把它们拧得那么紧而不折断茎。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

[θriː] . — ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] .

3	**.**	**—**	**Morning**	**-**	**Glories**	**.**
3	.	—	早晨	-	荣耀	.

3.——牵牛花。

[ðə; ðɪ] [tɪps] [ɒv; əv] [ɔːl] ['grəʊɪŋ] [plɑːnts] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [liːvz] [ðæt] [pɪəs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

The	**tips**	**of**	**all**	**growing**	**plants**	**,**	**like**	**the**	**first**	**leaves**	**that**	**pierce**	**the**	**ground**	**,**
这	尖端	的	全部	生长	植物	,	喜欢	这	第一的	树叶	那	刺穿	这	地面	,

所有生长植物的顶端，例如第一片破土而出的叶子，

[muːv] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] ['wiːvɪŋ] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] ['sɜːklz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ;

move	**around**	**;**	**they**	**are**	**forever**	**weaving**	**their**	**magic**	**circles**	**in**	**the**	**air**	**;**
移动	大约	;	他们	是	永远	编织	他们的	魔法	界	在	这	空气	;

他们四处走动；他们不停地在空中编织魔法圈；

[ðeɪ] [teɪk] ['meni] ['aʊəz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɜːn] ,

they	**take**	**many**	**hours**	**sometimes**	**to**	**make**	**a**	**single**	**turn**	**,**
他们	拿	许多	小时	有时	到	制作	一个	单身的	转动	,

他们有时转一圈就要花好几个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒk] , [ænd; ənd] ['nevə(r)]

but	**they**	**are**	**as**	**regular**	**as**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**clock**	**,**	**and**	**never**
但	他们	是	作为	常规的	作为	这	双手	的	一个	钟	,	和	绝不

[fə'get] [ænd; ənd] [gəʊ] ['bækwəd] .

forget	**and**	**go**	**backward**	**.**
忘记	和	去	落后	.

但它们像时钟的指针一样规律，从不忘记，也不会倒退。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] [wɪs'teərɪə] ['brɑːntʃɪz] ['leɪtli] ,

I	**have**	**been**	**watching**	**some**	**wistaria**	**branches**	**lately**	**,**
我	有	到过	观看	一些	紫藤	分支	最近	,

我最近一直在观察一些紫藤枝条，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [ʃuːts] ,
and have been very much interested to see the new shoots ,
和 有 到过 非常 很多 感兴趣的 到 看 这 新的 芽 ,

我一直很感兴趣地观察新长出的嫩芽。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['ræpɪdlɪ][ɪn][ðə; ði][sɒft] [wɔːm] [eə(r)] ,
as they grew rapidly in the soft warm air ,
作为 他们 生长 快速 在 这 柔软的 温暖的 空气 ,

它们在温暖柔软的空气中迅速生长。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [tɜːn] [ə'raʊnd][ðə; ði]['waɪə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
taking a slow turn around the wire placed to support them very much as
采取 一个 慢的 转动 大约 这 金属丝 放置 到 支持 他们 非常 很多 作为
[juː; jʊ] [mait] [ræp] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [swɪŋ] [rəʊp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][həʊld] .
you might wrap your arm about a swing rope to take a better hold .
你 可能 裹 你的 手臂 关于 一个 摇摆 绳索 到 拿 一个 更好的 抓住 .

慢慢地绕着支撑它们的钢丝转圈，就像你用手臂缠绕秋千绳以便更好地抓住一样。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pəʊst][ɔː(r)][ə; eɪ]['waɪə(r)][nɪə(r)] ,
If there is a post or a wire near ,
如果 那里 是 一个 邮政 或者 一个 金属丝 靠近 ,

如果附近有电线杆或电线，

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][vaɪnz][ðə; ði][twɪst] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][klaɪm] ;
you do not have to give your vines the twist they need to climb ;
你 做 不是 有 到 给 你的 藤蔓 这 捻 他们 需要 到 爬 ;

你不必给藤蔓施加攀爬所需的扭曲；

[ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['twɪstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪbərət]
they do their own twisting as they grow , and always in this quiet , deliberate
他们 做 他们的 自己的 扭曲 作为 他们 生长 , 和 总是 在 这 安静的 , 商榷
[wei] .
way .
方式 .

它们在生长过程中会自行扭曲，而且总是以这种安静、深思熟虑的方式。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [və'dʒɪniə]['kriːpə(r)] .
4 . — Virginia Creeper .
4 . — 弗吉尼亚州 苦力怕 .

4.—五叶地锦。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə]
You have no doubt noticed that a Virginia creeper does not need a wire to
你 有 不 怀疑 注意到 那 一个 弗吉尼亚州 苦力怕 做 不是 需要 一个 金属丝 到
[klaɪm][baɪ] ;
climb by ;
爬 经过 ;

你肯定已经注意到，五叶地锦不需要借助铁丝就能攀爬；

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['bjuːtɪfli] [ʌp] ['eni] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːvnnəs] .
it grows beautifully up any wall which has little unevennesses .
它 生长 非常漂亮 向上 任何 墙 哪个 有 小的 不均匀性 .

它能很好地攀爬任何略有不平整的墙面。

[naʊ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ʃuːt] ,
Now look , if you can get hold of a new shoot ,
现在 看 , 如果 你 能 得到 抓住 的 一个 新的 射击 ,

你看，如果你能弄到一株新的幼苗，

[wɒt] [ðə; ði]['kri:pə(r)][hæz; həz][tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] .
what the creeper has to help it along .
什么 这 苦力怕 有 到 帮助 它 沿着 .

爬虫需要什么来帮助它前进。

[ˌaɪ 'ti:] [sendz] [aʊt]['tendrəlz] [ðæt] [brɑ:ntʃ] ['ɪntu:] ['meni] [endz] ,
It sends out tendrils that branch into many ends ,
它 发送 出去 卷须 那 分支 进入 许多 结束 ,

它伸出许多分叉的触须，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [endz] [swelz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stɪki] [pæd] ,
and each one of these ends swells and becomes a sort of sticky pad ,
和 每个 一 的 这些 结束 涌浪 和 变成 一个 种类 的 黏 软垫 ,

这些末端都会膨胀，变成一种粘性垫状物。

[wɪtʃ] [glu:z] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ([fɪg] . [fɔ:r]) .
which glues itself to the wall (Fig . 4) .
哪个 胶水 本身 到 这 墙 (如图 . 4) .

它会把自己粘在墙上（图 4）。

[ði:z] ['lɪt(ə)l][pædz] , [wen] [ðeɪ] [faɪnd][nəʊ][wɔ:l][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] , [rɪ'meɪn] [smɔ:l] ,
These little pads , when they find no wall to fasten themselves upon , remain small ,
这些 小的 垫子 , 什么时候 他们 寻找 不 墙 到 系 他们自己 之上 , 保持 小的 ,

这些小垫子如果没有墙壁可以附着，就会保持较小的大小。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['wɪðə(r)][ə'weɪ] .
and finally wither away .
和 最后 枯萎 离开 .

最终枯萎凋零。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][vaɪn][ɪn][fɪg] .
Those on the vine in Fig .
那些 在 这 藤 在 如图 .

图 1 中藤蔓上的那些

[fɔ:r] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
4 , which was trailing from a
4 , 哪个 曾是 尾随 从 一个

4，落后于a

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 788]
[页 -]

[第788页]

[vaɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] , [sʌm; səm] [smɔ:l][ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] [gɒn] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
vine , are so , some small and some quite gone ; but look at the
藤 , 是 所以 , 一些 小的 和 一些 相当 已消失 ; 但 看 在 这
[pædz][ɪn][fɪg] .
pads in Fig .
垫子 在 如图 .

藤蔓就是这样，有些很小，有些已经完全消失了；但是看看图中的叶片。

[faɪv] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk]
5 , which were detached from a painted board , and see how they look
5 , 哪个 是 分离的 从 一个 绘 木板 , 和 看 如何 他们 看
[θru:] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
through the microscope .
通过 这 显微镜 .

5，从涂漆的木板上取下，看看它们在显微镜下是什么样子。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪz] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] ['sʌkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðeɪ] ?

Very	much	like	a	boy's	India	rubber	sucker	,	are	not	they	?
非常	很多	喜欢	一个	男孩们	印度	橡皮	傻瓜	,	是	不是	他们	?

它们很像男孩的印度橡胶棒棒糖，不是吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [fɑːst][ɒn][ðem; ðəm]

Some	of	these	have	the	paint	from	the	board	still	sticking	fast	on	them
一些	的	这些	有	这	画	从	这	木板	仍然	粘性	快速地	在	他们

.

:

.

有些木板上的油漆还牢牢地粘在上面。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][draɪd] ['mjuːsɪlɪdʒ] ,

Others	are	all	sparkling	with	the	dried	mucilage	,
其他的	是	全部	闪闪发光	和	这	干燥	粘液	,

其他的都闪闪发光，表面覆盖着干燥的粘液。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

which	makes	them	look	as	if	they	had	been	sprinkled	with	sugar	.
哪个	制作	他们	看	作为	如果	他们	有	到过	撒上	和	糖	.

这使它们看起来像是撒上了糖一样。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['meni] - [ɑːmd] ['sʌkəz] [gɪv] [ðə; ði][plɑːnt][ə; eɪ][fɜːm][həʊld] ,

These	little	many	-	armed	suckers	give	the	plant	a	firm	hold	,
这些	小的	许多	-	武装	傻瓜	给	这	植物	一个	公司	抓住	,

这些多臂小吸芽使植物能够牢固地附着在根部。

[waɪl] [ɪts] [hed] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [sʌm; səm] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ,

while	its	head	waves	around	until	it	touches	some	surface	again	,
尽管	它是	头	波浪	大约	直到	它	触摸	一些	表面	再次	,

它的头部不停地摆动，直到再次触碰到某个表面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][pædz] [leɪ] [həʊld][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʌpwəd] [stretʃ] .

and	again	the	pads	lay	hold	for	another	upward	stretch	.
和	再次	这	垫子	躺	抓住	为了	其他	向上	拉紧	.

垫子再次支撑着身体向上伸展。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [pædz] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .

5	.	—	Pads	through	the	Microscope	.
5	.	—	垫子	通过	这	显微镜	.

5.—通过显微镜观察垫状物。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [plɑːnts] ,

There	must	be	some	curious	arrangement	by	which	plants	,
那里	必须	是	一些	好奇的	安排	经过	哪个	植物	,

植物之间一定存在某种奇特的运作机制，

[ðæt] [kæn; kən][nɒt] [fiːl] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] ['ænɪmlz] [duː; də] , [kæn; kən] [muːv] .

that	can	not	feel	and	will	as	animals	do	,	can	move	.
那	能	不是	感觉	和	将要	作为	动物	做	,	能	移动	.

它没有感觉，但像动物一样可以移动。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] , [nəʊ] [nɜːvz] [tuː; tə] [fiːl] [wɪð] ;

They	have	no	brains	to	think	with	,	no	nerves	to	feel	with	;
他们	有	不	大脑	到	思考	和	,	不	神经	到	感觉	和	;

他们没有大脑思考，没有神经感受;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [duː; də] [muːv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .

it	is	strange	to	believe	that	they	really	do	move	with	a	reason	.
它	是	奇怪的	到	相信	那	他们	真的	做	移动	和	一个	原因	.

很难相信它们真的会因为某种原因而移动。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdɑːwɪn] [hæz; həz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [səʊ] [ˈkləʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ˈnɪəli]

Mr	.	Darwin	has	examined	the	subject	so	closely	that	he	has	taken	nearly
先生	.	达尔文	有	检查	这	主题	所以	密切	那	他	有	已采取	几乎

[sɪks] [ˈhʌndrəd] [gʊd] - [saɪzd] [ˈpeɪdʒɪz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

six	hundred	good	-	sized	pages	to	tell	all	he	has	found	out	about	it	.
六	百	好的	-	尺寸	页面	到	告诉	全部	他	有	成立	出去	关于	它	.

达尔文先生对这个课题进行了非常深入的研究，他用了近六百页厚厚的篇幅来讲述他所发现的一切。

[hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] .

His	ways	of	finding	out	are	many	.
他的	方式	的	寻找	出去	是	许多	.

他有很多了解情况的方法。

[wʌn] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðɪs] :

One	method	is	this	:
一	方法	是	这	:

一种方法是这样的：

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪf] [ˈbrɪs(ə)l] [ænd; ənd] [gluːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuːt]

he	takes	a	small	stiff	bristle	and	glues	it	on	the	growing	part	of	a	shoot
他	需要	一个	小的	僵硬的	鬃	和	胶水	它	在	这	生长	部分	的	一个	射击

.

:

.

他取一根细小的硬毛，粘在嫩芽的生长部分上。

[baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ʃuːt] [ænd; ənd] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ʃuːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ]

By	watching	this	shoot	and	comparing	it	with	other	shoots	which	had	no
经过	观看	这	射击	和	比较	它	和	其他	芽	哪个	有	不

['brɪs(ə)l] [əˈtætʃt] ,

bristle	attached	,
鬃	随附的	,

通过观察这根嫩芽并将其与没有刚毛的其他嫩芽进行比较，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtekt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] .

he	could	not	detect	any	difference	in	the	movements	.
他	可以	不是	探测	任何	不同之处	在	这	移动	.

他无法察觉到动作上的任何差异。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪs(ə)l] [əˈtætʃt] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt]

Above	the	little	branch	with	the	bristle	attached	he	placed	a	piece	of	glass	that
多于	这	小的	分支	和	这	鬃	随附的	他	放置	一个	片	的	玻璃	那

[hæd; həd] [biːn] [smәʊkt] ,

had	been	smoked	,
有	到过	熏制	,

他在长着刚毛的小树枝上方放了一块熏过的玻璃片。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪs(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪp] ,

so	that	the	bristle	,	as	it	moved	with	the	movement	of	the	tip	,
所以	那	这	鬃	,	作为	它	已搬	和	这	移动	的	这	提示	,

因此，刷毛会随着笔尖的运动而移动，

[wʊd] [ˈtræv(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

would	travel	over	the	glass	.
会	旅行	超过	这	玻璃	.

会越过玻璃传播。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ;

He	did	not	need	to	stand	by	and	watch	the	branch	;
他	做过	不是	需要	到	站立	经过	和	手表	这	分支	;

他无需站在一旁看着树枝;

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][əˈweɪ][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

he	could	go	away	and	attend	to	anything	he	chose	,
他	可以	去	离开	和	出席	到	任何事物	他	选择	,

他可以离开去做任何他想做的事情,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	he	came	back	there	on	the	glass	was	a	history	of	the
和	什么时候	他	来了	后退	那里	在	这	玻璃	曾是	一个	历史	的	这

['trævlz] [ðə; ði] [ʃuːt] [hæd; həd] [meɪd] ,

travels	the	shoot	had	made	,
旅行	这	射击	有	制成	,

当他回来时，玻璃上记录着拍摄经历的旅程。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ɪt'self] .

written	by	itself	.
书面	经过	本身	.

它自己写出来的。

[hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['spraʊtɪŋ] [biːn] [ɔː(r)] [piː] [səʊ] [ðæt][ðə; ði] [ruːt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪts]

He	managed	to	hang	up	a	sprouting	bean	or	pea	so	that	the	root	recorded	its
他	管理	到	悬挂	向上	一个	发芽	豆	或者	豌豆	所以	那	这	根	记录	它是

[əʊn] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

own	movements	in	the	same	way	.
自己的	移动	在	这	相同的	方式	.

他设法将一颗发芽的豆子或豌豆挂起来，使根部以同样的方式记录自己的运动。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

There	were	other	ways	which	he	used	,	all	of	them	being	ingenious	,
那里	是	其他	方式	哪个	他	用过的	,	全部	的	他们	存在	巧妙	,

他还采用了其他方法，每一种方法都十分巧妙。

[ænd; ənd] [riˈkwaiə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kəˈrekt] [mæp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts]

and	requiring	the	greatest	attention	to	get	a	correct	map	of	their	movements
和	需要	这	最	注意力	到	得到	一个	正确的	地图	的	他们的	移动

.

:

.

需要格外注意才能绘制出他们正确的行动路线图。

[hiː; hi][faʊnd] [ðæt] ['evri] [plɑːnt][ɪn] ['grəʊɪŋ] [muːvd] [əˈraʊnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwəd] ,

He	found	that	every	plant	in	growing	moved	around	as	well	as	upward	,
他	成立	那	每一个	植物	在	生长	已搬	大约	作为	出色地	作为	向上	,

他发现，每株植物在生长过程中都会向上和向四周移动。

[bʌt; bət][ðæt] [sʌm; səm] [muːvd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

but	that	some	moved	far	more	than	others	;
但	那	一些	已搬	远的	更多的	比	其他的	;

但有些人的移动幅度远大于其他人;

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd]['slendə(r)][ænd; ənd] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] [wʊd] [send] [aʊt] [ʃuːts]

the	ones	that	grew	tall	and	slender	and	needed	support	would	send	out	shoots
这	一个	那	生长	高的	和	苗条	和	需要	支持	会	发送	出去	芽

[ðæt] [sweɪd] [raʊnd] [ɪn] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['sɜːklz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

that	swayed	round	in	bigger	and	bigger	circles	until	they	could	reach	something	to
那	摇摆	圆形的	在	大	和	大	界	直到	他们	可以	抵达	某物	到

[sə'steɪn] [ðəm'selvz] [baɪ] ,

sustain	themselves	by	,
维持	他们自己	经过	,

那些长得又高又细、需要支撑的植物会发出嫩芽，这些嫩芽会摇曳着越转越大的圆圈，直到它们能够抓住什么东西来支撑自己。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][ɪn] ['helpləs] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

or	else	they	would	fall	in	helpless	heaps	on	the	ground	.
或者	别的	他们	会	落下	在	无助	堆积如山	在	这	地面	.

否则它们就会无助地倒在地上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . — ['daɪəgræm][ɒv; əv] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːvd] [stemz] .

6	.	—	Diagram	of	Straight	and	Curved	Stems	.
6	.	—	图表	的	直的	和	弯曲	茎	.

6.—直茎和弯茎的示意图。

[ə; eɪ] , [stretʃt] [selz] ; [biː] , ['kraʊdɪd] [selz] .

a	,	Stretched	cells	;	b	,	crowded	cells	.
一个	,	拉伸	细胞	;	b	,	挤	细胞	.

a，拉伸的细胞；b，拥挤的细胞。

['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]

Mr	.	Darwin	was	not	a	man	to	be	satisfied	with	finding	that	a	thing	is
先生	.	达尔文	曾是	不是	一个	男人	到	是	使满意	和	寻找	那	一个	事物	是

[səʊ] .

so	.
所以	.

达尔文先生并非那种仅仅发现事物如此就满足的人。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

He	never	rested	until	he	found	just	how	it	came	about	.
他	绝不	休息	直到	他	成立	只是	如何	它	来了	关于	.

他锲而不舍，直到查明事情的来龙去脉。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] ['stʌdid] [ðiːz] [θɪŋz] ,

I	do	not	mean	to	say	that	he	was	the	only	man	who	studied	these	things	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	研究	这些	事物	,

我并不是说他是唯一研究这些课题的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [dɪd] ;

for	there	were	many	others	who	did	;
为了	那里	是	许多	其他的	WHO	做过	;

因为还有许多其他人也这样做过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

but	he	wrote	about	what	he	had	studied	in	such	a	clear	and	simple
但	他	写道	关于	什么	他	有	研究	在	这样的	一个	清除	和	简单的

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

and	interesting	way	that	anybody	could	understand	him	,
和	有趣的	方式	那	任何人	可以	理解	他	,

但他用清晰、简洁、有趣的方式写下了他所研究的内容，任何人都能理解。

[ænd; ənd][səʊ]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [waɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [riːd] ['mɪstə(r)] .

and	so	people	who	don't	pretend	to	be	very	wise	in	such	matters	read	Mr	.
和	所以	人们	WHO	不	假装	到	是	非常	明智的	在	这样的	事情	读	先生	.

['dɑːrwɪnz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz] [els] ,

Darwin's	account	and	nobody's	else	,
达尔文的	帐户	和	没有人	别的	,

因此，那些并不自诩在这方面很有见地的人，只会读达尔文先生的著作，而不会读其他人的著作。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [fə'get] ,

and	are	apt	to	forget	,
和	是	易于	到	忘记	,

而且容易忘记，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

though	he	is	always	careful	to	mention	their	names	and	what	they	have	done	,
尽管	他	是	总是	小心	到	提到	他们的	姓名	和	什么	他们	有	完毕	,

但他总是很谨慎地提及他们的名字和他们所做的事情，

[ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [dɪ'zɜːvs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt] .

that	any	one	else	deserves	any	of	the	credit	.
那	任何	一	别的	值得	任何	的	这	信用	.

其他人都不配获得任何赞誉。

[baɪ] ['kləʊsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [selz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [ɔː(r)] [stem] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

By	closely	studying	the	little	cells	of	which	the	leaf	or	stem	is	made	up	,
经过	密切	学习	这	小的	细胞	的	哪个	这	叶子	或者	干	是	制成	向上	,

通过仔细研究构成叶片或茎的微小细胞，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wen] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][plɑːnt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] ,

he	found	that	when	,	for	any	reason	,	a	plant	needed	to	turn	in	a	certain	direction	,
他	成立	那	什么时候	,	为了	任何	原因	,	一个	植物	需要	到	转动	在	一个	肯定	方向	,

他发现，当植物由于某种原因需要朝某个方向转动时，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [stem] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] ,

the	water	in	the	stem	rushed	from	the	inner	to	the	outer	part	of	the	curve	,
这	水	在	这	干	匆忙	从	这	内	到	这	外	部分	的	这	曲线	,

水在茎秆中从弯曲的内侧流向外侧，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [selz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði]['aʊtə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

making	the	cells	on	the	inner	side	of	the	stem	a	little	smaller	and	those	on	the	outer	a	little	larger	than	usual	.
制作	这	细胞	在	这	内	边	的	这	干	一个	小的	较小的	和	那些	在	这	外	一个	小的	更大的	比	通常	.

使茎内侧的细胞比平时略小，而外侧的细胞比平时略大。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [selz] [meɪks] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ænd; ənd] [steɪ] ['lɑːdʒə(r)] ([siː] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

After	a	while	the	stretching	of	the	outer	cells	makes	them	grow	and	stay	larger	(	see	in	the	figure	how	it	must	be	,
后	一个	尽管	这	伸展	的	这	外	细胞	制作	他们	生长	和	停留	更大的	(	看	在	这	数字	如何	它	必须	是	,

一段时间后，外层细胞的伸展使它们生长并保持较大尺寸（参见图示，了解其应有的状态）。

[fɪg] . [sɪks]) ,
Fig . 6) ,
如图 . 6) ,

图 6)，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɜːv] [rɪ'meɪnz] .
and so the curve remains .
和 所以 这 曲线 遗迹 .

因此，曲线保持不变。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['streɪtn] [ə; eɪ][stem] [kɜːvd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
You can not straighten a stem curved in this way without breaking it .
你 能 不是 拉直 一个 干 弯曲 在 这 方式 没有 打破 它 .

这样弯曲的茎秆无法在不折断的情况下将其掰直。

['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [liːvz] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Every movement of stems and leaves comes from the movement of the
每一个 移动 的 茎 和 树叶 来 从 这 移动 的 这
['wɔːtə(r)] [ðæt] [fɪlz] [ðeə(r)] [selz] .
water that fills their cells .
水 那 填充 他们的 细胞 .

茎叶的每一次运动都源于充满其细胞的水分的运动。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
But besides the water , there is something else just as important , and that is
但 除了 这 水 , 那里 是 某物 别的 只是 作为 重要的 , 和 那 是
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

除了水之外，还有同样重要的东西，那就是太阳。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wɪtʃ] [əu'bei][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ɪts]['mɑːstə(r)] .
The water is only a servant , which obeys the light as its master .
这 水 是 仅有的 一个 仆人 , 哪个 服从 这 光 作为 它是 掌握 .

水只是仆人，它服从于光这个主人。

['meni] ['flaʊəz] [tɜːn] [ðeə(r)] [braɪt] ['feɪsɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Many flowers turn their bright faces always to the light .
许多 花朵 转动 他们的 明亮的 面孔 总是 到 这 光 .

许多花朵总是将它们鲜艳的花瓣朝向阳光。

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm]
They follow the sun as he moves through the heavens all the day long from
他们 跟随 这 太阳 作为 他 移动 通过 这 天 全部 这 天 长的 从
[hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] .
his rising to his setting .
他的 上升 到 他的 环境 .

它们整天都追随着太阳，从升起到落下，看它在天空中如何移动。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [stem] ,
This comes from the effect the sun has on the water in the stem ,
这 来 从 这 影响 这 太阳 有 在 这 水 在 这 干 ,

这是由于阳光对茎秆中水分的影响造成的。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] " [teɪk] ['nəʊtɪs] ,
and not because the flower is beginning to " take notice ,
和 不是 因为 这 花 是 开始 到 " 拿 注意 ,

并非因为这朵花开始"注意到"它，

" [æz; əz][ðə; ði] ['beɪbiz] [braɪt] [aɪz] [du:; də][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ru:m]
" as the baby's bright eyes do of a lamp when it is moved about a room
" 作为 这 婴儿的 明亮的 眼睛 做 的 一个 灯 什么时候 它 是 已搬 关于 一个 房间
,
,
,

就像婴儿明亮的眼睛注视着房间里移动的灯一样

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
though it does remind one of it .
尽管 它 做 提醒 一 的 它 .

虽然它确实让人想起它。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plɑ:nts][ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs] ['mu:vmənts] [ðæt]
The movement of climbing plants is only one of many curious movements that
这 移动 的 攀登 植物 是 仅有的 一 的 许多 好奇的 移动 那
[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [stemz] [ænd; ənd] [ru:ts] [ænd; ənd] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
are made by stems and roots and leaves and flowers ,
是 制成 经过 茎 和 根 和 树叶 和 花朵 ,

攀援植物的运动只是茎、根、叶和花众多奇妙运动中的一种。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] .
though the cause is the same in all cases .
尽管 这 原因 是 这 相同的 在 全部 案例 .

虽然所有病例的原因都相同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 789]
[页 -]

[第 789 页]

['pleɪɪŋ] ['sɜ:kəs] .
PLAYING CIRCUS .
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .
BY JIMMY BROWN .
经过 吉米 棕色的 .

作者：吉米·布朗

[ðə; ði]['sɜ:kəs] [keɪm] [θru:] ['aʊə(r)] [taʊn] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd] [tɒm]
The circus came through our town three weeks ago , and me and Tom
这 马戏团 来了 通过 我们的 镇 三 周 前 , 和 我 和 汤姆
[mək'gɪnɪs] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
McGinnis went to it .
麦金尼斯 去 到 它 .

三周前，马戏团来到我们镇上演出，我和汤姆·麦金尼斯一起去看了。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tə'geðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [went] [wɪð] ['fɑ:ðə(r)] ,
We didn't go together , for I went with father ,
我们 没有 去 一起 , 为了 我 去 和 父亲 ,

我们没有一起去，因为我和父亲一起去了。

[ænd; ənd] [tɒm] [helpt] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [men] ['wɔ:tə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm][ɪn][fɔ:(r); fə(r)]
and Tom helped the circus men water the horses , and they let him in for
和 汤姆 帮助 这 马戏团 男人 水 这 马匹 , 和 他们 让 他 在 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

汤姆帮马戏团的人给马儿喂水，他们就让他免费进去了。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['sɜːkəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst]

Father	**said**	**that**	**circuses**	**were**	**dreadfully**	**demoralizing**	**,**	**unless**	**they**	**were**	**mixed**
父亲	说	那	马戏团	是	极其糟糕	令人沮丧的	,	除非	他们	是	混合

[wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

with	**wild**	**animals**	**,**
和	荒野	动物	,

父亲说，除非马戏团里有野生动物，否则马戏团会严重打击人们的士气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sɜːkəs][wɒz; wəz] [ðæt]

and	**that**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**took**	**me**	**to**	**this**	**particular**	**circus**	**was**	**that**
和	那	这	原因	为什么	他	采取	我	到	这	特别的	马戏团	曾是	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['elɪfənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

there	**were**	**elephants**	**in**	**it**	**,**
那里	是	大象	在	它	,

他带我去这个马戏团的原因是，那里有大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ]['skrɪptʃə(r)]['ænɪm(ə)l] , ['dʒɪmi] ,

and	**the**	**elephant**	**is**	**a**	**Scripture**	**animal**	**,**	**Jimmy**	**,**
和	这	大象	是	一个	圣经	动物	,	吉米	,

吉米，大象是圣经里提到的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	**it**	**can**	**not**	**help**	**but**	**improve**	**your**	**mind**	**to**	**see**	**him**	**.**
和	它	能	不是	帮助	但	提升	你的	头脑	到	看	他	.

见到他，一定会让你心情愉悦。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

I	**agreed**	**with**	**father**	**.**
我	同意	和	父亲	.

我同意父亲的说法。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,

If	**my**	**mind**	**had**	**to**	**be**	**improved**	**,**
如果	我的	头脑	有	到	是	改进	,

如果我的思维能力需要提升，

[aɪ] [θɔːt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	**thought**	**going**	**to**	**the**	**circus**	**would**	**be**	**a**	**good**	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
我	想法	去	到	这	马戏团	会	是	一个	好的	方式	到	做	它	.

我认为去看马戏团是个好办法。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

We	**had**	**just**	**an**	**elegant**	**time**	**.**
我们	有	只是	一个	优雅的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[aɪ][rəʊd][ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː]

I	**rode**	**on**	**the**	**elephant**	**,**	**but**	**it**	**wasn't**	**much**	**fun**	**,**	**for**	**they**	**wouldn't**	**let**	**me**
我	骑	在	这	大象	,	但	它	不是	很多	乐趣	,	为了	他们	不会	让	我

[draɪv] [hɪm] .

drive	**him**	**.**
驾驶	他	.

我骑了大象，但没什么意思，因为他们不让我驾驭它。

[ðə; ði] [trə'piːz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	**trapeze**	**was**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**,**
这	空中飞人	曾是	更好的	比	任何事物	别的	,

空中飞人比其他任何项目都好。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ri:nə] , [hu:]
though **the** **Central** **African** **Chariot** **Races** **and** **the** **Queen** **of** **the** **Arena** **,** **who**
尽管 这 中央 非洲 战车 种族 和 这 女王 的 这 竞技场 , WHO
[rəʊd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
rode **on** **one** **foot** **,**
骑 在 一 脚 ,

尽管有中非战车比赛和单脚骑马的竞技场女王，

[wɜ:(r); wə(r)] ['gɔ:dʒəs] .
were **gorgeous** **.**
是 华丽的 .

太美了。

[ðə; ði] [trə'pi:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpætə'gəunjən] ['brʌðəz] ,
The **trapeze** **performances** **were** **done** **by** **the** **Patagonian** **Brothers** **,**
这 空中飞人 表演 是 完毕 经过 这 巴塔哥尼亚 兄弟 ,

空中飞人表演由巴塔哥尼亚兄弟完成。

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .
and **you'd** **think** **every** **minute** **they** **were** **going** **to** **break** **their** **necks** **.**
和 你会 思考 每一个 分钟 他们 是 去 到 休息 他们的 脖子 .

你会觉得他们每时每刻都可能摔断脖子。

['fɑ:ðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd] [du:; də] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p]
Father **said** **it** **was** **a** **most** **revolting** **sight** **and** **do** **sit** **down** **and** **keep**
父亲 说 它 曾是 一个 最多 令人作呕的 视线 和 做 坐 向下 和 保持
[stɪl] ['dʒɪmi]
still **Jimmy**
仍然 吉米

父亲说那景象太恶心了，吉米，坐下别动。

[ɔ:(r)] [ai] [kænt] [si:] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
or **I** **can't** **see** **what's** **going** **on** **.**
或者 我 不能 看 是什么 去 在 .

或者我根本看不到发生了什么。

[ai] [θɪŋk] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [gʊd]
I **think** **father** **had** **a** **pretty** **good** **time** **,** **and** **improved** **his** **mind** **a** **good**
我 思考 父亲 有 一个 漂亮的 好的 时间 , 和 改进 他的 头脑 一个 好的
[di:l] ,
deal **,**
交易 ,

我认为父亲过得很愉快，而且他的思维能力也得到了很大的提升。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
for **he** **was** **just** **as** **nice** **as** **he** **could** **be** **,**
为了 他 曾是 只是 作为 好的 作为 他 可以 是 ,

因为他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪnt] [ɒv; əv] [pi:] - [nʌts] .
and **gave** **me** **a** **whole** **pint** **of** **pea** **-** **nuts** **.**
和 给予 我 一个 所有的 品脱 的 豌豆 - 坚果 .

他给了我一整品脱花生。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpætə'gəunjən] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðeə(r)] [trə'pi:z] ,
Mr **.** **Travers** **says** **that** **the** **Patagonian** **Brothers** **live** **on** **their** **trapezes** **,**
先生 . 特拉弗斯 说道 那 这 巴塔哥尼亚 兄弟 居住 在 他们的 空中飞人 ,

特拉弗斯先生说，巴塔哥尼亚兄弟靠空中飞人为生。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
and 和 **never** 绝不 **come** 来 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 **except** 除了 **when** 什么时候 **a** 一个 **performance** 表现 **is** 是 **going** 去 **to** 到
[bɪ'gɪn] .
begin 开始 **.** .

除了演出即将开始时，绝不会下到地面。

[ðeɪ] [hʊk] [ðeə(r)] [legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sli:p] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz]
They 他们 **hook** 钩 **their** 他们的 **legs** 腿 **around** 大约 **it** 它 **at** 在 **night** 夜晚 **,** , **and** 和 **sleep** 睡觉 **hanging** 绞刑 **with** 和 **their** 他们的 **heads** 头部
[daʊn] ,
down 向下 **,** ,

它们晚上会用腿勾住树干，头朝下悬挂着睡觉。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [mi:lz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
just 只是 **like** 喜欢 **the** 这 **bats** 蝙蝠 **,** , **and** 和 **they** 他们 **take** 拿 **their** 他们的 **meals** 餐 **and** 和 **study** 学习 **their** 他们的 **lessons** 课程 **sitting** 坐着 **on** 在
[ðə; ði][bɑ:(r)] ,
the 这 **bar** 酒吧 **,** ,

就像蝙蝠一样，他们坐在吧台上进食、学习。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] .
without 没有 **anything** 任何事物 **to** 到 **lean** 倾斜 **against** 反对 **.** .

没有任何东西可以倚靠。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [fu:d] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm]
I 我 **don't** 不 **believe** 相信 **it** 它 **;** ; **for** 为了 **how** 如何 **could** 可以 **they** 他们 **get** 得到 **their** 他们的 **food** 食物 **brought** 带来 **up** 向上 **to** 到 **them** 他们
?
? ?

我不相信；他们怎么可能把食物送到那里呢?

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['stʌdi] ['lesnz] .
and 和 **it's** 它是 **ridiculous** 荒谬的 **to** 到 **suppose** 认为 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **to** 到 **study** 学习 **lessons** 课程 **.** .

认为他们必须学习课程的想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,
It 它 **grieves** 悲伤 **me** 我 **very** 非常 **much** 很多 **to** 到 **say** 说 **so** 所以 **,** ,

我很遗憾地告诉大家这一点。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['dʌznt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
but 但 **I** 我 **am** 是 **beginning** 开始 **to** 到 **think** 思考 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Travers** 特拉弗斯 **doesn't** 不 **always** 总是 **tell** 告诉 **the** 这 **truth** 真相 **.** .

但我开始觉得特拉弗斯先生并非总是说真话。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] ['telɪŋ] [su:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [kæts] ,
What 什么 **did** 做过 **he** 他 **mean** 意思是 **by** 经过 **telling** 讲述 **Sue** 起诉 **the** 这 **other** 其他 **night** 夜晚 **that** 那 **he** 他 **loved** 喜爱 **cats** 猫 **,** ,

那天晚上他跟苏说他喜欢猫，这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][kæt][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
and 和 **that** 那 **her** 她 **cat** 猫 **was** 曾是 **perfectly** 完美 **beautiful** 美丽的 **,** ,

她的猫非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] [hi:; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][kæt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	when	she	went	into	the	other	room	he	slung	the	cat	out	of	the
和	然后	什么时候	她	去	进入	这	其他	房间	他	吊着	这	猫	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

然后当她走进另一个房间时，他把猫从窗户扔了出去。

[klɪə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][ə'spærəgəs][bed] , [ænd; ənd] [sed] [get] [aʊt] [ju:; jʊ] [bru:t] ?

clear	over	into	the	asparagus	bed	,	and	said	get	out	you	brute	?
清除	超过	进入	这	芦笋	床	,	和	说	得到	出去	你	蛮力	?

径直走到芦笋地里，然后说：滚出去，你这畜生?

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l][ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['du:ɪŋ]

We	can	not	be	too	careful	about	always	telling	the	truth	,	and	never	doing
我们	能	不是	是	也	小心	关于	总是	讲述	这	真相	,	和	绝不	正在做

['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

我们必须时刻谨言慎行，避免做任何错事。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜ:kəs][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Tom	and	I	talked	about	the	circus	all	the	next	day	,
汤姆	和	我	谈话	关于	这	马戏团	全部	这	下一个	天	,

第二天，我和汤姆聊了一整天的马戏团的事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'gri:d] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:kəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔ:l]['əʊvə(r)]

and	we	agreed	we'd	have	a	circus	of	our	own	,	and	travel	all	over
和	我们	同意	我们会	有	一个	马戏团	的	我们的	自己的	,	和	旅行	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

于是我们决定组建自己的马戏团，并在全国各地巡回演出。

[ænd; ənd] [meɪk] [hi:ps] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	make	heaps	of	money	.
和	制作	堆积如山	的	钱	.

然后赚很多钱。

[wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

We	said	we	wouldn't	let	any	of	the	other	boys	belong	to	it	,
我们	说	我们	不会	让	任何	的	这	其他	男孩们	属于	到	它	,

我们说过不会让其他男孩加入它，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [du:; də] ['evriθɪŋ] [ɑ:'selvz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['elɪfənts] .

but	we	would	do	everything	ourselves	,	except	the	elephants	.
但	我们	会	做	一切	我们自己	,	除了	这	大象	.

除了大象之外，其他所有事情我们都会自己做。

[səʊ][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [bɑ:n] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)] [sku:l] .

So	we	began	to	practice	in	Mr	.	McGinnis's	barn	every	afternoon	after	school	.
所以	我们	开始	到	实践	在	先生	.	麦金尼斯	谷仓	每一个	下午	后	学校	.

于是，我们每天放学后都会去麦金尼斯先生的谷仓练习。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [su:z] [skɜ:rts] ,

I	was	the	Queen	of	the	Arena	,	and	dressed	up	in	one	of	Sue's	skirts	,
我	曾是	这	女王	的	这	竞技场	,	和	穿着	向上	在	一	的	苏的	裙子	,

我曾是竞技场的女王，穿着苏的一条裙子。

[ænd; ənd][woʊnt][ʃi:; ʃi][bi:; bi][mæd] [wen] [ʃi:; ʃi][faindz] [ðæt] [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

and	won't	she	be	mad	when	she	finds	that	I	cut	the	bottom	off	of	it	!
和	惯于	她	是	疯狂的	什么时候	她	发现	那	我	切	这	底部	离开	的	它	!

她要是发现我把底部剪掉了，肯定会很生气!

— ['əʊnli][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][njuː][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['veri] [fɜːst] ['mʌni] [ai]

—	only	I	certainly	meant	to	get	her	a	new	one	with	the	very	first	money	I
—	仅有的	我	当然	意思是	到	得到	她	一个	新的	一	和	这	非常	第一的	钱	我

[meɪd] .

made	.
制成	.

——但我的确打算用我赚到的第一笔钱给她买一个新的。

[ai][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɜːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ,

I	wore	an	old	umbrella	under	the	skirt	,	which	made	it	stick	out	beautifully	,
我	穿着	一个	老的	伞	在下面	这	裙子	,	哪个	制成	它	戳	出去	非常漂亮	,

我在裙子底下撑了一把旧伞，这样裙子就漂亮地翘了起来。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] ['stændɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [-] [əʊld]

and	I	know	I	should	have	looked	splendid	standing	on	Mr	.	McGinnis's	old
和	我	知道	我	应该	有	看起来	灿烂	常设	在	先生	.	麦金尼斯	老的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

我知道，如果我骑在麦金尼斯先生的老马上，一定会显得格外英俊。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ai]['kʊd(ə)nt][stænd][ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]

only	he	was	so	slippery	that	I	couldn't	stand	on	him	without	falling	off	and
仅有的	他	曾是	所以	滑	那	我	不能	站立	在	他	没有	坠落	离开	和

['stɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪbz]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

sticking	all	the	umbrella	ribs	into	me	.
粘性	全部	这	伞	肋骨	进入	我	.

只是他太滑了，我一站在他身上就会摔下来，伞骨都会扎进我的身体里。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌmædə'gæskə(r)] ['brʌðəz] ,

Tom	and	I	were	the	Madagascar	Brothers	,
汤姆	和	我	是	这	马达加斯加	兄弟	,

我和汤姆就像马达加斯加兄弟一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] ['brʌðəz] [dɪd] .

and	we	were	going	to	do	everything	that	the	Patagonian	Brothers	did	.
和	我们	是	去	到	做	一切	那	这	巴塔哥尼亚	兄弟	做过	.

我们将效仿巴塔哥尼亚兄弟的所有做法。

[wiː; wi] ['præktɪst] ['stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hed] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

We	practiced	standing	on	each	other's	head	hours	at	a	time	,	and	I	did	it
我们	练习	常设	在	每个	其他的	头	小时	在	一个	时间	,	和	我	做过	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我们练习互相倒立好几个小时，我做得还不错。

['əʊnli] [tɒm] [hiː; hi] [slɪpt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] ,

only	Tom	he	slipped	once	when	he	was	standing	on	my	head	,
仅有的	汤姆	他	滑倒了	一次	什么时候	他	曾是	常设	在	我的	头	,

只有汤姆有一次站在我头上滑倒了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][heə(r)] [wɪl] ['evə(r)]

and	sat	down	on	it	so	hard	that	I	don't	much	believe	that	my	hair	will	ever
和	卫星	向下	在	它	所以	难的	那	我	不	很多	相信	那	我的	头发	将要	曾经

[grəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

grow	any	more	.
生长	任何	更多的	.

我重重地坐在上面，感觉头发都快长不出来了。

[ðə; ði] [trə'piːz] [pə'fɔːməns] .
THE **TRAPEZE** **PERFORMANCE** **.**
这 空中飞人 表现 .

空中飞人表演。

[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [məʊst] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ,
The **barn** **floor** **was** **most** **too** **hard** **to** **practice** **on** **,**
这 谷仓 地面 曾是 最多 也 难的 到 实践 在 ,

谷仓的地面太硬，不适合练习。

[səʊ] [lɑːst] ['sætədeɪ] [tɒm] [sed] [wɪd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft]
so **last** **Saturday** **Tom** **said** **we'd** **go** **into** **the** **parlor** **,** **where** **there** **was** **a** **soft**
所以 最后的 周六 汤姆 说 我们会 去 进入 这 客厅 , 在哪里 那里 曾是 一个 柔软的
['kɑːpɪt] ,
carpet **,**
地毯 ,

所以上周六汤姆说我们会去客厅，那里铺着柔软的地毯。

[ænd; ənd] [wɪd] [pʊt] [sʌm; səm] ['piləuz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .
and **we'd** **put** **some** **pillows** **on** **the** **floor** **besides** **.**
和 我们会 放 一些 枕头 在 这 地面 除了 .

我们还会把一些枕头放在旁边的地板上。

[ɔːl] [tɑːmz] [fəʊks] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
All **Tom's** **folks** **had** **gone** **out** **,**
全部 汤姆的 各位 有 已消失 出去 ,

汤姆的家人都出去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **there** **wasn't** **anybody** **in** **the** **house** **except** **the** **girl** **in** **the** **kitchen** **.**
和 那里 不是 任何人 在 这 房子 除了 这 女孩 在 这 厨房 .

屋里除了厨房里的那个女孩，没有其他人。

[səʊ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
So **we** **went** **into** **the** **parlor** **,**
所以 我们 去 进入 这 客厅 ,

于是我们进了客厅，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piləuz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and **put** **about** **a** **dozen** **pillows** **and** **a** **feather** **-** **bed** **on** **the** **floor** **.**
和 放 关于 一个 打 枕头 和 一个 羽毛 - 床 在 这 地面 .

然后在地板上放了大约十几个枕头和一张羽绒床垫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [fʌn] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] ['bækwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It **was** **elegant** **fun** **turning** **somersaults** **backward** **from** **the** **top** **of** **the**
它 曾是 优雅的 乐趣 转弯 空翻 落后 从 这 顶部 的 这
['teɪb(ə)l] ;
table **;**
桌子 ;

从桌子顶端向后翻跟头，既优雅又有趣；

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [speld] , [ðəʊ] [suː] [sez] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ]
but **I** **say** **it** **ought** **to** **be** **spelled** **summersets** **,** **though** **Sue** **says** **the** **other** **way**
但 我 说 它 应该 到 是 拼写 夏日落 , 尽管 起诉 说道 这 其他 方式
[ɪz] [raɪt] .
is **right** **.**
是 正确的 .

但我认为应该拼写为 summersets，尽管 Sue 说另一种拼写才是正确的。

[wiː; wi] [traɪd] ['bæləns ɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] ['aʊə(r)] [fiːt] [waɪl] [wiː; wi] [leɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
We **tried** **balancing** **things** **on** **our** **feet** **while** **we** **laid** **on** **our** **backs** **on** **the** **floor** **.**
我们 尝试 平衡 事物 在 我们的 脚 尽管 我们 铺设 在 我们的 背部 在 这 地面 .

我们尝试仰面躺在地板上，用脚保持平衡。

[tɒm] ['bæləns] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][bɒks][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [fel] ;

Tom	balanced	the	musical	box	for	ever	so	long	before	it	fell	;
汤姆	均衡	这	音乐	盒子	为了	曾经	所以	长的	前	它	跌倒	;

汤姆把音乐盒保持平衡了很久，直到它掉下来；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:t] [mʌtʃ] ,

but	I	don't	think	it	was	hurt	much	,
但	我	不	思考	它	曾是	伤害	很多	,

但我认为他伤得并不重。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [smæʃt] .

for	nothing	except	two	or	three	little	wheels	were	smashed	.
为了	没有什么	除了	二	或者	三	小的	车轮	是	粉碎	.

结果什么也没发生，只是两三个小轮子被砸坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bæləns] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['pɪtʃə(r)] ,

And	I	balanced	the	water	pitcher	,
和	我	均衡	这	水	投手	,

我把水壶扶正了，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [tɒm] ['hædnt]['spəʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

and	I	shouldn't	have	broken	it	if	Tom	hadn't	spoken	to	me	at	the
和	我	不应该	有	破碎的	它	如果	汤姆	之前没有	说	到	我	在	这

[rɒŋ] ['mɪnɪt] .

wrong	minute	.
错误的	分钟	.

如果不是汤姆在不恰当的时候跟我说话，我不应该弄坏它。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] ,

We	were	getting	tired	,
我们	是	获得	疲劳的	,

我们感到疲惫了。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [trə'pi:z] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ði]

when	I	thought	how	nice	it	would	be	to	do	the	trapeze	performance	on	the
什么时候	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	做	这	空中飞人	表现	在	这

[ˌʃændə'lɪəz] .

chandeliers	.
吊灯	.

我当时想，如果能在吊灯上表演空中飞人该有多棒啊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] ,

There	was	one	in	the	front	parlor	and	one	in	the	back	parlor	,
那里	曾是	一	在	这	正面	客厅	和	一	在	这	后退	客厅	,

前客厅里有一台，后客厅里也有一台。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	I	meant	to	swing	on	one	of	them	,	and	let	go	and	catch	the
和	我	意思是	到	摇摆	在	一	的	他们	,	和	让	去	和	抓住	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我本打算抓住其中一个，然后松手去抓住另一个。

[aɪ] [swʌŋ] ['bju:tɪfli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑ:lə(r)] [ʃændə'lɪə(r)] , [wen] ,

I	swung	beautifully	on	the	front	-	parlor	chandelier	,	when	,
我	摇摆	非常漂亮	在	这	正面	-	客厅	枝形吊灯	,	什么时候	,

我优雅地荡着前厅的吊灯，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]

just	as	I	was	going	to	let	go	of	it	,	down	it	came	with	an	awful
只是	作为	我	曾是	去	到	让	去	的	它	,	向下	它	来了	和	一个	可怕

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

正当我准备松手的时候，它却砰的一声摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	that	parlor	was	just	filled	with	broken	glass	,	and	the	gas	began	to
和	那	客厅	曾是	只是	已填	和	破碎的	玻璃	,	和	这	气体	开始	到

[smel] ['dredfəli] .

smell	dreadfully	.
闻	极其糟糕	.

客厅里到处都是碎玻璃，煤气味难闻极了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [həʊm] ,

As	it	was	about	supper	-	time	,	and	Tom's	folks	were	expected	home	,
作为	它	曾是	关于	晚餐	-	时间	,	和	汤姆的	各位	是	预期的	家	,

当时已接近晚饭时间，汤姆的父母应该已经到家了。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][tɒm] , [ænd; ənd][nɒt] ['præktɪs] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

I	thought	I	would	say	good	-	by	to	Tom	,	and	not	practice	any	more	that	day	.
我	想法	我	会	说	好的	-	经过	到	汤姆	,	和	不是	实践	任何	更多的	那	天	.

我当时想跟汤姆道别，那天就不再练习了。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

So	we	shut	the	parlor	doors	,	and	I	went	home	,	wondering	what	would	become
所以	我们	关闭	这	客厅	门	,	和	我	去	家	,	好奇	什么	会	变得

[ɒv; əv] [tɒm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

于是我们关上了客厅的门，我回到了家，心里想着汤姆以后会怎么样。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] .

and	whether	I	had	done	altogether	right	in	practicing	with	him	in	his	parlor	.
和	无论	我	有	完毕	共	正确的	在	练习	和	他	在	他的	客厅	.

以及我是否完全正确地在他客厅里和他一起练习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [smel] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	an	awful	smell	of	gas	in	the	house	that	night	,
那里	曾是	一个	可怕	闻	的	气体	在	这	房子	那	夜晚	,

那天晚上屋里弥漫着一股难闻的煤气味。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] ['əʊpənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	when	Mr	.	McGinnis	opened	the	parlor	door	he	found	what	was	the
和	什么时候	先生	.	麦金尼斯	打开	这	客厅	门	他	成立	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

当麦金尼斯先生打开客厅门时，他发现了出事的原因。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] [tuː] .

He	found	the	cat	too	.
他	成立	这	猫	也	.

他也找到了那只猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	lying	on	the	floor	,	just	as	dead	as	she	could	be	.
她	曾是	说谎	在	这	地面	,	只是	作为	死的	作为	她	可以	是	.

她躺在地板上，已经死了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ˌʃændə'lɪə(r)]

I'm	going	to	see	Mr	.	McGinnis	to	-	day	and	tell	him	I	broke	the	chandelier
我是	去	到	看	先生	.	麦金尼斯	到	-	天	和	告诉	他	我	打破	这	枝形吊灯

.

:

.

我今天要去见麦金尼斯先生，告诉他我把吊灯弄坏了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hɪ] [wɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪbɒdɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

I	suppose	he	will	tell	father	,	and	then	I	shall	wish	that	everybody	had	never
我	认为	他	将要	告诉	父亲	,	和	然后	我	将	希望	那	大家	有	绝不

[biːn] [bɔːn] ;

been	born	;
到过	出生	;

我想他会告诉父亲，到那时我会希望所有人从未出生过；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [breɪk] [ðæt] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ,

but	I	did	break	that	chandelier	,	though	I	didn't	mean	to	,
但	我	做过	休息	那	枝形吊灯	,	尽管	我	没有	意思是	到	,

但我确实打碎了那盏吊灯，虽然我并非故意的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	to	tell	about	it	.
和	我已经	得到	到	告诉	关于	它	.

我得把这件事说出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	790	]
[	页	-	]

[第 790 页]

['tʃɪldrənz] [tʃɜːtʃ] .

CHILDREN'S	CHURCH	.
孩子们的	教会	.

儿童教会。

[baɪ][iː] . [em] . [trə'kwɛr] .

BY	E	.	M	.	TRAQUAIR	.
经过	E	.	M	.	特拉奎尔	.

作者：EM TRAQUAIR。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] - [belz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

The	church	-	bells	for	service	are	ringing	,
这	教会	-	铃铛	为了	服务	是	铃声	,

教堂的钟声响起，开始举行礼拜仪式。

[ðə; ðɪ]['peərənts] [gɒn] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

The	parents	gone	forth	on	their	way	,
这	父母	已消失	前进	在	他们的	方式	,

父母继续上路了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [step] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ]

And	here	on	the	door	-	step	are	sitting
和	这里	在	这	门	-	步	是	坐着

而就在这里，他们就坐在门口。

[θriː] ['gəʊldən] - [heəd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] .

Three	golden	-	haired	children	at	play	.
三	金的	-	头发	孩子们	在	玩	.

三个金发碧眼的孩子在玩耍。

[ðə; ði] ['dɑ:liŋz] , [ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['restləs] ,
The darlings , untiring and restless ,
这 亲爱的们 , 不懈 和 不安 ,

这些宝贝们，不知疲倦，躁动不安，

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [tu:] [smɔ:l] ;
Are still for the service too small ;
是 仍然 为了 这 服务 也 小的 ;

服务规模仍然太小；

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][æz; əz]['paɪəs]
But yet they would fain be as pious
但 然而 他们 会 欣然 是 作为 虔诚的

但他们却渴望表现得同样虔诚。

[æz; əz]['peərənts][ænd; ənd]['ʌŋkəlz][ænd; ənd][ɔ:l] .
As parents and uncles and all .
作为 父母 和 叔叔们 和 全部 .

就像父母、叔叔等等一样。

[səʊ] [i:tʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] —
So each from a hymn - book is singing —
所以 每个 从 一个 圣歌 - 书 是 歌唱 —

所以，每首赞美诗都从赞美诗集中选了一首唱——

- [tɪz] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;
' Tis held upside down , it is true ;
- 的 握住 上行 向下 , 它 是 真的 ;

没错，它是倒过来拿的；

[ðeə(r)] [swi:t] ['rəʊgɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ]
Their sweet roguish voices are ringing
他们的 甜的 调皮 声音 是 铃声

他们甜美而又狡黠的声音响起

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [nju:] .
As if every number they knew .
作为 如果 每一个 数字 他们 知道 .

仿佛他们认识每一个数字。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ;
But what they are singing they know not ;
但 什么 他们 是 歌唱 他们 知道 不是 ;

但他们唱的是什么，他们自己却不知道；

[i:tʃ] [sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] .
Each sings in a different tone .
每个 唱歌 在 一个 不同的 语气 .

他们每个人唱歌的音调都不一样。

[sɪŋ] [ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz]
Sing on , little children ; your voices
唱歌 在 , 小的 孩子们 ; 你的 声音

孩子们，继续歌唱吧；你们的声音

[wɪl] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrəʊn] ;
Will reach to the Heavenly Throne ;
将要 抵达 到 这 天上 王座 ;

将抵达天庭宝座；

[fɔ:(r); fə(r)]['jɒndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['eɪndʒəls][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] ,
For yonder your angels are standing ,
为了 远处 你的 天使 是 常设 ,

因为你的天使就在那里守护着你，

[huː] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ;
Who sing to the Father of all ;
WHO 唱歌 到 这 父亲 的 全部 ;

谁向万物之父歌唱;

[hiː; hi] [lʌvz] [best][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['preɪzɪz]
He loves best the sound of His praises
他 爱 最好的 这 声音 的 他的 赞扬

他最爱听人赞美他的声音。

[frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] ['evə(r)][səʊ][smɔːl] .
From children , though ever so small .
从 孩子们 , 尽管 曾经 所以 小的 .

来自孩童，哪怕是再小的孩子。

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱!

[haʊ] [ðə; ði][bɜːdz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
How the birds in the garden
如何 这 鸟类 在 这 花园

花园里的鸟儿们怎么样了

[ɑː(r); ə(r)] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] ,
Are vying with you in your song ,
是 竞争 和 你 在 你的 歌曲 ,

在你的歌里和你一较高下,

[æz; əz] , ['hɒpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
As , hopping among the young branches ,
作为 , 跳跃 之中 这 年轻的 分支 ,

在幼嫩的枝条间跳跃,

[ðeɪ] ['twɪtə(r)][ɒn][ɔːl][ðə; ði][deɪ] [lɒŋ] !
They twitter on all the day long !
他们 叽叽喳喳 在 全部 这 天 长的 !

他们整天都在发推特!

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱!

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [feɪθ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
For in faith ye are singing ,
为了 在 信仰 是的 是 歌唱 ,

因为你们凭着信心歌唱,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][gɑːdz] [saɪt] :
And that is enough in God's sight :
和 那 是 足够的 在 神的 视线 :

在上帝眼中，这就足够了:

[ə; eɪ] [hɑːt] [laɪk][ðə; ði] [dʌvz] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['gaɪlləs] ,
A heart like the dove's , pure and guileless ,
一个 心 喜欢 这 鸽子的 , 纯的 和 朴实 ,

一颗像鸽子一样纯洁无瑕的心,

[wɪŋz] ['ɜːli] [tuː; tə]['hev(ə)n][ɪts] [flaɪt] .
Wings early to heaven its flight .
翅膀 早期的 到 天堂 它是 航班 .

它早早地展翅高飞，飞向天堂。

[sɪŋ] ['evə(r)] !
Sing ever !
唱歌 曾经 !

永远歌唱!

[wiː; wi] ['eldəz] [sɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ;
We elders sing also ;
我们 长者 唱歌 还 ;

我们这些长者也歌唱;

[wiː; wi] [riːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌʌndə'stænd] ;
We read , and the words understand ;
我们 读 , 和 这 字 理解 ;

我们阅读，并且理解了文字;

[jet] [ɒft] , [tuː] , [ə'læs] !
Yet oft , too , alas !
然而 经常 , 也 , 唉 !

然而，唉，这种情况也常常发生!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ]
we are holding
我们 是 保持

我们正在持有

['aʊə(r)] [bʊks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
Our books upside down in the hand .
我们的 图书 上行 向下 在 这 手 .

我们的书拿在手里是倒过来的。

[sɪŋ] ['evə(r)] !
Sing ever !
唱歌 曾经 !

永远歌唱!

[wiː; wi] [sɪŋ] , [æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] ,
We sing , as is fitting ,
我们 唱歌 , 作为 是 配件 ,

我们歌唱，这很合适。

[frɒm; frəm] [nəʊts] ['rɪt(ə)n] ['keəfəli] [daʊn] ;
From notes written carefully down ;
从 笔记 书面 小心 向下 ;

根据仔细记录的笔记;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [frɒm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən]
But ah ! from the strife of the brethren
但 啊 ! 从 这 冲突 的 这 弟兄们

但是啊！从弟兄们的纷争中.....

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz] ['hɑːməni] [fləʊn] !
How often has harmony flown !
如何 经常 有 和谐 飞行 !

和谐之光曾多次翱翔!

[sɪŋ] [ɒn] !
Sing on !
唱歌 在 !

继续唱!

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɒfti] [kə'θiːdrəlz]
From our lofty cathedrals
从 我们的 高远 大教堂

从我们高耸的大教堂

[wɒt] ['melədiz] ['glɔ:riəs] [wi:; wi][hɪə(r)] !

What	melodies	glorious	we	hear	!
什么	旋律	辉煌	我们	听到	!

我们听到了多么美妙的旋律!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — [ə; eɪ] [swi:t] ['tʃaɪldɪʃ] ['lɪspɪŋ] ,

What	are	they	?	—	a	sweet	childish	lisping	,
什么	是	他们	?	—	一个	甜的	幼稚	口齿不清	,

它们是什么? ——一种甜美稚嫩的口齿不清的说话方式,

[ə; eɪ] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [ɪə(r)] .

A	breath	in	the	Mighty	One's	ear	.
一个	气息	在	这	强大的	一个人的	耳朵	.

在至高者耳边轻声呼气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第2/4页

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ɑ:nt] ['mɑ:rdʒəri] ['pri:sept] .
BY **AUNT** **MARJORIE** **PRECEPT** **.**
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

[haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
HOW **TO** **MANAGE** **THE** **LITTLE** **ONES** **.**
如何 到 管理 这 小的 一个 .

如何管教小孩子。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [left] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" **I** **wouldn't** **mind** **being** **left** **to** **take** **care** **of** **the** **little** **ones** **,**
" 我 不会 头脑 存在 左边 到 拿 关心 的 这 小的 一个 ,

"我不介意独自照顾孩子们。"

" [sed] ['fæni] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [maɪnd] [ˌem 'i:] .
" **said** **Fannie** **the** **other** **day** **,** **"** **if** **they** **would** **only** **mind** **me** **.**
" 说 房利美 这 其他 天 , " 如果 他们 会 仅有的 头脑 我 .

"范妮前几天说，'如果他们能听我的就好了。'"

[bʌt; bət] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
But **when** **mamma** **is** **away** **they** **think** **they** **may** **do** **as** **they** **please** **,**
但 什么时候 妈妈 是 离开 他们 思考 他们 可能 做 作为 他们 请 ,

但妈妈不在家的时候，它们就以为可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [witʃiz] . "
and **they** **behave** **like** **little** **witches** **.** **"**
和 他们 表现 喜欢 小的 女巫 . "

她们的行为就像小巫婆一样。

" ['mɒli] ['mænɪdʒɪz] [ðə; ði] ['nɜ:səri] ['splendɪdli] , " [sed] ['kɪti] ; " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt]
" **Mollie** **manages** **the** **nursery** **splendidly** **,** **"** **said** **Kittie** **;** **"** **the** **children** **are** **quite**
" 莫莉 管理 这 苗圃 精彩地 , " 说 小猫 ; " 这 孩子们 是 相当
[æn'dʒelɪk] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
angelic **under** **her** **,**
天使般的 在下面 她 ,

"莫莉把托儿所管理得非常好，"基蒂说，"孩子们在她照顾下简直像天使一样。"

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mædʒɪk] .
but **I** **have** **not** **her** **magic** **.**
但 我 有 不是 她 魔法 .

但我没有她的魔法。

[ai] [si:m] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['nɔ:tinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi]
I **seem** **to** **stir** **up** **the** **naughtiness** **,** **and** **the** **more** **I** **tell** **them** **to** **be**
我 似乎 到 搅拌 向上 这 顽皮 , 和 这 更多的 我 告诉 他们 到 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

我似乎总是激起他们的淘气劲儿，我越是告诉他们要乖，他们就越调皮。

[ðə; ði] [wɜːs] [ðeɪ] [ækt] .

the	worse	they	act	.
这	更糟	他们	行为	.

他们的行为越恶劣。

" [naʊ] , ['fæni] [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌrid] ['eldə(r)] ['sɪstəz] ,

"	Now	,	Fannie	and	Kittie	and	other	worried	elder	sisters	,
"	现在	,	房利美	和	小猫	和	其他	担心	长老	姐妹	,

“现在，范妮、凯蒂和其他忧心忡忡的姐姐们，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

let	me	tell	you	the	trouble	with	your	management	.
让	我	告诉	你	这	麻烦	和	你的	管理	.

让我来告诉你你们管理层的问题所在。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzi] [wɜːk]

When	you	can	find	the	key	to	a	problem	in	arithmetic	,	the	rest	is	easy	work
什么时候	你	能	寻找	这	钥匙	到	一个	问题	在	算术	,	这	休息	是	简单的	工作

.

:

.

当你找到算术问题的关键时，剩下的工作就很容易了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['wɪspə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	think	I	can	whisper	in	your	ear	the	name	of	a	certain	key	to	your
我	思考	我	能	耳语	在	你的	耳朵	这	姓名	的	一个	肯定	钥匙	到	你的

[həʊm] ['prɒbləm] ,

home	problem	,
家	问题	,

我想我可以在你耳边悄悄告诉你解决你家问题的某个关键所在。

[wen] [ðə; ði][smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] , " [juː; jʊ]

when	the	small	brothers	and	sisters	say	,	as	they	sometimes	do	,	"	You
什么时候	这	小的	兄弟	和	姐妹	说	,	作为	他们	有时	做	,	"	你

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,

are	not	my	mamma	,
是	不是	我的	妈妈	,

当弟弟妹妹们像有时那样说：“你不是我的妈妈”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fæni] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]

you	are	only	Fannie	;	I	want	to	make	a	noise	,	and	you	must	not
你	是	仅有的	房利美	;	我	想	到	制作	一个	噪音	,	和	你	必须	不是

['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

bother	me	.
打扰	我	.

你只是范妮；我想制造点动静，你不要打扰我。

" [ðə; ði] [kiː] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['lɛtəz] — [tækt] .

"	The	key	is	a	word	of	four	letters	—	tact	.
"	这	钥匙	是	一个	单词	的	四	信件	—	策略	.

“关键在于一个四个字母的词——策略。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][fɪt] ['eni] [lɒk] .

It	is	a	golden	key	,	and	is	warranted	to	fit	any	lock	.
它	是	一个	金的	钥匙	,	和	是	有保证	到	合身	任何	锁	.

这是一把金钥匙，保证能打开任何锁。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	not	get	along	very	well	in	life	without	it	.
你	能	不是	得到	沿着	非常	出色地	在	生活	没有	它	.

没有它，你的生活将寸步难行。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɒli] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [kiː] .

I	am	very	sure	that	Mollie	possesses	this	shining	key	.
我	是	非常	当然	那	莫莉	拥有	这	灼灼	钥匙	.

我非常肯定莫莉拥有这把闪亮的钥匙。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][taɪm][juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] ['wɪli] ,

You	remember	what	a	time	you	had	with	Willie	,
你	记住	什么	一个	时间	你	有	和	威利	,

你还记得和威利在一起的那段时光吗?

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['roʊziz] [frentʃ] [dɒl] [æz; əz][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

who	was	determined	to	have	Rosie's	French	doll	as	the	passenger	in	his
WHO	曾是	决定	到	有	罗西的	法语	玩具娃娃	作为	这	乘客	在	他的

[treɪn][ɒv; əv][kɑːz] .

train	of	cars	.
火车	的	汽车	.

他决心要让罗茜的法国娃娃成为他火车上的乘客。

[ðəʊz] [kɑːz] [rʌʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət][səʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][get]

Those	cars	rush	around	the	parlor	at	so	rapid	a	rate	that	everything	must	get
那些	汽车	匆忙	大约	这	客厅	在	所以	迅速的	一个	速度	那	一切	必须	得到

[aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [ɔː(r)][biː; bi] [krʌʃt] .

out	of	their	way	or	be	crushed	.
出去	的	他们的	方式	或者	是	碎	.

这些汽车在客厅里飞驰，速度极快，所有东西都必须让路，否则就会被碾碎。

['rəʊziː][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [lest][hɜː(r); hə(r)] [pɛts] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['brəʊkən] , [bʌt; bət] ['wɪli]

Rosie	was	in	great	distress	lest	her	pet's	head	should	be	broken	,	but	Willie
罗西	曾是	在	伟大的	痛苦	免得	她	宠物	头	应该	是	破碎的	,	但	威利

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

罗茜非常担心她的宠物狗的头会被打断，但威利却大喊道:

[bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][treɪn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

blew	his	whistle	,	and	started	his	train	just	as	usual	.
吹	他的	哨	,	和	开始	他的	火车	只是	作为	通常	.

他吹响了汽笛，像往常一样启动了火车。

[juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ði] [dɒl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

You	snatched	the	doll	away	,	and	put	her	in	the	closet	,
你	抢夺	这	玩具娃娃	离开	,	和	放	她	在	这	壁橱	,

你一把抢走娃娃，把她放进了壁橱里。

[haɪ] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][bəuθ] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] , " [wen] [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt]

high	out	of	reach	of	both	children	,	saying	,	"	When	you	two	can	play	without
高的	出去	的	抵达	的	两个都	孩子们	,	说	,	"	什么时候	你	二	能	玩	没有

['kwɒrəlɪŋ] ,

quarrelling	,
争吵	,

举到两个孩子够不着的地方，说道：“等你们两个能不吵架地一起玩的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [dɒl] [ə'gen] , [ænd; ənd][nɒt][ʌn'tɪl] [ðen] .

you	shall	have	the	doll	again	,	and	not	until	then	.
你	将	有	这	玩具娃娃	再次	,	和	不是	直到	然后	.

在此之前，你一定会再次得到那个娃娃。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['wɪli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['rəʊziː] [skriːmd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Of	course	Willie	stamped	his	feet	,	and	Rosie	screamed	,	and	there	was
"	的	课程	威利	盖章	他的	脚	,	和	罗西	尖叫	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ] ['tempɪst] .

a	tempest	.
一个	暴风雨	.

"威利当然跺脚，罗西尖叫，然后就乱成了一锅粥。"

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][fəʊks] , [hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli] [nəʊn] [haʊ] ,

You	might	have	managed	your	little	folks	,	had	you	only	known	how	,
你	可能	有	管理	你的	小的	各位	,	有	你	仅有的	已知	如何	,

如果你知道方法，或许就能管好你的孩子们了。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə'biːdiənt] [æz; əz] [wel] - [treɪnd] ['səʊldʒəz] ,

so	that	they	would	have	been	as	obedient	as	well	-	trained	soldiers	,
所以	那	他们	会	有	到过	作为	听话	作为	出色地	-	受过训练	士兵	,

这样他们就会像训练有素的士兵一样服从命令。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːsəbl] [æz; əz] [tuː] [dʌvz; dəʊvz][ɪn][ə; eɪ][nest] .

and	as	peaceable	as	two	doves	in	a	nest	.
和	作为	和平的	作为	二	鸽子	在	一个	巢	.

就像巢中的两只鸽子一样和平。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] : " [əʊ] , ['wɪli] ,

I	would	have	said	,	in	your	place	:	"	Oh	,	Willie	,
我	会	有	说	,	在	你的	地方	:	"	哦	,	威利	,

如果我是你，我会说："哦，威利，

[wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [treɪn] [ɒv; əv][kɑːz][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktə(r)][juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

what	a	nice	train	of	cars	you	have	there	,	and	what	a	good	conductor	you	are	!
什么	一个	好的	火车	的	汽车	你	有	那里	,	和	什么	一个	好的	导体	你	是	!

你们的列车真漂亮，你的列车长也真棒！

[ɪz] [se'siːl] [jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] ?

Is	Cécile	your	passenger	?
是	塞西尔	你的	乘客	?

塞西尔是你的乘客吗?

[əʊ] [nəʊ] , [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

Oh	no	,	I	see	she	is	not	dressed	for	a	journey	.
哦	不	,	我	看	她	是	不是	穿着	为了	一个	旅行	.

哦不，看来她没穿适合旅行的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [dres] .

She	has	on	an	evening	dress	.
她	有	在	一个	晚上	裙子	.

她穿着晚礼服。

[hɪə(r)][ɪz] ['lɔːrə] " — [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Here	is	Laura	"	—	producing	an	older	and	less	important
这里	是	劳拉	"	—	生产	一个	老	和	较少的	重要的

这是劳拉"——一个年纪较大、不太重要的人

[dɒl] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

doll	—	"	and	she	really	needs	a	change	of	air	.
玩具娃娃	—	"	和	她	真的	需求	一个	改变	的	空气	.

娃娃——"她真的需要换换空气。"

[aɪl] [slɪp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌlstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] .

I'll	slip	on	her	Ulster	in	a	second	,	and	she	will	be	all	ready	.
患病的	滑	在	她	阿尔斯特	在	一个	第二	,	和	她	将要	是	全部	准备好	.

我马上给她穿上阿尔斯特毛衣，她就准备就绪了。

[ʃiːz] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] .

She's	pining	for	the	country	.
她是	思念	为了	这	国家	.

她思念着祖国。

[hɪə(r)] , ['rəʊziː] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [se'siːl] .

Here	,	Rosie	,	you	may	take	care	of	Cécile	.
这里	,	罗西	,	你	可能	拿	关心	的	塞西尔	.

罗茜，你来照顾塞西尔。

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [hæd; həd] [juː; jʊ] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	Both	children	would	have	been	satisfied	had	you	spoken	to	them	in	this	way	,
"	两个都	孩子们	会	有	到过	使满意	有	你	说	到	他们	在	这	方式	,

“如果你这样跟孩子们说话，他们都会很满意的。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] .

and	the	hour	would	not	have	been	spoiled	by	crying	and	fretting	.
和	这	小时	会	不是	有	到过	被宠坏了	经过	哭泣	和	烦躁	.

这样，这一个小时就不会被哭泣和烦恼所破坏。

[ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɔː'θɒrəti] ,

In	managing	little	ones	,	when	you	are	not	possessed	of	any	real	authority	,
在	管理	小的	一个	,	什么时候	你	是	不是	拥有	的	任何	真实的	权威	,

在管理幼儿时，如果你没有任何真正的权威，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

you	must	use	a	great	deal	of	judgment	.
你	必须	使用	一个	伟大的	交易	的	判断	.

你必须运用大量的判断力。

['hjuːmə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [pleɪz] .

Humor	the	children	by	entering	into	their	plays	.
幽默	这	孩子们	经过	进入	进入	他们的	演出	.

加入孩子们的游戏中，逗他们开心。

[ðeɪ] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	"	make	believe	"	a	great	deal	.
他们	"	制作	相信	"	一个	伟大的	交易	.

他们经常“假装”。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] " [meɪk] [bɪ'liːv] " [tuː] .

You	must	"	make	believe	"	too	.
你	必须	"	制作	相信	"	也	.

你也必须“假装”。

['meni] [wiː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [led] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meri] [lʊks] ,

Many	wee	people	can	be	led	along	by	gentle	words	and	merry	looks	,
许多	哇	人们	能	是	引领	沿着	经过	温和的	字	和	欢乐	看起来	,

许多小孩子都能被温柔的话语和愉快的眼神引导。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['drɪvn] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

when	they	can	not	be	driven	without	very	great	trouble	.
什么时候	他们	能	不是	是	驱动	没有	非常	伟大的	麻烦	.

当它们无法在不遇到极大困难的情况下行驶时。

[ɪf] ['suːzi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spɔɪl] ,

If	Susie	has	a	handsome	book	which	you	fear	she	will	spoil	,
如果	苏西	有	一个	英俊的	书	哪个	你	害怕	她	将要	剧透	,

如果苏西有一本很棒的书，你担心她会把它毁了，

[duː; də][nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

do	not	hurt	her	self	-	respect	by	taking	it	suddenly	from	her	,
做	不是	伤害	她	自己	-	尊重	经过	采取	它	突然	从	她	,

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] ,

but	bring	a	scrap	-	book	,
但	带来	一个	废料	-	书	,

不要突然拿走它，伤害她的自尊心，而是带一本剪贴簿。

[ænd; ənd][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

and	divert	her	attention	to	that	.
和	转移	她	注意力	到	那	.

并转移她的注意力到那件事上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['veri] ['plezntli] .

Then	she	will	resign	the	other	very	pleasantly	.
然后	她	将要	辞职	这	其他	非常	愉快	.

然后她会非常愉快地辞掉另一份工作。

['eldə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'bʌv] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

Elder	sisters	and	brothers	should	never	be	above	coaxing	the	little	ones	.
长老	姐妹	和	兄弟	应该	绝不	是	多于	哄骗	这	小的	一个	.

哥哥姐姐不应该瞧不起哄弟弟妹妹。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [klʌb] . [[wʌn]]

THE	CRUISE	OF	THE	CANOE	CLUB	.	[	1	]
这	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.	[	1	]

独木舟俱乐部巡游。[1]

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['ɔːldən] ,

BY	W	.	L	.	ALDEN	,
经过	W	.	L	.	奥尔登	,

作者：WL·奥尔登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒrəl]['paɪrəts] , "

Author	of	"	The	Moral	Pirates	,	"
作者	的	"	这	道德	海盗	,	"

《道德海盗》的作者

" [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəʊst] , - " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	etc	.	,	etc	.
"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	ETC	.	,	ETC	.

“‘幽灵号’的巡航”等等。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][help][dʒəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wel] .

It	was	an	easy	matter	to	help	Joe	out	of	the	old	well	.
它	曾是	一个	简单的	事情	到	帮助	乔	出去	的	这	老的	出色地	.

把乔从那口老井里救出来轻而易举。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][waɪld] - [kæt] ,

He	had	fallen	into	it	while	running	after	the	wild	-	cat	,
他	有	倒下	进入	它	尽管	跑步	后	这	荒野	-	猫	,

他追赶野猫时掉进了坑里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [brəʊk][ðə; ði][fɔːl] ,

but	a	heap	of	decayed	leaves	at	the	bottom	broke	the	fall	,
但	一个	堆	的	腐烂的	树叶	在	这	底部	打破	这	落下	,

但底部的一堆腐烂落叶缓冲了下坠的冲击力。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] .

and	saved	him	from	any	serious	injury	.
和	已保存	他	从	任何	严肃的	受伤	.

并使他免受重伤。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] [æt; ət][fɜːst] ,

Nevertheless	,	he	must	have	been	a	little	stunned	at	first	,
尽管如此	,	他	必须	有	到过	一个	小的	目瞪口呆	在	第一的	,

然而，他起初肯定有点懵。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['aʊtkraɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

for	he	made	no	outcry	for	some	time	,
为了	他	制成	不	强烈抗议	为了	一些	时间	,

因为他有一段时间没有发出任何抗议声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] ['tʃɑːrli] .

and	it	was	his	first	call	for	help	that	was	heard	by	Charley	.
和	它	曾是	他的	第一的	称呼	为了	帮助	那	曾是	听到	经过	查理	.

查理听到的第一声求救声就是他的呼救声。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nuːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['mɪdnaɪt] ,

The	boys	returned	to	their	canoes	,	and	as	it	was	not	yet	midnight	,
这	男孩们	返回	到	他们的	独木舟	,	和	作为	它	曾是	不是	然而	午夜	,

男孩们回到了他们的独木舟上，因为当时还不到午夜。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

prepared	to	resume	the	sleep	from	which	they	had	been	so	unceremoniously
准备	到	恢复	这	睡觉	从	哪个	他们	有	到过	所以	不体面地

[ə'weɪkənd] .

awakened	.
觉醒	.

他们准备重新投入被粗暴唤醒的睡眠中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)]['vɪzɪt] ,

They	had	little	fear	that	the	wild	-	cat	would	pay	them	another	visit	,
他们	有	小的	害怕	那	这	荒野	-	猫	会	支付	他们	其他	访问	,

他们几乎不担心那只野猫会再次光临。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [biːn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

for	it	had	undoubtedly	been	badly	frightened	.
为了	它	有	无疑	到过	糟糕	害怕	.

因为它无疑受到了极大的惊吓。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

it	was	not	pleasant	to	think	that	there	was	a	wild	beast	within	a	few
它	曾是	不是	令人愉快的	到	思考	那	那里	曾是	一个	荒野	兽	之内	一个	很少

[rɒdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

rods	of	them	,
杆	的	他们	,

想到离他们几杆远的地方就有一头野兽，就让人感到不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [kept][ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [ə'weɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	the	thought	kept	the	canoeists	awake	for	a	long	time	.
和	这	想法	保留	这	皮划艇运动员	醒	为了	一个	长的	时间	.

这个想法让划独木舟的人们久久无法入睡。

[ðə; ði][waɪld] - [kæt][dɪd][nɒt] [peɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt] ,

The	wild	-	cat	did	not	pay	them	a	second	visit	,
这	荒野	-	猫	做过	不是	支付	他们	一个	第二	访问	,

那只野猫没有再次光顾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	when	they	awoke	the	next	morning	they	were	half	inclined	to	think	that
和	什么时候	他们	醒来	这	下一个	早晨	他们	是	一半	倾斜	到	思考	那

[ðeə(r)] [naɪts] [əd'ventʃə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

their	night's	adventure	had	been	only	a	dream	.
他们的	夜晚	冒险	有	到过	仅有的	一个	梦	.

第二天早上醒来时，他们几乎都怀疑昨晚的奇遇只是一场梦。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][mɑ:rks] [meɪd] [baɪ][ɪts] [klɔ:z] [ɒn][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] [dek] [ɒv; əv]

There	were	,	however	,	the	marks	made	by	its	claws	on	the	varnished	deck	of
那里	是	,	然而	,	这	标记	制成	经过	它是	爪子	在	这	涂漆	甲板	的

[dʒoʊz][kə'nu:] ,

Joe's	canoe	,
乔的	独木舟	,

然而，乔的独木舟涂漆甲板上却留下了它爪子的痕迹。

[ænd; ənd][dʒoʊz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔ:l] .

and	Joe's	clothing	was	torn	and	stained	by	his	fall	.
和	乔的	衣服	曾是	撕裂	和	染色	经过	他的	落下	.

乔的衣服被摔破了，沾满了污渍。

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

With	the	daylight	they	became	very	courageous	,	and	decided	that	they	had
和	这	日光	他们	成为	非常	勇敢	,	和	决定	那	他们	有

['nevə(r)] [bi:n] [ɪn]

never	been	in
绝不	到过	在

天亮后，他们变得非常勇敢，并认定他们从未.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	791	]
[	页	-	]

[第 791 页]

[ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	least	afraid	of	the	animal	.
这	至少	害怕的	的	这	动物	.

最不害怕这种动物的人。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [waɪld] - [kæt][ɒv; əv]['kænədə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ][lɪŋks] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]

The	so	-	called	wild	-	cat	of	Canada	,	which	is	really	a	lynx	,	is	,	however	,	a
这	所以	-	称为	荒野	-	猫	的	加拿大	,	哪个	是	真的	一个	猞猁	,	是	,	然而	,	一个

[fɪəs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

fierce	and	vicious	animal	,
凶猛的	和	恶毒	动物	,

加拿大所谓的野猫，实际上是猞猁，然而却是一种凶猛残暴的动物。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌn'ɑ:md] [mæn] .

and	is	sometimes	more	than	a	match	for	an	unarmed	man	.
和	是	有时	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	徒手	男人	.

有时甚至能与手无寸铁的人匹敌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [west] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [fliːt] ['stɑːtɪd] ,

There	was	a	strong	west	wind	blowing	when	the	fleet	started	,
那里	曾是	一个	强的	西方	风	吹	什么时候	这	舰队	开始	,

船队出发时，正刮着强劲的西风。

[ænd; ənd] ['ʃæmbliː] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] - [kæps] .

and	Chambly	Basin	was	covered	with	white	-	caps	.
和	尚布利	盆地	曾是	涵盖	和	白色的	-	帽子	.

尚布利盆地被白浪覆盖。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

As	the	canoes	were	sailing	in	the	trough	of	the	sea	,
作为	这	独木舟	是	帆船	在	这	槽	的	这	海	,

当独木舟在海浪的波谷中航行时，

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['wɔːtə(r)] [waɪl] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

they	took	in	considerable	water	while	skirting	the	east	shore	of	the	Basin	,
他们	采取	在	大量	水	尽管	裙边	这	东方	支撑	的	这	盆地	,

他们在沿盆地东岸航行时吸入了大量的水。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɜːfɪktli] [smuːð] .

but	once	in	the	narrow	river	,	they	found	the	water	perfectly	smooth	.
但	一次	在	这	狭窄的	河	,	他们	成立	这	水	完美	光滑的	.

但一旦进入狭窄的河道，他们就发现河水非常平静。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [fliːt] [meɪd] ['betə(r)]['prəʊgres][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['priːviəs] [deɪ] .

This	day	the	fleet	made	better	progress	than	on	any	previous	day	.
这	天	这	舰队	制成	更好的	进步	比	在	任何	以前的	天	.

舰队今天取得的进展比以往任何一天都要好。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]

Nothing	could	be	more	delightful	than	the	scenery	,	and	the	quaint	little
没有什么	可以	是	更多的	愉快	比	这	风景	,	和	这	古雅	小的

[frentʃ] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

French	towns	along	the	river	,
法语	城镇	沿着	这	河	,

没有什么比沿河的风景更令人愉悦的了，还有那些古朴的法国小镇。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][seɪnt] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

every	one	of	which	was	named	after	some	saint	,	were	very	interesting	.
每一个	一	的	哪个	曾是	命名	后	一些	圣	,	是	非常	有趣的	.

这些以圣人名字命名的景点都非常有趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	boys	landed	at	one	of	them	,
这	男孩们	登陆	在	一	的	他们	,

男孩们降落在其中一个地方，

[ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	got	their	dinner	at	a	little	tavern	where	no	one	spoke	English	,
和	得到	他们的	晚餐	在	一个	小的	酒馆	在哪里	不	一	辐	英语	,

他们在一家小酒馆吃了晚饭，那里没有人会说英语。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

and	where	Charley	,	who	had	studied	French	at	Annapolis	,
和	在哪里	查理	,	WHO	有	研究	法语	在	安纳波利斯	,

而曾在安纳波利斯学习法语的查理，

[wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]

won	the	admiration	of	his	comrades	by	the	success	with	which	he	ordered	the
韩元	这	钦佩	的	他的	同志们	经过	这	成功	和	哪个	他	订购	这

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

他成功地安排了晚餐，赢得了同志们的赞赏。

['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ['rɪvə(r)] .

SAILING	DOWN	THE	RICHELIEU	RIVER	.
帆船	向下	这	黎塞留	河	.

沿里舍利厄河顺流而下。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [spent] [æt; ət]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [kə'nuːɪst] [seɪld] ,

With	the	exception	of	the	hour	spent	at	dinner	,	the	canoeists	sailed	,
和	这	例外	的	这	小时	花费	在	晚餐	,	这	皮划艇运动员	航行	,

除了晚餐的那一个小时，皮划艇运动员们都在航行。

[frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl]['sev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,

from	six	o'clock	in	the	morning	until	seven	at	night	,
从	六	点钟	在	这	早晨	直到	七	在	夜晚	,

从早上六点到晚上七点，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	the	rate	of	nearly	six	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	几乎	六	英里	一个	小时	.

以接近每小时六英里的速度行驶。

[ðə; ði] [klɒks] [ɒv; əv]['sɒr(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] ,

The	clocks	of	Sorel	,	the	town	at	the	mouth	of	the	Richelieu	,
这	时钟	的	索雷尔	,	这	镇	在	这	嘴	的	这	黎塞留	,

索雷尔的钟楼，位于黎塞留河口的城镇，

[wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [sɪks][æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

were	striking	six	as	the	canoes	glided	into	the	broad	St	.	Lawrence	,
是	引人注目	六	作为	这	独木舟	滑翔	进入	这	广阔	英石	.	劳伦斯	,

当独木舟滑入宽阔的圣劳伦斯河时，我们击中了六个音符。

[ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] ['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	steered	for	a	group	of	islands	distant	about	a	mile	from	the
和	转向	为了	一个	团体	的	岛屿	遥远	关于	一个	英里	从	这

[saʊθ] [ʃɔː(r)] .

south	shore	.
南	支撑	.

然后驶向距离南岸约一英里的一群岛屿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

It	was	while	crossing	the	St	.	Lawrence	that	they	first	made	the	acquaintance
它	曾是	尽管	过境	这	英石	.	劳伦斯	那	他们	第一的	制成	这	熟人

[ɒv; əv] [skruː] - [s'tiːməz] ,

of	screw	-	steamers	,
的	拧紧	-	蒸汽船	,

在横渡圣劳伦斯河时，他们第一次见到了螺旋桨蒸汽船。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['keələs] [kə'nuːɪst] .

and	learned	how	dangerous	they	are	to	the	careless	canoeist	.
和	学习	如何	危险的	他们	是	到	这	粗心	皮划艇运动员	.

并了解到它们对粗心的划船者来说有多么危险。

[ə; eɪ][bɪg] ['stiːmʃɪp] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,

A	big	steamship	,	on	her	way	to	Montreal	,
一个	大的	轮船	,	在	她	方式	到	蒙特利尔	,

一艘大型蒸汽船，正驶往蒙特利尔。

[keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:d]

came	up	the	river	so	noiselessly	that	the	boys	did	not	notice	her	until	they	heard
来了	向上	这	河	所以	无声	那	这	男孩们	做过	不是	注意	她	直到	他们	听到

[hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] ['wɪs(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

her	hoarse	whistle	warning	them	to	keep	out	of	her	way	.
她	嘶哑	哨	警告	他们	到	保持	出去	的	她	方式	.

她悄无声息地逆流而上，男孩们直到听到她沙哑的哨声警告他们避开她，才注意到她。

[ə; eɪ] ['pæd(ə)l] - [wi:l] ['sti:mə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [hɜ:d] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

A	paddle	-	wheel	steamer	can	be	heard	while	she	is	a	long	way	off	,
一个	桨	-	车轮	汽船	能	是	听到	尽管	她	是	一个	长的	方式	离开	,

即使她离得很远，也能听到明轮船的声音。

[bʌt; bət] [skru:] - [s'ti:məz] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['stelθɪli] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'nu:ɪst] , [hu:]

but	screw	-	steamers	glide	along	so	stealthily	that	the	English	canoeists	,	who
但	拧紧	-	蒸汽船	滑行	沿着	所以	悄悄地	那	这	英语	皮划艇运动员	,	WHO

['kɒnstəntli] [mi:t] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['mɜ:rzi] ,

constantly	meet	them	on	the	Mersey	,
不断地	见面	他们	在	这	默西河	,

但是螺旋桨蒸汽船航行得如此悄无声息，以至于经常在默西河上遇到它们的英国皮划艇运动员，

[ðə; ði] [klaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [temz] , [hæv; həv] ['nɪkneɪmd] [ðem; ðəm] " ['sʌd(ə)n] [deθ] .

the	Clyde	,	and	the	lower	Thames	,	have	nicknamed	them	"	sudden	death	.
这	克莱德	,	和	这	降低	泰晤士河	,	有	绰号	他们	"	突然	死亡	.

克莱德河和泰晤士河下游给它们起了个绰号叫"猝死河"。

" [kræmpt] [ænd; ənd] ['taɪəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['aɪlənd]

"	Cramped	and	tired	were	the	canoeists	when	they	reached	the	nearest	island
"	狭窄	和	疲劳的	是	这	皮划艇运动员	什么时候	他们	达到	这	最近的	岛

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [kæmp] ,

and	went	ashore	to	prepare	a	camp	,
和	去	岸上	到	准备	一个	营	,

"划独木舟的队员们到达最近的岛屿时，又累又困，于是上岸准备扎营。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [seɪld] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

but	they	were	proud	of	having	sailed	sixty	miles	in	one	day	.
但	他们	是	自豪的	的	拥有	航行	六十	英里	在	一	天	.

但他们为一天之内航行了六十英里而感到自豪。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['hæri] [sed] :

As	they	sat	around	the	fire	after	supper	,	Harry	said	:
作为	他们	卫星	大约	这	火	后	晚餐	,	哈里	说	:

晚饭后，他们围坐在火堆旁，哈里说道：

" [bɔɪz] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [test] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [rɪgz] .

"	Boys	,	we've	had	experience	enough	by	this	time	to	test	our	different	rigs	.
"	男孩们	,	我们已经	有	经验	足够的	经过	这	时间	到	测试	我们的	不同的	钻井平台	.

"伙计们，我们现在已经积累了足够的经验来测试我们不同的装备了。"

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "

Let's	talk	about	them	a	little	.	"
我们来吧	讲话	关于	他们	一个	小的	.	"

我们来简单谈谈它们吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	All	right	,	"	said	Joe	.
"	全部	正确的	,	"	说	乔	.

"好吧，"乔说。

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	I	want	it	understood	,	however	,
"	我	想	它	理解	,	然而	,

"但我希望大家明白这一点，

[ðæt] [maɪ] [lə'tiːn] [ɪz] [baɪ] [ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði] [best] [rɪg] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] . "

that	my	lateen	is	by	all	odds	the	best	rig	in	the	fleet	.	"
那	我的	斜线	是	经过	全部	赔率	这	最好的	钻井平台	在	这	舰队	.	"

我的三角帆绝对是船队里最好的帆具。

" ['tʃɑːrli] , " [riˈmɑːk] [tɒm] ,

"	Charley	,	"	remarked	Tom	,
"	查理	,	"	评论	汤姆	,

“查理，”汤姆说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [dʒoʊz] [rɪg] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

"	you	said	the	other	day	that	you	liked	Joe's	rig	better	than	any	other	.
"	你	说	这	其他	天	那	你	喜欢	乔的	钻井平台	更好的	比	任何	其他	.

“你前几天说过，你最喜欢乔的装备，胜过其他任何人的。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] ? "

Do	you	think	so	still	?	"
做	你	思考	所以	仍然	?	"

你现在仍然这么认为吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] .

"	Of	course	I	do	,	"	answered	Charley	.
"	的	课程	我	做	,	"	回答	查理	.

“当然愿意，”查理回答道。

" [dʒoʊz] [seɪlz] [set] ['flætə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [lʌg] - [seɪl] ;

"	Joe's	sails	set	flatter	than	any	lug	-	sail	;
"	乔的	帆	放	奉承	比	任何	凸耳	-	帆	;

“乔的帆比任何斜桁帆都更平整；

[hiː; hi] [kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] ['aʊəz] ,

he	can	set	them	and	take	them	in	quicker	than	we	can	handle	ours	,
他	能	放	他们	和	拿	他们	在	更快	比	我们	能	处理	我们的	,

他能比我们更快地安排和处理这些事情。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'æŋgjələ(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [æt; ət]

and	as	they	are	triangular	he	has	the	most	of	his	canvas	at
和	作为	他们	是	三角形	他	有	这	最多	的	他的	帆布	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .

the	foot	of	the	sail	instead	of	at	the	head	.
这	脚	的	这	帆	反而	的	在	这	头	.

而且由于它们是三角形的，所以他的大部分帆布都在帆的底部而不是顶部。

[bʌt; bət] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kruːz] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ɔː(r)] [aɪm] [mɪ'steɪkən] . "

But	they're	going	to	spill	him	before	the	cruise	is	over	,	or	I'm	mistaken	.	"
但	它们是	去	到	洒	他	前	这	巡航	是	超过	,	或者	我是	错误	.	"

但除非我猜错了，否则他们会在游轮之旅结束前把他供出来的。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] .

"	In	what	way	?	"	asked	Joe	.
"	在	什么	方式	?	"	问	乔	.

“哪方面？”乔问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

"	You	are	going	to	get	yourself	into	a	scrape	some	day	by	trying	to	take
"	你	是	去	到	得到	你自己	进入	一个	刮	一些	天	经过	尝试	到	拿

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [seɪl] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

in	your	sail	when	you	are	running	before	a	stiff	breeze	.
在	你的	帆	什么时候	你	是	跑步	前	一个	僵硬的	微风	.

“如果你在逆风航行时试图收帆，总有一天你会陷入困境。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]

If	you	try	to	get	the	sail	down	without	coming	up	into	the	wind	it	will	get
如果	你	尝试	到	得到	这	帆	向下	没有	未来	向上	进入	这	风	它	将要	得到

['əʊvəbɔːd] ,

overboard	,
落水	,

如果你试图在不逆风的情况下降下帆，帆就会落入海中。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kæp'saɪz][juː; jʊ] ;

and	either	you	will	lose	it	or	it	will	capsize	you	;
和	任何一个	你	将要	失去	它	或者	它	将要	倾覆	你	;

要么你会失去它，要么它会让你翻船；

[juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] [wen] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['veri] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə]

you	tried	it	yesterday	when	a	squall	came	up	,	and	you	very	nearly	came	to
你	尝试	它	昨天	什么时候	一个	暴风雨	来了	向上	,	和	你	非常	几乎	来了	到

[griːf] . "

grief	.	"
悲伤	.	"

昨天遇到暴风雨的时候你试过，差点出事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪg] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] .

"	But	you	can	say	the	same	about	any	other	rig	,	"	exclaimed	Joe	.
"	但	你	能	说	这	相同的	关于	任何	其他	钻井平台	,	"	惊呼	乔	.

"但你也可以对其他任何钻井平台这么说，"乔大声说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kænt] ['veri] [wel] [get] ['eni] [seɪl] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Of	course	you	can't	very	well	get	any	sail	down	while	the	wind	is	in	it	;
"	的	课程	你	不能	非常	出色地	得到	任何	帆	向下	尽管	这	风	是	在	它	;

"当然，刮风的时候你不可能把帆降下来；

[bʌt; bət][tɒm][kæn; kən][teɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpi] - [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hiːz]

but	Tom	can	take	in	his	sharpie	-	sail	without	much	danger	even	when	he's
但	汤姆	能	拿	在	他的	记号笔	-	帆	没有	很多	危险	甚至	什么时候	他是

['rʌnɪŋ] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] ,

running	directly	before	the	wind	,
跑步	直接地	前	这	风	,

但即使汤姆迎风航行，他也能安全地驾驭他的尖头帆。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][let][gəʊ]['aʊə(r)] ['hæljəd] [ænd; ənd][get]['aʊə(r)][lʌgz] [daʊn] ,

and	Harry	and	I	can	let	go	our	halyards	and	get	our	lugs	down	,
和	哈里	和	我	能	让	去	我们的	升帆索	和	得到	我们的	凸耳	向下	,

然后我和哈里就可以松开帆索，把帆桁降下来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

after	a	fashion	,	if	it	is	necessary	.
后	一个	时尚	, 如果		它	是	必要的	.

如果需要的话，可以采取某种方式。

[stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] [lə'tiːn] [ɪz][ðə; ði][best] ['kruːzɪŋ] [rɪg] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪsɪŋ]

Still	,	your	lateen	is	the	best	cruising	rig	I've	ever	seen	,	though	for	racing
仍然	,	你的	斜线	是	这	最好的	巡航	钻井平台	我已经	曾经	已见	,	尽管	为了	赛车

['hæriz] [bɪg] ,

Harry's	big	,
哈利的	大的	,

不过，你的三角帆是我见过的最好的巡航帆，虽然哈里的大型帆船更适合比赛。

[skweə(r)] - ['hedɪd] ['bæləns] - [lʌg][ɪz]['betə(r)] . "

square	-	headed	balance	-	lug	is	better	.	"
正方形	-	标题	平衡	-	凸耳	是	更好的	.	"

方形平衡耳更好。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [tɒm] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ʃɑːpi] - [seɪlz] .

"	You	may	say	what	you	will	,	"	said	Tom	,	"	but	give	me	my	sharpie	-	sails	.
"	你	可能	说	什么	你	将要	,	"	说	汤姆	,	"	但	给	我	我的	记号笔	-	帆	.

"你想说什么就说吧,"汤姆说，"但把我的记号笔帆给我。"

[ðeɪ] [set] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf]

They	set	as	flat	as	a	board	,	and	I	can	handle	them	easily	enough
他们	放	作为	平坦的	作为	一个	木板	,	和	我	能	处理	他们	容易地	足够的

[tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] . "

to	suit	me	.	"
到	套装	我	.	"

它们铺起来像木板一样平整，而且我可以轻松地搬动它们，完全满足我的需求。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪg] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	The	trouble	with	your	rig	,	"	said	Charley	,
"	这	麻烦	和	你的	钻井平台	,	"	说	查理	,

"你的设备出了问题,"查理说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːst] ['nɪəli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] .

"	is	that	you	have	a	mast	nearly	fifteen	feet	high	.
"	是	那	你	有	一个	桅杆	几乎	十五	脚	高的	.

"也就是说，你的桅杆将近十五英尺高。"

[naʊ] , [wen] [dʒəʊ] [teɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meɪnseɪl; 'meɪnsl] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː] [fiːt] [pv; əv] [mɑːst] [left]

Now	,	when	Joe	takes	in	his	mainsail	,	he	has	only	two	feet	of	mast	left
现在	,	什么时候	乔	需要	在	他的	主帆	,	他	有	仅有的	二	脚	的	桅杆	左边

['stændɪŋ] . "

standing	.	"
常设	.	"

现在，当乔收起主帆时，桅杆只剩下两英尺高了。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪg] ? " [ɑːskt] ['hæri] .

"	How	do	you	like	your	own	rig	?	"	asked	Harry	.
"	如何	做	你	喜欢	你的	自己的	钻井平台	?	"	问	哈里	.

"你对自己的装备感觉如何？"哈利问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Oh	,	it	is	good	enough	.
"	哦	,	它	是	好的	足够的	.

"哦，这就足够好了。"

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [jɔːz] [ɔː(r)] [tɑːmz] ;

I'm	not	sure	that	it	isn't	better	than	either	yours	or	Tom's	;
我是	不是	当然	那	它	不是	更好的	比	任何一个	你的	或者	汤姆的	;

我不确定它是否比你的或汤姆的更好;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['hændi] [æz; əz] [dʒoʊz] [lə'tiːn] . "

but	it	certainly	isn't	as	handy	as	Joe's	lateen	.	"
但	它	当然	不是	作为	便利	作为	乔的	斜线	.	"

但它肯定不如乔的三角铁方便。

" [naʊ] [ðæt] [juːv] ['set(ə)ld] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [rɪg] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	Now	that	you've	settled	that	I've	the	best	rig	,	"	said	Joe	,
"	现在	那	你已经	定居	那	我已经	这	最好的	钻井平台	,	"	说	乔	,

"既然你已经认定我的装备是最好的,"乔说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] [best] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

"	you'd	better	admit	that	I've	the	best	canoe	,	and	then	turn	in	for	the	night	.
"	你会	更好的	承认	那	我已经	这	最好的	独木舟	,	和	然后	转动	在	为了	这	夜晚	.

你最好承认我的独木舟是最好的，然后就去睡觉吧。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪv] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌn][wi:; wi][hæd; həd][lɑ:st] [naɪt] , [aɪm]

After	the	work	we've	done	to	-	day	,	and	the	fun	we	had	last	night	,	I'm
后	这	工作	我们已经	完毕	到	-	天	,	和	这	乐趣	我们	有	最后的	夜晚	,	我是

['sli:pi] . "

sleepy	.	"
困	.	"

今天干了这么多活，昨晚又玩得这么开心，我真是困了。

" [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [hɑ:d] [wɜ:k] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .

"	Do	you	call	sitting	still	in	a	canoe	hard	work	?	"	inquired	Tom	.
"	做	你	称呼	坐着	仍然	在	一个	独木舟	难的	工作	?	"	询问	汤姆	.

“你觉得静静地坐在独木舟里是辛苦的工作吗？”汤姆问道。

" [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][fʌn] ? " [ɑ:skt] ['hæri] .

"	Is	falling	down	a	well	your	idea	of	fun	?	"	asked	Harry	.
"	是	坠落	向下	一个	出色地	你的	主意	的	乐趣	?	"	问	哈里	.

“你觉得掉进井里很有趣吗？”哈利问道。

" [ɪts] [tu:] [su:n] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , " [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][best] [kə'nu:] .

"	It's	too	soon	,	"	said	Charley	,	"	to	decide	who	has	the	best	canoe	.
"	它是	也	很快	,	"	说	查理	,	"	到	决定	WHO	有	这	最好的	独木舟	.

查理说：“现在判断谁的独木舟最好还为时过早。”

[wi:l; wil][faɪnd] [ðæt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kru:z] [ɪz]['əʊvə(r)] .

We'll	find	that	out	by	the	time	the	cruise	is	over	.
出色地	寻找	那	出去	经过	这	时间	这	巡航	是	超过	.

等到邮轮之旅结束，我们就会知道了。

" [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæmpt] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][fɜ:st] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns]

"	The	island	where	the	boys	camped	during	their	first	night	on	the	St	.	Lawrence
"	这	岛	在哪里	这	男孩们	露营	期间	他们的	第一的	夜晚	在	这	英石	.	劳伦斯

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] .

was	situated	at	the	head	of	Lake	St	.	Peter	.
曾是	位于	在	这	头	的	湖	英石	.	彼得	.

“男孩们在圣劳伦斯河上第一晚露营的岛屿位于圣彼得湖的源头。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

This	lake	is	simply	an	expansion	of	the	St	.	Lawrence	,	and	though	it	is
这	湖	是	简单地	一个	扩张	的	这	英石	.	劳伦斯	,	和	尽管	它	是

['θɜ:ti] [maɪlz] [lɒŋ] ,

thirty	miles	long	,
三十	英里	长的	,

这个湖泊其实是圣劳伦斯河的延伸部分，虽然它长达三十英里，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [waɪd] [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɑ:t] ,

and	about	ten	miles	wide	at	its	widest	part	,
和	关于	十	英里	宽的	在	它是	最宽	部分	,

最宽处约十英里宽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['ʃæləʊ] [ðæt] ['sti:mbəʊt] [kæn; kən]['əʊnli] [pɑ:s] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]

it	is	so	shallow	that	steamboats	can	only	pass	through	it	by	following	an
它	是	所以	浅的	那	汽船	能	仅有的	经过	通过	它	经过	下列的	一个

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [dredʒd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spens] .

artificial	channel	dredged	out	by	the	government	at	a	vast	expense	.
人造的	渠道	疏浚	出去	经过	这	政府	在	一个	广阔的	费用	.

水深很浅，汽船只能沿着政府耗费巨资疏浚的人工航道通过。

[ɪts] [ʃɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ri:dz] ,

Its	shores	are	lined	with	a	thick	growth	of	reeds	,
它是	海岸	是	衬里	和	一个	厚的	生长	的	芦苇	,

它的岸边长满了茂密的芦苇。

[wɪtʃ] [ɪk'stend][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli]

which	extend	in	many	places	fully	a	mile	into	the	lake	,	and	are	absolutely
哪个	延长	在	许多	地方	完全	一个	英里	进入	这	湖	,	和	是	绝对地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impassable	,
不可逾越	,

这些沟渠在许多地方延伸到湖中足足一英里，完全无法通行。

[ɪk'sept] [weə(r)] [stri:mz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [kept] ['tʃæn(ə)lz] ['əʊpən] [θru:] [ðə; ði]

except	where	streams	flowing	into	the	lake	have	kept	channels	open	through	the
除了	在哪里	溪流	流动	进入	这	湖	有	保留	频道	打开	通过	这

[ri:dz] .

reeds	.
芦苇	.

只有在流入湖泊的溪流穿过芦苇丛，形成畅通的河道时，才会出现这种情况。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ['pæd(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,

On	leaving	the	island	in	the	morning	the	canoeists	paddled	down	the	lake	,
在	离开	这	岛	在	这	早晨	这	皮划艇运动员	划桨	向下	这	湖	,

清晨离开小岛后，划独木舟的人顺着湖面划了下去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] .

for	there	was	not	a	breath	of	wind	.
为了	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

因为一丝风也没有。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [hɒt] ,

The	sun	was	intensely	hot	,
这	太阳	曾是	强烈地	热的	,

太阳炙烤着大地，炙热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	heat	reflected	from	the	surface	of	the	water	and	the
和	这	热	反映	从	这	表面	的	这	水	和	这

['vɑ:rnɪʃt] [deks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:z] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

varnished	decks	of	the	canoes	assisted	in	making	the	boys	feel	as	if	they
涂漆	甲板	的	这	独木舟	协助	在	制作	这	男孩们	感觉	作为	如果	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

were	roasting	before	a	fire	.
是	烘焙	前	一个	火	.

水面和独木舟涂漆甲板反射的热量，让男孩们感觉自己像是在火堆前烤一样。

[tə'wɔ:d] [nu:n] [ðə; ði] [hi:t] [bɪ'keɪm] ['ri:əli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

Toward	noon	the	heat	became	really	intolerable	,
朝向	中午	这	热	成为	真的	无法容忍	,

临近中午时分，酷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['pæd(ə)l]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ʃɔ:(r)] [ɪn]

and	the	Commodore	gave	the	order	to	paddle	over	to	the	north	shore	in
和	这	准将	给予	这	命令	到	桨	超过	到	这	北	支撑	在

[sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

search	of	shade	.
搜索	的	阴影	.

于是准将下令划船到北岸去寻找阴凉处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ʃɔ:(r)] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

It	was	disappointing	to	find	instead	of	a	shady	shore	an	impenetrable
它	曾是	令人失望	到	寻找	反而	的	一个	阴凉	支撑	一个	坚不可摧

['bæriə(r)][ɒv; əv] [ri:dz] .

barrier	of	reeds	.
障碍	的	芦苇	.

令人失望的是，映入眼帘的不是阴凉的岸边，而是一道密不透风的芦苇屏障。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][skɜːt][ðə; ði] [riːdz] ,

After	**resting**	**a**	**little**	**while**	**in**	**the**	**canoes**	**,**	**the**	**boys**	**started**	**to**	**skirt**	**the**	**reeds**	**,**
后	休息	一个	小的	尽管	在	这	独木舟	,	这	男孩们	开始	到	裙子	这	芦苇	,

男孩们在独木舟里休息了一会儿后，开始沿着芦苇丛划行。

[ɪn][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][æn; ən]['əʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['pɪti][ɒn]

in	**hope**	**of**	**finding**	**an**	**opening**	**;**	**and**	**the**	**sun**	**,**	**apparently**	**taking**	**pity**	**on**
在	希望	的	寻找	一个	开幕	;	和	这	太阳	,	显然	采取	遗憾	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

希望能找到一条出路；而太阳，似乎怜悯他们，

[went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

went	**under**	**a**	**cloud**	**,**	**so**	**that**	**they**	**paddled**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**in**	**comparative**	**comfort**	**.**
去	在下面	一个	云	,	所以	那	他们	划桨	一个	英里	或者	二	在	比较	舒适	.

在云雾缭绕中，他们划船相对舒适地游了一两英里。

[ðə; ði] ['frendli] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪk] [blæk] [klaʊdz]

The	**friendly**	**cloud**	**was**	**followed**	**before**	**long**	**by**	**a**	**mass**	**of**	**thick**	**black**	**clouds**
这	友好的	云	曾是	随后	前	长的	经过	一个	大量的	的	厚的	黑色的	云

['kʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

coming	**up**	**from**	**the**	**south**	**.**
未来	向上	从	这	南	.

那片和煦的云朵之后不久，南方升起了一大片浓厚的黑云。

[suːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Soon	**the**	**thunder**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**,**
很快	这	雷	曾是	听到	在	这	距离	,

很快，远处传来雷声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪəd] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	**it**	**dawned**	**upon**	**the**	**tired**	**boys**	**that**	**they**	**were**	**about**	**to**	**have**	**a**
和	它	黎明	之上	这	疲劳的	男孩们	那	他们	是	关于	到	有	一个

['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltə(r)] .

thunder	**-**	**storm**	**without**	**any**	**opportunity**	**of**	**obtaining**	**shelter**	**.**
雷	-	风暴	没有	任何	机会	的	获得	庇护所	.

疲惫的男孩们这才意识到，他们即将遭遇一场雷暴，却没有任何机会找到避难所。

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['stedəli] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] ,

They	**paddled**	**steadily**	**on**	**,**	**looking**	**in**	**vain**	**for**	**a**	**path**	**through**	**the**	**reeds**	**,**
他们	划桨	稳步	在	,	寻找	在	徒劳	为了	一个	小路	通过	这	芦苇	,

他们稳步划桨前行，徒劳地寻找穿过芦苇丛的小路。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] .

and	**making**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**a**	**good**	**wetting**	**.**
和	制作	向上	他们的	思想	到	一个	好的	润湿	.

他们下定决心要好好尿一尿。

[ðeɪ] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [kʌm] [ə'ləʊn] .

They	**found**	**,**	**however**	**,**	**that**	**the**	**rain**	**did**	**not**	**come**	**alone**	**.**
他们	成立	,	然而	,	那	这	雨	做过	不是	来	独自的	.

然而，他们发现，这场雨并非独自到来。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [reɪzd] [waɪt] - [kæps][ɒn][ðə; ði] [leɪk]

With	**it**	**came**	**a**	**fierce**	**gust**	**of**	**wind**	**,**	**which**	**quickly**	**raised**	**white**	**-**	**caps**	**on**	**the**	**lake**
和	它	来了	一个	凶猛的	阵风	的	风	,	哪个	迅速地	提高	白色的	-	帽子	在	这	湖

.

:

.

随之而来的是一阵猛烈的狂风，迅速在湖面上掀起白色浪花。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [fel] , [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:də(r)] [ænd; ənd]

Instead	**of**	**dying**	**out**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**rain**	**fell**	**,**	**the**	**wind**	**blew**	**harder**	**and**
反而	的	垂死	出去	作为	很快	作为	这	雨	跌倒	,	这	风	吹	更难	和

['hɑ:də(r)] ,

harder	**,**
更难	,

雨停之后，风非但没有停歇，反而越刮越猛烈。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ['rʌnɪŋ] .

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**there**	**was**	**a**	**heavy**	**sea**	**running**	**.**
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	重的	海	跑步	.

半小时内，海浪汹涌澎湃。

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [si:] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [waɪl] [ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪərɪŋ]

The	**wind**	**and**	**sea**	**coming**	**from**	**the**	**south**	**,**	**while**	**the**	**canoes**	**were**	**steering**
这	风	和	海	未来	从	这	南	,	尽管	这	独木舟	是	转向

[i:st] ,

east	**,**
东方	,

风和海从南面吹来，而独木舟却向东航行。

[pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	**the**	**boys**	**in**	**a**	**very**	**dangerous**	**position**	**.**
放置	这	男孩们	在	一个	非常	危险的	位置	.

这使男孩们处于非常危险的境地。

[ðə; ði] ['si:z] [strʌk] [ðə; ði] [kə'nu:z] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The	**seas**	**struck**	**the**	**canoes**	**on**	**the**	**side**	**and**	**broke**	**over**	**them**	**,**
这	海域	击	这	独木舟	在	这	边	和	打破	超过	他们	,

海浪拍打着独木舟的侧面，并淹没了船身。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprənz] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**the**	**aprons**	**,**
和	在	尽管如此	的	这	围裙	,

尽管穿着围裙，

[wɪtʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

which	**to**	**some**	**extent**	**protected**	**the**	**cockpits**	**of**	**all**	**except**	**the**	**Twilight**	**,**
哪个	到	一些	程度	受保护	这	驾驶舱	的	全部	除了	这	暮	,

在某种程度上，除了“暮光”号之外，所有飞机的驾驶舱都得到了保护。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bɪ'ləʊ] .

the	**water**	**found**	**its**	**way**	**below**	**.**
这	水	成立	它是	方式	以下	.

水流到了下面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

It	**was**	**soon**	**no**	**longer**	**possible**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**,**
它	曾是	很快	不	更长	可能的	到	继续	在	这	槽	的	这	海	,

很快，就无法再在海谷中继续航行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bəʊz] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

and	**the**	**canoes**	**were**	**compelled**	**to**	**turn**	**their**	**bows**	**to**	**the**	**wind**	**and**
和	这	独木舟	是	被迫	到	转动	他们的	弓	到	这	风	和

[si:] ,

sea	**,**
海	,

于是，独木舟被迫将船头转向风浪。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pæd(ə)lɪŋ][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [bæk] ['ɪntu:]

the	boys	paddling	just	sufficiently	to	keep	themselves	from	drifting	back	into
这	男孩们	划桨	只是	足够	到	保持	他们自己	从	漂流	后退	进入

[ðə; ði] [ri:dz] .

the	reeds	.
这	芦苇	.

男孩们奋力划水，刚好能让自己不被水流冲回芦苇丛中。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bɪ'heɪvd] ['ædmərəbli] , ['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)]

The	Sunshine	and	the	Midnight	behaved	admirably	,	taking	very	little	water	over
这	阳光	和	这	午夜	表现	令人钦佩地	,	采取	非常	小的	水	超过

[ðeə(r)] [deks] .

their	decks	.
他们的	甲板	.

“阳光号”和“午夜号”表现非常出色，甲板上几乎没有进水。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] " [slæpt] " ['hevɪli] , [ænd; ənd] [θru:] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spreɪ] ['əʊvə(r)] [hɜ:'self] ,

The	Twilight	"	slapped	"	heavily	,	and	threw	showers	of	spray	over	herself	,
这	暮	"	被掌掴	"	重度	,	和	扔	淋浴	的	喷	超过	她自己	,

暮光重重地“拍打”了一下，溅起的水花淋湿了自己。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][daɪv] ['bɒdɪli]

while	the	Dawn	showed	a	tendency	to	dive	bodily
尽管	这	黎明	显示	一个	趋势	到	潜水	身体上的

而黎明号则表现出身体俯冲的倾向

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	792	]
[	页	-	]

[第 792 页]

['ɪntu:][ðə; ði] ['si:z] ,

into	the	seas	,
进入	这	海域	,

进入大海，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:wəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

and	several	times	the	whole	of	her	forward	of	the	cockpit	was	under
和	一些	时代	这	所有的	的	她	向前	的	这	座舱	曾是	在下面

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

有好几次，她驾驶舱前方的整个部分都淹没在水中。

" [wɒt] [hæd; həd][wi:; wi]['betə(r)][du:; də] ? " [ɑ:skt] ['hæri] , [hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] ['kɒmədɔ:(r)] ,

"	What	had	we	better	do	?	"	asked	Harry	,	who	,	although	Commodore	,
"	什么	有	我们	更好的	做	?	"	问	哈里	,	WHO	,	虽然	准将	,

“我们最好怎么办？”哈里问道，尽管他身为准将，

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['tʃɑ:rli] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['si:mənʃɪp] .

had	the	good	sense	always	to	consult	Charley	in	matters	of	seamanship	.
有	这	好的	感觉	总是	到	咨询	查理	在	事情	的	航海术	.

他很有分寸，在航海方面的事情上总是会咨询查理的意见。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [hɑ:d] ,

"	It's	going	to	blow	hard	,
"	它是	去	到	吹	难的	,

“风会刮得很大。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['pæd(ə)l] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd]

and	we	can't	sit	here	and	paddle	against	it	all	day	without	getting	exhausted
和	我们	不能	坐	这里	和	桨	反对	它	全部	天	没有	获得	筋疲力尽的

. "
. "
. "

我们不可能整天坐在这里逆流而上而不筋疲力尽。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help] [ɑː'selvz] ? " [kən'tɪnjuːd] ['hæri] .

"	But	how	are	we	going	to	help	ourselves	?	"	continued	Harry	.
"	但	如何	是	我们	去	到	帮助	我们自己	?	"	持续	哈里	.

“可是我们该如何自救呢？”哈利继续说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] , " [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði] [geɪl] [wel]

"	Your	canoe	and	mine	,	"	replied	Charley	,	"	can	live	out	the	gale	well
"	你的	独木舟	和	矿	,	"	回复	查理	,	"	能	居住	出去	这	大风	出色地

[ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][seɪl] .

enough	under	sail	.
足够的	在下面	帆	.

“你的独木舟和我的独木舟，”查理回答说，“靠帆就能很好地度过这场风暴。”

[ɪf] [wiː; wi][set]['aʊə(r)][meɪn] - [seɪlz][kləʊz] - [riːf] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][kə'nuːz] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]

If	we	set	our	main	-	sails	close	-	reefed	,	and	keep	the	canoes	close	to	the
如果	我们	放	我们的	主要的	-	帆	关闭	-	礁石	,	和	保持	这	独木舟	关闭	到	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

如果我们收紧主帆，让独木舟迎风航行，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

we	shall	be	all	right	.
我们	将	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

[ɪts] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [ðæt] [aɪm] ['trʌbld] [ə'baʊt] . "

It's	the	two	other	canoes	that	I'm	troubled	about	.	"
它是	这	二	其他	独木舟	那	我是	麻烦	关于	.	"

我担心的是另外两艘独木舟。

" [maɪ] [kə'nuː] [suːts] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒəʊ] ,

"	My	canoe	suits	me	well	enough	,	"	said	Joe	,
"	我的	独木舟	西装	我	出色地	足够的	,	"	说	乔	,

“我的独木舟很适合我，”乔说。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	so	long	as	she	keeps	on	the	top	of	the	water	,
"	所以	长的	作为	她	保持	在	这	顶部	的	这	水	,

只要她保持在水面上，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][daɪv]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

but	she	seems	to	have	made	up	her	mind	to	dive	under	it	.	"
但	她	似乎	到	有	制成	向上	她	头脑	到	潜水	在下面	它	.	"

但她似乎已经下定决心要潜入水下。

" [maɪn] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stɒp]['pæd(ə)lɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beɪl][hɜː(r); hə(r)]

"	Mine	would	be	all	right	if	I	could	stop	paddling	long	enough	to	bail	her
"	矿	会	是	全部	正确的	如果	我	可以	停止	划桨	长的	足够的	到	保释	她

[aʊt] ,

out	,
出去	,

“如果我能停下来划桨足够长的时间把她从水里舀出来，我的船就没事了。”

[bʌt; bət][ai][kænt] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] .

but	I	can't	,	"	remarked	Tom	.
但	我	不能	,	"	评论	汤姆	.

但我做不到，"汤姆说道。

" [ʃi:z] ['nɪəli] [hɑ:f] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [naʊ] . "

"	She's	nearly	half	full	of	water	now	.	"
"	她是	几乎	一半	满的	的	水	现在	.	"

“她现在差不多半肚子都灌满了水。”

" [wi:; wi][kænt] [li:v] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] , " [sed] ['hæri] ,

"	We	can't	leave	the	other	fellows	,	"	said	Harry	,
"	我们	不能	离开	这	其他	伙伴们	,	"	说	哈里	,

“我们不能丢下其他人，"哈里说。

" [səʊ] [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [seɪl][ɒn]['aʊə(r)] [kə'nu:z] ? "

"	so	what's	the	use	of	our	talking	about	getting	sail	on	our	canoes	?	"
"	所以	是什么	这	使用	的	我们的	说	关于	获得	帆	在	我们的	独木舟	?	"

“那我们谈论如何驾船出海有什么用呢？”

" [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tɑ:mz] [kə'nu:] [wʊd] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][seɪl] , " [ri'zju:md] ['tʃɑ:rli] ;

"	It's	just	possible	that	Tom's	canoe	would	live	under	sail	,	"	resumed	Charley	;
"	它是	只是	可能的	那	汤姆的	独木舟	会	居住	在下面	帆	,	"	恢复	查理	;

“汤姆的独木舟很有可能靠帆船航行生存下去，"查理继续说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [dʒoʊz][woʊnt] .

"	but	it's	certain	that	Joe's	won't	.
"	但	它是	肯定	那	乔的	惯于	.

但可以肯定的是，乔不会。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ri:dz] , [tɒm] ?

What	do	you	think	about	those	reeds	,	Tom	?
什么	做	你	思考	关于	那些	芦苇	,	汤姆	?

汤姆，你觉得那些芦苇怎么样?

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][jɔ:(r); jə(r)] [kə'nu:] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ? "

Can	you	get	your	canoe	into	them	?	"
能	你	得到	你的	独木舟	进入	他们	?	"

你的独木舟能划进去吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][ɔ:l][du:; də] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Of	course	I	can	,	and	that's	what	we'd	better	all	do	,	"	exclaimed	Tom	.
"	的	课程	我	能	,	和	那就是	什么	我们会	更好的	全部	做	,	"	惊呼	汤姆	.

“我当然可以，而且我们最好都这么做，"汤姆大声说道。

" [ðə; ði] [ri:dz] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

"	The	reeds	will	break	the	force	of	the	seas	,
"	这	芦苇	将要	休息	这	力量	的	这	海域	,

“芦苇将抵挡住海浪的冲击，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][wɪnd] [gəʊz] [daʊn] . "

and	we	can	stay	among	them	till	the	wind	goes	down	.	"
和	我们	能	停留	之中	他们	直到	这	风	去	向下	.	"

我们可以一直待在他们中间，直到风停为止。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestid] ['tʃɑ:rli] ,

"	Suppose	you	try	it	,	"	suggested	Charley	,
"	认为	你	尝试	它	,	"	建议	查理	,

“不如你试试看，"查理建议道。

" [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] ?

"	and	let	us	see	how	far	you	can	get	into	the	reeds	?
"	和	让	我们	看	如何	远的	你	能	得到	进入	这	芦苇	?

“让我们看看你能钻进芦苇丛多深？”

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː 'es][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri][bæd] [skreɪp] .

I	think	they're	going	to	help	us	out	of	a	very	bad	scrape	.
我	思考	它们是	去	到	帮助	我们	出去	的	一个	非常	坏的	刮	.

我认为他们会帮我们摆脱困境。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [ə'raʊnd] , [səʊ][hiː; hi] [bækt] ['wɔːtə(r)] ,

"	Tom	did	not	dare	to	turn	his	canoe	around	,	so	he	backed	water	,
"	汤姆	做过	不是	敢	到	转动	他的	独木舟	大约	,	所以	他	支持的	水	,

汤姆不敢调转独木舟的航向，于是他顺流而下。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði] [riːdz] [stɜːn] [fɜːst] .

and	went	at	the	reeds	stern	first	.
和	去	在	这	芦苇	船尾	第一的	.

船尾先向芦苇丛驶去。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['redɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ['penətreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [sʌm; səm][hɑːf] -

They	parted	readily	,	and	his	canoe	penetrated	without	much	difficulty	some	half	-
他们	分手了	容易	,	和	他的	独木舟	渗透	没有	很多	困难	一些	一半	-

['dʌz(ə)n][jɑːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] ,

dozen	yards	into	the	reeds	,
打	码	进入	这	芦苇	,

他们愉快地分开了，他的独木舟毫不费力地驶入芦苇丛中大约六码远。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kwaɪət] .

where	the	water	was	almost	quiet	.
在哪里	这	水	曾是	几乎	安静的	.

水面几乎静止不动。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [ʃɪpt] [wʌn] ['hevi] [siː] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [riːdz] ,

Unfortunately	he	shipped	one	heavy	sea	just	as	he	entered	the	reeds	,
很遗憾	他	已发货	一	重的	海	只是	作为	他	进入	这	芦苇	,

不幸的是，他刚进入芦苇丛就遭遇了一场巨浪。

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [səʊ] [fʊl] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [siː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌŋk]

which	filled	his	canoe	so	full	that	another	such	sea	would	certainly	have	sunk
哪个	已填	他的	独木舟	所以	满的	那	其他	这样的	海	会	当然	有	沉没

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

海水灌满了他的独木舟，如果再来一次这样的海浪，独木舟肯定会沉没。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['blædəz] [bɔːt] [æt; ət] ['ʃæmbliː] .

had	she	not	been	provided	with	the	bladders	bought	at	Chambly	.
有	她	不是	到过	假如	和	这	膀胱	买	在	尚布利	.

如果不是在尚布利买了膀胱给她用，她可能就没那么幸运了。

[dʒəʊ] ['fɒləʊd] [tɑːmz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Joe	followed	Tom's	example	,
乔	随后	汤姆的	例子	,

乔效仿了汤姆的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːn] [pə'vɜːsli] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm]

but	the	Dawn	perversely	stuck	in	the	reeds	just	as	she	was	entering	them
但	这	黎明	反常地	卡住	在	这	芦苇	只是	作为	她	曾是	进入	他们

,

,

,

但就在黎明女神进入芦苇丛的那一刻，她却诡异地卡在了芦苇丛中。

[ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [siː] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dʒəʊ][kʊd; kəd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)]

and	sea	after	sea	broke	over	her	before	Joe	could	drive	her	far
和	海	后	海	打破	超过	她	前	乔	可以	驾驶	她	远的

[ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [riːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

enough	into	the	reeds	to	be	protected	by	them	.
足够的	进入	这	芦苇	到	是	受保护	经过	他们	.

在乔将她驱赶到足够远的芦苇丛中寻求庇护之前，一波又一波的海浪不断拍打着她。

[dʒəʊ][ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ðəʊ] ['mɪzrəbli] [wet] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

Joe	and	Tom	were	now	perfectly	safe	,	though	miserably	wet	;	but	as	the
乔	和	汤姆	是	现在	完美	安全的	,	尽管	惨痛地	湿的	;	但	作为	这

[reɪn][hæd; həd] [siːst] ,

rain	had	ceased	,
雨	有	停止	,

乔和汤姆现在完全安全了，虽然浑身湿透；但雨已经停了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [draɪ] [kləʊðz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

there	was	nothing	to	prevent	them	from	getting	dry	clothes	out	of	their
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们	从	获得	干燥	衣服	出去	的	他们的

['wɔːtə(r)] - [pruːf] [bægz] ,

water	-	proof	bags	,
水	-	证明	包	,

没有任何因素阻止他们从防水袋中取出干衣服。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][beɪl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	putting	them	on	as	soon	as	they	could	bail	the	water	out	of	their
和	推杆	他们	在	作为	很快	作为	他们	可以	保释	这	水	出去	的	他们的

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

他们一能把独木舟里的水舀出去，就立刻把救生衣穿上。

['hæri] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] ['seɪfti] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][get] [ʌp] [seɪl] ,

Harry	and	Charley	,	seeing	their	comrades	in	safety	,	made	haste	to	get	up	sail	,
哈里	和	查理	,	看到	他们的	同志们	在	安全	,	制成	匆忙	到	得到	向上	帆	,

哈里和查理看到同伴们平安无事，赶紧起航。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	to	stand	out	into	the	lake	,
和	到	站立	出去	进入	这	湖	,

然后站在湖面上，

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [rʌn][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [wen]

partly	because	they	did	not	want	to	run	the	risk	of	being	swamped	when
部分	因为	他们	做过	不是	想	到	跑步	这	风险	的	存在	淹没	什么时候

['entərɪŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

entering	the	reeds	,
进入	这	芦苇	,

部分原因是他们不想冒进入芦苇丛时被淹没的风险。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd]

and	partly	because	they	wanted	the	excitement	of	sailing	in	a	gale	of	wind
和	部分	因为	他们	通缉	这	激动	的	帆船	在	一个	大风	的	风

.

:
.

部分原因是他们想要体验在狂风中航行的刺激。

[wen] [ðə; ðɪ][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [stept] , [ðə; ðɪ][seɪlz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːts] [trɪmd] ,

When	the	masts	were	stepped	,	the	sails	hoisted	,	and	the	sheets	trimmed	,
什么时候	这	桅杆	是	步	,	这	帆	吊起	,	和	这	纸张	修剪过的	,

[ðə; ðɪ] [tuː] [kə'nuːz] ,

the	two	canoes	,
这	二	独木舟	,

当桅杆竖起，帆升起，帆索调整完毕，两艘独木舟……

['seɪlɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪnd] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [riːdz] .

sailing	close	to	the	wind	,	began	to	creep	away	from	the	reeds	.
帆船	关闭	到	这	风	,	开始	到	潜行者	离开	从	这	芦苇	.

逆风而行，开始慢慢远离芦苇丛。

[ðeɪ] [bɪ'heɪvd] ['wʌndəfəli] [wel] .

They	behaved	wonderfully	well	.
他们	表现	太棒了	出色地	.

他们表现得非常好。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] ,

The	boys	had	to	watch	them	closely	,
这	男孩们	有	到	手表	他们	密切	,

男孩们必须密切注意他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [aʊt][tuː; tə] ['wɪndwəd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [raɪt]

and	to	lean	out	to	windward	from	time	to	time	to	hold	them	right
和	到	倾斜	出去	到	迎风	从	时间	到	时间	到	抓住	他们	正确的

[saɪd] [ʌp] .

side	up	.
边	向上	.

并且要不时地向迎风面倾斜身体，以保持它们直立。

[ðə; ðɪ] ['rʌdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

The	rudders	were	occasionally	thrown	out	of	the	water	,
这	舵	是	偶尔	抛掷	出去	的	这	水	,

舵偶尔会被抛出水面。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][stɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .

but	the	boys	took	the	precaution	to	steer	with	their	paddles	.
但	这	男孩们	采取	这	预防	到	转向	和	他们的	桨	.

但男孩们采取了预防措施，用桨来控制方向。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['hæri] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt]

The	excitement	of	sailing	was	so	great	that	Charley	and	Harry	forgot	all	about
这	激动	的	帆船	曾是	所以	伟大的	那	查理	和	哈里	忘了	全部	关于

[ðə; ðɪ][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

航海的乐趣如此之大，以至于查理和哈里完全忘记了时间。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	sailed	on	for	hours	.
和	航行	在	为了	小时	.

然后继续航行了几个小时。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ]

Suddenly	they	discovered	that	it	was	three	o'clock	,	that	they	had	had	no
突然	他们	发现	那	它	曾是	三	点钟	,	那	他们	有	有	不

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

他们突然发现已经是三点钟了，他们还没吃午饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kəˈnuːɪst] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [riːdz] [hæd; həd]

and	that	the	two	canoeists	who	had	sought	refuge	in	the	reeds	had
和	那	这	二	皮划艇运动员	WHO	有	寻求	避难所	在	这	芦苇	有

[ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

absolutely	nothing	to	eat	with	them	.
绝对地	没有什么	到	吃	和	他们	.

而且，躲在芦苇丛中的两名划独木舟的人身上完全没有任何食物。

[fɪld] [wɪð] [ˈpɪti] , [ðeɪ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [dɪˈleɪ] .

Filled	with	pity	,	they	resolved	to	return	to	them	without	a	moment's	delay	.
已填	和	遗憾	,	他们	已解决	到	返回	到	他们	没有	一个	瞬间	延迟	.

他们满怀怜悯，决定立即返回去帮助他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][seɪl] [bæk] [ðeɪ]

It	was	then	that	it	occurred	to	them	that	in	order	to	sail	back	they
它	曾是	然后	那	它	发生	到	他们	那	在	命令	到	帆	后退	他们

[mʌst; məst] [tɜːn] [ðeə(r)] [kəˈnuːz] [əˈraʊnd] ,

must	turn	their	canoes	around	,
必须	转动	他们的	独木舟	大约	,

这时他们才意识到，要想返航，就必须调转独木舟的船头。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [səʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

bringing	them	while	so	doing	in	the	trough	of	the	sea	.
带来	他们	尽管	所以	正在做	在	这	槽	的	这	海	.

将它们带到海谷中。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈpɒsəbli] [duː; də] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [swɒmpt] ?

Could	they	possibly	do	this	without	being	swamped	?
可以	他们	可能	做	这	没有	存在	淹没	?

他们有可能在不被淹没的情况下做到这一点吗?

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm]

The	question	was	a	serious	one	,	for	they	were	fully	four	miles	from
这	问题	曾是	一个	严肃的	一	,	为了	他们	是	完全	四	英里	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

这是一个严肃的问题，因为他们距离海岸足足有四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	the	wind	and	sea	were	as	high	as	ever	.
和	这	风	和	海	是	作为	高的	作为	曾经	.

风浪依旧汹涌澎湃。

[[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	793	]
[	页	-	]

[第 793 页]

" [bɪˈsiːdʒd] .

"	BESIEGED	.
"	被围困	.

被围困。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	794	]
"	[	页	-	]

[第 794 页]

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] . — ['rɒbət] ['fʊltən] .

THE	STEAMBOAT	.	—	ROBERT	FULTON	.
这	汽船	.	—	罗伯特	富尔顿	.

汽船。——罗伯特·富尔顿

['rɒbət] ['fʊltən] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['stiːmbəʊt] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Robert	Fulton	,	the	inventor	of	steamboats	,	was	born	on	a	farm	in	Pennsylvania	.
罗伯特	富尔顿	,	这	发明者	的	汽船	,	曾是	出生	在	一个	农场	在	宾夕法尼亚州	.

蒸汽船的发明者罗伯特·富尔顿出生于宾夕法尼亚州的一个农场。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] — [ə; eɪ] [strɒŋ] , [lə'bɔːriəs] [reɪs] .

His	parents	were	Irish	Protestants	—	a	strong	,	laborious	race	.
他的	父母	是	爱尔兰	新教徒	—	一个	强的	,	费力的	种族	.

他的父母是爱尔兰新教徒——一个强壮、勤劳的民族。

['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['hænsəm] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪn]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] .

Robert	was	a	delicate	,	handsome	boy	,	with	a	fine	forehead	and	brilliant	eyes	.
罗伯特	曾是	一个	精美的	,	英俊的	男生	,	和	一个	美好的	前额	和	杰出的	眼睛	.

罗伯特是个身材纤细、相貌英俊的男孩，额头线条优美，眼睛明亮动人。

['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'ventɪŋ] ['maʃiːnz] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'raʊnd] ['wəːkʃɔps] .

Almost	as	a	child	he	became	a	mechanic	,	inventing	machines	and	lingering	around	workshops	.
几乎	作为	一个	孩子	他	成为	一个	机械	,	发明	机器	和	挥之不去的	大约	研讨会	.

他几乎从孩提时代起就成了一名机械师，喜欢发明机器，并在车间里闲逛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [dʌl] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stʌdiz] .

He	was	thought	dull	at	school	,	and	made	slow	progress	in	the	usual	studies	.
他	曾是	想法	乏味的	在	学校	,	和	制成	慢的	进步	在	这	通常	研究	.

他在学校被认为学习成绩差，在常规学习中进步缓慢。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] .

But	he	was	always	inventing	.
但	他	曾是	总是	发明	.

但他总是在不断创新。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] ,

One	day	,	when	Robert	was	about	nine	years	old	,	he	came	late	to	school	,
一	天	,	什么时候	罗伯特	曾是	关于	九	年	老的	,	他	来了	晚的	到	学校	,

有一天，罗伯特大约九岁的时候，他上学迟到了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ri'pruːv] [hɪm] ,

and	when	his	teacher	reproved	him	,
和	什么时候	他的	老师	责备	他	,

当他的老师责备他时，

[prə'djuːst] [ə; eɪ] [njuː] [liːd] - ['pens(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [waɪl] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .

produced	a	new	lead	-	pencil	which	he	had	been	making	while	playing	truant	.
生产	一个	新的	带领	-	铅笔	哪个	他	有	到过	制作	尽管	玩耍	逃学	.

他拿出了一支新铅笔，这支铅笔是他逃学时一直在制作的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] ['fʌltənz] ['penslz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	boys	were	all	anxious	to	have	one	of	Fulton's	pencils	—	they	were
这	男孩们	是	全部	焦虑的	到	有	一	的	富尔顿的	铅笔	—	他们	是

['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

better	than	any	they	had	seen	.
更好的	比	任何	他们	有	已见	.

男孩们都渴望得到富尔顿的一支铅笔——它们比他们见过的任何铅笔都好。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

In	his	school	days	he	made	rockets	to	celebrate	the	Fourth	of	July	,
在	他的	学校	天	他	制成	火箭	到	庆祝	这	第四	的	七月	,

学生时代，他曾制作火箭来庆祝七月四日美国独立日。

[ænd; ənd] [ɪn] - , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [set] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

and	in	1778	,	in	the	midst	of	the	war	,	set	them	off	in	his	native	town	.
和	在	-	,	在	这	中间	的	这	战争	,	放	他们	离开	在	他的	本国的	镇	.

1778 年，正值战争时期，他在自己的家乡放火烧死了他们。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [eə(r)] - [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [muːvd] [baɪ] [wiːlz] .

About	this	time	he	made	an	air	-	gun	and	a	boat	moved	by	wheels	.
关于	这	时间	他	制成	一个	空气	-	枪	和	一个	船	已搬	经过	车轮	.

大约在这个时候，他制造了一把气枪和一艘轮式船。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] .

He	had	a	strong	taste	for	drawing	.
他	有	一个	强的	品尝	为了	绘画	.

他酷爱绘画。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [help] .

His	mother	,	who	was	now	a	widow	and	poor	,	wanted	his	help	.
他的	母亲	,	WHO	曾是	现在	一个	寡妇	和	贫穷的	,	通缉	他的	帮助	.

他的母亲现在成了寡妇，家境贫寒，需要他的帮助。

['fʊltən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] , [meɪd] ['mʌni] ,

Fulton	was	only	seventeen	,	but	he	went	up	to	Philadelphia	,	made	money	,
富尔顿	曾是	仅有的	十七	,	但	他	去	向上	到	费城	,	制成	钱	,

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktə; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,

became	acquainted	with	Dr	.	Franklin	,
成为	熟人	和	博士	.	富兰克林	,

富尔顿当时只有十七岁，但他去了费城，赚了钱，并结识了富兰克林博士。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	when	he	was	twenty	-	one	came	back	to	his	mother	with	his
和	什么时候	他	曾是	二十	-	一	来了	后退	到	他的	母亲	和	他的

['ɜːnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

他二十一岁时带着挣来的钱回到了母亲身边。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fɑːm] .

and	bought	her	a	farm	.
和	买	她	一个	农场	.

然后给她买了一座农场。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

Here	she	lived	happily	for	some	years	,	watching	and	enjoying	the	rising
这里	她	居住地	快乐地	为了	一些	年	,	观看	和	享受	这	上升

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

prosperity	of	her	son	.
繁荣	的	她	儿子	.

她在这里幸福地生活了几年，看着儿子的事业蒸蒸日上，并享受着这一切。

[ðə; ði] [diːd] [baɪ] [wɪtʃ] ['fʊltən] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] [geɪv] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [stɪl]

The	deed	by	which	Fulton	at	twenty	-	one	gave	the	farm	to	his	mother	is	still
这	契据	经过	哪个	富尔顿	在	二十	-	一	给予	这	农场	到	他的	母亲	是	仍然

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

富尔顿21岁时将农场赠予母亲的契约至今仍保存完好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [ðæt] [seɪld] [ɒn]

There	are	persons	living	who	might	have	seen	the	first	steamboat	that	sailed	on
那里	是	人	活的	WHO	可能	有	已见	这	第一的	汽船	那	航行	在

[ðə; ði] ['hʌdsən] .

the	Hudson	.
这	哈德逊	.

有些人可能亲眼见过第一艘在哈德逊河上航行的汽船。

['meni] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [diː] [wit] ['klɪntən] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)]

Many	remember	when	the	famous	De	Witt	Clinton	and	North	America	were
许多	记住	什么时候	这	著名的	德	维特	克林顿	和	北	美国	是

[θɔːt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

thought	the	wonders	of	navigation	;
想法	这	奇迹	的	导航	;

许多人还记得当年著名的德威特·克林顿和北美洲探索航海奇迹的情景；

[wen] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]

when	they	sailed	over	the	tranquil	river	at	the	rate	of	sixteen	miles	an
什么时候	他们	航行	超过	这	宁静	河	在	这	速度	的	十六	英里	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

当他们以每小时十六英里的速度航行在平静的河面上时，

[ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

and	left	behind	them	thick	clouds	of	black	smoke	that	hung	over	the
和	左边	在后面	他们	厚的	云	的	黑色的	抽烟	那	悬挂	超过	这

['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

landscape	for	miles	.
景观	为了	英里	.

它们身后留下了浓厚的黑烟，笼罩了数英里之外的景色。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['swɪftɪst]

The	North	America	was	long	the	pride	of	the	river	navigation	,	the	swiftest
这	北	美国	曾是	长的	这	自豪	的	这	河	导航	,	这	最快

['ves(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

vessel	in	the	world	.
血管	在	这	世界	.

“北美号”长期以来都是内河航运的骄傲，是世界上速度最快的船只。

[ðə; ði] ['hʌdsən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːn] [ɒv; əv] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	Hudson	has	always	been	the	favorite	scene	of	steam	navigation	and
这	哈德逊	有	总是	到过	这	最喜欢的	场景	的	蒸汽	导航	和

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

哈德逊河一直是蒸汽航运和商业活动最活跃的场所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] .

It	is	the	birth	-	place	of	the	steamboat	.
它	是	这	出生	-	地方	的	这	汽船	.

它是汽船的诞生地。

[hɪə(r)] , [ɪn] - , ['rɒbət] ['fʊltən] , [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][klɛr'mɑːnt] , [hɪz; ɪz][fɜːst]['ves(ə)l] ,

Here	,	in	1807	-	,	Robert	Fulton	,	on	board	of	the	Clermont	,	his	first	vessel	,
这里	,	在	-	-	,	罗伯特	富尔顿	,	在	木板	的	这	克莱蒙特	,	他的	第一的	血管	,

1807年，罗伯特·富尔顿在他的第一艘船"克莱蒙特号"上，拍摄了这张照片。

[seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

sailed	in	a	day	and	a	half	from	New	York	to	Albany	.
航行	在	一个	天	和	一个	一半	从	新的	约克	到	奥尔巴尼	.

从纽约到奥尔巴尼，航行了一天半。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [klɛr'mɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][fɔː(r)][mɔː(r)] ['fɪnɪʃt]

He	stopped	for	a	few	hours	at	Clermont	,	and	then	in	four	more	finished
他	停止	为了	一个	很少	小时	在	克莱蒙特	,	和	然后	在	四	更多的	完成的

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

his	voyage	.
他的	航程	.

他在克莱蒙特停留了几个小时，然后又用了四个小时完成了他的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

It	was	the	signal	for	an	entire	change	in	the	whole	art	of	navigation
它	曾是	这	信号	为了	一个	全部的	改变	在	这	所有的	艺术	的	导航

.

:

.

这标志着航海艺术的彻底变革。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [hæz; həz] [biːn] ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] , [ɪts][saɪz][hæz; həz]

From	that	time	the	steamboat	has	been	slowly	advancing	,	its	size	has
从	那	时间	这	汽船	有	到过	缓慢地	前进	,	它是	尺寸	有

[ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

increased	to	immense	proportions	,
增加	到	巨大	比例	,

从那时起，汽船一直在缓慢发展，其体积也变得越来越庞大。

[ɪts] ['endʒɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd]['dʒaɪənts] ,

its	engines	have	become	animated	giants	,
它是	发动机	有	变得	动画	巨人	,

它的引擎已经变成了栩栩如生的巨人，

[ænd; ənd] ['fʌltənz] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [tʌnz] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Fulton's	little	vessel	of	one	hundred	and	sixty	tons	is	converted	into	the
和	富尔顿的	小的	血管	的	一	百	和	六十	吨	是	转换	进入	这

-

,

Furnessia	,
-	,

富尔顿那艘160吨的小船被改造成了弗内西亚号。

[ðə; ði] [ə'læskə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] .

the	Alaska	,	and	the	Great	Eastern	.
这	阿拉斯加州	,	和	这	伟大的	东	.

阿拉斯加铁路和大东部铁路。

['fʊltən] , [ə; eɪ][feə(r)] , ['delɪkət] , ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [tuː; tə]

Fulton	,	a	fair	,	delicate	,	thoughtful	young	man	,	had	gone	to	England	,	to
富尔顿	,	一个	公平的	,	精美的	,	周到	年轻的	男人	,	有	已消失	到	英格兰	,	到

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

富尔顿，一个品行端正、心思细腻的年轻人，去了英国，又去了法国。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['meni] ['emɪnənt] [ɪn'ventər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
had **become** **acquainted** **with** **many** **eminent** **inventors** **,** **and** **had** **already**
有 变得 熟人 和 许多 杰出 发明家 , 和 有 已经
[plænd] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] .
planned **a** **steamboat** **.**
计划 一个 汽船 .

他结识了许多杰出的发明家，并且已经计划建造一艘汽船。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] .
He **was** **the** **first** **to** **make** **one** **successful** **.**
他 曾是 这 第一的 到 制作 一 成功的 .

他是第一个成功做到这一点的人。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['lɪvɪŋstən] ,
He **came** **back** **to** **New** **York** **,** **and** **,** **aided** **by** **his** **friend** **Livingston** **,**
他 来了 后退 到 新的 约克 , 和 , 协助 经过 他的 朋友 利文斯顿 ,

他回到纽约，并在朋友利文斯顿的帮助下，

[ɪn] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][bəʊt] .
in **1806** **began** **to** **build** **his** **boat** **.**
在 - 开始 到 建造 他的 船 .

1806年，他开始建造自己的船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] , ['ru:dli] [bɪlt] ;
It **was** **only** **a** **small** **vessel** **,** **rudely** **built** **;**
它 曾是 仅有的 一个 小的 血管 , 粗鲁地 建造 ;

那是一艘很小的船，建造得非常粗糙；

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [pleɪst] [æn; ən] ['endʒɪn] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [wɒt] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'ventə(r)] ;
in **it** **he** **placed** **an** **engine** **made** **by** **James** **Watt** **,** **the** **English** **inventor** **;**
在 它 他 放置 一个 引擎 制成 经过 詹姆斯 瓦 , 这 英语 发明者 ;

他在里面放置了一台由英国发明家詹姆斯·瓦特制造的发动机；

[ðə; ði]['pæd(ə)l] - [wi:lz] [hi:; hi] [plænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] [mə'ʃi:nəri] .
the **paddle** **-** **wheels** **he** **planned** **himself** **,** **and** **the** **imperfect** **machinery** **.**
这 桨 - 车轮 他 计划 他自己 , 和 这 不完善 机械 .

他自己设计的桨轮，以及并不完善的机械装置。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sti:mbəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen]
It **seems** **now** **a** **very** **easy** **thing** **to** **build** **a** **steamboat** **,** **but** **it** **was** **then**
它 似乎 现在 一个 非常 简单的 事物 到 建造 一个 汽船 , 但 它 曾是 然后
[θɔ:t] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
thought **impossible** **.**
想法 不可能的 .

现在看来建造一艘汽船似乎很容易，但在当时却被认为是不可能完成的任务。

[men] [kɔ:ld] [ðə; ði][bəʊt] ['fʌltənz] ['fɒli] .
Men **called** **the** **boat** **Fulton's** **Folly** **.**
男人 称为 这 船 富尔顿的 蠢事 .

人们称这艘船为"富尔顿的愚行"。

['hɑ:dli] ['eni] [wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][brˈgɪn]
Hardly **any** **one** **supposed** **that** **a** **new** **era** **in** **navigation** **was** **about** **to** **begin**
几乎 任何 一 据称 那 一个 新的 时代 在 导航 曾是 关于 到 开始
,
,
,

几乎没有人预料到航海业即将迎来一个新时代。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fʌltənz] [mə'ʃi:n] [wʊd] [æt; ət][lɑ:st]['kʌvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [ɪts] [dɪs'kʌvəri] .
and **that** **Fulton's** **machine** **would** **at** **last** **cover** **the** **world** **with** **its** **discoveries** **.**
和 那 富尔顿的 机器 会 在 最后的 覆盖 这 世界 和 它是 发现 .

富尔顿的机器最终将用它的发现覆盖全世界。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

At	last	the	boat	was	finished	.
在	最后的	这	船	曾是	完成的	.

船终于造好了。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] ['bɔɪləz] [his] , [ðə; ði][kræŋk] [tɜːnd] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn]

The	fires	were	lighted	,	the	boilers	hissed	,	the	crank	turned	,	the	wheels	began
这	火灾	是	照明	,	这	锅炉	嘶嘶作响	,	这	曲柄	转向	,	这	车轮	开始

[tuː; tə] [muːv] ,

to	move	,
到	移动	,

炉火燃起，锅炉发出嘶嘶声，曲柄转动，车轮开始转动。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɛr'mɑːnt] [meɪd] [ɪts] [weɪ] , [æt; ət][ə'baʊt][faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	the	Clermont	made	its	way	,	at	about	five	miles	an	hour	,
和	这	克莱蒙特	制成	它是	方式	,	在	关于	五	英里	一个	小时	,

克莱蒙特号以大约每小时五英里的速度行驶着。

[frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [braʊnz] [dɒk] - [jɑːd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .

from	Charles	Brown's	dock	-	yard	on	the	East	River	to	Jersey	City	.
从	查尔斯	布朗的	码头	-	院子	在	这	东方	河	到	球衣	城市	.

从查尔斯·布朗位于东河的码头到泽西市。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd][men][kraɪd] , " [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] !

Once	she	stopped	,	and	men	cried	,	"	There	,	it	has	failed	!
一次	她	停止	,	和	男人	哭	,	"	那里	,	它	有	失败的	!

当她停下来时，男人们喊道："失败了！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fʊltən] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][sʌm; səm] [pɑːt]

"	But	it	was	only	because	Fulton	was	anxious	to	alter	some	part
"	但	它	曾是	仅有的	因为	富尔顿	曾是	焦虑的	到	改变	一些	部分

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

of	his	machine	.
的	他的	机器	.

"但这只是因为富尔顿急于改变他机器的某些部分。"

[ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	great	voyage	was	successful	.
这	伟大的	航程	曾是	成功的	.

这次伟大的航行取得了成功。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [riːtʃt] ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['fʌltənz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] .

The	steamer	reached	Jersey	City	,	and	Fulton's	victory	was	won	.
这	汽船	达到	球衣	城市	,	和	富尔顿的	胜利	曾是	韩元	.

汽船抵达泽西市，富尔顿取得了胜利。

[suːn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'baʊnd] [wɪð] ['fʌltənz] ['stiːmbəʊt] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

Soon	the	Hudson	began	to	abound	with	Fulton's	steamboats	,	the	wonders	of	the
很快	这	哈德逊	开始	到	盛产	和	富尔顿的	汽船	,	这	奇迹	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

不久，哈德逊河上便布满了富尔顿的蒸汽船，这些世界奇观。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['pærəgən] , [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ɒv; əv] [θriː]

There	was	the	famous	Paragon	,	a	vessel	of	the	enormous	size	of	three
那里	曾是	这	著名的	模范	,	一个	血管	的	这	巨大的	尺寸	的	三

['hʌndrəd] [tʌnz] .

hundred	tons	.
百	吨	.

其中有著名的"帕拉贡"号，这是一艘重达三百吨的巨型船只。

[wʌn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][zɑː(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .

One	built	for	the	Czar	was	called	the	Emperor	of	Russia	.
一	建造	为了	这	沙皇	曾是	称为	这	皇帝	的	俄罗斯	.

其中一座是为沙皇建造的，被称为俄罗斯皇帝陵墓。

[ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt][ræn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] .

A	ferry	-	boat	ran	from	New	York	to	Jersey	City	.
一个	渡船	-	船	跑	从	新的	约克	到	球衣	城市	.

有渡轮往返于纽约和泽西市之间。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] ['ɪŋglənd] ['fʊltən] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst][wɔː(r)]['stiːmə(r)] .

In	the	midst	of	the	war	with	England	Fulton	built	the	first	war	steamer	.
在	这	中间	的	这	战争	和	英格兰	富尔顿	建造	这	第一的	战争	汽船	.

在英美战争期间，富尔顿建造了第一艘战时蒸汽船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːd(ə)n] , [ə; eɪ][faɪn] [ʃɒt] - [pruːf] ['ves(ə)l] ,

It	was	two	thousand	tons	burden	,	a	fine	shot	-	proof	vessel	,
它	曾是	二	千	吨	负担	,	一个	美好的	射击	-	证明	血管	,

它重达两千吨，是一艘坚固耐用的防炮舰。

[ænd; ənd] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sændi] [hʊk] .

and	sailed	at	the	rate	of	three	miles	an	hour	as	far	as	Sandy	Hook	.
和	航行	在	这	速度	的	三	英里	一个	小时	作为	远的	作为	沙	钩	.

以每小时三英里的速度航行至桑迪胡克。

[ɪts] [saɪz] [siːmd] [ɪ'mens] , [ɪts]['paʊə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

Its	size	seemed	immense	,	its	power	irresistible	,
它是	尺寸	似乎	巨大	,	它是	力量	无法抗拒	,

它体型庞大，力量强大，令人无法抗拒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] [ə'lɑːm][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['fʊltən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd]

and	it	was	told	with	alarm	in	London	that	Fulton	and	New	York	had
和	它	曾是	讲述	和	警报	在	伦敦	那	富尔顿	和	新的	约克	有

[prə'djuːst] [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [mə'ʃiːnz] .

produced	the	most	dangerous	of	warlike	machines	.
生产	这	最多	危险的	的	好战	机器	.

伦敦惊恐地传来消息，富尔顿和纽约制造出了最危险的战争机器。

[ə'merɪkə] [naʊ] [ə'baund] [ɪn] ['stiːmbəʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sləʊli] [ə'dɒptɪd] [ɪn]

America	now	abounded	in	steamboats	,	but	they	were	only	slowly	adopted	in
美国	现在	大量	在	汽船	,	但	他们	是	仅有的	缓慢地	已采用	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

美国当时汽船很多，但欧洲却很缓慢地接受了汽船。

['lʌndən] , [kɑː'laɪl] [rɪ'leɪts] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

London	,	Carlyle	relates	,	was	long	without	them	.
伦敦	,	凯雷集团	相关	,	曾是	长的	没有	他们	.

卡莱尔说，伦敦很长一段时间都没有他们。

[ðə; ði][feə(r)] , [peɪl] , ['delɪkət] [ɪn'ventə(r)][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

The	fair	,	pale	,	delicate	inventor	did	not	live	long	to	enjoy	his	success	.
这	公平的	,	苍白	,	精美的	发明者	做过	不是	居住	长的	到	享受	他的	成功	.

这位肤色白皙、体弱多病的发明家没能活多久就享受不到他的成功了。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .

His	lungs	were	always	weak	.
他的	肺	是	总是	虚弱的	.

他的肺一直很虚弱。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət][wɜːk] .

He	was	always	at	work	.
他	曾是	总是	在	工作	.

他总是忙于工作。

[hɪz; ɪz] ['peɪtnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'frɪndʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n]['əʊnli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn] ['endləs]

His	patents	were	infringed	,	and	his	invention	only	involved	him	in	endless
他的	专利	是	侵权	,	和	他的	发明	仅有的	涉及	他	在	无尽的

['lɔːsuːts] .

lawsuits	.
诉讼	.

他的专利遭到侵犯，他的发明只会让他陷入无休止的诉讼之中。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kɔːt] [kəʊld] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hʌdsən] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['februəri] [deɪ] ,

At	last	he	caught	cold	crossing	the	Hudson	on	a	chill	February	day	,
在	最后的	他	捕捉	寒冷的	过境	这	哈德逊	在	一个	寒意	二月	天	,

最后，在一个寒冷的二月天，他在渡过哈德逊河时着凉了。

[ænd; ənd][daɪd] - , [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [æn; ən][ɪn'ventə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['evri]

and	died	1815	,	a	good	son	,	an	inventor	who	has	been	useful	to	every
和	死亡	-	,	一个	好的	儿子	,	一个	发明者	WHO	有	到过	有用	到	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

他于 1815 年去世，是一位孝顺的儿子，一位对每个人都有用的发明家。

[hiː; hi][hæz; həz] ['faʊndɪd] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ]['dɪstənt] ['siːz] [tuː; tə] [treɪd] .

He	has	founded	nations	,	and	opened	the	distant	seas	to	trade	.
他	有	创立	国家	,	和	打开	这	遥远	海域	到	贸易	.

他缔造了国家，开辟了远洋贸易。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [sæk] .

THE	MAGIC	SACK	.
这	魔法	解雇	.

神奇的袋子。

[baɪ] ['henri] ['hætən] , [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ven'trɪləkwɪst] .

BY	HENRY	HATTON	,	MAGICIAN	AND	VENTRILOQUIST	.
经过	亨利	哈顿	,	魔术师	和	腹语师	.

作者：亨利·哈顿，魔术师兼腹语表演者。

[jes] , [bɔɪz] , ['riːəl]['saɪmən] - [pjʊə(r)] " ['mædʒɪk] .

Yes	,	boys	,	real	Simon	-	pure	"	magic	.
是的	,	男孩们	,	真实的	西蒙	-	纯的	"	魔法	.

是的，孩子们，真正的西蒙——纯粹的“魔法”。

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] " [mə'dʒɪʃn] " [duː; də] ;

"	Just	such	tricks	as	you	have	seen	the	"	magician	"	do	;
"	只是	这样的	技巧	作为	你	有	已见	这	"	魔术师	"	做	;

“就像你见过的魔术师表演的那种把戏；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt]

just	such	tricks	as	some	of	you	may	have	seen	your	humble	servant
只是	这样的	技巧	作为	一些	的	你	可能	有	已见	你的	谦逊的	仆人

[duː; də] .

do	.
做	.

就像你们有些人可能已经看到我这个卑微的仆人表演过的那种小把戏一样。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [jɔː'selvz] — [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ;

Many	of	these	you	can	do	yourselves	—	when	you	know	how	;
许多	的	这些	你	能	做	你们自己	—	什么时候	你	知道	如何	;

其中很多事情你们自己都可以做——只要你们知道怎么做；

['ʌðə(r)z][rɪ'kwaɪə(r)][mɔ:(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

others	**require**	**more**	**practice**	**than**	**you**	**ought**	**to**	**give**	**to**	**such**	**nonsense**	**,**
其他的	要求	更多的	实践	比	你	应该	到	给	到	这样的	废话	,

还有一些事情需要比你花在这种无意义的事情上的更多练习。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪk'spensɪv] .

and	**others**	**again**	**are**	**too**	**expensive**	**.**
和	其他的	再次	是	也	昂贵的	.

还有一些又太贵了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] — [ɔ:(r)][gɜ:l] ,

But	**there**	**are**	**some**	**that**	**any**	**boy**	**—**	**or**	**girl**	**,**
但	那里	是	一些	那	任何	男生	—	或者	女孩	,

但有些事情，任何男孩——或者女孩——

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [kæn; kən][du:; də] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] .

for	**that**	**matter**	**—**	**can**	**do**	**with**	**little**	**rehearsing**	**and**	**at**	**slight**	**expense**	**.**
为了	那	事情	—	能	做	和	小的	排练	和	在	轻微	费用	.

事实上，只需少量排练，花费也不高。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [sæk] [trɪk] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɪn]

The	**magic**	**sack**	**trick**	**,**	**which**	**I**	**had**	**the**	**honor**	**of**	**introducing**	**to**	**America**	**in**
这	魔法	解雇	诡计	,	哪个	我	有	这	荣誉	的	介绍	到	美国	在

-

1873	**,**
-	,

我荣幸地于1873年将魔术袋戏法引入美国。

[ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

is	**as**	**clever**	**as**	**it**	**is**	**simple**	**.**
是	作为	聪明的	作为	它	是	简单的	.

它既巧妙又简单。

[ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [sæk] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kən'teɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ɪz]['hændɪd] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]

A	**muslin**	**sack**	**large**	**enough**	**to**	**contain**	**a**	**boy**	**of**	**fourteen**	**is**	**handed**	**out**	**for**
一个	细棉布	解雇	大的	足够的	到	包含	一个	男生	的	十四	是	递交	出去	为了

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	**,**
考试	,

一个足够装下一个十四岁男孩的棉布袋被分发出来接受检查。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [si:mz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][sɪ'kjʊə(r)]

and	**after**	**the**	**audience**	**are**	**satisfied**	**that**	**the**	**seams**	**are**	**not**	**only**	**secure**
和	后	这	观众	是	使满意	那	这	接缝	是	不是	仅有的	安全的

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ,

and	**perfect**	**,**
和	完美的	,

在观众确认接缝不仅牢固完美之后，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]['əʊnli]['əʊpənɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] [ə'sɪstənt] [gets][ˌɪn'saɪd] .

but	**that**	**its**	**only**	**opening**	**is**	**at**	**the**	**mouth**	**,**	**the**	**performer's**	**assistant**	**gets**	**inside**	**.**
但	那	它是	仅有的	开幕	是	在	这	嘴	,	这	表演者的	助手	获得	里面	.

但由于它唯一的开口在嘴边，表演者的助手便进入了里面。

[ðə; ði] [sæk] [ɪz] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [taɪd][fɑ:st] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk]

The	**sack**	**is**	**gathered**	**over**	**his**	**head**	**,**	**and**	**the**	**mouth**	**tied**	**fast**	**with**	**a**	**silk**
这	解雇	是	聚集	超过	他的	头	,	和	这	嘴	系	快速地	和	一个	丝绸

['hæŋkətʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

麻袋罩在他的头上，嘴巴用丝巾紧紧地捂住。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪp] ,

and	then	with	a	tape	,
和	然后	和	一个	磁带	,

然后用胶带，

[ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [siːld] [ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [siːm] [best][tuː; tə][ðə; ði]

the	knots	of	the	latter	being	not	only	sealed	in	any	way	that	seems	best	to	the
这	绳结	的	这	后者	存在	不是	仅有的	密封	在	任何	方式	那	似乎	最好的	到	这

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

后者的结不仅可以按照观众认为最好的方式封住，

[bʌt; bət][ðə; ði][endz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][left] [lɒŋ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][həʊld] .

but	the	ends	,	which	are	left	long	,	given	to	some	one	to	hold	.
但	这	结束	,	哪个	是	左边	长的	,	给定	到	一些	一	到	抓住	.

但剩下的长部分，交给别人保管。

[ə; eɪ] [skriːn] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sæk] ,

A	screen	is	now	placed	between	the	audience	and	the	boy	in	the	sack	,
一个	屏幕	是	现在	放置	之间	这	观众	和	这	男生	在	这	解雇	,

现在，观众和装在麻袋里的男孩之间隔着一块屏风。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] ['pɑːsɪŋ] ['aɪðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɔː(r)] [θruː]

the	ends	of	the	tape	passing	either	over	the	top	of	the	screen	or	through
这	结束	的	这	磁带	通过	任何一个	超过	这	顶部	的	这	屏幕	或者	通过

[həʊlz][ɪn][ɪts][saɪd] .

holes	in	its	side	.
孔	在	它是	边	.

胶带的两端要么从屏幕上方穿过，要么从屏幕侧面的孔洞穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'veləpt] [tuː; tə][get][aʊt]

It	would	seem	impossible	for	the	person	thus	securely	enveloped	to	get	out
它	会	似乎	不可能的	为了	这	人	因此	安全地	被包裹	到	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] ;

of	the	sack	without	cutting	or	untying	the	tape	and	handkerchief	;
的	这	解雇	没有	切割	或者	解开	这	磁带	和	手帕	;

对于被这样严密包裹的人来说，如果不割断或解开胶带和手帕，似乎不可能从麻袋里出来；

[ænd; ənd] [jet] , [əʊ]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] !

and	yet	,	O	mystery	of	mysteries	!
和	然而	,	哦	神秘	的	谜团	!

然而，神秘中的神秘啊！

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

in	a	few	seconds	the	screen	is	thrown	open	,
在	一个	很少	秒	这	屏幕	是	抛掷	打开	,

几秒钟后，屏幕突然打开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [wɔːks] [aʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [sæk] [ɪz] [faʊnd] [stɪl] [taɪd]

and	the	late	occupant	of	the	sack	walks	out	,	while	the	sack	is	found	still	tied
和	这	晚的	居住者	的	这	解雇	散步	出去	,	尽管	这	解雇	是	成立	仍然	系

[ʌp] ,

up	,
向上	,

麻袋里已故的人走了出来，而麻袋却仍然被捆着。

[ðə; ði] [nɒts] [nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [ʌn'brəʊkən] .

the	knots	not	tampered	with	,	and	the	seals	unbroken	.
这	绳结	不是	篡改	和	,	和	这	封印	未破	.

绳结未被改动，封条未被破坏。

[sə'praɪzɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ə'pɪəz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [θri:] ['rekwɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]

Surprising	**as**	**this**	**appears**	**,**	**there**	**are**	**needed**	**but**	**three**	**requisites**	**for**	**its**
奇怪	作为	这	出现	,	那里	是	需要	但	三	必备条件	为了	它是

[sək'sesf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] :

successful	**accomplishment**	**:**
成功的	成就	:

虽然这看起来令人惊讶，但成功实现这一目标只需要三个必要条件：

[fɜ:st] , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ə'pɒn] [hu:z] ['si:krəsi] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌndʒərə][kæn; kən]

first	**,**	**an**	**assistant**	**upon**	**whose**	**secrecy**	**and**	**faithfulness**	**the**	**young**	**conjurer**	**can**
第一的	,	一个	助手	之上	谁	保密	和	忠诚	这	年轻的	魔术师	能

[rɪ'laɪ] ,

rely	**,**
依靠	,

首先，需要一位年轻的魔术师可以信赖的助手，确保他的保密性和忠诚度。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz][help][ɪn] ['veri] ['meni] [trɪks] ; ['sekənd] , [tu:] [sæks] ,

for	**he**	**will**	**require**	**his**	**help**	**in**	**very**	**many**	**tricks**	**;**	**second**	**,**	**two**	**sacks**	**,**
为了	他	将要	要求	他的	帮助	在	非常	许多	技巧	;	第二	,	二	麻袋	,

因为他需要他帮忙表演很多花招；其次，两个麻袋，

[ɪg'zæktli][ə'laɪk] , [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [laɪt] [mə'tɪərɪəl] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fəʊld]['ɪntu:] [smɔ:l] ['kʌmpəs] ;

exactly	**alike**	**,**	**made**	**of**	**very**	**light**	**material**	**,**	**so**	**that**	**they**	**will**	**fold**	**into**	**small**	**compass**	**;**
确切地	同样	,	制成	的	非常	光	材料	,	所以	那	他们	将要	折叠	进入	小的	罗盘	;

完全相同，由非常轻的材料制成，因此可以折叠成一个小圆规；

[ænd; ənd] [θɜ:d] , [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪmpjədəns] , [ə'ʃʊərəns] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd]

and	**third**	**,**	**unlimited**	**impudence**	**,**	**assurance**	**,**	**or**	**whatever**	**you**	**may**	**be**	**pleased**
和	第三	,	无限	厚颜无耻	,	保证	,	或者	任何	你	可能	是	高兴

[tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .

to	**call**	**it**	**.**
到	称呼	它	.

第三，无所畏惧、厚颜无耻，或者随便你怎么称呼它。

[wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [trɪk] , [ðə; ði] [pə'fɔ:mə(r)] ['kɒmz] ['fɔ:wəd] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ][sɪlk]

When	**about**	**to**	**exhibit**	**the**	**trick**	**,**	**the**	**performer**	**comes**	**forward**	**,**	**holding**	**a**	**silk**
什么时候	关于	到	展览	这	诡计	,	这	演员	来	向前	,	保持	一个	丝绸

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

handkerchief	**in**	**one**	**hand**	**,**
手帕	在	一	手	,

表演魔术时，表演者走上前，一手拿着一块丝绸手帕。

[ænd; ənd] [sæk] [nəʊ] . [wʌn][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	**sack**	**No**	**.**	**1**	**in**	**the**	**other**	**.**
和	解雇	不	.	1	在	这	其他	.

并在另一边擒杀 1 号球员。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ʌp] , [hæz; həz][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] , [ɔ:(r)] [sæk] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ,

The	**assistant**	**,**	**who**	**is**	**to**	**be**	**tied**	**up**	**,**	**has**	**the**	**duplicate**	**,**	**or**	**sack**	**No**	**.**	**2**	**,**
这	助手	,	WHO	是	到	是	系	向上	,	有	这	复制	,	或者	解雇	不	.	2	,

将被捆绑的助手拿着备用的，也就是2号麻袋。

[kən'si:ld] [ə'baʊt][hɪm] , [seɪ] , [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][vest] , [ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['su:təb(ə)l] [pleɪs] .

concealed	**about**	**him**	**,**	**say**	**,**	**inside**	**his**	**vest**	**,**	**or**	**in**	**some**	**such**	**suitable**	**place**	**.**
暗	关于	他	,	说	,	里面	他的	背心	,	或者	在	一些	这样的	合适的	地方	.

藏在他身上，比如说，在他的背心里面，或者其他类似的合适地方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gets] ['feəli] ['ɪntu:][nəʊ] . [wʌn] , [hi:; hi] [wɪps] [aʊt][ðə; ði]['dju:plɪkeɪt] ,

As	**soon**	**as**	**he**	**gets**	**fairly**	**into**	**No**	**.**	**1**	**,**	**he**	**whips**	**out**	**the**	**duplicate**	**,**
作为	很快	作为	他	获得	相当	进入	不	.	1	,	他	鞭子	出去	这	复制	,

他刚开始认真听第一首歌，就掏出副本。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [nəʊ] . [wʌn] .

and	puts	the	mouth	of	it	inside	the	mouth	of	No	.	1	.
和	放置	这	嘴	的	它	里面	这	嘴	的	不	.	1	.

并将它的嘴巴放进1号的嘴里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtə(r)] , [huː] [ɪz] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [nəʊ] . [wʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	exhibitor	,	who	is	fumbling	about	as	if	to	gather	No	.	1	over	the
这	参展商	,	WHO	是	笨拙	关于	作为	如果	到	收集	不	.	1	超过	这

[ə'sɪstənts] [hed] ,

assistant's	head	,
助理	头	,

参展商笨手笨脚地摸索着，似乎想从助手头顶拿到1号展品。

['siːzɪz] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

seizes	No	.	2	,	and	drawing	out	about	nine	inches	of	it	,
逮捕	不	.	2	,	和	绘画	出去	关于	九	英寸	的	它	,

抓住2号枪，拔出大约九英寸长，

[æt; ət] [wʌns] [ræps] [ðə; ði] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt]

at	once	wraps	the	silk	handkerchief	over	the	two	so	as	to	cover	the	point
在	一次	卷饼	这	丝绸	手帕	超过	这	二	所以	作为	到	覆盖	这	观点

[weə(r)] [ðeɪ] [miːt] .

where	they	meet	.
在哪里	他们	见面	.

她立即将丝绸手帕裹在两人身上，遮住两人相接的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	795	]
[	页	-	]

[第 795 页]

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [heɪst] [wʊd] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə]

This	he	does	deliberately	,	as	an	appearance	of	haste	would	give	rise	to
这	他	做	故意地	,	作为	一个	外貌	的	匆忙	会	给	上升	到

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

suspicion	among	the	audience	.
怀疑	之中	这	观众	.

他这样做是故意的，因为表现得仓促会引起观众的怀疑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv]

As	it	is	now	impossible	for	any	one	to	distinguish	between	the	parts	of
作为	它	是	现在	不可能的	为了	任何	一	到	区分	之间	这	部分	的

[ðə; ði] [tuː] [sæks] ,

the	two	sacks	,
这	二	麻袋	,

由于现在任何人都不可能区分这两个袋子的各个部分，

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] :

the	exhibitor	turns	to	his	audience	with	the	remark	:
这	参展商	转弯	到	他的	观众	和	这	评论	:

参展商转向观众，说道：

" [ai] [hæv; həv] [naʊ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	have	now	tied	up	the	mouth	of	the	sack	in	such	a	way	as	to	make
"	我	有	现在	系	向上	这	嘴	的	这	解雇	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

it	next	to	impossible	for	the	young	man	to	get	out	.
它	下一个	到	不可能的	为了	这	年轻的	男人	到	得到	出去	.

"我已经把麻袋口扎紧了，让这个年轻人几乎不可能逃脱。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊərəns] [ˈdʌbli] [ʃʊə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][taɪ]

But	to	make	assurance	doubly	sure	,	I	should	like	one	of	the	audience	to	tie
但	到	制作	保证	双倍	当然	，	我	应该	喜欢	一	的	这	观众	到	领带

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ;

it	again	;
它	再次	；

但为了确保万无一失，我希望在场的一位观众再把它系一次；

[ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] .

this	time	with	a	piece	of	tape	.
这	时间	和	一个	片	的	磁带	.

这次是用胶带粘的。

" [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðɪs] ,

"	As	he	says	this	,
"	作为	他	说道	这	，

“他说这话的时候，

[hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][əˈraʊnd][ðə; ði][pɑːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

he	produces	the	tape	and	ties	it	once	around	the	part	between	the
他	产	这	磁带	和	领带	它	一次	大约	这	部分	之间	这

[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

handkerchief	and	the	mouth	of	No	.	2	.
手帕	和	这	嘴	的	不	.	2	.

他拿出胶带，在2号手帕和嘴巴之间的位置上缠了一圈。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðen] [drɔːz] [ðə; ði] [nɒts] [taɪt] , [siːlz] [ðem; ðəm]

The	person	selected	from	the	audience	then	draws	the	knots	tight	,	seals	them
这	人	已选	从	这	观众	然后	平局	这	绳结	紧的	,	封印	他们

,

,

,

然后，从观众中选出一个人，将绳结拉紧并封好。

[ænd; ənd] [rɪˈteɪnz] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	retains	the	ends	of	the	tape	in	his	hand	.
和	保留	这	结束	的	这	磁带	在	他的	手	.

他手里紧紧抓着胶带的两端。

[wen] [ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][həʊm] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] [wɪð]

When	the	screen	is	placed	in	position	—	for	home	exhibition	a	clothes	-	horse	with
什么时候	这	屏幕	是	放置	在	位置	—	为了	家	展览	一个	衣服	-	马	和

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːn] — [ðə; ði]

a	sheet	over	it	makes	an	excellent	substitute	for	a	screen	—	the
一个	床单	超过	它	制作	一个	出色的	代替	为了	一个	屏幕	—	这

[əˈsɪstənt] [ˈdʒentli] [pul] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn] ,

assistant	gently	pulls	on	the	mouth	of	No	.	1	,
助手	轻轻地	拉	在	这	嘴	的	不	.	1	，

当屏风放置到位后——如果是在家展览，用床单盖住的晾衣架可以很好地代替屏风——助手轻轻拉住1号的嘴巴，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈredɪli] [drɔːn] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][steps] [aʊt] ,

which	is	readily	drawn	out	from	under	the	handkerchief	,	and	steps	out	,
哪个	是	容易	绘制	出去	从	在下面	这	手帕	,	和	步骤	出去	,

它很容易就从手帕下面掏出来，然后走了出来。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] [stɪl] [ˈkləʊsli] [wuːnd] [əˈraʊnd][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

leaving	the	tape	and	handkerchief	still	closely	wound	around	No	.	2	.
离开	这	磁带	和	手帕	仍然	密切	伤口	大约	不	.	2	.

胶带和手帕仍然紧紧地缠绕在2号身上。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə][fəʊld][ʌp][nəʊ] . [wʌn] , [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	takes	but	a	second	to	fold	up	No	.	1	,	conceal	it	,
它	需要	但	一个	第二	到	折叠	向上	不	.	1	,	隐藏	它	,

折叠1号并将其藏起来只需一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'plɔːz]

and	then	to	walk	out	from	behind	the	screen	to	receive	the	applause
和	然后	到	走	出去	从	在后面	这	屏幕	到	收到	这	掌声

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

of	the	audience	.
的	这	观众	.

然后从幕后走出来，接受观众的掌声。

[ðɪs] [briːf] , [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [klɪə(r)] ,

This	brief	,	but	I	trust	clear	,
这	简短的	,	但	我	相信	清除	,

虽然篇幅简短，但我相信内容清晰明了。

[dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['riːəli]

description	can	give	but	little	idea	of	the	effect	produced	by	this	really
描述	能	给	但	小的	主意	的	这	影响	生产	经过	这	真的

[sə'praɪzɪŋ] [trɪk] .

surprising	trick	.
奇怪	诡计	.

文字描述很难让人体会到这个令人惊叹的魔术所带来的效果。

[aɪ][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibitid] [baɪ][ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ˌel'iː][dʌk] , [æt; ət] ['stɒkhəʊm] ,

I	first	saw	it	exhibited	by	a	performer	calling	himself	Le	Duc	,	at	Stockholm	,
我	第一的	锯	它	展出	经过	一个	演员	呼叫	他自己	乐	杜克	,	在	斯德哥尔摩	,

我第一次看到它是由一位自称 Le Duc 的表演者在斯德哥尔摩展出的。

['swiːd(ə)n] , [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm] , [ðəʊ] [aɪ] [njuː]

Sweden	,	some	twenty	-	five	years	ago	,	and	at	that	time	,	though	I	knew
瑞典	,	一些	二十	-	五	年	前	,	和	在	那	时间	,	尽管	我	知道

[kən'sɪdərəb(ə)l][ə'baʊt]['mædʒɪk] ,

considerable	about	magic	,
大量	关于	魔法	,

大约二十五年前，我在瑞典，那时虽然我对魔法有所了解，

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['mɪstɪfaɪd] .

I	was	completely	mystified	.
我	曾是	完全地	困惑	.

我完全摸不着头脑。

" [ðeə(r)] [gɜːl] .

"	THEIR	GIRL	.
"	他们的	女孩	.

“他们的女孩。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .

"	A	STORY	IN	THREE	CHAPTERS	.
"	一个	故事	在	三	章节	.

“一个分为三章的故事。”

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] ,

BY	JAMES	OTIS	,
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['təʊbi] ['tailə] , "

Author	of	"	Toby	Tyler	,	"
作者	的	"	托比	泰勒	,	"

《托比·泰勒》的作者

" [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , "

"	Tim	and	Tip	,	"
"	蒂姆	和	提示	,	"

“蒂姆和蒂普，”

" ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Mr	.	Stubbs's	Brother	,	"	etc	.
"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	,	"	ETC	.

“斯塔布斯先生的兄弟”等等。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

['bɪznəs] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,

Business	,	so	far	as	Johnny	and	Jimmy	were	concerned	,
商业	,	所以	远的	作为	约翰尼	和	吉米	是	担心的	,

就约翰尼和吉米而言，这都是生意上的事。

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə]

was	almost	entirely	neglected	for	two	weeks	after	Katy	was	carried	to
曾是	几乎	完全	被忽视的	为了	二	周	后	凯蒂	曾是	携带	到

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

凯蒂被送往医院后的两周里，她几乎完全被忽视了。

[ɪf] [ðeɪ] [səʊld] ['eni] ['peɪpəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌðə(r)] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)]

If	they	sold	any	papers	,	it	was	only	sufficient	to	pay	Mother	Brown	for
如果	他们	卖	任何	文件	,	它	曾是	仅有的	充足的	到	支付	母亲	棕色的	为了

[ðeə(r)] [bɔːd] ,

their	board	,
他们的	木板	,

即使他们卖出报纸，所得也只够支付布朗太太的食宿费。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət]

and	nearly	all	their	time	was	spent	in	remaining	where	they	could	look	at
和	几乎	全部	他们的	时间	曾是	花费	在	其余的	在哪里	他们	可以	看	在

[ðə; ði] ['gluːmi] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪtɪ] [jet] [rɪ'meɪnd] .

the	gloomy	walls	of	the	building	in	which	Katy	yet	remained	.
这	阴沉	墙壁	的	这	建筑	在	哪个	凯蒂	然而	剩余	.

他们几乎所有的时间都待在原地，看着凯蒂仍然待着的那栋建筑阴暗的墙壁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]

Some	of	their	friends	in	the	newspaper	business	had	attempted	to	make
一些	的	他们的	朋友们	在	这	报纸	商业	有	尝试过	到	制作

[spɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

sport	of	them	for	spending	so	much	of	their	time	simply	looking	at	the
运动	的	他们	为了	开支	所以	很多	的	他们的	时间	简单地	寻找	在	这

[wɔːlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ;

walls	of	a	hospital	;
墙壁	的	一个	医院	;

他们在报社的一些朋友曾试图取笑他们，因为他们把大量时间都花在了对着医院的墙壁发呆上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['dʒɒniz] [aɪz] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi]

but	the	light	in	Johnny's	eyes	had	warned	them	to	stop	,	and	Jimmy
但	这	光	在	约翰尼的	眼睛	有	警告	他们	到	停止	,	和	吉米

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但约翰尼眼中的光芒警告他们停下来，吉米也说道：

['kwaɪətli] , " [wi:; wi] [steɪ] [raʊnd] [hɪə(r)] - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['keɪtɪ] [fi:l] [gʊd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:]

quietly	,	"	We	stay	round	here	'	cause	it	would	make	Katy	feel	good	if	she	knew
悄悄	,	"	我们	停留	圆形的	这里	-	原因	它	会	制作	凯蒂	感觉	好的	如果	她	知道

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我们悄悄地待在这里，因为如果凯蒂知道的话，她会很高兴的。

" ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

"	Fully	repaid	for	the	long	hours	of	watching	by	the	knowledge	that	their	being
"	完全	已偿还	为了	这	长的	小时	的	观看	经过	这	知识	那	他们的	存在

[ðeə(r)] [wʊd] [pli:z] [ðeə(r)] [frend] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

there	would	please	their	friend	if	she	could	know	it	,
那里	会	请	他们的	朋友	如果	她	可以	知道	它	,

“长时间的守候得到了充分的回报，因为他们知道，如果他们的朋友知道他们的存在会让她感到高兴。”

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ɪntu:] [i:tʃ] [naɪt] ,

the	two	remained	day	after	day	,	and	far	into	each	night	,
这	二	剩余	天	后	天	,	和	远的	进入	每个	夜晚	,

两人日复一日地待在那里，直到深夜。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

until	the	time	came	when	they	were	actually	startled	by	the	news	that	in	another
直到	这	时间	来了	什么时候	他们	是	实际上	惊慌	经过	这	消息	那	在	其他

[wi:k] ,

week	,
星期	,

直到有一天，他们被一个消息震惊了：再过一周，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['keɪtɪ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

if	nothing	happened	to	her	,	Katy	would	leave	the	hospital	.
如果	没有什么	发生	到	她	,	凯蒂	会	离开	这	医院	.

如果她没事，凯蒂就会出院。

[ðɪs] [gʊd] [nju:z] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

This	good	news	came	to	them	so	suddenly	that	they	were	almost	as
这	好的	消息	来了	到	他们	所以	突然	那	他们	是	几乎	作为

['stju:pɪfaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ;

stupefied	as	they	had	been	when	the	accident	happened	;
目瞪口呆	作为	他们	有	到过	什么时候	这	事故	发生	;

这个好消息来得太突然了，他们几乎和事故发生时一样惊愕不已；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] ,

but	when	they	did	fully	realize	all	the	happiness	contained	in	that	announcement	,
但	什么时候	他们	做过	完全	意识到	全部	这	幸福	包含	在	那	公告	,

但当他们真正意识到这个消息中所蕴含的所有喜悦时，

[ðeɪ] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt]['æntɪks] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['pɔ:tə(r)] ,

they	gave	vent	to	their	joy	in	such	extravagant	antics	that	the	old	porter	,
他们	给予	发泄	到	他们的	喜悦	在	这样的	靡	滑稽动作	那	这	老的	搬运工	,

他们以如此夸张的滑稽举动来发泄喜悦，以至于老门房……

[hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

who	chanced	to	see	them	,
WHO	偶然	到	看	他们	,

偶然看到他们的人

[dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] .

declared	it	to	be	his	solemn	belief	that	they	were	"	a	couple	of	ijuts	.
声明	它	到	是	他的	庄严	信仰	那	他们	是	"	一个	夫妻	的	ijuts	.

"

"

"

他郑重宣称，他坚信他们是"一对傻瓜"。

" [naʊ] ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] ['keɪtɪ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] ,

"	Now	what'll	we	do	to	show	Katy	how	glad	we	are	?	"	asked	Johnny	,
"	现在	什么会	我们	做	到	展示	凯蒂	如何	高兴的	我们	是	?	"	问	约翰尼	,

"现在我们该怎么做才能让凯蒂知道我们有多高兴呢？"约翰尼问道。

[wen] , ['breθləs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['eksəsaɪz] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] -

when	,	breathless	from	the	severe	exercise	,	they	seated	themselves	on	the	curb	-
什么时候	,	喘不过气	从	这	严重	锻炼	,	他们	坐着	他们自己	在	这	抑制	-

[stəʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .

stone	to	talk	the	matter	over	.
石头	到	讲话	这	事情	超过	.

剧烈运动后，他们气喘吁吁，便坐在路边石头上商量此事。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	We've	got	to	do	somethin	'	,	you	know	,	an	'	what	shall	it	be	?
"	我们已经	得到	到	做	某物	-	,	你	知道	,	一个	-	什么	将	它	是	?

"我们必须做点什么，你知道，那该做什么呢？"

" ['dʒɪmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['vɪgərəsli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] ,

"	Jimmy	rubbed	his	chin	vigorously	,	as	if	to	call	forth	his	most	brilliant	ideas	,
"	吉米	摩擦	他的	下巴	大力	,	作为	如果	到	称呼	前进	他的	最多	杰出的	想法	,

吉米用力地揉着下巴，仿佛要激发出他最绝妙的灵感。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [pɔːz] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒest] [wɒt]

and	after	an	unusually	long	pause	,	replied	,	"	I'll	tell	you	jest	what
和	后	一个	异常地	长的	暂停	,	回复	,	"	患病的	告诉	你	笑话	什么

[wiːl; wil][duː; də] :

we'll	do	:
出色地	做	:

沉默了许久之后，他回答说："我告诉你我们要做什么：

[wiːl; wil] ['skʌri] - [raʊnd] [æn; ən] - [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

we'll	scurry	'	round	an	'	get	money	enough	to	buy	her	one	of	the
出色地	疾走	-	圆形的	一个	-	得到	钱	足够的	到	买	她	一	的	这

- [dresɪz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

stunnin'est	dresses	we	can	find	,
-	连衣裙	我们	能	寻找	,

我们会四处奔波，筹到足够的钱，给她买一件我们能找到的最漂亮的裙子。

[æn; ən] - [wiːl; wil] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [aʊt] .

an	'	we'll	carry	it	up	to	her	the	day	before	she	comes	out	.
一个	-	出色地	携带	它	向上	到	她	这	天	前	她	来	出去	.

我们会在她出狱前一天把东西送到她那里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

"	It	certainly	seemed	as	if	that	idea	was	an	inspiration	,
"	它	当然	似乎	作为	如果	那	主意	曾是	一个	灵感	,

"这个想法确实给人一种启发的感觉。"

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz]

and	Johnny	was	so	anxious	to	carry	it	into	execution	that	he	urged	his
和	约翰尼	曾是	所以	焦虑的	到	携带	它	进入	执行	那	他	敦促	他的

[frend] [ə'lɒŋ] ,

friend	along	,
朋友	沿着	,

约翰尼急于将计划付诸实施，于是催促他的朋友一起行动。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

on	the	way	down	town	to	purchase	a	stock	of	papers	,
在	这	方式	向下	镇	到	购买	一个	库存	的	文件	,

在去市中心购买一批报纸的路上，

[æt; ət][ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

at	the	most	furious	rate	of	speed	.
在	这	最多	狂怒	速度	的	速度	.

以最快的速度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst]['sɜːt(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

They	were	not	just	certain	how	much	money	would	be	required	to	carry	out
他们	是	不是	只是	肯定	如何	很多	钱	会	是	必需的	到	携带	出去

[ðeə(r)][plæn] ,

their	plan	,
他们的	计划	,

他们并不确定实施该计划需要多少资金，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti] [sents] ,

but	when	they	had	gotten	together	a	fund	of	two	dollars	and	sixty	cents	,
但	什么时候	他们	有	获得	一起	一个	基金	的	二	美元	和	六十	分	,

但当他们筹集到两美元六十美分时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] ['ɔːlməʊst]['eni] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

they	were	certain	they	could	purchase	almost	any	dress	that	was	displayed	in
他们	是	肯定	他们	可以	购买	几乎	任何	裙子	那	曾是	显示	在

[ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

the	shop	windows	,
这	店铺	视窗	,

他们确信自己几乎可以买到商店橱窗里展示的任何一件连衣裙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [bai] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

and	have	enough	left	not	only	to	buy	bracelets	,
和	有	足够的	左边	不是	仅有的	到	买	手镯	,

而且剩下的钱不仅够买手镯，

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri][laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə]['fænsi] .

but	anything	else	in	the	jewelry	line	that	they	might	chance	to	fancy	.
但	任何事物	别的	在	这	珠宝	线	那	他们	可能	机会	到	想要	.

但他们可能会碰巧喜欢珠宝系列中的其他任何物品。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['keɪtɪ] .

THE	BOYS	TRYING	TO	SELECT	A	DRESS	FOR	KATY	.
这	男孩们	尝试	到	选择	一个	裙子	为了	凯蒂	.

男孩们正在帮凯蒂挑选裙子。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːnuːn] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

During	one	entire	forenoon	they	went	from	one	to	another	of	the	largest
期间	一	全部的	午前	他们	去	从	一	到	其他	的	这	最大

[stɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

stores	in	the	city	,
商店	在	这	城市	,

整整一个上午，他们逛遍了城里最大的几家商店。

['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [dresɪz] [dɪ'spleɪd] ,

peering	in	at	the	windows	at	the	ready	-	made	dresses	displayed	,
窥视	在	在	这	视窗	在	这	准备好	-	制成	连衣裙	显示	,

透过橱窗，凝视着陈列的成衣，

[ænd; ənd][nɒt][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] .

and	not	quite	able	to	make	up	their	minds	which	to	choose	.
和	不是	相当	有能力的	到	制作	向上	他们的	思想	哪个	到	选择	.

他们还没能决定该选择哪一个。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [lɑ:dʒ] ,

The	greater	number	of	the	garments	appeared	to	be	too	large	,
这	更大的	数字	的	这	服装	出现	到	是	也	大的	,

大多数衣服看起来都太大了。

[waɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [k'ʌləz] [tu:; tə][su:t][ðem; ðəm]

while	none	of	them	were	quite	bright	enough	in	colors	to	suit	them
尽管	没有任何	的	他们	是	相当	明亮的	足够的	在	颜色	到	套装	他们

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

虽然它们的颜色都不够鲜艳，无法完全符合他们的需求。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['dʒɪmi] ,

"	I'll	tell	you	what	it	is	,	"	said	Jimmy	,
"	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	"	说	吉米	,

“我来告诉你那是什么，”吉米说。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

after	he	had	rubbed	his	chin	harder	than	usual	in	front	of	a	delicate
后	他	有	摩擦	他的	下巴	更难	比	通常	在	正面	的	一个	精美的

['pɑ:ti] [dres] [ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [treɪn] ,

party	dress	of	pink	and	white	silk	with	an	enormous	train	,
派对	裙子	的	粉色的	和	白色的	丝绸	和	一个	巨大的	火车	,

在穿着一件粉白相间、拖着巨大裙摆的精致丝绸晚礼服后，他比平时更用力地揉搓着下巴。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [ɪn]['kʌlə(r)][tu:; tə] [pli:z]

and	had	decided	that	it	was	not	brilliant	enough	in	color	to	please
和	有	决定	那	它	曾是	不是	杰出的	足够的	在	颜色	到	请

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们认为这幅画的颜色不够鲜艳，无法让他们满意。

" [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][tu:; tə][bɒb] [spræts] ['mʌðə(r)] ,

"	we'd	better	go	to	Bob	Spratt's	mother	,
"	我们会	更好的	去	到	鲍勃	斯普拉特的	母亲	,

我们最好去找鲍勃·斯普拉特的母亲，

[æn; ən] - [get][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

an	'	get	her	to	come	out	with	us	to	buy	it	.
一个	-	得到	她	到	来	出去	和	我们	到	买	它	.

然后让她跟我们一起出去买。

[ʃɪd] [nəʊ] [best] [wɒt] - [laɪk] . "

She'd	know	best	what	Katy'd	like	.	"
棚	知道	最好的	什么	-	喜欢	.	"

她最清楚凯蒂喜欢什么。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [wɒt] [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , " [sed] ['dʒɒni] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I'm	afraid	that's	what	we'll	have	to	do	,	"	said	Johnny	,	with	a	sigh	,
"	我是	害怕的	那就是	什么	出色地	有	到	做	,	"	说	约翰尼	,	和	一个	叹	,

“恐怕我们只能这么做了，”约翰尼叹了口气说道。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'si:dɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)][tɑ:sk] .

fully	convinced	of	the	hopelessness	of	their	succeeding	unaided	in	their	task	.
完全	确信	的	这	绝望	的	他们的	成功	未受帮助	在	他们的	任务	.

他们完全相信，靠自己的力量完成这项任务是毫无希望的。

" [ai][dəʊnt] [si:] [haʊ] [fəʊks][get] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hæv; həv][tu:; tə] [bai] [mə'rɛn] [wʌn] [dres] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

"	I	don't	see	how	folks	get	along	that	have	to	buy	more'n	one	dress	a	year	;
"	我	不	看	如何	各位	得到	沿着	那	有	到	买	更多	一	裙子	一个	年	;

“我不明白那些一年要买不止一件连衣裙的人是怎么生活的；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] - [ɪm] - [baʊt] [ɔ:l][ðeə(r)][taɪm] ['pɪkɪn] - - [ɪm] [aʊt] . "

it	must	take	'	em	'	bout	all	their	time	pickin	'	'	em	out	.	"
它	必须	拿	-	呃	-	回合	全部	他们的	时间	皮金	-	-	呃	出去	.	"

他们肯定把所有时间都花在挑选这些东西上了。

" [ai] [spəʊz] [ðeɪ] [get]['kɪndə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æn; ən] - [nəʊ] [dʒest] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] ,

"	I	s'pose	they	get	kinder	used	to	it	,	an	'	know	jest	what	they	want	,
"	我	假设	他们	得到	幼儿园	用过的	到	它	,	一个	-	知道	笑话	什么	他们	想	,

我想他们会慢慢习惯的，并且清楚自己想要什么。

" [sed] ['dʒɪmi] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['wɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	said	Jimmy	,	with	an	air	of	wisdom	;	and	then	,
"	说	吉米	,	和	一个	空气	的	智慧	;	和	然后	,

“吉米用一种睿智的语气说道；然后，

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['envi] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [pə'tɪkjələli] ['fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nəʊ]

with	just	a	shade	of	envy	toward	those	particularly	fortunate	people	who	know
和	只是	一个	阴影	的	嫉妒	朝向	那些	特别	幸运	人们	WHO	知道

[ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ,

exactly	what	to	purchase	,
确切地	什么	到	购买	,

我带着一丝羡慕，羡慕那些特别幸运、知道该买什么的人。

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['mɜ:tʃənt] [wɔ:kt] ['rezəlu:tli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] - [dres] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	newspaper	merchant	walked	resolutely	away	from	the	party	-	dress	which	he
这	报纸	商人	步行	坚决地	离开	从	这	派对	-	裙子	哪个	他

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz][nɒt] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪtɪ][tu:; tə][weə(r)] [waɪl] ['selɪŋ] [pɪnz]

was	convinced	was	not	beautiful	enough	for	Katy	to	wear	while	selling	pins
曾是	确信	曾是	不是	美丽的	足够的	为了	凯蒂	到	穿	尽管	销售	别针

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] .

on	the	street	.
在	这	街道	.

报贩坚决地离开了那件他认为凯蒂在街头卖别针时穿的晚礼服。

['mɪsɪz] . [spræt] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Mrs	.	Spratt	was	found	,	according	to	her	way	of	expressing	it	,
太太	.	斯普拉特	曾是	成立	,	根据	到	她	方式	的	表达	它	,

根据斯普拉特夫人的表达方式，她被找到了。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ɒn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['vi:zi] [stri:t] ,

at	her	old	established	place	of	business	,	on	the	corner	of	Vesey	Street	,
在	她	老的	已确立的	地方	的	商业	,	在	这	角落	的	维西	街道	,

在她位于维西街拐角处的老店面，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [drəʊv] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['dʒæknaɪvz] , ['kændi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['nesəsəri]

where	she	drove	a	flourishing	trade	in	jackknives	,	candy	,	and	other	such	necessary
在哪里	她	驾驶	一个	茂茂	贸易	在	折叠刀	,	糖果	,	和	其他	这样的	必要的

['ɑ:tɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

她在那里经营着一家生意兴隆的商店，出售小刀、糖果和其他此类必需品。

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daʊtɪd] ['mɪsɪz] . [spræts] ['wɪzdəm][ænd; ənd]

Never	before	had	either	of	them	doubted	Mrs	.	Spratt's	wisdom	and
绝不	前	有	任何一个	的	他们	怀疑	太太	. 斯普拉特的		智慧	和

[su:'pɪəriə(r)]['dʒʌdʒmənt] ;

superior	judgment	;
优越的	判断	;

他们两人以前从未怀疑过斯普拉特太太的智慧和卓越的判断力;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi]['bəʊldli] [dɪ'kleəd] [ðæt][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)]

but	when	she	boldly	declared	that	a	silk	dress	could	not	be	purchased	for
但	什么时候	她	大胆地	声明	那	一个	丝绸	裙子	可以	不是	是	购买	为了

[tu:] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['sɪksti][sents] ,

two	dollars	and	sixty	cents	,
二	美元	和	六十	分	,

但当她大胆宣称两美元六十美分买不到一件丝绸连衣裙时,

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv] [sə'spiʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][waɪz] ['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	began	to	have	suspicions	that	she	was	not	the	wise	woman	they	had
他们	开始	到	有	怀疑	那	她	曾是	不是	这	明智的	女士	他们	有

['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] .

always	believed	her	to	be	.
总是	相信	她	到	是	.

他们开始怀疑她并非他们一直认为的那位睿智的女性。

[ðəʊz] [sə'spiʃən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d]

Those	suspicions	became	a	certainty	when	she	added	that	even	if	they	could	afford
那些	怀疑	成为	一个	肯定	什么时候	她	额外	那	甚至	如果	他们	可以	买得起

[tu:; tə] [bai] [sʌtʃ] [dresɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

to	buy	such	dresses	as	they	had	seen	,
到	买	这样的	连衣裙	作为	他们	有	已见	,

当她补充说，即使他们买得起他们所看到的那些裙子时，这些怀疑就变成了确凿无疑的事实。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['keɪtɪ][tu:; tə][weə(r)] [waɪl] ['plaɪɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] [ɒn]

they	would	not	be	suitable	for	Katy	to	wear	while	plying	her	trade	on
他们	会	不是	是	合适的	为了	凯蒂	到	穿	尽管	合奏	她	贸易	在

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

这些衣服不适合凯蒂在街头做生意时穿着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] ,

It	was	not	until	after	they	had	withdrawn	to	a	convenient	distance	,
它	曾是	不是	直到	后	他们	有	撤回	到	一个	方便的	距离	,

直到他们撤退到一段合适的距离之后,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [spræts] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli]

and	there	discussed	the	question	of	Mrs	.	Spratt's	mental	condition	for	fully
和	那里	讨论	这	问题	的	太太	. 斯普拉特的		精神的	状况	为了	完全

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	minutes	,
十	分钟	,

他们就斯普拉特太太的精神状况问题进行了整整十分钟的讨论。

[ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi]['su:təb(ə)l]

that	they	finally	decided	to	ask	her	just	what	she	thought	would	be	suitable
那	他们	最后	决定	到	问	她	只是	什么	她	想法	会	是	合适的

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [fɔ:(r); fə(r)]['keɪtɪ] ,

for	a	dress	for	Katy	,
为了	一个	裙子	为了	凯蒂	,

他们最终决定问问她，她觉得什么样的裙子适合凯蒂。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [miːnz] .

and	within	their	means	.
和	之内	他们的	方法	.

并且在其能力范围之内。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . [spræt] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Even	if	Mrs	.	Spratt	was	not	altogether	right	in	her	mind	,
甚至	如果	太太	.	斯普拉特	曾是	不是	共	正确的	在	她	头脑	,

即使斯普拉特太太的思想并不完全正常，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

and	even	if	she	did	have	ridiculous	ideas	regarding	color	,
和	甚至	如果	她	做过	有	荒谬的	想法	关于	颜色	,

即使她对颜色确实有一些荒谬的想法，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ]

she	spoke	just	as	if	she	believed	what	she	said	when	she	told	the	boys	that	they
她	辐	只是	作为	如果	她	相信	什么	她	说	什么时候	她	讲述	这	男孩们	那	他们

[kʊd; kəd] [baɪ] [sʌm; səm] ['prɪti] ,

could	buy	some	pretty	,
可以	买	一些	漂亮的	,

她说话的口气就像她自己相信她说的话一样，她告诉男孩们他们可以买到一些漂亮的.....

[pleɪn] [mə'tɪəriəl] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['keɪtɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

plain	material	,	sufficient	for	a	dress	for	Katy	,	for	about	a	dollar
清楚的	材料	,	充足的	为了	一个	裙子	为了	凯蒂	,	为了	关于	一个	美元

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

and	a	quarter	,
和	一个	四分之一	,

一块普通的布料，足够给凯蒂做一件裙子，大约一美元二十五。

[waɪl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['dɒlə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['haɪə(r)]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

while	with	another	dollar	they	could	hire	Mrs	.	Isaacs	to	make	it	for
尽管	和	其他	美元	他们	可以	聘请	太太	.	艾萨克斯	到	制作	它	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [staɪl] .

them	in	the	latest	style	.
他们	在	这	最新的	风格	.

再花一美元，他们就可以雇佣艾萨克斯太太按照最新款式为他们制作。

['sevrəl] [mɔː(r)] ['strɪktlɪ] ['praɪvət] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]

Several	more	strictly	private	consultations	between	the	partners	were	necessary
一些	更多的	严格	私人的	咨询	之间	这	合作伙伴	是	必要的

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [spræts] [teɪst] [ænd; ənd]

before	they	could	make	up	their	minds	to	trust	to	Mrs	.	Spratt's	taste	and
前	他们	可以	制作	向上	他们的	思想	到	相信	到	太太	.	斯普拉特的	品尝	和

['ɒnəsti] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] ,

honesty	in	buying	the	dress	,
诚实	在	购买	这	裙子	,

在最终决定相信斯普拉特太太的品味和诚信，购买这件礼服之前，合伙人之间还需要进行几次严格的私下商议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

and	then	they	placed	the	entire	matter	in	her	hands	,
和	然后	他们	放置	这	全部的	事情	在	她	双手	,

然后他们把整件事都交到了她手里。

[ʃiː; ʃi] ['dʒenərəsli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,

she	generously	offering	to	purchase	the	goods	that	very	afternoon	,
她	慷慨地	提供	到	购买	这	商品	那	非常	下午	,

她慷慨地表示当天下午就愿意购买这些货物。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][stænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

providing	they	would	care	for	her	stand	while	she	was	away	.
提供	他们	会	关心	为了	她	站立	尽管	她	曾是	离开	.

前提是他们能在她不在的时候照看好她的摊位。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ]

The	boys	had	plenty	of	time	in	which	to	discuss	the	matter	in	all	its	bearings
这	男孩们	有	很多	的	时间	在	哪个	到	讨论	这	事情	在	全部	它是	轴承

[waɪl] ['mɪsɪz] . [spræt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

while	Mrs	.	Spratt	was	attending	to	the	important	business	.
尽管	太太	.	斯普拉特	曾是	参加	到	这	重要的	商业	.

斯普拉特太太忙于处理要事的时候，男孩们有充足的时间讨论这件事的方方面面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [diːp] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dres]

It	was	with	deep	sorrow	that	they	admitted	to	each	other	that	if	the	dress
它	曾是	和	深的	悲哀	那	他们	承认	到	每个	其他	那	如果	这	裙子

[wɒz; wəz][tuː; tə][kɒst]

was	to	cost
曾是	到	成本

他们怀着深深的悲伤向彼此坦白，如果这件礼服要花费多少钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	796	]
[	页	-	]

[第 796 页]

[tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

two	dollars	and	a	quarter	,
二	美元	和	一个	四分之一	,

两美元二十五美分

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] ['eni] ['veri] [lɑːdʒ]

it	would	be	almost	impossible	for	them	to	buy	any	very	large
它	会	是	几乎	不可能的	为了	他们	到	买	任何	非常	大的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv] [sents] .

bracelets	with	the	remaining	thirty	-	five	cents	.
手镯	和	这	其余的	三十	-	五	分	.

他们用剩下的 35 美分几乎不可能买到任何很大的手镯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɪmi] [tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	a	disappointment	that	caused	Jimmy	to	rub	his	chin	until	it	was
它	曾是	一个	失望	那	导致	吉米	到	擦	他的	下巴	直到	它	曾是

['veri] [red] ;

very	red	;
非常	红色的	;

这件事让吉米非常失望，他揉着下巴，直到下巴变得通红；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

but	he	bore	up	under	the	sorrow	like	a	philosopher	,
但	他	钻孔	向上	在下面	这	悲哀	喜欢	一个	哲学家	,

但他像哲学家一样默默承受着悲伤。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] [maɪnd] [prɪ'zentɪŋ] [ə'nʌðə(r)][plæn] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]

his	active	mind	presenting	another	plan	that	seemed	quite	as	brilliant	as	the	first
他的	积极的	头脑	呈现	其他	计划	那	似乎	相当	作为	杰出的	作为	这	第一的

.

:

.

他思维敏捷，提出了另一个方案，这个方案似乎和第一个方案一样出色。

" ['dʒɒni] !
" Johnny !
" 约翰尼 !

"约翰尼！"

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
" he cried , as he started up suddenly ,
" 他 哭 , 作为 他 开始 向上 突然 ,

他突然起身，喊道："

[æt; ət] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ]['mɪsɪz] . [spræts] ['rɑːðə(r)][freɪl] " [əʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs]
at great danger of overturning Mrs . Spratt's rather frail " old established place
在 伟大的 危险 的 推翻 太太 . 斯普拉特的 相当 脆弱 " 老的 已确立的 地方
[ɒv; əv] ['bɪznəs] . "
of business . "
的 商业 . "

极有可能推翻斯普拉特夫人那相当脆弱的"老字号店铺"。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɑːstə(r)]['deɪvɪs] , ['muːdɪli] ,
" Wot ? " asked Master Davis , moodily ,
" 什么 ? " 问 掌握 戴维斯 , 情绪低落地 ,

"什么？"戴维斯大师闷闷不乐地问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['breɪsləts; 'breɪslɪts] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]
for the impossibility of buying the bracelets weighed heavily on his
为了 这 不可能 的 购买 这 手镯 称重 重度 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

买不到这些手镯这件事一直让他耿耿于怀。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðə; ði] [deɪ] ['keɪtɪ] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv]
" Why can't we earn a little more money , an ' the day Katy comes out of
" 为什么 不能 我们 赚 一个 小的 更多的 钱 , 一个 - 这 天 凯蒂 来 出去 的
[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
the hospital ,
这 医院 ,

"为什么我们不能多挣点钱，等凯蒂出院那天……"

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhweəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [dʒest][laɪk] [rɛglɚ] [fəʊks][duː; də] ? "
take her somewheres for a good time , jest like reg'lar folks do ? "
拿 她 某个地方 为了 一个 好的 时间 , 笑话 喜欢 reg'lar 各位 做 ? "

带她去哪儿玩玩，就像普通人那样？

" ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] ;
" Cricky ! " exclaimed Johnny ;
" 克里克 ! " 惊呼 约翰尼 ;

"克里克！"约翰尼惊呼道；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɪk'spresɪv] [wɜːd] ['dʒɪmi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
and by that expressive word Jimmy knew that he was impressed with the idea
和 经过 那 富有表现力的 单词 吉米 知道 那 他 曾是 印象深刻 和 这 主意
.
:
.

吉米从这句富有表现力的话语中知道，他很欣赏这个想法。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['felə(r)] [wɒt] ['kæriz] - [raʊnd] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊni]
" I know a feller what carries ' round nuts an ' candy on one of the Coney
" 我 知道 一个 伙计 什么 携带 - 圆形的 坚果 一个 - 糖果 在 一 的 这 科尼
['aɪlənd] [boʊts] ,
Island boats ,
岛 船 ,

"我认识一个人，他在康尼岛的一艘船上卖坚果和糖果。"

[æn; ən] - [dʒest][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
an ' jest as likely as not he could fix it for us
一个 - 笑话 作为 可能 作为 不是 他 可以 使固定 它 为了 我们

而且他很可能可以帮我们解决这个问题。

[səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [praɪs] .
so we could go down for half price .
所以 我们 可以 去 向下 为了 一半 价格 .

这样我们就可以半价购买了。

[haʊ] ['keɪtiz] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] !
How Katy's eyes would stick out when she got down there !
如何 凯蒂的 眼睛 会 戳 出去 什么时候 她 得到 向下 那里 !

凯蒂下去的时候眼睛肯定会瞪得老大！

[waɪ] , [ʃɪd] [dʒest][rəʊl]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] , [ʃɪd] [biː; bi][səʊ]['tɪk(ə)ld] . "
Why , she'd jest roll over in the sand , she'd be so tickled . "
为什么 , 棚 笑话 卷 超过 在 这 沙 , 棚 是 所以 挠痒 . "

她会高兴得在沙滩上打滚。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] [dres] , " [sed] ['dʒɒni] ,
" Then good - by dress , " said Johnny ,
" 然后 好的 - 经过 裙子 , " 说 约翰尼 ,

"那就穿上告别服吧，"约翰尼说。

['fiːlɪŋ] ['æktʃuəli] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [fɔːlt] [wɪð]
feeling actually relieved that he had been able to find some fault with
感觉 实际上 松了口气 那 他 有 到过 有能力的 到 寻找 一些 过错 和
['dʒɪmiz] [plæn] ,
Jimmy's plan ,
吉米的 计划 ,

他反而感到如释重负，因为他终于能找出吉米计划中的一些漏洞了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第3/4页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] ['æktɪv] [breɪn] .

for	he	was	almost	jealous	of	his	partner's	active	brain	.
为了	他	曾是	几乎	嫉妒的	的	他的	合伙人的	积极的	脑	.

因为他几乎嫉妒伴侣活跃的大脑。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [rəʊl]['əʊvə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [dres] [ɒn]

of	course	I	don't	mean	that	she	would	really	roll	over	if	she	had	the	dress	on
的	课程	我	不	意思是	那	她	会	真的	卷	超过	如果	她	有	这	裙子	在

,

,

,

当然，我的意思并不是说如果她穿上那件裙子她真的会翻身。

" [sed] ['dʒɪmi] , ['kwɪkli] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌləd] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː]

"	said	Jimmy	,	quickly	,	conscious	that	he	had	colored	his	picture	a	trifle	too
"	说	吉米	,	迅速地	,	有意识的	那	他	有	有色	他的	图片	一个	琐事	也

[haɪ] ,

high	,
高的	,

吉米赶紧说道，他意识到自己把事情描述得有点过头了。

" [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ʃɪd] [fiːl] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	mean	she'd	feel	good	enough	to	do	it	.	"
"	但	我	意思是	棚	感觉	好的	足够的	到	做	它	.	"

“但我的意思是，她会觉得这样做是合适的。”

" [wen] [kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['felə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ? " [ɑːskt] ['dʒɒni] ,

"	When	could	we	find	that	feller	on	the	steamboat	?	"	asked	Johnny	,
"	什么时候	可以	我们	寻找	那	伙计	在	这	汽船	?	"	问	约翰尼	,

“我们什么时候才能在汽船上找到那个人？”约翰尼问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['brɪliənt] [skiːm] [æt; ət][wʌns] .

anxious	to	settle	all	the	details	of	this	very	brilliant	scheme	at	once	.
焦虑的	到	定居	全部	这	细节	的	这	非常	杰出的	方案	在	一次	.

急于一次性敲定这个绝妙计划的所有细节。

" [ai] [ges] [wɪd] [siː] [hɪm] [ɪf] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][æn; ən] - ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bəʊt]

"	I	guess	we'd	see	him	if	we	went	down	on	the	pier	an	'	waited	till	his	boat
"	我	猜测	我们会	看	他	如果	我们	去	向下	在	这	码头	一个	-	等待	直到	他的	船

[kʌm] [ɪn] . "

come	in	.	"
来	在	.	"

“我想如果我们到码头上等他的船回来，应该就能看到他了。”

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [spræt] ['kɒmz] [bæk] .

"	Then	we'll	go	jest	as	soon	as	Mrs	.	Spratt	comes	back	.
"	然后	出色地	去	笑话	作为	很快	作为	太太	.	斯普拉特	来	后退	.

“等斯普拉特太太回来，我们就去玩。”

" ['dʒɒni] [wɒz; wəz][nɒt] ['hindəd] ['veri] [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Johnny was not hindered very long by the absence of the owner of the
" 约翰尼 曾是 不是 受阻 非常 长的 经过 这 缺席 的 这 所有者 的 这
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“摊主不在并没有耽误约翰尼太久。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ]
for in a few moments afterward she returned , flushed and heated by
为了 在 一个 很少 时刻 之后 她 返回 , 酡 和 加热 经过
[hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [ɪg'zɜːʃn] ,
her unusual exertion ,
她 异常 用力 ,

片刻之后，她回来了，因为剧烈运动而面色潮红，浑身发热。

[bʌt; bət] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
but wearing a triumphant look .
但 穿着 一个 凯 看 .

但却带着胜利者的表情。

" [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I bought it , " she said ,
" 我 买 它 , " 她 说 ,

“我买的，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][fæn] [hɜː'self] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] [kɒmz] ,
as she tried unsuccessfully to fan herself with one of her largest combs ,
作为 她 尝试 不成功 到 扇子 她自己 和 一 的 她 最大 梳子 ,

她试图用她最大的梳子之一给自己扇风，但却失败了。

" [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['kæriɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] .
" an ' I thought I'd save time by carryin ' it right over to Mrs . Isaacs .
" 一个 - 我 想法 ID 节省 时间 经过 携带 - 它 正确的 超过 到 太太 . 艾萨克斯 .

“我想，直接把它送到艾萨克斯太太那里，这样可以节省时间。”

[bʌt; bət][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But I brought a piece to show you what it is like , " she added ,
但 我 带来 一个 片 到 展示 你 什么 它 是 喜欢 , " 她 额外 ,

但我带了一件样品来给你看看是什么样子，”她补充道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] .
quickly , as she saw a look of disappointment come over the boys ' faces .
迅速地 , 作为 她 锯 一个 看 的 失望 来 超过 这 男孩们 - 面孔 .

她很快看到男孩们脸上露出失望的表情。

[ðə; ði] [gʊdz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,
The goods was not exactly what they would have chosen ,
这 商品 曾是 不是 确切地 什么 他们 会 有 选定 ,

这些商品并非他们原本想要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː] ['səʊbə(r)][ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] " ['ʃaɪni] [ɪ'nʌf] , " [æz; əz]
for it seemed much too sober in color , and not " shiny enough , " as
为了 它 似乎 很多 也 清醒 在 颜色 , 和 不是 " 闪亮的 足够的 , " 作为
['dʒɪmi] [sed] ;
Jimmy said ;
吉米 说 ;

因为它的颜色看起来太暗淡了，正如吉米所说，“不够闪亮”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [bluː] [mə'tɪəriəl] ,
but it was a soft , rather thin piece of blue material ,
但 它 曾是 一个 柔软的 , 相当 薄的 片 的 蓝色的 材料 ,

但那是一块柔软、较薄的蓝色布料。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)][gɜːl] . "

which	would	make	a	very	becoming	dress	for	"	their	girl	.	"
哪个	会	制作	一个	非常	成为	裙子	为了	"	他们的	女孩	.	"

这件裙子非常适合"他们的女儿"。

" [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [twelv] [sents] [ə; eɪ] [jɑːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [spræt] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	I	got	it	for	twelve	cents	a	yard	,	"	said	Mrs	.	Spratt	,	in	a	tone	of
"	我	得到	它	为了	十二	分	一个	院子	,	"	说	太太	.	斯普拉特	,	在	一个	语气	的

['traɪʌmf] ,

triumph	,
胜利	,

"我买的布料才12美分一码，"斯普拉特太太得意地说。

" [æn; ən] - [ai] [meɪd] [ðə; ði][mæn] [θrəʊ] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['ɪntʃɪz] ['ekstrə] ,

"	an	'	I	made	the	man	throw	in	as	much	as	ten	inches	extra	,
"	一个	-	我	制成	这	男人	扔	在	作为	很多	作为	十	英寸	额外的	,

"而且我还让那家伙额外加了十英寸。"

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [dres] ['pæt(ə)n] .

which	will	give	her	a	good	dress	pattern	.
哪个	将要	给	她	一个	好的	裙子	图案	.

这将给她提供一个不错的服装版型。

[ðen] [ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [sents] [mɔː(r)] ,

Then	I	bought	the	buttons	an	'	the	trimmings	for	twenty	cents	more	,
然后	我	买	这	按钮	一个	-	这	装饰	为了	二十	分	更多的	,

然后我又花了20美分买了纽扣和装饰边。

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [θred] , [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

an	'	Mrs	.	Isaacs	will	find	the	thread	,	an	'	make	it	for	a	dollar	.
一个	-	太太	.	艾萨克斯	将要	寻找	这	线	,	一个	-	制作	它	为了	一个	美元	.

艾萨克斯太太会找到线，然后花一美元把它做出来。

['itl] [biː; bi][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [d'ɒləz]

It'll	be	as	handsome	a	dress	as	you	could	get	anywhere	for	two	dollars
它将	是	作为	英俊的	一个	裙子	作为	你	可以	得到	任何地方	为了	二	美元

[æn; ən] - ['fɔːti] [sents] ,

an	'	forty	cents	,
一个	-	四十	分	,

这件裙子绝对物超所值，两美元四毛钱就能买到。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['keɪtɪ]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

an	'	a	good	deal	better	than	Katy	ever	had	before	.
一个	-	一个	好的	交易	更好的	比	凯蒂	曾经	有	前	.

而且比凯蒂以前拥有的任何东西都要好得多。

" ['mɪsɪz] . ['aɪzɪks] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑːmənt] ['redi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['keɪtɪ]

"	Mrs	.	Isaacs	had	promised	to	have	the	garment	ready	the	day	before	Katy
"	太太	.	艾萨克斯	有	承诺	到	有	这	服装	准备好	这	天	前	凯蒂

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

was	to	come	from	the	hospital	,
曾是	到	来	从	这	医院	,

"艾萨克斯太太答应过会在凯蒂出院的前一天把衣服准备好，

[ænd; ənd] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

and	this	most	important	business	having	been	attended	to	,
和	这	最多	重要的	商业	拥有	到过	参加	到	,

这项最重要的事情处理完毕后，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frend] [ðə; ði] [ɒm'plɔɪeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊni] ['aɪlənd] [bəʊt]

the	boys	started	out	in	search	of	their	friend	the	employé	on	the	Coney	Island	boat
这	男孩们	开始	出去	在	搜索	的	他们的	朋友	这	雇员	在	这	科尼	岛	船

.

:

.

男孩们出发去寻找他们在康尼岛船上的朋友，那位船员。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [wɪtʃ] ['aɪkɪ] ['məʊzɪz] [greis] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l]

The	steamer	which	Ikey	Moses	graced	with	his	presence	and	particularly	valuable
这	汽船	哪个	艾基	摩西	恩赐	和	他的	在场	和	特别	有价值的

['sɜ:vɪsɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ;

services	was	not	at	the	pier	when	the	boys	arrived	there	;
服务	曾是	不是	在	这	码头	什么时候	这	男孩们	到达的	那里	;

伊基·摩西曾亲临现场并提供特别宝贵服务的那艘汽船，在男孩们到达码头时并不在码头上；

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [end]

but	what	did	two	or	three	hours	of	waiting	amount	to	when	such	an	end
但	什么	做过	二	或者	三	小时	的	等待	数量	到	什么时候	这样的	一个	结尾

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] ?

was	to	be	gained	?
曾是	到	是	获得	?

但是，如果能达到这样的目的，两三个小时的等待又算得了什么呢?

['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɒk] [ʌn'tɪl] , [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Absolutely	nothing	,	so	they	thought	,	as	they	loitered	around	the	dock	until	,	two	hours	later	,
绝对地	没有什么	,	所以	他们	想法	,	作为	他们	徘徊	大约	这	码头	直到	,	二	小时	之后	,

他们心想，什么也没发生，于是便在码头附近闲逛了两个小时。

[ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ə'raɪvd] .

the	steamer	arrived	.
这	汽船	到达的	.

轮船到了。

['aɪkɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,

Ikey	was	on	board	,	and	in	particularly	good	humor	,
艾基	曾是	在	木板	,	和	在	特别	好的	幽默	,

艾基也在船上，而且心情特别好。

['hævɪŋ] [meɪd] ['twenti] [sents] ['ekstrə] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sæsəfræs] [bɑ:k] .

having	made	twenty	cents	extra	that	day	on	a	private	speculation	in	sassafras	bark	.
拥有	制成	二十	分	额外的	那	天	在	一个	私人的	推测	在	黄樟	吠	.

那天，他通过私人投资黄樟树皮额外赚了20美分。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['si:krət] ,

And	being	intrusted	with	his	friends	'	secret	,
和	存在	受托人	和	他的	朋友们	-	秘密	,

并且，他被信任地保守着朋友的秘密，

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sɒləmli] [krɒst] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nevə(r)] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

after	he	had	solemnly	crossed	his	throat	never	to	divulge	it	,
后	他	有	庄严地	交叉	他的	喉	绝不	到	泄露	它	,

他郑重地发誓绝不泄露此事，

[hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['tɪkɪts] [æt; ət][hɑːf][praɪs][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l]
he made of the question of getting tickets at half price a very simple
他 制成 的 这 问题 的 获得 门票 在 一半 价格 一个 非常 简单的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

他把以半价购买门票的问题说得非常简单。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
In fact , he was quite certain he could get tickets for nothing ,
在 事实 , 他 曾是 相当 肯定 他 可以 得到 门票 为了 没有什么 ,

事实上，他非常确信自己可以免费拿到票。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,
and he promised to use all his great influence in their behalf ,
和 他 承诺 到 使用 全部 他的 伟大的 影响 在 他们的 代表 ,

他承诺会动用自己的一切影响力来帮助他们。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [ten] [sents] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
providing they would pay him ten cents in case he was successful .
提供 他们 会 支付 他 十 分 在 案件 他 曾是 成功的 .

前提是如果他成功了，他们会付给他10美分。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,
As may be imagined , the boys readily agreed to do this ,
作为 可能 是 想象 , 这 男孩们 容易 同意 到 做 这 ,

不出所料，男孩们欣然同意了。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] ['iːv(ə)n] ['dʒenərəsli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['aɪkɪ] [sək'siːdɪd] ,
and Johnny even generously promised that in case Ikey succeeded ,
和 约翰尼 甚至 慷慨地 承诺 那 在 案件 艾基 成功了 ,

约翰尼甚至慷慨地承诺，如果艾基成功了，

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
they would give him all their custom on the passage .
他们 会 给 他 全部 他们的 风俗 在 这 通道 .

他们会把过路费全部都给他。

[ðɪs] ['lætə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['weɪti] [wʌn] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['məʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ,
This latter consideration was not a weighty one with Master Moses , for ,
这 后者 考虑 曾是 不是 一个 重 一 和 掌握 摩西 , 为了 ,

摩西大师并不重视后一种考虑，因为：

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['iːtəbəlz] [tuː; tə] [sel] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] ,
since his employer was the only one who had eatables to sell on the boat ,
自从 他的 雇主 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 食物 到 卖 在 这 船 ,

因为船上只有他的雇主有食品可以卖。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [klɑːk] ,
and since he was the only clerk ,
和 自从 他 曾是 这 仅有的 职员 ,

由于他是唯一的职员，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)][gəʊ] ['hʌŋgri] .
the boys would be obliged to deal with him or go hungry .
这 男孩们 会 是 有义务 到 交易 和 他 或者 去 饥饿的 .

男孩们要么被迫与他交易，要么就得挨饿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 797]
[页 -]

[ɔ:l] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bi:n] [ə'reɪndʒd] ,

All	the	details	having	thus	been	arranged	,
全部	这	细节	拥有	因此	到过	安排	,

所有细节都安排妥当后，

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn'dʌstriəsli] [tu:; tə] [prə'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] .

it	only	remained	for	the	boys	to	work	industriously	to	procure	the	necessary	funds	.
它	仅有的	剩余	为了	这	男孩们	到	工作	勤奋地	到	采购	这	必要的	资金	.

接下来，男孩们只需努力工作，就能筹集到所需的资金。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'fɔ:(r)] ['keɪtiz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] ;

Business	was	not	remarkably	good	during	the	four	days	that	intervened	before	Katy's	time	in	the	hospital	had	expired	;
商业	曾是	不是	非常	好的	期间	这	四	天	那	介入	前	凯蒂的	时间	在	这	医院	有	已到期	;

在凯蒂出院前的四天里，生意并不算特别好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] ['mʌðə(r)] [braʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɔ:d] ,

but	they	made	enough	to	pay	Mother	Brown	for	their	board	,
但	他们	制成	足够的	到	支付	母亲	棕色的	为了	他们的	木板	,

但他们赚的钱足够支付布朗母亲的食宿费。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ɒn] [hænd] .

and	then	have	a	cash	capital	of	one	dollar	on	hand	.
和	然后	有	一个	现金	首都	的	一	美元	在	手	.

然后手头要有1美元的现金资本。

['aɪkɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [fri:] ['pɑ:sɪz] ,

Ikey	had	succeeded	in	getting	for	them	free	passes	,
艾基	有	成功了	在	获得	为了	他们	自由的	通过	,

艾基成功地为他们弄到了免费通行证。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

and	they	had	paid	him	the	amount	agreed	upon	.
和	他们	有	有薪酬的	他	这	数量	同意	之上	.

他们已经支付了他约定的金额。

[ðə; ði] [dres] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] ,

The	dress	had	been	finished	,
这	裙子	有	到过	完成的	,

裙子已经做好了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	on	the	evening	before	Katy	was	to	leave	the	hospital	they	carried	it	up	to	be	sent	in	to	her	,
和	在	这	晚上	前	凯蒂	曾是	到	离开	这	医院	他们	携带	它	向上	到	是	发送	在	到	她	,

在凯蒂出院的前一天晚上，他们把东西抬上去送给她。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] ,

in	order	,	as	Jimmy	said	,
在	命令	,	作为	吉米	说	,

正如吉米所说，按顺序来说

" [ðæt] [ðeɪ] [mait] [dʒest] [nɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
" that they might jest knock her eye out before she was stunned by the idea
" 那 他们 可能 笑话 敲 她 眼睛 出去 前 她 曾是 目瞪口呆 经过 这 主意
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] . "
of the excursion . "
的 这 短途旅行 . "

"他们或许会在她还没被这次郊游的想法吓到之前，就开玩笑地把她的眼睛打瞎。"

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɪm] [æn; ən] - [dʒɒn] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
" Tell her Jim an ' John sent it in to her , " said the latter ,
" 告诉 她 吉姆 一个 - 约翰 发送 它 在 到 她 , " 说 这 后者 ,

"告诉她吉姆和约翰把信寄给她的，"后者说道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ,
as he handed the bundle to the porter ,
作为 他 递交 这 捆 到 这 搬运工 ,

他把包裹递给搬运工时

" [æn; ən] - [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] ['redi] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)]
" an ' that we want her to be all ready when we come up here
" 一个 - 那 我们 想 她 到 是 全部 准备好 什么时候 我们 来 向上 这里
[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:rnɪn] - . "
for her at nine o'clock to - morrow mornin ' . "
为了 她 在 九 点钟 到 - 明天 早晨 - . "

"我们希望她明天早上九点我们来接她的时候，她已经做好一切准备。"

" ['ðætl] [fɪks] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] , [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ;
" That'll fix her , " said Jimmy , triumphantly , as they left the hospital ;
" 那将 使固定 她 , " 说 吉米 , 凯旋而归 , 作为 他们 左边 这 医院 ;

"这样就能治好她了，"吉米得意地说，他们离开了医院；

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and during the remainder of that evening they enjoyed in anticipation the royal
和 期间 这 余 的 那 晚上 他们 享受 在 预期 这 皇家
[taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [nekst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [tʊk] " [ðeə(r)] [gɜ:l] " [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]
time they were to have next day when they took " their girl " on her first
时间 他们 是 到 有 下一个 天 什么时候 他们 采取 " 他们的 女孩 " 在 她 第一的
[ɪk'skɜ:ʃn] .
excursion .
短途旅行 .

在当晚剩余的时间里，他们满怀期待地享受着第二天即将到来的皇家时光，届时他们将带着"他们的女孩"进行她的第一次短途旅行。

[[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wɪð] [gʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sɜ:(r)] ['bi:tl] ['hʌntɪŋ] [gəʊz] ,
With gun upon his shoulder , Sir Beetle hunting goes ,
和 枪 之上 他的 肩膀 , 先生 甲虫 打猎 去 ,

肩扛猎枪，甲虫爵士开始狩猎。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:də(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɪnd] [ə'rəʊz] ;
There is nothing in the larder , for a dreadful wind arose ;
那里 是 没有什么 在 这 食品储藏室 , 为了 一个 可怕 风 出现 ;

食品柜里空空如也，因为刮起了可怕的狂风；

[ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] ,
It blew their cottage over , and the rain began to beat ,
它 吹 他们的 小屋 超过 , 和 这 雨 开始 到 打 ,

狂风吹倒了他们的小屋，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðeə(r)] ['oʊvərʃuːz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

They	couldn't	find	their	overshoes	,	or	anything	to	eat	.
他们	不能	寻找	他们的	套鞋	,	或者	任何事物	到	吃	.

他们找不到套鞋，也找不到任何吃的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['biːtlz] ['θæŋkfl] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm]

But	Mrs	.	Beetle's	thankful	that	after	such	a	storm
但	太太	.	甲虫的	感恩	那	后	这样的	一个	风暴

但比尔太太很庆幸，经历了这样一场暴风雨之后.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ][sɪlk] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] .

She	has	still	a	silk	umbrella	,	and	a	fire	to	keep	her	warm	.
她	有	仍然	一个	丝绸	伞	,	和	一个	火	到	保持	她	温暖的	.

她仍然有一把丝绸伞，还有一堆火让她取暖。

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃiːvz] —

Back	from	the	forest	we're	bringing	our	sheaves	—
后退	从	这	森林	是	带来	我们的	捆	—

我们从森林里回来，带着我们的麦捆——

['ɑːmful] [ɒv; əv]['pəuzi][ænd; ənd] [braɪt] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Armfuls	of	posies	and	bright	Autumn	leaves	;
满满的	的	花束	和	明亮的	秋天	树叶	;

满怀鲜花和明亮的秋叶;

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] [meɪ] [bləʊ] ,

Happy	are	we	,	though	the	chill	wind	may	blow	,
快乐的	是	我们	,	尽管	这	寒意	风	可能	吹	,

即使寒风凛冽，我们依然感到幸福。

[ðə; ði]['herəld][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

The	herald	of	Winter	in	garments	of	snow	.
这	先驱	的	冬天	在	服装	的	雪	.

身披雪衣的冬日使者。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['pleɪˌmeɪts] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [greɪ] !

Oh	,	what	a	host	of	playmates	has	little	Johnny	Grey	!
哦	,	什么	一个	主持人	的	玩伴	有	小的	约翰尼	灰色的	!

哦，小约翰尼·格雷的玩伴真多啊!

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [pʊs] [ænd; ənd]['rəʊvə(r)] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ;

He	says	that	Puss	and	Rover	know	everything	we	say	;
他	说道	那	猫	和	路虎	知道	一切	我们	说	;

他说，猫和罗孚知道我们说的一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] ;

And	that	the	birds	and	squirrels	always	understand	;
和	那	这	鸟类	和	松鼠	总是	理解	;

而鸟儿和松鼠总是能理解这一点;

[səʊ] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtl] [ðæt] [ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .

So	he's	talking	to	the	beetle	that	is	crawling	on	his	hand	.
所以	他是	说	到	这	甲虫	那	是	爬行	在	他的	手	.

所以他是在跟爬在他手上的甲虫说话。

['mæmə; mə'mɑː][mʌst; məst] [wɜːk] [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [deɪ] ,

Mamma	must	work	the	long	,	long	day	,
妈妈	必须	工作	这	长的	,	长的	天	,

妈妈必须工作很长时间，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [seɪ] ;

While	I	have	lessons	to	learn	and	say	;
尽管	我	有	课程	到	学习	和	说	;

虽然我还有一些经验需要学习和分享;

[bʌt; bət]['beɪbi] [bluː] [aɪz] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

But	Baby	Blue	Eyes	,	so	bright	and	gay	,
但	婴儿	蓝色的	眼睛	,	所以	明亮的	和	同性恋	,

但是，宝贝蓝眼睛，如此明亮欢快，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Has	nothing	to	do	but	laugh	and	play	,
有	没有什么	到	做	但	笑	和	玩	,

除了欢笑和玩耍，他什么也不做。

[tɪl] [ðə; ði][sænd][mæn] [wɜːks] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːms] ,

Till	the	Sand	Man	works	his	wonderful	charms	,
直到	这	沙	男人	作品	他的	精彩的	魅力	,

直到睡魔施展他神奇的魔法，

[wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [ɑːmz] .

When	he	goes	to	sleep	in	somebody's	arms	.
什么时候	他	去	到	睡觉	在	某人的	武器	.

当他依偎在某人的怀里入睡时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	798	]
[	页	-	]

[第 798 页]

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] ,

Many	of	you	will	be	very	glad	to	hear	again	from	Mrs	.	Richardson	,
许多	的	你	将要	是	非常	高兴的	到	听到	再次	从	太太	.	理查森	,

你们中的许多人都会很高兴再次收到理查森夫人的消息。

[huːz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [æt; ət] ['lɪŋkəlˌtɑːn] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ['veri]

whose	work	among	the	poor	people	at	Lincolnton	has	interested	you	very
谁	工作	之中	这	贫穷的	人们	在	林肯顿	有	感兴趣的	你	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

你对他在林肯顿为贫困人口所做的工作非常感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] ,

For	the	information	of	new	subscribers	we	will	state	that	this	lady	has	,
为了	这	信息	的	新的	订阅者	我们	将要	状态	那	这	女士	有	,

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

为了让新订阅用户了解情况，我们在此说明，这位女士多年来一直.....

[biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braɪtə]

been	trying	to	make	the	lives	of	the	colored	people	around	her	brighter
到过	尝试	到	制作	这	生活	的	这	有色	人们	大约	她	更亮

[ænd; ənd] ['hæpɪə] .

and	happier	.
和	更快乐	.

她一直努力让身边有色人种的生活更加光明、更加幸福。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] , [hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd]

She	began	by	teaching	the	children	of	Uncle	Pete	,	her	faithful	friend	and
她	开始	经过	教学	这	孩子们	的	叔叔	皮特	,	她	忠实	朋友	和

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

她首先教的是她忠实的朋友兼仆人皮特叔叔的孩子们。

[ænd; ənd][wʌns][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪv] .

and	once	her	slave	.
和	一次	她	奴隶	.

她曾是她的奴隶。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

At	present	she	is	giving	religious	and	other	instruction	to	a	great	many
在	展示	她	是	给予	宗教	和	其他	操作说明	到	一个	伟大的	许多

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

children	and	young	people	,
孩子们	和	年轻的	人们	,

目前，她正在为许多儿童和青少年提供宗教和其他方面的指导。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][self] - [di'naiŋ] ['efəts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] ,

and	through	her	self	-	denying	efforts	a	little	chapel	has	been	built	,
和	通过	她	自己	-	否认	努力	一个	小的	教堂	有	到过	建造	,

[weə(r)] [ðeɪ] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn] ['sʌndez] .

where	they	worship	on	Sundays	.
在哪里	他们	崇拜	在	星期日	.

通过她自我克制的努力，一座小教堂建成，他们每周日都会在那里做礼拜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] [baɪ] ['sendɪŋ] [bʊks]

The	little	readers	of	Young	People	have	assisted	Mrs	.	Richardson	by	sending	books
这	小的	读者	的	年轻的	人们	有	协助	太太	.	理查森	经过	发送	图书

,

,

,

《青少年》杂志的小读者们通过寄送书籍来帮助了理查森夫人。

[tɒɪz] , [ænd; ənd][kɑ:st] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

toys	,	and	cast	-	off	clothing	to	her	for	the	use	of	her
玩具	,	和	投掷	-	离开	衣服	到	她	为了	这	使用	的	她

[ˌproʊtə'ʒeɪz] :

protégées	:
受庇护者	:

她把玩具和旧衣服送给她的受庇护者使用：

['wʊdsaɪd] ([nɪə(r)] ['lɪŋkəlˌtɑ:n]) , [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

Woodside	(	near	Lincolnton	)	,	North	Carolina	.
伍德赛德	(	靠近	林肯顿	)	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州伍德赛德（林肯顿附近）。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , — [ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['leɪtli] .

My	dear	young	Friends	,	—	I	have	not	written	to	you	very	often	lately	.
我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	—	我	有	不是	书面	到	你	非常	经常	最近	.

我亲爱的年轻朋友们：——我最近很少给你们写信。

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɪz]['ɔ:lweɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] [ai][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

The	Post	-	office	Box	is	always	so	full	of	interesting	letters	that	I	felt	that	it
这	邮政	-	办公室	盒子	是	总是	所以	满的	的	有趣的	信件	那	我	毛毡	那	它

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [speɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

would	be	an	imposition	in	me	to	take	up	space	in	it	very	often	.
会	是	一个	征收	在	我	到	拿	向上	空间	在	它	非常	经常	.

邮筒里总是塞满了各种有趣的信件，我觉得如果我经常往里面投信，会很麻烦。

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

Then	,	too	,	there	has	been	nothing	very	interesting	to	tell	you	.
然后	,	也	,	那里	有	到过	没有什么	非常	有趣的	到	告诉	你	.

而且，也没有什么特别有趣的事情可以告诉你。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ʌp] ([nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] ['kʌvəd]) , [ðə; ði][flɔ:(r)][leɪd] ,

The	chapel	is	up	(	not	yet	finished	,	but	covered	)	,	the	floor	laid	,
这	教堂	是	向上	(	不是	然而	完成的	,	但	涵盖	)	,	这	地面	铺设	,

小教堂已经建好（尚未完全竣工，但已覆盖），地板也已铺设完毕。

['wɪndəʊz] [ɪn] ([ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] !) , [ænd; ənd][ðə; ði] [pju:] [meɪd] ; [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

windows	in	(	they	look	so	pretty	!	)	,	and	the	pews	made	;	we	can	use	it	,
视窗	在	(	他们	看	所以	漂亮的	!	)	,	和	这	教堂长椅	制成	;	我们	能	使用	它	,

窗户装好了（看起来真漂亮！），长椅也做好了；我们可以用了。

[ðəʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

though	the	door	and	a	good	deal	of	work	is	yet	to	be	done	.
尽管	这	门	和	一个	好的	交易	的	工作	是	然而	到	是	完毕	.

虽然大门已经打开，但还有很多工作要做。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][stændz][ɪn][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][paɪnz][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] - [əʊks] .

The	chapel	stands	in	a	grove	of	pines	and	weeping	-	oaks	.
这	教堂	站立	在	一个	树林	的	松树	和	哭泣	-	橡树	.

小教堂坐落在松树和垂枝栎树林中。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [əʊks] [dru:p] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri]

The	branches	of	these	oaks	droop	almost	to	the	ground	,	and	are	very
这	分支	的	这些	橡树	下垂	几乎	到	这	地面	,	和	是	非常

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['prɪti] ,

graceful	and	pretty	,
优美	和	漂亮的	,

这些橡树的枝条几乎垂到地面，非常优美动人。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][raɪd] .

besides	making	delightful	horses	for	the	children	to	ride	.
除了	制作	愉快	马匹	为了	这	孩子们	到	骑	.

除了制作供孩子们骑乘的可爱马匹之外。

[ju:; jʊ][ɔ:l] , [aɪ] [ges] , [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)][tu:; tə] [kri:p] [ʌp][ðə; ði] [lɪm] ,

You	all	,	I	guess	,	know	just	how	far	to	creep	up	the	limb	,
你	全部	,	我	猜测	,	知道	只是	如何	远的	到	潜行者	向上	这	肢	,

我想你们都知道该往树枝上爬多远。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][gəʊ] , [ænd; ənd][raɪd] [dɪ'laɪtfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

and	then	spring	to	make	it	go	,	and	ride	delightfully	among	the	branches	.
和	然后	春天	到	制作	它	去	,	和	骑	令人愉悦	之中	这	分支	.

然后跳起来让它走，愉快地穿梭在树枝间。

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['regjələli]

I	know	you	will	be	glad	to	know	that	the	school	has	gone	on	regularly
我	知道	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	这	学校	有	已消失	在	经常

[ænd; ənd] [wel] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][bɪ'gæn] .

and	well	since	it	first	began	.
和	出色地	自从	它	第一的	开始	.

我知道你会很高兴地得知，自学校创办以来，它一直正常且顺利地运转着。

[ðə; ði] ['skɑ:lərz] [hæv; həv][ɔ:l] [ɪm'pru:vd] ['veri] [mʌtʃ] ;

The	scholars	have	all	improved	very	much	;
这	学者们	有	全部	改进	非常	很多	;

学者们的水平都提高了不少；

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ju:zɪŋ] ['sekənd] ['ridər] .

those	who	were	learning	their	letters	last	summer	are	now	using	Second	Readers	.
那些	WHO	是	学习	他们的	信件	最后的	夏天	是	现在	使用	第二	读者	.

去年夏天还在学习字母的孩子现在正在使用第二册读物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['testəmənt] — ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

A	great	number	of	them	are	reading	in	the	Testament	—	very	poor
一个	伟大的	数字	的	他们	是	阅读	在	这	遗嘱	—	非常	贫穷的

['riːdɪŋ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ,

reading	in	many	cases	,
阅读	在	许多	案例	,

他们当中很多人都在读《新约》——但很多情况下，他们的阅读水平非常差。

['spelɪŋ] ['meni] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][faɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]

spelling	many	words	,	but	still	we	find	,	with	the	explanations	we	give	them
拼写	许多	字	,	但	仍然	我们	寻找	,	和	这	解释	我们	给	他们

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɒn] ,

as	we	go	on	,
作为	我们	去	在	,

虽然拼写了很多单词，但我们仍然发现，随着我们不断向他们解释，

[ðæt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɔspəlz] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	going	through	the	Gospels	they	understand	a	great	deal	of	it	.
那	去	通过	这	福音书	他们	理解	一个	伟大的	交易	的	它	.

他们通过研读福音书，对其中的内容有了更深的理解。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .

We	feel	that	it	must	do	them	good	.
我们	感觉	那	它	必须	做	他们	好的	.

我们认为这对他们肯定有好处。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][preə(r)] ; ['əʊnli] [θriː] [njuː] " [naʊ] [aɪ] [leɪ]

When	they	came	they	did	not	know	anything	of	prayer	;	only	three	knew	"	Now	I	lay
什么时候	他们	来了	他们	做过	不是	知道	任何事物	的	祷告	;	仅有的	三	知道	"	现在	我	躺

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们来的时候，对祈祷一无所知；只有三个人知道"现在我躺下"。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [kriːd] , [ænd; ənd]

"	Now	they	all	know	that	and	the	Lord's	Prayer	,	almost	all	the	Creed	,	and
"	现在	他们	全部	知道	那	和	这	主场	祷告	,	几乎	全部	这	信条	,	和

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

the	Ten	Commandments	.
这	十	诫命	.

"现在他们都知道了这些，还有主祷文、几乎所有的信经和十诫。"

[dɪd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] — [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] ,

Did	I	write	you	—	no	,	I	know	I	have	not	,
做过	我	写	你	—	不	,	我	知道	我	有	不是	,

我给你写过信吗？——不，我知道我没有。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] — [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] , [p'ɜːsənz]

for	it	was	only	a	few	weeks	ago	—	that	some	kind	,	very	kind	,	persons
为了	它	曾是	仅有的	一个	很少	周	前	—	那	一些	种类	,	非常	种类	,	人

[sent] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːgən] ?

sent	me	an	organ	?
发送	我	一个	器官	?

因为就在几周前，一些好心人送了我一个器官？

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

I	wish	they	could	know	and	see	the	pleasure	it	gives	us	all	.
我	希望	他们	可以	知道	和	看	这	乐趣	它	给予	我们	全部	.

我希望他们能够了解并看到这给我们所有人带来的快乐。

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [siːm] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][let][ðem; ðəm][traɪ]

The	scholars	seem	so	delighted	to	sing	that	last	Sunday	we	let	them	try
这	学者们	似乎	所以	高兴极了	到	唱歌	那	最后的	星期日	我们	让	他们	尝试

['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

chanting	a	psalm	we	had	been	reading	,
吟唱	一个	诗篇	我们	有	到过	阅读	,

学者们似乎非常喜欢唱歌，所以上周日我们让他们尝试吟唱我们一直在读的一首诗篇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwɪkli] .

and	they	learned	it	very	quickly	.
和	他们	学习	它	非常	迅速地	.

他们很快就学会了。

[ðen] [wiː; wi][traɪd][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəl]

Then	we	tried	the	Creed	and	the	Lord's	Prayer	to	a	tune	in	the	choral
然后	我们	尝试	这	信条	和	这	主场	祷告	到	一个	调	在	这	合唱

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

然后我们在合唱礼拜中尝试用曲调演唱信经和主祷文；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['bjuːtɪfli] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪldrən] ,

that	they	did	beautifully	,	all	of	them	,	even	the	tiny	children	,
那	他们	做过	非常漂亮	,	全部	的	他们	,	甚至	这	微小的	孩子们	,

他们做得非常出色，所有人，甚至包括那些小孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] (['əʊvə(r)]['sɪksti]) ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] ,

and	all	of	them	(	over	sixty	)	singing	as	with	one	voice	,
和	全部	的	他们	(	超过	六十	)	歌唱	作为	和	一	嗓音	,

他们（六十多人）齐声歌唱，仿佛是一个声音。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [swel] [ɒn][ðə; ði][ɑː'men; eɪ'men] [ðæt] [wɒz; wəz]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

they	naturally	made	a	swell	on	the	Amen	that	was	truly	beautiful	.
他们	自然	制成	一个	膨胀	在	这	阿门	那	曾是	真的	美丽的	.

它们自然而然地在阿门河上掀起了一股美妙的浪潮。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ]

They	were	so	happy	singing	these	things	over	and	over	with	the	hymns	they
他们	是	所以	快乐的	歌唱	这些	事物	超过	和	超过	和	这	赞美诗	他们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

他们一遍又一遍地唱着他们熟悉的赞美诗，非常开心。

['seɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [pliːz] , [mæm] , [wʌn][taɪm][mɔː(r)] ! "

saying	always	,	"	Please	,	ma'am	,	one	time	more	!	"
说	总是	,	"	请	,	女士	,	一	时间	更多的	!	"

总是说："请您再说一遍，女士！"

" [ə'baɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] " [ðeɪ] [sɪŋ] ['veri] [wel] .

"	Abide	with	me	"	they	sing	very	well	.
"	遵守	和	我	"	他们	唱歌	非常	出色地	.

他们唱《与我同在》这首歌非常好听。

" [dʒə'ruːsələm][ðə; ði]['gəʊldən] " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [tuː] .

"	Jerusalem	the	Golden	"	is	a	great	favorite	too	.
"	耶路撒冷	这	金的	"	是	一个	伟大的	最喜欢的	也	.

《黄金耶路撒冷》也是一部非常受欢迎的作品。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] ,

When	we	thought	we	must	stop	,
什么时候	我们	想法	我们	必须	停止	,

当我们觉得必须停下来的时候，

[ðeɪ] [begd] [səʊ][dʒʌst][tuː; tə] [sɪŋ] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

they	begged	so	just	to	sing	everything	over	once	more	that	we	did	it	,
他们	乞求	所以	只是	到	唱歌	一切	超过	一次	更多的	那	我们	做过	它	,

他们苦苦哀求，只求我们再把所有歌都唱一遍，我们就照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət] ['sʌndeɪ] -

and	found	when	we	came	home	that	we	had	been	three	hours	at	Sunday	-
和	成立	什么时候	我们	来了	家	那	我们	有	到过	三	小时	在	星期日	-

[skuːl] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

school	and	singing	.
学校	和	歌唱	.

回家后才发现，我们已经在主日学校上了三个小时的课，还唱了歌。

[tuː] [bɔɪz] , [ɔː(r)][men] , ['kæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi]

Two	boys	,	or	men	,	carry	the	little	organ	up	there	,	and	back	again	when	we
二	男孩们	,	或者	男人	,	携带	这	小的	器官	向上	那里	,	和	后退	再次	什么时候	我们

[ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

are	done	.
是	完毕	.

两个男孩或男人抬着小风琴上去，演奏结束后再抬下来。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒk] [ðɪs] [wiːk] .

We	hope	to	have	the	door	and	lock	this	week	.
我们	希望	到	有	这	门	和	锁	这	星期	.

我们希望这周能拿到门和锁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪməz] ,

I	would	like	very	much	to	have	a	few	primers	,
我	会	喜欢	非常	很多	到	有	一个	很少	引物	,

我非常想要一些底漆，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['ridər] [ænd; ənd] ['kɒpi] - [bʊks] [ænd; ənd] ['penslz] ;

and	also	some	readers	and	copy	-	books	and	pencils	;
和	还	一些	读者	和	复制	-	图书	和	铅笔	;

还有一些读物、练习本和铅笔；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] .

there	are	many	of	them	so	anxious	to	learn	to	write	.
那里	是	许多	的	他们	所以	焦虑的	到	学习	到	写	.

他们当中有许多人非常渴望学习写作。

[ə; eɪ] [fjuː] [sleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sent] — [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['brəʊkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kʌmɪŋ] —

A	few	slates	were	sent	—	most	of	them	broken	a	good	deal	in	coming	—
一个	很少	石板	是	发送	—	最多	的	他们	破碎的	一个	好的	交易	在	未来	—

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒpiz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [get] [rʌbd] [aʊt] ,

but	their	copies	and	writing	get	rubbed	out	,
但	他们的	副本	和	写作	得到	摩擦	出去	,

寄来了一些石板——其中大部分在运输过程中损坏严重——但它们的图案和字迹都被擦掉了。

[səʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][get][ɒn]['veri] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	they	do	not	get	on	very	well	with	them	.
所以	他们	做	不是	得到	在	非常	出色地	和	他们	.

所以他们和这些人相处得不太好。

[əʊ] , [aɪ][duː; də][səʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Oh	,	I	do	so	wish	you	could	be	here	and	see	how	happy	they	are	in
哦	,	我	做	所以	希望	你	可以	是	这里	和	看	如何	快乐的	他们	是	在

['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

Sunday	-	school	,
星期日	-	学校	,

哦，我真希望你也能在这里，看看他们在主日学校有多开心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)] !

and	in	the	singing	after	!
和	在	这	歌唱	后	!

还有之后的歌声!

[maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ɪn]['pærədaɪs][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst]

My	husband	says	they	won't	be	any	happier	in	paradise	than	they	were	last
我的	丈夫	说道	他们	惯于	是	任何	更快乐	在	天堂	比	他们	是	最后的

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

Sunday	afternoon	.
星期日	下午	.

我丈夫说，他们在天堂里也不会比上周日下午更快乐。

[ðeə(r)] [blæk] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz]

Their	black	faces	were	filled	with	ecstasy	,	and	we	were	almost	as
他们的	黑色的	面孔	是	已填	和	狂喜	,	和	我们	是	几乎	作为

['hæpi] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] .

happy	,	seeing	them	so	delighted	.
快乐的	,	看到	他们	所以	高兴极了	.

他们黝黑的脸上洋溢着喜悦，看到他们如此开心，我们也几乎同样高兴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][nekst] ['sʌndeɪ] ,

There	are	three	children	to	be	baptized	next	Sunday	,
那里	是	三	孩子们	到	是	受洗	下一个	星期日	,

下周日将有三个孩子接受洗礼。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

when	we	will	have	service	and	a	sermon	after	Sunday	-	school	.
什么时候	我们	将要	有	服务	和	一个	讲道	后	星期日	-	学校	.

主日学结束后，我们将举行礼拜和讲道。

[aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ɔː'liːdi] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

I	find	they	are	counting	the	weeks	already	to	Christmas	.
我	寻找	他们	是	计数	这	周	已经	到	圣诞节	.

我发现他们已经在数着日子盼圣诞节了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] ['beɪbiz] [ðə; ði] ['mʌðəz] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ,

There	are	some	little	ones	and	babies	the	mothers	have	to	bring	,
那里	是	一些	小的	一个	和	婴儿	这	母亲们	有	到	带来	,

有些妈妈要带小孩和婴儿来，

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

so	we	shall	have	to	give	them	something	.
所以	我们	将	有	到	给	他们	某物	.

所以我们必须给他们一些东西。

['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] !

Presents	for	seventy	!
礼物	为了	七十	!

送给七十位的礼物!

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] ,

We	will	do	all	we	can	,
我们	将要	做	全部	我们	能	,

我们会尽一切努力，

[bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][help] .

but	can	not	make	a	tree	for	so	many	unless	we	have	help	.
但	能	不是	制作	一个	树	为了	所以	许多	除非	我们	有	帮助	.

但是，如果没有人帮忙，我们无法为这么多人种树。

[rɪ'membə(r)] , [ɪn] ['sendɪŋ] , [ðæt] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .

Remember	**,**	**in**	**sending**	**,**	**that**	**things**	**you**	**would**	**not**	**care**	**for**	**will**	**delight**	**them**	**.**
记住	,	在	发送	,	那	事物	你	会	不是	关心	为了	将要	喜	他们	.

记住，在送东西时，你不喜欢的东西他们可能会喜欢。

[kləʊðz] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wɔːn] [aʊt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːm]

Clothes	**you**	**would**	**think**	**worn**	**out**	**will**	**please**	**them**	**,**	**and**	**make**	**them**	**warm**
衣服	你	会	思考	磨损	出去	将要	请	他们	,	和	制作	他们	温暖的

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;

and	**comfortable**	**;**
和	舒服的	;

你觉得那些破旧的衣服会让他们喜欢，而且会让他们感到温暖舒适；

['rɪbənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː] [mʌtʃ] [sɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][juːz] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm]

ribbons	**,**	**etc**	**.**	**,**	**too**	**much**	**soiled**	**for**	**you**	**to**	**use**	**will**	**please**	**them**
丝带	,	ETC	.	,	也	很多	脏的	为了	你	到	使用	将要	请	他们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] ;

as	**well**	**as**	**new**	**;**
作为	出色地	作为	新的	;

丝带等物品，即使脏到你无法使用，他们也会像新的一样喜欢；

[ʃɔːlz] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] , ['eniθɪŋ] [wɔːm] , [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] ;

shawls	**,**	**no**	**matter**	**if**	**old**	**and**	**faded**	**,**	**anything**	**warm**	**,**	**will**	**be**	**of**	**great**	**service**	**;**
披肩	,	不	事情	如果	老的	和	褪色	,	任何事物	温暖的	,	将要	是	的	伟大的	服务	;

披肩，无论旧旧褪色，只要保暖，都会非常有用；

[kwɪlt] ['pætʃɪz] , ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [θred] — [ɪn][fækt] ,

quilt	**patches**	**,**	**needles**	**,**	**and**	**thread**	**—**	**in**	**fact**	**,**
被子	补丁	,	针	,	和	线	—	在	事实	,

被子布片、针线——事实上，

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

anything	**and**	**everything**	**will**	**be**	**of**	**use**	**in**	**making**	**a**	**tree**	**for**	**them**	**.**
任何事物	和	一切	将要	是	的	使用	在	制作	一个	树	为了	他们	.

任何东西都可以用来为他们造一棵树。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['kændi] .

They	**all**	**are**	**very**	**,**	**very**	**fond**	**of**	**candy**	**.**
他们	全部	是	非常	,	非常	喜爱	的	糖果	.

他们都非常喜欢糖果。

[wʌn] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['peɪpə(r)][tuː; tə][help] [meɪk] [ˌkɔːnju'kəupjə] ;

One	**lady**	**will**	**give**	**me**	**some**	**paper**	**to**	**help**	**make**	**cornucopias**	**;**
一	女士	将要	给	我	一些	纸	到	帮助	制作	丰饶角	;

一位女士会给我一些纸，帮我制作丰饶角；

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

that	**is**	**all**	**the**	**help**	**I**	**know**	**of**	**yet**	**for**	**Christmas**	**.**
那	是	全部	这	帮助	我	知道	的	然而	为了	圣诞节	.

这就是我目前所知道的圣诞节能得到的所有帮助了。

['krɪsməs] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒf] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Christmas	**is**	**yet**	**a**	**long**	**time**	**off**	**to**	**you**	**young**	**people**	**,**
圣诞节	是	然而	一个	长的	时间	离开	到	你	年轻的	人们	,

对你们年轻人来说，圣诞节还早着呢。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [grəuz] ['əʊldə][ðə; ði] [wiːks] [dʒʌst][flaɪ][ə'weɪ] ,

but	**when**	**one**	**grows**	**older**	**the**	**weeks**	**just**	**fly**	**away**	**,**
但	什么时候	一	生长	老	这	周	只是	飞	离开	,

但随着年龄增长，时间就飞逝而过。

[ænd; ənd] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] ['kʌmz] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	Christmas	always	comes	before	we	get	ready	for	it	.
和	圣诞节	总是	来	前	我们	得到	准备好	为了	它	.

圣诞节总是来得比我们准备的时间还早。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['kærəlz][fɔː(r); fə(r)]

We	are	going	to	begin	the	1st	of	November	practicing	the	carols	for
我们	是	去	到	开始	这	1st	的	十一月	练习	这	圣诞颂歌	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我们将于11月1日开始练习圣诞颂歌。

[ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][deɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][lɑːst][jɪə(r)] .

and	hope	they	will	all	have	as	happy	a	day	as	they	did	last	year	.
和	希望	他们	将要	全部	有	作为	快乐的	一个	天	作为	他们	做过	最后的	年	.

希望他们都能像去年一样度过快乐的一天。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help][juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['kaɪndli]

With	a	heart	full	of	love	to	you	all	for	the	help	you	have	so	kindly
和	一个	心	满的	的	爱	到	你	全部	为了	这	帮助	你	有	所以	亲切地

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] ,

given	me	before	,
给定	我	前	,

我衷心感谢大家之前给予我的帮助，

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] , [aɪ] [meɪ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['feɪsɪz] ,

and	hoping	,	as	the	years	roll	on	,	I	may	see	some	of	your	dear	faces	,
和	希望	,	作为	这	年	卷	在	,	我	可能	看	一些	的	你的	亲爱的	面孔	,

希望随着时光流逝，我能有机会再见到你们这些亲爱的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['greɪtfəli] [ænd; ənd]['truːli][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

I	am	,	now	and	always	,	gratefully	and	truly	your	friend	,
我	是	,	现在	和	总是	,	感激不尽	和	真的	你的	朋友	,

我永远都是你真心实意、感激不尽的朋友。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃədsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [brʊk] [seɪ] , ['flæʃɪŋ] [ɪts] [fiːt]

What	does	the	brook	say	,	flashing	its	feet
什么	做	这	溪	说	,	闪烁	它是	脚

小溪在诉说着什么，它正闪着水光

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] - [bluː] ['brɪmɪŋ] [bəʊlz] ,

Under	the	lilies	'	blue	brimming	bowls	,
在下面	这	百合花	-	蓝色的	充满	碗	,

在百合花盛开的蓝色花盆下，

['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɪð] [ɪts]['tendə(r)] [sɒŋ] ,

Brightening	the	shades	with	its	tender	song	,
提亮	这	色调	和	它是	投标	歌曲	,

它用温柔的歌声点亮了阴暗的角落。

['tʃɪərɪŋ] [ɔːl] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [səʊlz] ?

Cheering	all	drooping	and	sorrowful	souls	?
欢呼	全部	下垂	和	悲伤	灵魂	?

为所有垂头丧气、悲伤不已的人们带来慰藉?

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [nɒt] , " [biː; bi] [ˈmeri] , " [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
It says not , " Be merry , " but deep in the wood
它 说道 不是 , " 是 欢乐 , " 但 深的 在 这 木头

它没有说"快乐起来"，而是在树林深处

[rɪŋz] [bæk] , " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [gʊd] .
Rings back , " Little maiden , be good , be good .
戒指 后退 , " 小的 少女 , 是 好的 , 是 好的 .

铃声回响："小姑娘，要乖，要乖。"

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][wɪnd] [seɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [sləʊ] [seɪlz]
" What does the wind say , pushing slow sails
" 什么 做 这 风 说 , 推动 慢的 帆

风在低语，推动着缓慢的风帆。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrʌbld] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Over the great troubled path of the sea ;
超过 这 伟大的 麻烦 小路 的 这 海 ;

穿越波涛汹涌的大洋；

[hwɜːrl] [ðə; ði] [mɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈbriːzi] [haɪt] ,
Whirling the mill on the breezy height ,
旋转 这 磨 在 这 微风 高度 ,

在微风吹拂的高处，转动着磨坊。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][fruːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [triː] ?
Shaking the fruit from the orchard tree ?
摇晃 这 水果 从 这 果园 树 ?

摇晃果树，把果实摇下来?

[ˌaɪ ˈtiː] [briːð] [nɒt] " [biː; bi] [ˈhæpi] , " [bʌt; bət] [sɪŋz] [laʊd][ænd; ənd] [lɒŋ] ,
It breathes not " Be happy , " but sings loud and long ,
它 呼吸 不是 " 是 快乐的 , " 但 唱歌 大声 和 长的 ,

它不说"要快乐"，而是高声歌唱，悠长而响亮。

" [əʊ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] , [biː; bi] [strɒŋ] , [biː; bi] [strɒŋ] .
" O bright little maiden , be strong , be strong .
" 哦 明亮的 小的 少女 , 是 强的 , 是 强的 .

"哦，聪慧的小姑娘，要坚强，要坚强。"

" [wɒt] [sez] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ]
" What says the river , gliding along
" 什么 说道 这 河 , 滑翔 沿着

"河流低语，缓缓流淌"

[tuː; tə][ɪts][həʊm][ɒn][fɑː(r)] - [ɒf] ['oʊʃənz] [brest] ;
To its home on far - off Ocean's breast ;
到 它是 家 在 远的 - 离开 海洋的 胸部 ;

回到它遥远的海洋深处的家；

['fretɪd] [baɪ] ['rʌʃɪz] , ['hɪndəd] [baɪ][bɑːrz] ,
Fretted by rushes , hindered by bars ,
有格纹的 经过 冲刺 , 受阻 经过 酒吧 ,

被喧嚣所困扰，被酒吧所阻碍，

['evə(r)] ['wɪəri] , [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][rest] ?
Ever weary , but singing of rest ?
曾经 厌倦 , 但 歌唱 的 休息 ?

总是疲惫不堪，却仍在歌唱安息?

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [nɒt] , " [biː; bi] [braɪt] , " [bʌt; bət][ɪn] ['wɪspərɪŋ] [greɪv] ,
It says not , " Be bright , " but in whisperings grave ,
它 说道 不是 , " 是 明亮的 , " 但 在 耳语 严重 ,

它没有说"要光明"，而是用低沉的耳语，

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [bi:; bi] [breɪv] .

"	Dear	little	maiden	,	be	patient	,	be	brave	.
"	亲爱的	小的	少女	,	是	病人	,	是	勇敢的	.

“亲爱的小姑娘，要耐心，要勇敢。”

" [wɒt] [du:; də][ðə; ði] [stɑ:z] [seɪ] , ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [wɒtʃ]

"	What	do	the	stars	say	,	keeping	their	watch
"	什么	做	这	明星	说	,	保持	他们的	手表

群星守望，它们会说什么呢?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['slʌmbə] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊn] [naɪt] ,

Over	the	slumbers	the	long	lone	night	,
超过	这	睡眠	这	长的	孤独	夜晚	,

在漫长而寂寞的夜晚，沉睡着。

['nevə(r)]['kləʊzɪŋ][ðeə(r)] ['bɒnɪ] [braɪt] [aɪz] ,

Never	closing	their	bonnie	bright	eyes	,
绝不	结束	他们的	邦妮	明亮的	眼睛	,

他们从不闭上那双明亮的眼睛，

[ðəʊ] [greɪt] [stɔ:rmz][blaɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [fraɪt] ?

Though	great	storms	blind	them	,	and	tempests	fright	?
尽管	伟大的	暴风雨	瞎的	他们	,	和	暴风雨	惊吓	?

即使狂风暴雨使他们目盲，即使暴风雨使他们恐惧?

[ðeɪ] [seɪ] [nɒt] , " [bi:; bi]['splendɪd] , " [bʌt; bət] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [blu:] ,

They	say	not	,	"	Be	splendid	,	"	but	write	on	the	blue	,
他们	说	不是	,	"	是	灿烂	,	"	但	写	在	这	蓝色的	,

他们不说“要光彩照人”，而是在蓝色上写道:

[ɪn][klɪə(r)]['sɪlvə(r)] ['lɛtəz] , " ['meɪdn] , [bi:; bi] [tru:] .

In	clear	silver	letters	,	"	Maiden	,	be	true	.
在	清除	银	信件	,	"	少女	,	是	真的	.

用清晰的银色字母写着：“少女，要忠贞。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['reɪnɪ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['tʃɪldrən] !

"	What	a	rainy	time	we	have	had	,	to	be	sure	,	children	!
"	什么	一个	下雨	时间	我们	有	有	,	到	是	当然	,	孩子们	!

孩子们，我们最近确实经历了一段多雨的时期!

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [æz; əz][ðə; ði] [flʌdz] [fel] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

I	thought	about	my	little	correspondents	as	the	floods	fell	day	after	day	,
我	想法	关于	我的	小的	通讯员	作为	这	洪水	跌倒	天	后	天	,

洪水日复一日地袭来，我想起了我的小通信员们。

[ænd; ənd][aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɒŋ] ,

and	I	wondered	how	those	who	have	long	,
和	我	想知道	如何	那些	WHO	有	长的	,

我想知道那些拥有很长时间的人是如何.....

[lɒŋ] [wɔ:ks] [tu:; tə] [sku:l] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] ,

long	walks	to	school	contrived	to	get	there	when	the	bridges	were	down	,
长的	散步	到	学校	人为的	到	得到	那里	什么时候	这	桥梁	是	向下	,

当桥梁被毁时，孩子们不得不走很远的路去上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:ðz] ,

and	the	great	trees	were	torn	up	by	the	roots	,	and	the	paths	,
和	这	伟大的	树木	是	撕裂	向上	经过	这	根	,	和	这	路径	,

参天大树被连根拔起，小路也消失了。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][draɪ] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

usually	dry	,	were	all	covered	with	water	.
通常	干燥	,	是	全部	涵盖	和	水	.

通常干燥的，现在全都被水覆盖了。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Some	years	ago	a	friend	of	mine	,	waking	up	one	morning	,
一些	年	前	一个	朋友	的	矿	,	醒来	向上	一	早晨	,

几年前，我的一个朋友一天早上醒来，

[wɒz; wəz][sə'luːtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][wɒz; wəz][səʊ][wet]

was	saluted	by	her	cook	with	the	news	that	the	kitchen	floor	was	so	wet
曾是	敬礼	经过	她	厨师	和	这	消息	那	这	厨房	地面	曾是	所以	湿的

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] .

that	she	could	not	prepare	the	breakfast	.
那	她	可以	不是	准备	这	早餐	.

她的厨师向她报喜，说厨房地板太湿了，她没法准备早餐。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] .

The	water	came	over	the	poor	woman's	rubber	shoes	.
这	水	来了	超过	这	贫穷的	女性的	橡皮	鞋	.

水漫过了这位可怜妇女的橡胶鞋。

[maɪ] [frend] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [meɪk] [təʊst]

My	friend	thought	she	could	manage	to	boil	a	cup	of	coffee	and	make	toast
我的	朋友	想法	她	可以	管理	到	熬	一个	杯子	的	咖啡	和	制作	吐司

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ;

by	the	fire	in	the	parlor	;
经过	这	火	在	这	客厅	;

我的朋友认为她可以在客厅的火炉旁煮一杯咖啡，烤几片面包；

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dʒəʊ][ænd; ənd][fræŋk] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ,

but	later	in	the	day	Joe	and	Frank	,	her	sons	,
但	之后	在	这	天	乔	和	坦率	,	她	儿子们	,

但当天晚些时候，她的儿子乔和弗兰克

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wet] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [stɪlts] .

found	it	great	fun	to	march	about	the	wet	kitchen	on	stilts	.
成立	它	伟大的	乐趣	到	行进	关于	这	湿的	厨房	在	高跷	.

踩着高跷在湿漉漉的厨房里走来走去，感觉非常有趣。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] ['mɛriz] [də'rekʃ(ə)nz] , [prə'djuːst] ['ɒmlət]

They	made	the	fire	in	the	range	,	and	,	under	Mary's	directions	,	produced	omelet
他们	制成	这	火	在	这	范围	,	和	,	在下面	玛丽的	方向	,	生产	煎蛋卷

,

,

,

他们在炉子上生了火，并在玛丽的指导下做了煎蛋卷。

[brɔɪld] [steɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] [stɑːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni]

broiled	steak	,	and	other	things	,	so	that	the	family	did	not	starve	during	the	rainy
烤制	牛排	,	和	其他	事物	,	所以	那	这	家庭	做过	不是	饿死	期间	这	下雨

[deɪ] .

day	.
天	.

烤牛排和其他食物，这样一家人在雨天就不会挨饿。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['freʃɪt] ,

If	any	of	you	have	met	with	adventures	during	the	freshet	,
如果	任何	的	你	有	遇见	和	冒险	期间	这	洪水	,

如果你们当中有人在洪水期间遇到过什么冒险经历，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

I	shall	expect	to	hear	all	about	them	.
我	将	预计	到	听到	全部	关于	他们	.

我会期待听到所有关于他们的消息。

['lɪŋkən] , [nə'bræskə] .
Lincoln , Nebraska .
林肯 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州林肯市。

[skuːl] [bɪ'gɪnz] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [fɜːst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
School begins next week , and I would like to tell you about my first vacation .
学校 开始 下一个 星期 , 和 我 会 喜欢 到 告诉 你 关于 我的 第一的 假期 .

下周就要开学了，我想和你们分享一下我的第一次假期。

[ɪn] [dʒuːn] [ai] [went] [tuː; tə] [ˌɪndi'ænə] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['kʌz(ə)nz] .
In June I went to Indiana to visit my cousins .
在 六月 我 去 到 印第安纳州 到 访问 我的 表兄弟姐妹 .

六月份我去印第安纳州看望我的表亲们。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
When I came home I crossed the Mississippi and Missouri rivers for the
什么时候 我 来了 家 我 交叉 这 密西西比州 和 密苏里州 河流 为了 这
[ˌfɔː'tiːnθ] [taɪm] .
fourteenth time .
第十四 时间 .

回家途中，我第十四次渡过了密西西比河和密苏里河。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː]
In two weeks papa and mamma
在 二 周 爸爸 和 妈妈

两周后爸爸妈妈

[ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['denvə(r)] .
and I started for Denver .
和 我 开始 为了 丹佛 .

于是我出发前往丹佛。

[wiː; wi] [left] ['lɪŋkən] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)]
We left Lincoln at noon , and the next morning I saw the mountains for
我们 左边 林肯 在 中午 , 和 这 下一个 早晨 我 锯 这 山脉 为了
[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

我们中午离开林肯，第二天早上我第一次看到了群山。

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [snəʊ] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] !
How strange to see snow in July !
如何 奇怪的 到 看 雪 在 七月 !

七月居然下雪，真奇怪!

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['denvə(r)] ,
We spent a few days in Denver ,
我们 花费 一个 很少 天 在 丹佛 ,

我们在丹佛待了几天，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [raɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]
and then such a wild ride as we had through the mountains to
和 然后 这样的 一个 荒野 骑 作为 我们 有 通过 这 山脉 到
['dʒɔːdʒtaʊn] ,
Georgetown ,
乔治城 ,

然后，我们经历了一段穿越群山前往乔治敦的惊险旅程。

[weə(r)] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ai] [hæd; həd] .
where I can't tell you half of the fun I had .
在哪里 我 不能 告诉 你 一半 的 这 乐趣 我 有 .

我无法告诉你我在那里经历了多少乐趣。

[ai] [fed] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊ] [ɒn] [griːn] [leɪk] .

I	fed	the	fish	,	and	had	a	lovely	row	on	Green	Lake	.
我	美联储	这	鱼	,	和	有	一个	迷人的	排	在	绿色的	湖	.

我喂了鱼，还在绿湖上划了船，度过了一段美好的时光。

[ai] [went] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] ,

I	went	one	-	third	of	a	mile	into	the	Colorado	Mine	in	a	little	car	,
我	去	一	-	第三	的	一个	英里	进入	这	科罗拉多州	矿	在	一个	小的	车	,

我开着一辆小车进入了科罗拉多矿区三分之一英里，

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑːft] - [fiːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ,

then	down	a	shaft	250	feet	,	in	a	bucket	with	a	miner	,
然后	向下	一个	轴	-	脚	,	在	一个	桶	和	一个	矿工	,

然后和一名矿工一起，乘坐吊桶下到250英尺深的竖井下。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] ;

to	see	the	men	at	work	;
到	看	这	男人	在	工作	;

去看看工人们工作的样子；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [baɪ] [ə; eɪ][maɪn] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] " ['tendəfʊt] " [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn]

but	I	did	not	buy	a	mine	like	the	other	little	"	tenderfoot	"	I	read	about	in
但	我	做过	不是	买	一个	矿	喜欢	这	其他	小的	"	嫩脚	"	我	读	关于	在

['hɑːrpərz] .

Harper's	.
哈珀斯	.

但我并没有像我在《哈珀斯》杂志上读到的那个"新手"一样去买矿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][fʌn][tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['bʊrəʊ] .

But	it	was	the	most	fun	to	ride	on	a	burro	.
但	它	曾是	这	最多	乐趣	到	骑	在	一个	驴子	.

但骑驴是最有趣的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['bʊrəʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][raɪd]

There	were	ten	children	and	seven	burros	,	and	we	had	a	fine	ride
那里	是	十	孩子们	和	七	驴	,	和	我们	有	一个	美好的	骑

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

on	the	mountain	,
在	这	山	,

我们有十个孩子和七头驴，我们在山上度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] ['teɪkən] .

and	then	had	our	pictures	taken	.
和	然后	有	我们的	图片	已采取	.

然后我们拍了照片。

[ðə; ði][kjʊ'uːtəst]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʊrəʊ] [wɪð] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	cutest	picture	was	a	burro	with	four	children	on	his	back	.
这	最可爱	图片	曾是	一个	驴子	和	四	孩子们	在	他的	后退	.

最可爱的一张照片是一头小驴，背上驮着四个孩子。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['reɪlrəʊd] [ðæt] [rʌnz]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

We	went	to	Central	over	a	queer	railroad	that	runs	almost	up	to	the	town
我们	去	到	中央	超过	一个	酷儿	铁路	那	跑步	几乎	向上	到	这	镇

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

at	the	foot	of	the	mountain	,
在	这	脚	的	这	山	,

我们乘坐一条奇特的铁路前往中央车站，这条铁路几乎一直延伸到山脚下的小镇。

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [luːp] [ænd; ənd] [rʌnz] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['əʊvə(r)]
then **makes** **a** **loop** **and** **runs** **back** **a** **mile** **on** **the** **side** **of** **the** **mountain** **over**
然后 制作 一个 环形 和 跑步 后退 一个 英里 在 这 边 的 这 山 超过
[ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ,
the **tops** **of** **the** **houses** **,**
这 最高额 的 这 房屋 ,

然后绕一圈，沿着山坡跑回一英里，翻过屋顶上的房屋。

[ðen] [tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] — [əʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [haɪ] [ʌp] !
then **turns** **again** **and** **runs** **into** **the** **town** **—** **oh** **,** **ever** **so** **high** **up** **!**
然后 转弯 再次 和 跑步 进入 这 镇 — 哦 , 曾经 所以 高的 向上 !

然后又转身跑进镇子——哦，真是太高了！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɒbteɪl] [maɪn] ,
And **we** **went** **to** **the** **Bobtail** **Mine** **,**
和 我们 去 到 这 短尾 矿 ,

然后我们去了鲍勃泰尔矿，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ðɪ] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and **into** **the** **mill** **where** **they** **crush** **the** **ore** **and** **wash** **the** **gold** **out** **of** **it**
和 进入 这 磨 在哪里 他们 压碎 这 矿石 和 洗 这 金子 出去 的 它
.
:
.

然后送入选矿厂，在那里矿石被粉碎，黄金被洗出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
It **was** **very** **interesting** **.**
它 曾是 非常 有趣的 .

非常有趣。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [frend] , ['eθəl] [es] . ,
I **had** **a** **nice** **play** **with** **a** **little** **new** **friend** **,** **Ethel** **S** **.** **,**
我 有 一个 好的 玩 和 一个 小的 新的 朋友 , 埃塞尔 S . ,

我和新认识的小朋友埃塞尔·S玩得很开心。

[huːz] [pə'pɑː] [əʊnz] [lɒts] [ɒv; əv] [maɪnz] .
whose **papa** **owns** **lots** **of** **mines** **.**
谁 爸爸 拥有 很多 的 矿井 .

他的爸爸拥有很多矿山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [paɪks] [piːk] .
And **now** **I** **must** **tell** **you** **about** **our** **going** **up** **Pike's** **Peak** **.**
和 现在 我 必须 告诉 你 关于 我们的 去 向上 梭鱼 顶峰 .

现在我必须告诉你们我们攀登派克峰的经历。

[wiː; wi] [left] ['mænɪtuː] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ,
We **left** **Manitou** **at** **seven** **in** **the** **morning** **on** **horses** **,** **and** **such** **a** **wild** **,**
我们 左边 马尼图 在 七 在 这 早晨 在 马匹 , 和 这样的 一个 荒野 ,

我们早上七点骑马离开马尼图，那真是一段狂野的时光。

['bjuːtɪf(ə)l] [raɪd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
beautiful **ride** **I** **never** **had** **before** **.**
美丽的 骑 我 绝不 有 前 .

我从未体验过如此美妙的旅程。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [paːθ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə]
We **had** **to** **go** **on** **a** **narrow** **path** **just** **wide** **enough** **for** **a** **horse** **to**
我们 有 到 去 在 一个 狭窄的 小路 只是 宽的 足够的 为了 一个 马 到
[gəʊ] ,
go **,**
去 ,

我们必须走一条仅够一匹马通过的狭窄小路。

['veri] ['keəfəli] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [si:]

very	carefully	winding	around	the	mountain	-	side	,	and	we	could	hardly	ever	see
非常	小心	绕线	大约	这	山	-	边	,	和	我们	可以	几乎	曾经	看

[tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

to	the	top	,
到	这	顶部	,

我们小心翼翼地绕着山腰蜿蜒而行，几乎看不到山顶。

[ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [daʊn] .

and	not	to	the	bottom	,	it	was	so	far	down	.
和	不是	到	这	底部	,	它	曾是	所以	远的	向下	.

而且还没到谷底，它已经沉得非常低了。

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [kri:k] [ðæt] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [rɒks] [meɪd] [ðə; ði] ['swi:tɪst]

The	bright	little	creek	that	came	splashing	down	through	the	rocks	made	the	sweetest
这	明亮的	小的	溪	那	来了	溅起水花	向下	通过	这	岩石	制成	这	最甜美的

['mju:zɪk] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:] ['evə(r)] [hɜ:d] .

music	that	mamma	ever	heard	.
音乐	那	妈妈	曾经	听到	.

清澈的小溪从岩石间潺潺流下，发出妈妈听过的最甜美的音乐。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [braɪt] .

The	flowers	,	too	,	were	very	bright	.
这	花朵	,	也	,	是	非常	明亮的	.

这些花也十分鲜艳。

[wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] , [pə'pɑ:] [let] [ˌem 'i:] [pɑ:s] [hɪm] ,

When	we	were	near	the	top	,	papa	let	me	pass	him	,
什么时候	我们	是	靠近	这	顶部	,	爸爸	让	我	经过	他	,

当我们快到山顶时，爸爸让我超过了他。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] .

and	I	was	the	first	to	get	there	.
和	我	曾是	这	第一的	到	得到	那里	.

我是第一个到达那里的。

[ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kɒfi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] - [bæŋk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	we	had	coffee	made	from	the	snow	-	bank	near	the	house	.
然后	我们	有	咖啡	制成	从	这	雪	-	银行	靠近	这	房子	.

然后我们用房子附近的雪堆里的雪水煮了咖啡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !

But	the	going	down	!
但	这	去	向下	!

但是，下降的过程！

[səʊ] ['taɪəd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [fɔ:l] .

So	tired	we	were	,	we	were	fit	to	fall	.
所以	疲劳的	我们	是	,	我们	是	合身	到	落下	.

我们累得筋疲力尽，随时都会倒下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

And	now	I	am	too	tired	to	tell	you	about	the	Garden	of	the	Gods	,
和	现在	我	是	也	疲劳的	到	告诉	你	关于	这	花园	的	这	神	,

我现在太累了，没力气跟你讲众神花园的故事了。

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['denvə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

the	Cave	of	the	Winds	,	and	the	Denver	Exposition	.
这	洞穴	的	这	风	,	和	这	丹佛	展览	.

风之洞和丹佛博览会。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[dʒɔɪ]['dʌbljuː] .

Joy	W	.
喜悦	W	.

乔伊·W

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [paɪks] [piːk] .

P	.	S	.	—	It	is	twelve	miles	to	the	top	of	Pike's	Peak	.
P	.	S	.	—	它	是	十二	英里	到	这	顶部	的	梭鱼	顶峰	.

PS：到派克峰顶峰有十二英里。

[ai] ['riːəli] [felt] , ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , [æz; əz][ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,

I	really	felt	,	little	Joy	,	as	I	read	your	letter	,
我	真的	毛毡	,	小的	喜悦	,	作为	我	读	你的	信	,

小乔伊，读你的信时，我真的感同身受。

[ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [tuː] [mʌst; məst][klaɪm] [ðəʊz] [greɪt] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['ventʃə(r)]

that	some	time	or	other	I	too	must	climb	those	great	mountains	,	and	venture
那	一些	时间	或者	其他	我	也	必须	爬	那些	伟大的	山脉	,	和	风险投资

['ɪntuː] [ðəʊz] [maɪnz] ,

into	those	mines	,
进入	那些	矿井	,

总有一天，我也要攀登那些巍峨的高山，冒险进入那些矿井。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːv(ə)n][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['bʊrəʊ] , [æz; əz] , [juː; jʊ][dɪd] .

and	maybe	even	ride	on	a	burro	,	as	,	you	did	.
和	或许	甚至	骑	在	一个	驴子	,	作为	,	你	做过	.

甚至可以像你一样骑驴。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]['bʊrəʊ] [wʊd] [nɒt][keə(r)][ə'baʊt] ['kæriɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi][laɪk][ˌem 'iː] ,

But	very	likely	the	burro	would	not	care	about	carrying	even	a	lady	like	me	,
但	非常	可能	这	驴子	会	不是	关心	关于	携带	甚至	一个	女士	喜欢	我	,

但很可能这头驴根本不会在意驮着像我这样的女士。

[ən'les] , [pə'hæps] , [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]

unless	,	perhaps	,	I	could	find	the	little	fellow	that	had	four	on	his	back	at
除非	,	也许	,	我	可以	寻找	这	小的	同伴	那	有	四	在	他的	后退	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

除非，或许我能找到那个背上一次驮着四个人的小家伙。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]

And	what	would	become	of	the	Post	-	office	Box	while	I	was	climbing	the
和	什么	会	变得	的	这	邮政	-	办公室	盒子	尽管	我	曾是	攀登	这

[stiːp] ['maʊntənz] ?

steep	mountains	?
陡	山脉	?

在我攀登陡峭山峰的这段时间里，邮政信箱会怎么样呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [snəʊ] - [klæd]

For	the	present	I	suppose	I	must	be	content	to	view	the	snow	-	clad
为了	这	展示	我	认为	我	必须	是	内容	到	看法	这	雪	-	覆膜

[piːks] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] .

peaks	through	your	bright	eyes	.
高峰	通过	你的	明亮的	眼睛	.

目前，我想我只能满足于透过你明亮的双眼欣赏白雪皑皑的山峰了。

[θæŋks] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] [prest] ['flaʊəz] [səʊ] ['prɪtɪli] [ə'reɪndʒd] .

Thanks	,	dear	child	,	for	the	lovely	pressed	flowers	so	prettily	arranged	.
谢谢	,	亲爱的	孩子	,	为了	这	迷人的	按下	花朵	所以	漂亮	安排	.

谢谢你，亲爱的孩子，送给我这么漂亮的压花。

[haʊ] [kɪd] [glʌvz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

HOW	KID	GLOVES	ARE	MADE	.
如何	孩子	手套	是	制成	.

儿童手套是如何制作的。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ] !

"	Oh	,	mamma	,	see	how	it	is	raining	!
"	哦	,	妈妈	,	看	如何	它	是	下雨	!

“哦，妈妈，你看，下雨了！”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['lɒti] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [səʊ] [dɑ:k] , [tu:] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

"	said	little	Lottie	;	"	and	it	looks	so	dark	,	too	,	all	around	,
"	说	小的	洛蒂	;	"	和	它	看起来	所以	黑暗的	,	也	,	全部	大约	,

“小洛蒂说：‘而且周围看起来好黑啊。’”

[ðæt] [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] . "

that	I	fear	it	will	keep	on	all	the	afternoon	.	"
那	我	害怕	它	将要	保持	在	全部	这	下午	.	"

我担心这种情况会持续整个下午。

" [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kænt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nju:] [kɪd] [glʌvz] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es] , "

"	And	then	we	can't	go	for	the	new	kid	gloves	you	promised	us	,	"
"	和	然后	我们	不能	去	为了	这	新的	孩子	手套	你	承诺	我们	,	"

[tʃaɪmd] [ɪn] ['helən] .

chimed	in	Helen	.
齐声说道	在	海伦	.

“那我们就没办法像你承诺的那样，对我们格外关照了，”海伦插嘴道。

" [woʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [tu:] [bæd] ?

"	Won't	that	be	too	bad	?
"	惯于	那	是	也	坏的	?

那岂不是太糟糕了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] — ['helən] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lɒti] ,

"	And	the	two	little	sisters	—	Helen	,	eleven	years	of	age	,	and	Lottie	,
"	和	这	二	小的	姐妹	—	海伦	,	十一	年	的	年龄	,	和	洛蒂	,

“还有两个小妹妹——11岁的海伦和洛蒂，

[naɪn] — [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [paʊt] [ænd; ənd] [fi:l] ['veri] [ɪl] - ['hju:mə] [æt; ət][ðə; ði]

nine	—	were	quite	disposed	to	pout	and	feel	very	ill	-	humored	at	the
九	—	是	相当	处置	到	噘	和	感觉	非常	患病的	-	幽默	在	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

prospect	of	a	rainy	Saturday	afternoon	,
前景	的	一个	下雨	周六	下午	,

九个人——一想到周六下午可能会下雨，就很容易闷闷不乐，心情很差。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

and	the	consequent	postponement	of	their	anticipated	walk	for	the	purpose
和	这	后果	延期	的	他们的	预期	走	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [nju:] [kɪd] [glʌvz] .

of	purchasing	two	pairs	of	new	kid	gloves	.
的	购买	二	对	的	新的	孩子	手套	.

因此，他们原计划的散步活动不得不推迟，以便购买两副新的羊皮手套。

['mæmə; mə'mɑ:] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Mamma	smiled	at	them	.
妈妈	微笑	在	他们	.

妈妈对他们笑了笑。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][fəʊks] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [kɪd]
" **Now , little folks , although you take so much pleasure in having and wearing kid**
" 现在 , 小的 各位 , 虽然 你 拿 所以 很多 乐趣 在 拥有 和 穿着 孩子
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

"现在，小家伙们，虽然你们很喜欢拥有和佩戴儿童手套，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [naɪs][ænd; ənd]['keəf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðiːz]
I am sure you do not often think how many nice and careful operations these
我 是 当然 你 做 不是 经常 思考 如何 许多 好的 和 小心 运营 这些
[glʌvz] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
gloves have to go through ,
手套 有 到 去 通过 ,

我相信你很少会想到这些手套要经历多少道精细而细致的工序。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
and how many hands are employed in their manufacture ,
和 如何 许多 双手 是 受雇 在 他们的 生产 ,

它们的生产需要多少工人？

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
before they can be put in the stores for sale .
前 他们 能 是 放 在 这 商店 为了 销售 .

在它们能够上架销售之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [kən'tentɪdli] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːk] - [wɜːk] [ɔː(r)] ['nɪtɪŋ] ,
If you will sit down contentedly by me , with your cork - work or knitting ,
如果 你 将要 坐 向下 心满意足地 经过 我 , 和 你的 软木 - 工作 或者 针织 ,

如果你愿意安安静静地坐在我身边，做你的软木工艺品或编织，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [aɪ] [səʊ] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [kɪd] [glʌvz] ,
I will tell you , while I sew , much that is interesting about kid gloves ,
我 将要 告诉 你 , 尽管 我 缝 , 很多 那 是 有趣的 关于 孩子 手套 ,

我一边缝纫一边跟你讲讲关于儿童手套的种种趣事。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv]
so that we can make this disappointment of a rainy afternoon as instructive
所以 那 我们 能 制作 这 失望 的 一个 下雨 下午 作为 有指导意义的
[ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and profitable as possible .
和 有利可图 作为 可能的 .

这样我们就能将这个令人失望的雨天下午变成一件富有启发性和有益的事情。

" [wel] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ðen] ,
" Well , to begin , then ,
" 出色地 , 到 开始 , 然后 ,

"那么，首先……"

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɪd] [glʌv] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv][kidz][frɒm; frəm]
the materials used in making a kid glove are either the skins of kids from
这 材料 用过的 在 制作 一个 孩子 手套 是 任何一个 这 皮肤 的 孩子们 从
[sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] ,
six weeks to three months old ,
六 周 到 三 几个月 老的 ,

制作儿童手套所用的材料要么是六周到三个月大的婴儿的皮肤，要么是……

[ɔː(r)][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ;
or the skins of the little lambs of about the same age ;
或者 这 皮肤 的 这 小的 羔羊 的 关于 这 相同的 年龄 ;

或者用差不多同龄小羊羔的皮毛；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst] [glʌv] ,

but	those	of	the	kid	make	the	finest	glove	,
但	那些	的	这	孩子	制作	这	最好的	手套	,

但孩子做的手套是最好的。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːpə] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['pʊrər] ['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [ʃiːp]

while	for	a	cheaper	and	of	course	poorer	article	the	skins	of	sheep
尽管	为了	一个	更便宜	和	的	课程	贫穷	文章	这	皮肤	的	羊

['iːv(ə)n][kwaɪt] [fʊl] [grəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] .

even	quite	full	grown	are	used	.
甚至	相当	满的	生长	是	用过的	.

而对于更便宜、质量当然也更差的产品，则会使用羊皮，甚至是完全长大的羊皮。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][skɪnz] ['freʃli] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]

The	first	thing	to	be	done	with	the	skins	freshly	stripped	from	the	animal	is
这	第一的	事物	到	是	完毕	和	这	皮肤	新鲜的	脱衣舞	从	这	动物	是

[kɔːld] - ['təʊɪŋ] - — [tuː; tə][get][ðə; ði][heə(r)][ɔː(r)] [wʊl] [ɒf] ;

called	'	towing	'	—	to	get	the	hair	or	wool	off	;
称为	-	拖带	-	—	到	得到	这	头发	或者	羊毛	离开	;

从动物身上剥下的皮毛，首先要做的事情叫做"拖拽"——把毛发或羊毛弄下来；

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][skɪnz][ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][laɪm] - ['wɔːtə(r)] ,

the	best	and	easiest	way	is	to	put	the	skins	in	a	mixture	of	lime	-	water	,
这	最好的	和	最容易	方式	是	到	放	这	皮肤	在	一个	混合物	的	酸橙	-	水	,

最好最简单的方法是将果皮放入石灰水混合物中浸泡。

['veri] [strɒŋ] , [weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

very	strong	,	where	they	must	remain	for	some	time	,
非常	强的	,	在哪里	他们	必须	保持	为了	一些	时间	,

非常强壮，它们必须在那里停留一段时间。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl]

after	which	they	are	taken	out	and	placed	in	running	water	,	to	remove	all
后	哪个	他们	是	已采取	出去	和	放置	在	跑步	水	,	到	消除	全部

[ðə; ði][laɪm] ,

the	lime	,
这	酸橙	,

之后将它们取出并放入流水中，以去除所有石灰。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [kaɪnd][ɒv; əv]['skreɪpə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɪz] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] .

and	then	with	a	blunt	kind	of	scraper	the	hair	is	carefully	removed	.
和	然后	和	一个	钝	种类	的	刮刀	这	头发	是	小心	已移除	.

然后，用钝头刮刀小心地将毛发刮除。

[ðɪs] [lɑːst]['prəʊses][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] ['evri] [heə(r)] ,

This	last	process	has	to	be	repeated	two	or	three	times	,	until	every	hair	,
这	最后的	过程	有	到	是	重复	二	或者	三	时代	,	直到	每一个	头发	,

最后这一步骤需要重复两到三次，直到每一根头发都.....

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fleʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fleʃi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

and	every	particle	of	flesh	which	may	stick	to	the	fleshy	side	of	the	skin	,
和	每一个	粒子	的	肉	哪个	可能	戳	到	这	肉质的	边	的	这	皮肤	,

[ɪz] [rɪ'muːvd] .

is	removed	.
是	已移除	.

并将粘在皮肤肉面上的所有碎肉都去除。

[ðen] [ðə; ði][skɪnz][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)] ([ɔː(r)][ðə; ði] - ['pʊdɪŋ] ,

Then	the	skins	are	placed	in	a	mixture	(	or	the	'	pudding	,
然后	这	皮肤	是	放置	在	一个	混合物	(	或者	这	-	布丁	,

然后将果皮放入混合物中（或"布丁"中，

- [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]) [ɒv; əv] [jəʊk] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] , [wel] ['biːt(ə)n] ,

'	as	it	is	sometimes	called	)	of	yolks	of	fresh	eggs	,	well	beaten	,
-	作为	它	是	有时	称为	)	的	蛋黄	的	新鲜的	鸡蛋	,	出色地	被打败	,

（有时也称为）新鲜鸡蛋的蛋黄，充分打散，

[wɪð] [faɪn] [waɪt] ['flaʊə(r)] , ['æləm] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['fɪltəd] ['wɔːtə(r)] ,

with	fine	white	flour	,	alum	,	salt	,	and	carefully	filtered	water	,
和	美好的	白色的	面粉	,	明矾	,	盐	,	和	小心	过滤	水	,

用精白面粉、明矾、盐和经过仔细过滤的水制成，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][left][ɪn] [ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] , [ɔː(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]

and	are	left	in	this	compound	for	some	weeks	,	or	about	thirty	or	forty
和	是	左边	在	这	化合物	为了	一些	周	,	或者	关于	三十	或者	四十

[deɪz] ,

days	,
天	,

它们被留在这个院子里几个星期，或者大约三四十天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [əb'zɔːb] [ɔː(r)] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][kən'teɪn] .

until	they	absorb	or	take	up	as	much	of	this	mixture	as	they	can	contain	.
直到	他们	吸收	或者	拿	向上	作为	很多	的	这	混合物	作为	他们	能	包含	.

直到它们吸收或容纳了它们所能容纳的所有这种混合物。

[wen] [ðə; ðɪ][skɪnz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðɪs] [bæθ.bɑːθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri]

When	the	skins	are	taken	from	this	bath	they	are	white	and	very
什么时候	这	皮肤	是	已采取	从	这	洗澡	他们	是	白色的	和	非常

[ɪ'læstɪk][ænd; ənd][sɒft] ,

elastic	and	soft	,
松紧带	和	柔软的	,

从这个浴池里取出的兽皮洁白、富有弹性且柔软。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['daɪə(r)] .

and	are	now	ready	for	the	dyer	.
和	是	现在	准备好	为了	这	染工	.

现在可以送去染色了。

" [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][kɪd] [glʌvz] [rɪ'kwaɪəz] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['wɜːkəz] ,

"	The	dyeing	of	kid	gloves	requires	very	skillful	workers	,
"	这	染色	的	孩子	手套	需要	非常	熟练	工人	,

“给羊皮手套染色需要非常熟练的工人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['veərɪd]

and	a	very	fine	eye	for	the	making	of	all	the	different	and	varied
和	一个	非常	美好的	眼睛	为了	这	制作	的	全部	这	不同的	和	多种多样

[ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

shades	of	color	.
色调	的	颜色	.

并且对各种不同色调的调配有着非常敏锐的眼光。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)][ɪz][pʊt][ɒn] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [skɪn] ['seprətli] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] ,

The	coloring	matter	is	put	on	each	and	every	skin	separately	with	a	brush	,
这	染色	事情	是	放	在	每个	和	每一个	皮肤	分别地	和	一个	刷子	,

将着色剂用刷子分别涂抹在每张皮肤上，

[iːtʃ] [niːd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][daɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

each	needing	from	one	to	four	applications	of	the	dye	,	according	to	the
每个	需要	从	一	到	四	应用程序	的	这	染料	,	根据	到	这

[ʃeɪd] [dɪ'zaɪəd] .

shade	desired	.
阴影	想要的	.

根据所需颜色，每人需要涂抹一到四次染料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɔː(r)][səʊ] - [kɔːld] ['iːvnɪŋ] [glʌvz] [duː; də][nɒt] [niːd] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] ,

But	the	light	or	so	-	called	evening	gloves	do	not	need	quite	so	much	care	,
但	这	光	或者	所以	-	称为	晚上	手套	做	不是	需要	相当	所以	很多	关心	,

但是轻薄的或所谓的晚宴手套则不需要那么多的保养。

[æz; əz] ['friːkwəntli] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [skɪnz] [kæn; kən][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ɒv; əv] [daɪ] ,

as	frequently	two	hundred	or	more	skins	can	be	put	into	the	vat	of	dye	,
作为	频繁地	二	百	或者	更多的	皮肤	能	是	放	进入	这	增值税	的	染料	,

通常情况下，两百张甚至更多的兽皮会被放入染缸中。

[wɪtʃ] [wɪl] [səʊk] [θruː] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

which	will	soak	through	every	particle	of	the	skin	.
哪个	将要	浸泡	通过	每一个	粒子	的	这	皮肤	.

它能渗透到皮肤的每一个细胞。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [draɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɔː(r)] [speɪs] ,

Then	they	are	well	dried	in	a	large	room	or	space	,
然后	他们	是	出色地	干燥	在	一个	大的	房间	或者	空间	,

然后将它们放在大房间或空间里彻底晾干。

[weə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θə'mɒmɪtə(r)]

where	the	heat	must	be	at	least	180	degrees	of	our	ordinary	thermometer
在哪里	这	热	必须	是	在	至少	-	学位	的	我们的	普通的	温度计

.

:

.

温度必须至少达到我们普通温度计测量的 180 度。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kʌtə(r)] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz]['ɪntuː][skweə(r)] ['piːsɪz]

"	And	now	the	cutter	begins	his	task	of	cutting	the	skins	into	square	pieces
"	和	现在	这	刀具	开始	他的	任务	的	切割	这	皮肤	进入	正方形	件

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [saɪz] ,

of	a	certain	size	,
的	一个	肯定	尺寸	,

“现在，切割工开始将兽皮切割成一定大小的方形块状。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['keəfəli] ,

which	must	be	done	very	carefully	,
哪个	必须	是	完毕	非常	小心	,

必须非常谨慎地进行。

[æz; əz][ɔːl] [glʌvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [wɪð] [ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

as	all	gloves	have	to	be	cut	with	the	grain	of	the	skin	,
作为	全部	手套	有	到	是	切	和	这	粮食	的	这	皮肤	,

因为所有手套都必须顺着皮肤纹理裁剪，

[tuː; tə][rʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [wʊd] ,

to	run	from	the	head	downward	,	and	a	great	deal	of	the	skin	would	,
到	跑步	从	这	头	向下	,	和	一个	伟大的	交易	的	这	皮肤	会	,

从头部向下蔓延，而且大部分皮肤都会被覆盖。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['weɪstɪd] [ɪf] ['eni][bʌt; bət]['veri]['skɪlf(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

of	course	,	be	wasted	if	any	but	very	skillful	hands	were	employed	.
的	课程	,	是	浪费	如果	任何	但	非常	熟练	双手	是	受雇	.

当然，如果由非常熟练的工匠来做，那就浪费了。

[wʌn] [faɪn] [skɪn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][kʌt] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [glʌvz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz]

One	fine	skin	will	generally	cut	about	three	or	four	gloves	,	according	to	the	size
一	美好的	皮肤	将要	一般来说	切	关于	三	或者	四	手套	,	根据	到	这	尺寸

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

一张优质皮革通常可以裁剪出三到四副手套，具体数量取决于所需尺寸。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [lɑːdʒ] [ʃiːp] - [skɪnz] [tɜːn] [aʊt] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [glʌvz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

and	often	large	sheep	-	skins	turn	out	nine	or	ten	gloves	,	but	of	a	much
和	经常	大的	羊	-	皮肤	转动	出去	九	或者	十	手套	,	但	的	一个	很多

['pʊrər] ['kwɒlətɪ] .

poorer	quality	.
贫穷	质量	.

通常一张大羊皮可以做出九到十副手套，但质量却差很多。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [skˈweəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [sɪks] [tuː; tə]

After	the	squares	are	cut	they	are	put	up	in	packages	of	from	six	to
后	这	正方形	是	切	他们	是	放	向上	在	包裹	的	从	六	到

[twelv] [peəz] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

twelve	pairs	of	gloves	,
十二	对	的	手套	,

裁剪好的方块手套会被包装成六到十二双一包。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['verɪ] ['hevɪ] [pres] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt]

and	by	the	use	of	a	sharp	punch	and	a	very	heavy	press	are	cut	out
和	经过	这	使用	的	一个	锋利的	冲床	和	一个	非常	重的	按	是	切	出去

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] - [ʃeɪpt]

in	all	the	different	-	shaped
在	全部	这	不同的	-	形状

利用锋利的冲头和重型压力机，可以切割出各种不同形状的部件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	799	]
[	页	-	]

[第 799 页]

['piːsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [glʌv] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] ['twentɪ] [tuː; tə]

pieces	required	for	the	entire	glove	,	usually	from	about	twenty	to
件	必需的	为了	这	全部的	手套	,	通常	从	关于	二十	到

['twentɪ] - [θriː] ['piːsɪz] .

twenty	-	three	pieces	.
二十	-	三	件	.

制作一副手套通常需要大约 20 到 23 个部件。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [glʌvz] [ɪz] [dʌn] [ɪn'taɪəlɪ] [baɪ] [hænd] ,

Then	comes	the	sewing	,	which	for	all	the	best	gloves	is	done	entirely	by	hand	,
然后	来	这	缝纫	,	哪个	为了	全部	这	最好的	手套	是	完毕	完全	经过	手	,

接下来是缝制环节，所有最好的手套都是完全手工缝制的。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌwɪmɪn] ,

and	requires	the	best	of	needlewomen	,
和	需要	这	最好的	的	女裁缝	,

需要最优秀的女裁缝，

[æz; əz] ['əʊvə(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [stɪtʃɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] -

as	over	six	thousand	stitches	are	needed	to	sew	a	pair	of	ordinary	-
作为	超过	六	千	针脚	是	需要	到	缝	一个	一对	的	普通的	-

[saɪzd] ['leɪdɪz] - [glʌvz] .

sized	ladies	'	gloves	.
尺寸	女士们	-	手套	.

缝制一副普通尺寸的女士手套需要六千多针。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] [glʌvz] ,

"	Within	a	short	time	a	machine	has	been	put	in	use	for	sewing	gloves	,
"	之内	一个	短的	时间	一个	机器	有	到过	放	在	使用	为了	缝纫	手套	,

"很快，一台机器就投入使用，用于缝制手套。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɒn] [ləʊ] - [greɪd] [glʌvz] ,

but	even	with	this	,	which	can	only	be	used	satisfactorily	on	low	-	grade	gloves	,
但	甚至	和	这	,	哪个	能	仅有的	是	用过的	令人满意地	在	低的	-	年级	手套	,

但即便如此，这种方法也只能在低档手套上取得令人满意的效果。

[nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [kæn; kən][biː; bi] [səʊd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

not	over	a	dozen	pairs	can	be	sewed	in	a	day	.
不是	超过	一个	打	对	能	是	缝制的	在	一个	天	.

一天之内最多只能缝制十几双。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɔː(r)] [hʊks] , ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sɔːtɪŋ] [ɪn]

Then	putting	on	the	buttons	or	hooks	,	dressing	,	and	packing	or	assorting	in
然后	推杆	在	这	按钮	或者	钩子	,	敷料	,	和	包装	或者	分类	在

['nʌmbəz] ,

numbers	,
数字	,

然后装上纽扣或挂钩，整理，并按数量包装或分类。

[k'ʌləz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['pɑːsɪz] [ðə; ði] [glʌvz] [θruː] ['meni] [mɔː(r)][hændz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

colors	,	and	sizes	,	passes	the	gloves	through	many	more	hands	,	until	at	last	,
颜色	,	和	尺寸	,	通过	这	手套	通过	许多	更多的	双手	,	直到	在	最后的	,

颜色和尺寸各不相同，手套经过许多人之手，直到最后，

['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] ['fɔːmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn] [seɪl] ,

after	careful	inspection	of	a	skilled	foreman	,	they	are	placed	on	sale	,
后	小心	检查	的	一个	熟练	领班	,	他们	是	放置	在	销售	,

经过经验丰富的工头仔细检查后，它们才会被投放市场出售。

[ænd; ənd] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['meni] [destɪ'neɪʃnz] . "

and	forwarded	to	their	many	destinations	.	"
和	转发	到	他们的	许多	目的地	.	"

然后转发到它们的各个目的地。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Thank	you	,	dear	mamma	,	thank	you	,	"	cried	both	the	children	in	a	breath	.
"	感谢	你	,	亲爱的	妈妈	,	感谢	你	,	"	哭	两个都	这	孩子们	在	一个	气息	.

“谢谢妈妈，谢谢！”两个孩子齐声喊道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] ? "

"	But	where	does	all	this	take	place	?	"
"	但	在哪里	做	全部	这	拿	地方	?	"

“但这一切究竟发生在什么地方呢？”

" ['prɪnsəpli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ɪn] [frɑːns] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ,

"	Principally	,	"	answered	mamma	,	"	in	France	,	Germany	,	and	Italy	,
"	主要	,	"	回答	妈妈	,	"	在	法国	,	德国	,	和	意大利	,

“主要是，”妈妈回答说，“在法国、德国和意大利。”

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [naɪs] [bʌt; bət] ['hevi] [glʌvz] [kʌm] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

although	some	nice	but	heavy	gloves	come	also	from	England	;
虽然	一些	好的	但	重的	手套	来	还	从	英格兰	;

虽然也有一些漂亮但很重的手套产自英国；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]

and	here	in	our	own	country	we	are	now	beginning	to	manufacture
和	这里	在	我们的	自己的	国家	我们	是	现在	开始	到	生产

[sʌm; səm] [glʌvz] [wɪtʃ] [kəm'peə(r)][kwaɪt] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] ,

some	gloves	which	compare	quite	well	with	the	imported	,
一些	手套	哪个	比较	相当	出色地	和	这	进口	,

现在，我们国家也开始生产一些手套，其质量与进口手套相比毫不逊色。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɪn][əˈmerɪkə]['dʒen(ə)rəli] [səkˈsiːd] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

and	as	we	in	America	generally	succeed	in	all	our	undertakings	,
和	作为	我们	在	美国	一般来说	成功	在	全部	我们的	事业	,

正如我们美国人通常在所有事业中都能取得成功一样，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fɜːst] - [klɑːs] [kɪd] [glʌvz] .

I	think	we	shall	soon	be	able	to	make	first	-	class	kid	gloves	.
我	思考	我们	将	很快	是	有能力的	到	制作	第一的	-	班级	孩子	手套	.

我认为我们很快就能生产出一流的儿童手套了。

" [em] . [iː] . [em] .

"	M	.	E	.	M	.
"	M	.	E	.	M	.

“MEM

[ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [əˈmɛrɪkənz] ,

The	two	following	letters	are	from	a	little	sister	and	brother	,	Americans	,
这	二	下列的	信件	是	从	一个	小的	姐姐	和	兄弟	,	美国人	,

以下两封信来自一对美国小兄妹：

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærɪs] :

who	are	studying	music	and	French	in	beautiful	Paris	:
WHO	是	学习	音乐	和	法语	在	美丽的	巴黎	:

在美丽的巴黎学习音乐和法语的人们：

['pærɪs] , [frɑːns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][glæd][tuː; tə][get] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

We	are	always	so	glad	to	get	Harper's	Young	People	.
我们	是	总是	所以	高兴的	到	得到	哈珀斯	年轻的	人们	.

我们总是很高兴能收到《哈珀斯青少年》杂志。

[pəˈpɑː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['lɑːdʒɪst]['brʌðə(r)] .

Papa	sends	it	to	my	largest	brother	.
爸爸	发送	它	到	我的	最大	兄弟	.

爸爸把它寄给了我最大的哥哥。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz] .

I	have	a	little	brother	with	long	curls	.
我	有	一个	小的	兄弟	和	长的	卷发	.

我有个弟弟，他有一头长长的卷发。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	is	taken	for	a	girl	,	but	he	don't	mind	it	.
有时	他	是	已采取	为了	一个	女孩	,	但	他	不	头脑	它	.

他有时被人误认为是女孩，但他并不介意。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['məʊtsɑːt] [wɪð] [lɒŋ] [kɜːrlz] .

We	have	a	picture	of	Mozart	with	long	curls	.
我们	有	一个	图片	的	莫扎特	和	长的	卷发	.

我们有一张莫扎特留着长卷发的照片。

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [kəˈneri] .

We	have	five	canaries	.
我们	有	五	金丝雀	.

我们有五只金丝雀。

[wiː; wi][hæd; həd][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sent] [θriː] [tuː; tə][pəˈpɑː] ,

We	had	more	,	but	sent	three	to	papa	,
我们	有	更多的	,	但	发送	三	到	爸爸	,

我们还有更多，但只送了三份给爸爸。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [sent][ə; eɪ] [kɪs] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][pə'pɑː] .

and	we	all	sent	a	kiss	by	them	to	papa	.
和	我们	全部	发送	一个	吻	经过	他们	到	爸爸	.

我们都通过这些吻向爸爸表达了我们的心意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [teɪm] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ʃʊgə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] .

They	were	so	tame	they	would	eat	sugar	out	of	my	mouth	.
他们	是	所以	驯服	他们	会	吃	糖	出去	的	我的	嘴	.

它们非常温顺，甚至会吃掉我嘴里的糖。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['dɒli] ; [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['deɪzi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] ,

I	have	a	big	dollie	;	I	call	her	Daisy	;	she	is	very	lovely	,
我	有	一个	大的	娃娃	;	我	称呼	她	雏菊	;	她	是	非常	迷人的	,

我有一个大娃娃；我叫她黛西；她非常可爱。

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd][maɪ] [nek] .

and	can	put	her	arm	around	my	neck	.
和	能	放	她	手臂	大约	我的	脖子	.

她可以把胳膊搭在我的脖子上。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	go	to	school	here	in	Paris	,	and	like	it	very	much	,
我们	去	到	学校	这里	在	巴黎	,	和	喜欢	它	非常	很多	,

我们在巴黎上学，非常喜欢这里。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [laɪkt] [maɪ] [skuːl] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

but	not	so	much	as	I	liked	my	school	in	Germany	.
但	不是	所以	很多	作为	我	喜欢	我的	学校	在	德国	.

但我更喜欢我在德国的学校。

[ai][wɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] [ɪn] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]

I	wore	the	blue	ribbon	for	six	months	last	session	in	school	for	getting	the
我	穿着	这	蓝色的	丝带	为了	六	几个月	最后的	会议	在	学校	为了	获得	这

[haɪɪst] [mɑːk] [ɪn]['mjuːzɪk] .

highest	mark	in	music	.
最高	标记	在	音乐	.

上学期我在学校音乐课上取得了最高分，所以佩戴了六个月的蓝丝带。

[wiː; wi][hæv; həv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] .

We	have	vacation	now	.
我们	有	假期	现在	.

我们现在放假了。

[maɪ] [lɑːdʒ] ['brʌðə(r)] [gɒt][ə; eɪ][praɪz][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

My	large	brother	got	a	prize	in	drawing	.
我的	大的	兄弟	得到	一个	奖	在	绘画	.

我哥哥在绘画比赛中获奖了。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] .

He	liked	the	piece	in	Harper's	Young	People	about	Michael	Angelo	.
他	喜欢	这	片	在	哈珀斯	年轻的	人们	关于	迈克尔	安杰洛	.

他很喜欢《哈珀斯青少年》杂志上那篇关于米开朗基罗的文章。

[wiː; wi][gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][peɪnt] ,

We	go	out	in	the	country	with	him	sometimes	when	he	goes	to	paint	,
我们	去	出去	在	这	国家	和	他	有时	什么时候	他	去	到	画	,

他去乡下画画的时候，我们有时会陪他一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['sketʃɪŋ] .

and	we	play	while	he	is	sketching	.
和	我们	玩	尽管	他	是	素描	.

他画素描的时候，我们就玩耍。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . [klaʊd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] .

We	went	to	St	.	Cloud	a	few	days	ago	,	and	had	a	nice	time	.
我们	去	到	英石	.	云	一个	很少	天	前	,	和	有	一个	好的	时间	.

几天前我们去了圣克劳德，玩得很开心。

[wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [pɑ:k] [mɔ:n'soʊz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

We	go	to	Park	Monceaux	nearly	every	day	with	the	girl	and	play	,
我们	去	到	公园	蒙索	几乎	每一个	天	和	这	女孩	和	玩	,

我们几乎每天都带女儿去蒙索公园玩耍，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	it	is	not	so	nice	as	in	the	country	.
但	它	是	不是	所以	好的	作为	在	这	国家	.

但它不如乡下那么好。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	like	to	read	the	letters	written	by	the	little	girls	that	live	in	the	country	.
我	喜欢	到	读	这	信件	书面	经过	这	小的	女孩们	那	居住	在	这	国家	.

我喜欢读住在乡下的小女孩们写的信。

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can	not	write	a	very	good	English	letter	,	but	I	hope	you	will	print	it	.
我	能	不是	写	一个	非常	好的	英语	信	,	但	我	希望	你	将要	打印	它	.

我的英文信写得不太好，但我希望您能把它刊登出来。

[ai] [kæn; kən] [raɪt] [frentʃ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dʒɜ:mən] .

I	can	write	French	,	and	some	German	.
我	能	写	法语	,	和	一些	德语	.

我会写法语，还会一些德语。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [nekst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,

I	am	coming	back	to	America	next	year	,	and	will	be	glad	to	go	to	school	again	,
我	是	未来	后退	到	美国	下一个	年	,	和	将要	是	高兴的	到	去	到	学校	再次	,

我明年将回到美国，很高兴能再次上学。

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] ['stʌdi] ['veri] [hɑ:d] .

but	I	suppose	I	will	have	to	study	very	hard	.
但	我	认为	我	将要	有	到	学习	非常	难的	.

但我估计我得非常努力学习才行。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] [blɑ:ntʃ] [went] [həʊm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [lɑ:st] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['sti:mə(r)] ['sə:viə] .

My	cousin	Blanche	went	home	to	America	last	month	in	the	big	steamer	Servia	.
我的	表哥	布兰奇	去	家	到	美国	最后的	月	在	这	大的	汽船	塞尔维亚	.

我的表妹布兰奇上个月乘坐大型轮船"塞尔维亚"号回了美国。

['æni] [el] . [di:] .

Annie	L	.	D	.
安妮	L	.	D	.

安妮·LD

['pærɪs] , [frɑ:ns] .

Paris	,	France	.
巴黎	,	法国	.

法国巴黎。

[ai] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

I	send	you	a	little	Wiggle	picture	.
我	发送	你	一个	小的	扭动	图片	.

我给你发一张小Wiggle的照片。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	the	story	of	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very	much	.
我	喜欢	这	故事	的	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常	很多	.

我非常喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》这个故事。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [bɜ:d] [daɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] [θri:]

My	little	mother	bird	died	after	she	had	laid	a	little	nest	full	of	eggs	three
我的	小的	母亲	鸟	死亡	后	她	有	铺设	一个	小的	巢	满的	的	鸡蛋	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我的小母鸟产下三个装满蛋的小窝后就去世了。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [lɪvd; 'laɪvd] .

but	only	six	of	the	little	birdies	lived	.
但	仅有的	六	的	这	小的	小鸟球	居住地	.

但只有六只小鸟活了下来。

[wi:; wi] ['berid] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [ɪn] [pɑ:k] [mɔ:n'soʊz] .

We	buried	our	little	birdie	in	Park	Monceaux	.
我们	埋葬	我们的	小的	小鸟球	在	公园	蒙索	.

我们把我们的小鸟埋在了蒙索公园。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wi:; wi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['bɜ:di] [tu:; tə]

I	think	she	died	because	she	was	sorry	we	sent	her	three	little	birdies	to
我	思考	她	死亡	因为	她	曾是	对不起	我们	发送	她	三	小的	小鸟球	到

[pə'pɑ:] .

papa	.
爸爸	.

我认为她去世是因为她后悔我们送了她三只小鸟给爸爸。

[wen] [maɪ] [sku:l] [kləʊzd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

When	my	school	closed	I	got	a	prize	in	arithmetic	and	conduct	;	it	was	a
什么时候	我的	学校	关闭	我	得到	一个	奖	在	算术	和	执行	;	它	曾是	一个

[naɪs] ['stɔ:ri] - [bʊk] .

nice	story	-	book	.
好的	故事	-	书	.

学校关闭时，我因算术和品行表现获得了一个奖；奖品是一本很棒的故事书。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

My	sister	read	it	to	me	.
我的	姐姐	读	它	到	我	.

我姐姐读给我听的。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [ri:d] [frentʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] , [bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

She	can	read	French	better	than	I	,	but	I	understand	all	the	little	story	.
她	能	读	法语	更好的	比	我	,	但	我	理解	全部	这	小的	故事	.

她的法语比我好，但我明白这个小故事的全部内容。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [pleɪ] [mʌtʃ] [jet] .

I	have	a	little	violin	,	but	I	can't	play	much	yet	.
我	有	一个	小的	小提琴	,	但	我	不能	玩	很多	然而	.

我有一把小提琴，但我还不太会拉。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [bɪg] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	am	tired	now	,	as	I	have	written	a	letter	to	my	big	brother	to	-	day	.
我	是	疲劳的	现在	,	作为	我	有	书面	一个	信	到	我的	大的	兄弟	到	-	天	.

我现在很累，因为我今天给哥哥写了一封信。

['rɒbi] [li:] [di:] .

Robbie	Lee	D	.
罗比	李	D	.

罗比·李·D.

['bʌfələʊ] , [nju:] [jɔ:k] .
Buffalo , New York .
水牛 , 新的 约克 .

纽约州布法罗市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little boy four years old .
我 是 一个 小的 男生 四 年 老的 .

我是一个四岁的小男孩。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['klɪfəd] , [bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [seɪ] ['tʃɪpi] .
My name is Clifford , but when any one calls me , they say Chippy .
我的 姓名 是 克利福德 , 但 什么时候 任何 一 呼叫 我 , 他们 说 炸鱼薯条 .

我的名字叫克利福德，但人们叫我奇皮时，都说奇皮。

[ai][hæv; həv] [tu:] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['besi] .
I have two brothers and a sister Bessie .
我 有 二 兄弟 和 一个 姐姐 贝西 .

我有两个哥哥和一个妹妹贝西。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑ:] ['kɪti] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
We have a mamma kitty that is ours , and she has a family of
[sɪks] .
six kittycats .
我们 有 一个 妈妈 猫咪 那 是 我们的 , 和 她 有 一个 家庭 的
六 小猫 .

我们家有一只猫妈妈，她有六只小猫。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [li:vz] [wʌn][ðeə(r)] .
She takes five of them away every evening , and leaves one there .
她 需要 五 的 他们 离开 每一个 晚上 , 和 树叶 一 那里 .

她每天晚上都会带走五个，留下一个在那里。

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][gəʊz][tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][gəʊ]
We don't know where she goes to , but she comes back to get ready to go
[ə'gen] .
again .
我们 不 知道 在哪里 她 去 到 , 但 她 来 后退 到 得到 准备好 到 去
再次 .

我们不知道她去了哪里，但她会回来准备再次出发。

[ʃi:; ʃi] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [li:vz] .
She pays no attention to the one she leaves .
她 支付 不 注意力 到 这 一 她 树叶 .

她对离开的那个人毫不在意。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ai][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðəz] ;
We are all good little boys , I and my brothers ;
我们 是 全部 好的 小的 男孩们 , 我 和 我的 兄弟 ;

我和我的兄弟们都是乖孩子；

['nevə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t][tu:; tə][get] [ɑ:'selvz] ['dɜ:ti] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [kli:n] .
never play in the dirt to get ourselves dirty , and yet we are never clean .
绝不 玩 在 这 污垢 到 得到 我们自己 肮脏的 , 和 然而 我们 是 绝不 干净的 .

我们从来不会在泥地里玩耍弄脏自己，但我们却永远不会干净。

[wi:; wi][traɪ] ['ɔ:fli] [hɑ:d] .
We try awfully hard .
我们 尝试 非常 难的 .

我们非常努力。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[wiː; wi] [pleɪ] ['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

We	play	circus	in	the	barn	.
我们	玩	马戏团	在	这	谷仓	.

我们在谷仓里玩马戏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] .

There	are	no	horses	there	.
那里	是	不	马匹	那里	.

那里没有马。

[wiː; wi][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bærəlz] , [pʊl] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] ,

We	jump	over	the	barrels	and	in	the	barrels	,	pull	on	a	long	rope	,
我们	跳	超过	这	桶	和	在	这	桶	,	拉	在	一个	长的	绳索	,

我们跳过木桶，钻进木桶里，拉动一根长绳子，

[ænd; ənd][duː; də] [lɒts] [ɒv; əv] [trɪks] .

and	do	lots	of	tricks	.
和	做	很多	的	技巧	.

并且会表演很多花招。

['aʊə(r)] ['grænmɑː] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klaʊnz] [suːt] .

Our	grandma	made	us	a	clown's	suit	.
我们的	奶奶	制成	我们	一个	小丑的	套装	.

奶奶给我们做了一套小丑服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [bɪg] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)]

She	took	white	cloth	,	and	cut	out	big	flowers	and	animals	out	of	some	more
她	采取	白色的	布	,	和	切	出去	大的	花朵	和	动物	出去	的	一些	更多的

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

她取了一块白布，又从另一块布上剪下大朵的花和动物。

[ðen] [tʊk] [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['peɪstɪd][ænd; ənd] [səʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn]

then	took	some	flour	and	water	and	pasted	and	sewed	them	all	on
然后	采取	一些	面粉	和	水	和	粘贴	和	缝制的	他们	全部	在

[ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] .

the	white	cloth	.
这	白色的	布	.

然后取了一些面粉和水，将它们粘贴并缝制在白布上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][kæp][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

It	covers	us	over	;	and	we	have	a	big	cap	just	like	it	.
它	封面	我们	超过	;	和	我们	有	一个	大的	帽	只是	喜欢	它	.

它把我们遮盖起来；我们有一顶和它一样的大帽子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['klɪntən]

We	have	a	circus	,	when	the	people	will	come	;	the	people	are	Clinton
我们	有	一个	马戏团	,	什么时候	这	人们	将要	来	;	这	人们	是	克林顿

[ænd; ənd] ['emə] [ænd; ənd] ['wɪni] .

and	Emma	and	Winnie	.
和	艾玛	和	温妮	.

我们有个马戏团，人们会来；这些人就是克林顿、艾玛和温妮。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][get][maɪ]
My **mamma** **sent** **me** **to** **Sunday** **-** **school** **to** **-** **day** **,** **but** **I** **did** **not** **get** **my**
我的 妈妈 发送 我 到 星期日 - 学校 到 - 天 , 但 我 做过 不是 得到 我的
['gəʊldən][tekst] .
Golden **Text** **.**
金的 文本 .

今天妈妈送我去主日学校，但我没拿到我的"黄金经文"。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeəz] ,
All **the** **other** **children** **said** **theirs** **,**
全部 这 其他 孩子们 说 他们的 ,

其他孩子都说了自己的答案。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][naɪs][wʌn][ðæt][maɪ] ['ɑ:nti] [sent][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] ,
but **I** **know** **a** **nice** **one** **that** **my** **auntie** **sent** **me** **in** **a** **little** **letter** **,**
但 我 知道 一个 好的 一 那 我的 阿姨 发送 我 在 一个 小的 信 ,

但我知道一个很不错的例子，是我姑姑在一封小信里寄给我的。

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
" **Little** **children** **,** **love** **one** **another** **.**
" 小的 孩子们 , 爱 一 其他 .

小孩子们，要彼此相爱。

" [ai][laɪk][tu:; tə][seɪ] [ðæt] ['evri] [taɪm] ; [ðen] [ai][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'nʌðə(r)] .
" **I** **like** **to** **say** **that** **every** **time** **;** **then** **I** **don't** **have** **to** **learn** **another** **.**
" 我 喜欢 到 说 那 每一个 时间 ; 然后 我 不 有 到 学习 其他 .

"我喜欢每次都这么说；这样我就不用再学别的了。"

[pli:z] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks]
Please **hurry** **up** **and** **put** **this** **into** **a** **little** **paper** **,** **so** **I** **can** **see** **how** **it** **looks**
请 匆忙 向上 和 放 这 进入 一个 小的 纸 , 所以 我 能 看 如何 它 看起来
.
:
.

请快点把它写到一张小纸片上，这样我就可以看看效果如何了。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [raɪt] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]
My **mamma** **is** **writing** **this** **for** **me** **;** **but** **I** **can** **write** **,** **but** **nobody**
我的 妈妈 是 写作 这 为了 我 ; 但 我 能 写 , 但 无人
[kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
can **read** **it** **,**
能 读 它 ,

这是我妈妈帮我写的；但我能写，只是没人能读懂。

[səʊ][ai] [ges] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,
so **I** **guess** **you** **couldn't** **,** **for** **I** **make** **little** **lines** **all** **over** **,**
所以 我 猜测 你 不能 , 为了 我 制作 小的 线条 全部 超过 ,

所以我想你肯定做不到，因为我身上到处都是小线条。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [mɑ:rks][ɔ:l]['əʊvə(r)] .
and **then** **put** **little** **round** **marks** **all** **over** **.**
和 然后 放 小的 圆形的 标记 全部 超过 .

然后在上面画满小圆点。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
I **knew** **you** **wanted** **to** **hear** **from** **me** **,** **because** **I** **wanted** **to** **write** **to**
我 知道 你 通缉 到 听到 从 我 , 因为 我 通缉 到 写 到
[ju:; jʊ] ;
you **;**
你 ;

我知道你想收到我的来信，因为我也想给你写信；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [ri:dz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][naɪs]['peɪpə(r)]

and	mamma	reads	the	little	letters	to	me	out	of	your	nice	paper
和	妈妈	阅读	这	小的	信件	到	我	出去	的	你的	好的	纸

['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

every	Sunday	afternoon	.
每一个	星期日	下午	.

每个星期天下午，妈妈都会从你那份漂亮的报纸上给我读那些小信。

['tʃɪpi] [eɪtʃ] .

Chippy	H	.
炸鱼薯条	H	.

Chippy H.

[ai] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][mæn][ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['klɪfəd] ,

I	know	another	little	man	about	your	age	whose	name	is	Clifford	,
我	知道	其他	小的	男人	关于	你的	年龄	谁	姓名	是	克利福德	,

我还认识另一个和你年纪相仿的小个子男人，他的名字叫克利福德。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm] ?

and	what	do	you	think	they	call	him	?
和	什么	做	你	思考	他们	称呼	他	?

你觉得他们会怎么称呼他?

['tʌpə] .

Tupper	.
塔珀	.

塔珀。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðɪs] [neɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

He	gave	himself	this	name	when	he	was	learning	to	talk	.
他	给予	他自己	这	姓名	什么时候	他	曾是	学习	到	讲话	.

这个名字是他学说话时给自己取的。

['tʃɪpi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Chippy	is	a	very	pretty	pet	name	for	a	boy	.
炸鱼薯条	是	一个	非常	漂亮的	宠物	姓名	为了	一个	男生	.

Chippy是个非常好听的男孩昵称。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['sɜ:kəs] , [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

I	would	like	to	go	to	your	circus	,	but	,	dear	,	if	I	were	your
我	会	喜欢	到	去	到	你的	马戏团	,	但	,	亲爱的	,	如果	我	是	你的

['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃə(r)] ,

Sunday	-	school	teacher	,
星期日	-	学校	老师	,

我很想去看你们的马戏表演，但是，亲爱的，如果我是你的主日学老师，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [kəʊks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]['klevə(r)] [bɔɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði]

I	think	I	would	coax	such	a	big	and	clever	boy	as	you	to	learn	the
我	思考	我	会	哄	这样的	一个	大的	和	聪明的	男生	作为	你	到	学习	这

['gəʊldən][tekst] ['evri] [wi:k] .

Golden	Text	every	week	.
金的	文本	每一个	星期	.

我想我一定能哄着像你这样又高又聪明的孩子每周都学习《金本经》。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] ?

Don't	you	think	you	can	do	so	if	you	try	?
不	你	思考	你	能	做	所以	如果	你	尝试	?

你不觉得只要尝试就能做到吗?

[ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['taɪtəsˌvɪl] , [ˌpensl'veɪniə] ,

A	dear	child	who	lives	in	Titusville	,	Pennsylvania	,
一个	亲爱的	孩子	WHO	生活	在	泰特斯维尔	,	宾夕法尼亚州	,

一位住在宾夕法尼亚州泰特斯维尔的可爱孩子

[in'kləuz][ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː'self] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɒg]['bruːnəʊ] .

incloses	a	verse	which	she	made	up	herself	about	her	dog	Bruno	.
包含	一个	诗	哪个	她	制成	向上	她自己	关于	她	狗	布鲁诺	.

随信附上一首她自己创作的关于她的爱犬布鲁诺的诗。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

Here	it	is	:
这里	它	是	:

这里是:

[wʌn] ['sʌndeɪ] [mɔːn] [ðə; ðiː][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] ,

One	Sunday	morn	the	sky	was	blue	,
一	星期日	早晨	这	天空	曾是	蓝色的	,

一个星期天的早晨，天空湛蓝。

['ɔːgəst] [ðə; ðiː][fɜːst] , [ɪn] ['eɪti] - [tuː] ,

August	the	first	,	in	Eighty	-	two	,
八月	这	第一的	,	在	八十	-	二	,

八十二年八月一日

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [bəuθ] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,

A	little	dog	,	both	round	and	fat	,
一个	小的	狗	,	两个都	圆形的	和	胖的	,

一只小狗，又圆又胖。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .

Was	brought	to	us	,	small	as	a	rat	.
曾是	带来	到	我们	,	小的	作为	一个	鼠	.

它被送到我们这里时，像老鼠一样小。

[əʊld]['mʌðə(r)] [dʒɪp] , [səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ,

Old	mother	Gyp	,	so	proud	and	wise	,
老的	母亲	吉普赛人	,	所以	自豪的	和	明智的	,

老吉普妈妈，既骄傲又睿智，

[smaɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

Smiled	upon	it	with	loving	eyes	.
微笑	之上	它	和	爱	眼睛	.

用充满爱意的眼神看着它，露出了微笑。

[ðə; ðiː][dɒg][ɪz][maɪn] ; [aɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]['bruːnəʊ] ;

The	dog	is	mine	;	I	named	it	Bruno	;
这	狗	是	矿	;	我	命名	它	布鲁诺	;

这条狗是我的；我给它取名叫布鲁诺；

[bʌt; bət]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː en 'əʊ; 'juːnəʊ] .

But	mother	said	to	name	it	Uno	.
但	母亲	说	到	姓名	它	乌诺	.

但妈妈说要给它取名叫乌诺。

[aɪ] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] , " [ænd; ənd][gɒt][maɪ][bɔːl] .

I	said	,	"	Oh	no	,	"	and	got	my	ball	.
我	说	,	"	哦	不	,	"	和	得到	我的	球	.

我说："哦，不"，然后捡起了我的球。

[ðə; ðiː][dɒg][ɪz][maɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

The	dog	is	mine	;	and	that	is	all	.
这	狗	是	矿	;	和	那	是	全部	.

这条狗是我的，仅此而已。

['mɪni] [dʒeɪ] . [biː] .

Minnie	J	.	B	.
米妮	J	.	B	.

米妮JB

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][bɪt][ɒv; əv] [raɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:z] [həʊm][ɪz][ɪn] ['bɛri:vɪl] ,

Here	is	another	bit	of	rhyme	from	a	little	girl	whose	home	is	in	Berryville	,
这里	是	其他	少量	的	韵	从	一个	小的	女孩	谁	家	是	在	贝里维尔	,

以下是来自贝里维尔一位小女孩的另一首童谣:

[bʌt; bət] [hu:] [fə'gɒt] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [steɪt] .

but	who	forgot	to	tell	her	State	.
但	WHO	忘了	到	告诉	她	状态	.

但谁忘了告诉她所在州的情况呢?

[hɜ:(r); hə(r)] [vɜ:s] [ɪz][səʊ][drəʊl] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] :

Her	verse	is	so	droll	that	we	will	excuse	her	for	that	,	however	:
她	诗	是	所以	滑稽	那	我们	将要	原谅	她	为了	那	,	然而	:

她的诗句如此滑稽，所以我们就原谅她这一点吧:

['dʒɒni] [greɪ] [went] [ə'streɪ] ;

Johnny	Gray	went	astray	;
约翰尼	灰色的	去	误入歧途	;

约翰尼·格雷误入歧途;

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ;

It	was	on	a	summer's	day	;
它	曾是	在	一个	夏季	天	;

那是一个夏日;

[hi:; hi] [went] [səʊ][fɑ:(r)] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ][kɑ:(r)] .

He	went	so	far	,	he	met	a	car	.
他	去	所以	远的	,	他	遇见	一个	车	.

他走得太远，竟然遇到了一辆车。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'pɑ:] .

And	in	it	was	his	own	papa	.
和	在	它	曾是	他的	自己的	爸爸	.

里面竟然有他自己的爸爸。

[pə'pɑ:] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][dʒɒn][dɪd] [paʊt] ,

Papa	jumped	out	,	and	John	did	pout	,
爸爸	跳了起来	出去	,	和	约翰	做过	噘	,

爸爸跳下车，约翰撅起了嘴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [traʊt] .

Because	he	wished	to	go	for	trout	.
因为	他	希望	到	去	为了	鳟鱼	.

因为他想去钓鳟鱼。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] ,

This	is	the	end	,	you	may	depend	,
这	是	这	结尾	,	你	可能	依赖	,

这就是结局，你可以信赖它。

[ɒv; əv] ['dʒɒni] [greɪ] , [hu:] [went] [ə'streɪ]

Of	Johnny	Gray	,	who	went	astray
的	约翰尼	灰色的	,	WHO	去	误入歧途

约翰尼·格雷，他误入歧途

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmərz] [deɪ] .

Upon	a	lovely	summer's	day	.
之上	一个	迷人的	夏季	天	.

在一个美好的夏日。

['lɪzi] [es] . [es] .

Lizzie	S	.	S	.
莉齐	S	.	S	.

莉齐 SS

['wɛstˌpɔːrt] , [ˌkæləˈfɔːniə] .
Westport , California .
韦斯特波特 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州韦斯特波特。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [tuː] ['lɛtəz] [wʌns][bɪ'fɔː(r)] ,
I have not written in a long time , because I wrote you two letters once before ,
我 有 不是 书面 在 一个 长的 时间 , 因为 我 写道 你 二 信件 一次 前 ,

我很久没写信了，因为之前我已经给你写过两封信了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ,
and did not see either of them in the Post - office Box ,
和 做过 不是 看 任何一个 的 他们 在 这 邮政 - 办公室 盒子 ,

我在邮政信箱里没看到他们俩。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [weɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
and I thought I would wait a good while ,
和 我 想法 我 会 等待 一个 好的 尽管 ,

我当时想，我会等上一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and then perhaps you would have room for me .
和 然后 也许 你 会 有 房间 为了 我 .

那样的话，或许你们那里就会有我的位置了。

[ai][laɪk][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] [səʊ] [mʌtʃ] !
I like all the little letters so much !
我 喜欢 全部 这 小的 信件 所以 很多 !

我太喜欢这些小字母了！

[ɪ'speʃəli] [ai][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][pets] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz] .
Especially I like to hear of all the pets each one has .
尤其 我 喜欢 到 听到 的 全部 这 宠物 每个 一 有 .

我尤其喜欢听他们讲每个人养了哪些宠物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] [wɪð] [ɔːl][maɪ][pets] .
It seems that I have had bad luck with all my pets .
它 似乎 那 我 有 有 坏的 运气 和 全部 我的 宠物 .

我好像跟所有宠物都不太合得来，运气不太好。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['pəʊni] ([hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['deɪzi]) ,
I had a pretty pony (her name was Daisy) ,
我 有 一个 漂亮的 小马 (她 姓名 曾是 雏菊) ,

我曾有一匹漂亮的小马（她的名字叫黛西），

[ænd; ənd][pə'pɑː][hæd; həd][ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['sæd(ə)l] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
and papa had me a nice saddle made to order in San Francisco ,
和 爸爸 有 我 一个 好的 鞍 制成 到 命令 在 圣 弗朗西斯科 ,

爸爸在旧金山给我订做了一个漂亮的马鞍。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] ;
and I was very fond of horseback riding ;
和 我 曾是 非常 喜爱 的 马背 骑术 ;

我非常喜欢骑马；

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [maɪ][dɪə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['stəʊlən] ,
but one night my dear Daisy was taken out of the field and stolen ,
但 一 夜晚 我的 亲爱的 雏菊 曾是 已采取 出去 的 这 场地 和 被盗 ,

但有一天晚上，我亲爱的黛西被人从田里带走偷走了。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
and I never expect to see her more .
和 我 绝不 预计 到 看 她 更多的 .

我再也没指望能见到她了。

[ðə; ði][nekst][pet][ai][hæd; həd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kə'neəri] - [bɜ:d] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][maɪ]

The	next	pet	I	had	was	a	pretty	canary	-	bird	,	a	present	from	my
这	下一个	宠物	我	有	曾是	一个	漂亮的	金丝雀	-	鸟	,	一个	展示	从	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

我养的下一只宠物是一只漂亮的金丝雀，是我哥哥送的礼物。

[wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [keɪdʒ] .

with	a	new	cage	.
和	一个	新的	笼	.

配上新笼子。

[ai] [nemd] [hɪm] ['dɪki] .

I	named	him	Dicky	.
我	命名	他	微弱	.

我给他取名叫迪基。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ] ,

One	morning	I	was	cleaning	the	cage	,
一	早晨	我	曾是	打扫	这	笼	,

一天早上，我正在清理笼子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	flew	away	just	as	I	was	putting	the	top	on	it	.
和	他	飞翔	离开	只是	作为	我	曾是	推杆	这	顶部	在	它	.

就在我盖上盖子的时候，他飞走了。

[əʊ] , [haʊ] ['bædli][ai][felt] !

Oh	,	how	badly	I	felt	!
哦	,	如何	糟糕	我	毛毡	!

我当时感觉糟透了!

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [sku:l] - [meɪts] [kɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪld][bɜ:d] ,

But	one	of	my	school	-	mates	caught	me	a	wild	bird	,
但	一	的	我的	学校	-	伙伴们	捕捉	我	一个	荒野	鸟	,

但我的一位同学帮我抓到了一只野生鸟类，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [sɪŋ] ,

and	I	had	it	in	the	cage	for	some	time	;	but	it	did	not	sing	,
和	我	有	它	在	这	笼	为了	一些	时间	;	但	它	做过	不是	唱歌	,

我把它关在笼子里一段时间，但它没有唱歌。

[ænd; ənd][səʊ][ai][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] .

and	so	I	let	it	go	.
和	所以	我	让	它	去	.

于是我放手了。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleɪˌmeɪts] [nɪə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['veri] ['ləʊnsəm] .

I	have	no	playmates	near	me	,	and	I	am	often	very	lonesome	.
我	有	不	玩伴	靠近	我	,	和	我	是	经常	非常	寂寞	.

我身边没有玩伴，我经常感到非常孤独。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

How	I	should	enjoy	playing	with	the	dear	little	girls	who	write	to	you	!
如何	我	应该	享受	玩耍	和	这	亲爱的	小的	女孩们	WHO	写	到	你	!

我多么希望能够和那些给你写信的可爱的小女孩们一起玩耍啊!

[ai][hæv; həv][wʌn]['brʌðə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ; [hi:; hi][ɪz][ə'weɪ][æt; ət] [sku:l] .

I	have	one	brother	older	than	I	am	;	he	is	away	at	school	.
我	有	一	兄弟	老	比	我	是	;	他	是	离开	在	学校	.

我有一个比我大哥哥，他在外地上学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] - [həʊm] [skuːl] , [ɪn][sæn; sɑːn]['meɪˌtioʊ] , ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm]

It	is	called	the	Boys	'	Home	School	,	in	San	Mateo	,	twenty	miles	from
它	是	称为	这	男孩们	-	家	学校	,	在	圣	马特奥	,	二十	英里	从

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

它名为"男孩之家学校"，位于圣马特奥，距离旧金山20英里。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdə(r)] .

My	brother	is	twelve	years	of	age	,	and	reads	in	the	Fifth	Reader	.
我的	兄弟	是	十二	年	的	年龄	,	和	阅读	在	这	第五	读者	.

我弟弟十二岁，正在读第五册课本。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['riːdə(r)] .

I	am	nine	,	and	read	in	the	Fourth	Reader	.
我	是	九	,	和	读	在	这	第四	读者	.

我九岁，正在读第四册课本。

[ai][ˌeɪ 'em] [piːsɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bed][kwɪlt][fɔː(r); fə(r)][maɪ][bed] ,

I	am	piecing	up	a	bed	quilt	for	my	bed	,
我	是	拼接	向上	一个	床	被子	为了	我的	床	,

我正在缝制一床被子。

[ænd; ənd][həʊp][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['dʒænjuəri]

and	hope	to	finish	it	before	I	am	ten	years	old	,	which	will	be	in	January
和	希望	到	结束	它	前	我	是	十	年	老的	,	哪个	将要	是	在	一月

.

:

.

我希望能在十岁之前完成它，我的十岁生日是明年一月。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪŋkənz] ['plætfɔːm] .

The	name	of	it	is	Lincoln's	Platform	.
这	姓名	的	它	是	林肯的	平台	.

它的名字是《林肯纲领》。

['etə] [em] .

Etta	M	.
埃塔	M	.

埃塔·M.

[saʊθ] ['heɪv(ə)n] , ['mɪʃɪgən] .

South	Haven	,	Michigan	.
南	避风港	,	密歇根州	.

密歇根州南黑文。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɪntɪd] ,

I	wrote	a	letter	to	Young	People	some	time	ago	,	and	it	wasn't	printed	,
我	写道	一个	信	到	年轻的	人们	一些	时间	前	,	和	它	不是	打印	,

我之前给《青年人》杂志写过一封信，但是没有刊登出来。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

so	I	thought	I	would	try	again	.
所以	我	想法	我	会	尝试	再次	.

所以我决定再试一次。

[ai][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['græmə(r)] , [ə'rɪθmətɪk] ,

I	go	to	school	now	,	and	study	reading	,	writing	,	grammar	,	arithmetic	,
我	去	到	学校	现在	,	和	学习	阅读	,	写作	,	语法	,	算术	,

[dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] !

geography	,	and	spelling	!
地理	,	和	拼写	!

我现在上学，学习阅读、写作、语法、算术、地理和拼写！

[ai] [pɪkt] ['rɑːzbəriz] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,

I	picked	raspberries	for	papa	this	summer	for	two	cents	a	quart	,
我	挑选	覆盆子	为了	爸爸	这	夏天	为了	二	分	一个	夸脱	,

今年夏天我帮爸爸摘了覆盆子，每夸脱两美分。

[ænd; ənd] ['blækbəriz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,

and	blackberries	for	one	and	a	half	cents	a	quart	,
和	黑莓	为了	一	和	一个	一半	分	一个	夸脱	,

黑莓每夸脱售价1.5美分。

[ænd; ənd][gɒt] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	got	two	dollars	and	ninety	-	two	cents	for	all	.
和	得到	二	美元	和	九十	-	二	分	为了	全部	.

结果总共只拿到了2美元92美分。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

We	live	on	the	bank	of	Lake	Michigan	.
我们	居住	在	这	银行	的	湖	密歇根州	.

我们住在密歇根湖畔。

[maɪ] [tuː] ['kʌz(ə)nz][frɒm; frəm]['aɪəwə][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['kʌz(ə)nz][ai]

My	two	cousins	from	Iowa	are	here	now	;	they	are	the	only	cousins	I
我的	二	表兄弟姐妹	从	爱荷华州	是	这里	现在	;	他们	是	这	仅有的	表兄弟姐妹	我

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我来自爱荷华州的两个表兄弟现在在这里；他们是我仅有的表兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] .

We	have	had	a	nice	time	.
我们	有	有	一个	好的	时间	.

我们玩得很开心。

[wiː; wi] [meɪk] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

We	make	houses	on	the	beach	in	the	sand	,	and	go	in	bathing	.
我们	制作	房屋	在	这	海滩	在	这	沙	,	和	去	在	洗澡	.

我们在海滩上用沙子盖房子，然后下水游泳。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r)][kæts] , [ænd; ənd] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] .

We	had	four	cats	,	and	yesterday	morning	we	found	one	of	them	dead	.
我们	有	四	猫	,	和	昨天	早晨	我们	成立	一	的	他们	死的	.

我们家养了四只猫，昨天早上发现其中一只死了。

[maɪ]['sɪstə(r)] [felt] ['veri] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

My	sister	felt	very	badly	about	it	;	she	cried	like	everything	.
我的	姐姐	毛毡	非常	糟糕	关于	它	;	她	哭	喜欢	一切	.

我妹妹为此感到非常难过，她哭了好久。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][hæd; həd][fɪts] .

We	think	the	kitten	had	fits	.
我们	思考	这	小猫	有	适合	.

我们认为这只小猫当时情绪失控了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 10,)
第4/4页

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kru:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [klʌb] .

I	like	the	story	of	the	"	Cruise	of	the	Canoe	Club	.
我	喜欢	这	故事	的	这	"	巡航	的	这	独木舟	俱乐部	.

我喜欢"独木舟俱乐部巡游"的故事。

" ['mɜ:rtə] [ɑ:(r)] .

"	Myrta	R	.
"	桃金娘	拉	.

"Myrta R.

[ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [gɜ:l] [tu:; tə] [ɜ:n] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

You	were	a	very	industrious	girl	to	earn	so	much	money	.
你	是	一个	非常	勤劳	女孩	到	赚	所以	很多	钱	.

你真是个勤奋的女孩，才能挣到这么多钱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɪti] .

It	was	a	great	pity	about	the	poor	kitty	.
它	曾是	一个	伟大的	遗憾	关于	这	贫穷的	猫咪	.

这只可怜的小猫咪真是太可惜了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['etə] [em] . , [laɪk] [jɔ:'self] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

You	see	that	Etta	M	.	,	like	yourself	,	has	written	before	,
你	看	那	埃塔	M	.	,	喜欢	你自己	,	有	书面	前	,

你看，埃塔·M.和你一样，以前也写过文章。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:ʃ] [ɪn] [ðə; ði]

and	has	had	to	wait	a	good	while	before	finding	her	niche	in	the
和	有	有	到	等待	一个	好的	尽管	前	寻找	她	小众市场	在	这

[pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

她等了很久才在邮政信箱中找到自己的位置。

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [fi:l] [dɪs'kʌrɪdʒd] [æt; ət] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

No	little	letter	-	writer	must	feel	discouraged	at	delay	in	the	publication	of	a
不	小的	信	-	作家	必须	感觉	灰心	在	延迟	在	这	发布	的	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

任何写信的人都不应该因为信件发表延迟而感到沮丧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [prɪnt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	if	we	can	not	print	a	letter	,	we	are	glad	to	read	it	,
甚至	如果	我们	能	不是	打印	一个	信	,	我们	是	高兴的	到	读	它	,

即使我们无法打印信件，我们也乐于阅读它。

[ænd; ənd] ['meni] ['lʌvɪŋ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [hu:z]

and	many	loving	thoughts	are	sent	away	to	dear	boys	and	girls	whose
和	许多	爱	想法	是	发送	离开	到	亲爱的	男孩们	和	女孩们	谁

[wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] - ['mɪstrəs] .

words	are	read	only	by	the	Post	-	mistress	.
字	是	读	仅有的	经过	这	邮政	-	情妇	.

许多充满爱意的话语被寄往亲爱的男孩女孩们，而这些话语只有邮局局长才能读到。

['mɔːrɪsˌtaʊn]	,	[njuː]	['dʒɜːzi]	.
Morristown	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
莫里斯敦	,	新的	球衣	.

新泽西州莫里斯敦。

[ai]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[jɔː(r); jə(r)]	[naɪs]	['peɪpə(r)]	[sɪns]	[ðə; ðɪ]	[fɜːst]	['nʌmbə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['nevə(r)]
I	**have**	**taken**	**your**	**nice**	**paper**	**since**	**the**	**first**	**number**	**,**	**and**	**have**	**never**
我	有	已采取	你的	好的	纸	自从	这	第一的	数字	,	和	有	绝不

['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[jet]	.
written	**to**	**you**	**yet**	**.**
书面	到	你	然而	.

我从第一期就开始订阅你们的报纸，但至今还没有给你们写过信。

[ai]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[ˌləʊkə'məʊtɪv]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'spres]	[treɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ðɪ]	[fɜːst]	[taɪm]	[ðə; ðɪ]	['ʌðə(r)]
I	**rode**	**on**	**the**	**locomotive**	**of**	**an**	**express**	**train**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**other**
我	骑	在	这	机车	的	一个	表达	火车	为了	这	第一的	时间	这	其他

[deɪ]	.
day	**.**
天	.

前几天我第一次乘坐了特快列车的机车。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['splendɪd]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[gɒt]	['ʃeɪkən]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	.
It	**was**	**splendid**	**,**	**but**	**I**	**got**	**shaken**	**up**	**a**	**good**	**deal**	**.**
它	曾是	灿烂	,	但	我	得到	摇晃	向上	一个	好的	交易	.

虽然很精彩，但我受到了不小的惊吓。

[ai]	[sæt]	[θriː]	[siːts]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	['prezɪdənt]	['gɑːfiːld]	[ɪn]	[tʃɜːtʃ]	[æt; ət]	[lɒŋ]	[brɑːntʃ]	[ðə; ðɪ]	['sʌndeɪ]
I	**sat**	**three**	**seats**	**ahead**	**of**	**President**	**Garfield**	**in**	**church**	**at**	**Long**	**Branch**	**the**	**Sunday**
我	卫星	三	座位	前方	的	总统	加菲猫	在	教会	在	长的	分支	这	星期日

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	.
before	**he**	**was**	**shot**	**.**
前	他	曾是	射击	.

在加菲尔德总统遇刺前那个星期天，我在朗布兰奇教堂坐在他前面三个座位上。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[laɪk]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	.
He	**looked**	**like**	**such**	**a**	**good**	**man**	**it**	**was**	**a**	**shame**	**he**	**was**	**shot**	**.**
他	看起来	喜欢	这样的	一个	好的	男人	它	曾是	一个	耻辱	他	曾是	射击	.

他看起来是个好人，被枪杀真是太可惜了。

[ðeə(r)]	[ɪz]	[æn; ən]	[əʊld]	[haʊs]	[hɪə(r)]	[wɪtʃ]	['dʒen(ə)rəl]	['wɒʃɪŋtən]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[hed]	-
There	**is**	**an**	**old**	**house**	**here**	**which**	**General**	**Washington**	**had**	**as**	**his**	**head**	**-**
那里	是	一个	老的	房子	这里	哪个	一般的	华盛顿	有	作为	他的	头	-

['kwɔːtəz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ðɪ]	['wɪntə(r)]	[ɒv; əv]	-	-	-	.
quarters	**during**	**the**	**winter**	**of**	**1780**	**-**	**81**	**.**
四分之一	期间	这	冬天	的	-	-	-	.

这里有一座老房子，华盛顿将军在 1780-81 年的冬天曾将其作为总部。

[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['meni]	[taɪmz]	,
I	**have**	**been**	**through**	**it**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
我	有	到过	通过	它	一个	伟大的	许多	时代	,

我经历过很多次了。

[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	(	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['klɜːdʒimən]	)	[ʃəʊd]	[ˌem 'iː]	[ðə; ðɪ]	[ruːm]	[wɪtʃ]	[æn; ən]	[əʊld]
and	**my**	**father**	**(**	**who**	**is**	**a**	**clergyman**	**)**	**showed**	**me**	**the**	**room**	**which**	**an**	**old**
和	我的	父亲	(	WHO	是	一个	牧师	)	显示	我	这	房间	哪个	一个	老的

['leɪdi]	[pə'rɪʃənə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	,
lady	**parishioner**	**of**	**his**	**,**
女士	教区居民	的	他的	,

我的父亲（他是一位牧师）带我参观了他一位老教区女教徒的房间。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ded] ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [hæd; həd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]

who	has	been	dead	over	twenty	years	,	had	when	General	Washington	was
WHO	有	到过	死的	超过	二十	年	,	有	什么时候	一般的	华盛顿	曾是

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

occupying	the	house	.
占领	这	房子	.

去世超过二十年的那位，在华盛顿将军居住于此期间曾居住过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][pə'pɑː][wɒz; wəz][təʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)] .

She	was	his	housekeeper	,	and	papa	was	told	about	his	life	here	.
她	曾是	他的	管家	,	和	爸爸	曾是	讲述	关于	他的	生活	这里	.

她是他的管家，爸爸从她那里了解到了他在这里的生活。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ; [wʊd] [nɒt][juː; jʊ] ?

I	would	like	to	have	known	her	;	would	not	you	?
我	会	喜欢	到	有	已知	她	;	会	不是	你	?

我很想认识她，你不想吗?

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['letə(r)][ɪz] [tuː] [lɒŋ] .

I	am	afraid	my	letter	is	too	long	.
我	是	害怕的	我的	信	是	也	长的	.

恐怕我的信太长了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɑː(r)] .

Alexander	R	.
亚历山大	拉	.

亚历山大·R.

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət] ['mɔːrɪsˌtaʊn] , [ænd; ənd][felt] , [wen] [ðeə(r)] ,

I	have	been	in	Washington's	Head	-	quarters	at	Morristown	,	and	felt	,	when	there	,
我	有	到过	在	华盛顿的	头	-	四分之一	在	莫里斯敦	,	和	毛毡	,	什么时候	那里	,

我曾到过位于莫里斯敦的华盛顿总部，在那里，我感受到：

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,

how	much	we	owe	as	a	nation	to	that	great	and	good	man	,
如何	很多	我们	欠	作为	一个	国家	到	那	伟大的	和	好的	男人	,

作为一个国家，我们该对这位伟大而善良的人负有多么大的恩情?

" [fɜːst][ɪn][wɔː(r)] , [fɜːst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːst][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

"	first	in	war	,	first	in	peace	,	and	first	in	the	hearts	of	his	countrymen	.
"	第一的	在	战争	,	第一的	在	和平	,	和	第一的	在	这	心	的	他的	同胞们	.

“战时第一，和平时期第一，在同胞心中也第一。”

" [pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .

"	PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
"	谜题	从	年轻的	贡献者	.

“来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[θriː] ['daɪəməndz] — ([tuː; tə] [kaʊnt] [nəʊ] [ə'kaʊnt]) . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	DIAMONDS	—	(	To	Count	No	Account	)	.	1	.	—	1	.
三	钻石	—	(	到	数数	不	帐户	)	.	1	.	—	1	.

三颗钻石——（不计入）1.——1.

[ə; eɪ] ['kɒnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .

A	consonant	.	2	.
一个	辅音	.	2	.

辅音。2.

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːsk] . [θriː] .

A	large	cask	.	3	.
一个	大的	酒桶	.	3	.

一个大木桶。3.

[pə'pɔːt] . [fɔːr] .

Purport	.	4	.
旨趣	.	4	.

4.

[æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːs(ə)n] . [faɪv] .

An	insane	person	.	5	.
一个	疯狂的	人	.	5	.

一个精神错乱的人。5.

['selɪbreɪtɪd] . [sɪks] .

Celebrated	.	6	.
著名	.	6	.

庆祝。6.

[friːd] . ['sɛvən] .

Freed	.	7	.
弗里德	.	7	.

自由.7。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	letter	.
一个	信	.

一封信。

[ju'riːkə] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Eureka	.	2	.	—	1	.
尤里卡	.	2	.	—	1	.

尤里卡.2.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

A	letter	.	2	.
一个	信	.	2	.

一封信。2.

[pʌlp] . [θriː] .

Pulp	.	3	.
纸浆	.	3	.

纸浆。3.

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [peɪnz] . [fɔːr] .

Furnished	with	panes	.	4	.
提供	和	窗格	.	4	.

配有玻璃窗。4.

[ə; eɪ]['pɔːtə(r)] . [faɪv] .

A	porter	.	5	.
一个	搬运工	.	5	.

搬运工。5.

[smɔːl] . [sɪks] .

Small	.	6	.
小的	.	6	.

小.6.

[ə; eɪ] [pɔɪnt] . ['sɛvən] .
A **point** **.** **7** **.**
一个 观点 . 7 .

一点.7。

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['dʒuːnˌbʌg] . [θriː] . — [wʌn] .
Junebug **.** **3** **.** **—** **1** **.**
六月虫 . 3 . — 1 .

Junebug.3.—1.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

[ˌtuːˈtuː] . [tuː; tə][baɪt] . [θriː] .
2 **.** **To** **bite** **.** **3** **.**
2 . 到 咬 . 3 .

2. 咬。3.

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] . [fɔːr] .
One **of** **the** **African** **race** **.** **4** **.**
一 的 这 非洲 种族 . 4 .

非洲人种之一。4.

[pə'njʊəriəs] . [faɪv] .
Penurious **.** **5** **.**
贫困的 . 5 .

贫困的。5.

[tuː; tə] ['tʃætə(r)] . [sɪks] .
To **chatter** **.** **6** **.**
到 喋喋不休 . 6 .

闲聊。6.

['mɪnərəl] [ɪn][ðə; ði] [kruːd] [steɪt] . ['sɛvən] .
Mineral **in** **the** **crude** **state** **.** **7** **.**
矿物 在 这 原油 状态 . 7 .

原矿。7.

[ə; eɪ]['letə(r)] .
A **letter** **.**
一个 信 .

一封信。

['dʒuːnˌbʌg] .
Junebug **.**
六月虫 .

六月虫。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[θriː] ['iːzi] [wɜːd] [sk'weəz] ([tuː; tə] [krɪ'stiːn] [ænd; ənd] ['gretʃən]) . [wʌn] . — [wʌn] .
THREE **EASY** **WORD** **SQUARES** **(** **To** **Christine** **and** **Gretchen** **)** **.** **1** **.** **—** **1** **.**
三 简单的 单词 正方形 (到 克里斯汀 和 格雷琴) . 1 . — 1 .

三个简单的单词方格（献给克里斯汀和格雷琴）。1.—1.

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] . [ˌtuːˈtuː] .

More	than	one	.	2	.
更多的	比	一	.	2	.

不止一个。2.

['mærid] . [θriː] .

Married	.	3	.
已婚	.	3	.

已婚。3.

[ə; eɪ]['pəʊɪm] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

A	poem	.	2	.	—	1	.
一个	诗	.	2	.	—	1	.

一首诗。2.—1.

[nɒt] [əʊld] . [ˌtuːˈtuː] .

Not	old	.	2	.
不是	老的	.	2	.

不老。2.

[ə; eɪ] [ʃiːp] . [θriː] .

A	sheep	.	3	.
一个	羊	.	3	.

一只羊。3.

[ə; eɪ] [prəˈtjuːbərəns] . [θriː] . — [wʌn] .

A	protuberance	.	3	.	—	1	.
一个	突起	.	3	.	—	1	.

突起物。3.—1.

[ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .

A	covering	.	2	.
一个	覆盖	.	2	.

覆盖物。2.

[fɪə(r)] . [θriː] .

Fear	.	3	.
害怕	.	3	.

恐惧。3.

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

A	number	.
一个	数字	.

一个数字。

['wɔːltə] [piː] . [keɪ] .

Walter	P	.	K	.
沃尔特	P	.	K	.

沃尔特·PK

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][eit] ['lɛtəz] .

I	am	composed	of	8	letters	.
我	是	由	的	8	信件	.

我由8个字母组成。

[maɪ][θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

My	3	,	4	,	5	,	is	a	creature	without	a	friend	.
我的	3	,	4	,	5	,	是	一个	生物	没有	一个	朋友	.

我的3、4、5，是一个没有朋友的小生命。

[maɪ][faɪv] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] .

My	5	,	2	,	7	is	a	favorite	game	with	boys	and	girls	.
我的	5	,	2	,	7	是	一个	最喜欢的	游戏	和	男孩们	和	女孩们	.

我的"5、2、7"游戏是男孩女孩都喜欢玩的游戏。

[maɪ][θriː] , [eit] , ['sɛvən] , [wʌn][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpə(r)] .

My	3	,	8	,	7	,	1	is	made	into	paper	.
我的	3	,	8	,	7	,	1	是	制成	进入	纸	.

我的3、8、7、1被做成了纸。

[maɪ]['sɛvən] , [sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] .

My	7	,	6	,	2	,	5	knows	how	to	climb	.
我的	7	,	6	,	2	,	5	知道	如何	到	爬	.

我家7岁、6岁、2岁、5岁的孩子都会爬树了。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

My	whole	is	a	famous	watering	-	place	.
我的	所有的	是	一个	著名的	浇水	-	地方	.

我所在的整个地区都是著名的休闲胜地。

[tʃɑːlz] [diː][dʒiː] .

Charles	De	G	.
查尔斯	德	G	.

查尔斯·德·G.

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	151	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 151 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[sfɪŋks] .

Sphynx	.
斯芬克斯	.

斯芬克斯猫。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[piː]

P
P

P

[piː][ə; eɪ]

P	A
P	一个

宾夕法尼亚州

[piː][ə; eɪ][en]

P	A	N
P	一个	N

平底锅

[piː][ə; eɪ][en][tiː]

P	A	N	T
P	一个	N	T

喘气

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

['ɛdɪstoʊ] .

Edisto	.
埃迪斯托	.

爱迪斯托。

['hiːlə] .

Gila	.
吉拉	.

吉拉。

[nus] .

Neuse	.
纽斯河	.

纽斯。

['jæzu] .

Yazoo	.
亚祖	.

亚祖。

[rəʊn] .

Rhone	.
罗纳河	.

罗纳河谷。

[dɒn] .

Don	.
大学教师	.

大学教师。

['rækɪt] .

Racket	.
球拍	.

球拍。

[ˌpiː 'əʊ] . ['ɒrɪndʒ] .

Po	.	Orange	.
波	.	橙子	.

橙色。

['dunɔː] .

Duna	.
多纳	.

多瑙河。

['liːnə] .

Lena	.
莉娜	.

莉娜。

['əʊbi] .

Obi	.
奥比	.

奥比。

['məʊbaɪl] .
Mobile .
移动的 .

移动的。

['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯。

[dwaːnə] .
Dwina .
德维娜 .

德维娜。

[lwɑː(r)] .
Loire .
卢瓦尔河谷 .

卢瓦尔河谷。

[temz] .
Thames .
泰晤士河 .

泰晤士河。

- .
Pitchora .
- .

皮乔拉。

['taɪbər] .
Tiber .
台伯河 .

台伯河。

['ɪndəs] .
Indus .
印度河 .

印度河

[mə'dɪərə] .
Madeira .
马德拉 .

马德拉岛。

[pɜːl] .
Pearl .
珍珠 .

珍珠。

['jʊrəl] .
Ural .
乌拉尔 .

乌拉尔。

[naɪl] .
Nile .
尼罗河 .

尼罗河。

[flɪnt] .
Flint .
燧石 .

燧石。

[elb] .
Elbe .
易北河 .

易北河。

- .
Intysh .
- .

Intysh。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[hɒt] , [rəʊp] , [lɒt] , [pɒt] , [pɔːt] , [həʊp] , [trɪp] , ['lepə(r)] , [hɒp] .
Hot , **rope** , **lot** , **pot** , **port** , **hope** , **trip** , **leper** , **hop** .
热的 , 绳索 , 很多 , 锅 , 港口 , 希望 , 旅行 , 麻风病人 , 跳 .

热的，绳子，很多，锅，港口，希望，旅行，麻风病人，跳跃。

['hiːliətrəʊp] .
Heliotrope .
鸡血石 .

鸡血石。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɑːksfərdz] ['pʌz(ə)l] — [wʌn] .
Answer **to** **Bishop** **of** **Oxford's** **Puzzle** **—** **1** .
回答 到 主教 的 牛津的 谜 — 1 .

牛津主教谜题的答案——1.

['aɪlɪdz] .
Eyelids .
眼睑 .

眼睑。

[ˌtuːˈtuː] . [niː] - [kæps] . [θriː] .
2 . **Knee** - **caps** . **3** .
2 . 膝盖 - 帽子 . 3 .

2. 膝盖骨。3.

[drʌmz] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz]) . [fɔːr] .
Drums (**of** **the** **ears**) . **4** .
鼓 (的 这 耳朵) . 4 .

4. 耳膜

[fiːt] . [faɪv] .
Feet . **5** .
脚 . 5 .

英尺.5。

[neɪlz] . [sɪks] .
Nails . **6** .
指甲 . 6 .

指甲.6.

[səʊls] ([ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt]) . ['sɛvən] .
Soles (**of** **the** **feet**) . **7** .
鞋底 (的 这 脚) . 7 .

脚底（脚掌）。7.

[mˈʌsəlz] (['mʌs(ə)lz]) . [eit] .
Mussels (**muscles**) . **8** .
贻贝 (肌肉) . 8 .

贻贝（肌肉）。8.

[pɑːmz] . [naɪn] .
Palms . **9** .
棕榈树 . 9 .

棕榈树.9.

['tjʊləp] ([tuː] [lɪps]) . - .
Tulips (**two** **lips**) . **10** .
郁金香 (二 嘴唇) . - .

郁金香（两片花瓣）。10.

[ɪəz] ([ɒv; əv] [kɔːn]) . - .
Ears (**of** **corn**) . **11** .
耳朵 (的 玉米) . - .

（玉米的）穗。11.

[kɑːvz] . - .
Calves . **12** .
小牛 . - .

小牛。12.

[heəz] ([heəz]) . - .
Hairs (**hares**) . **13** .
头发 (野兔) . - .

野兔的毛发。13.

[hɑːt] ([hɑːt]) . - .
Hart (**heart**) . **14** .
哈特 (心) . - .

哈特（心）。14.

['læʃɪz] . - .
Lashes . **15** .
睫毛 . - .

睫毛.15。

[ɑːmz] . - .
Arms . **16** .
武器 . - .

武器.16。

[veɪnz] ([veɪns]) . - .
Vanes (**veins**) . **17** .
叶片 (静脉) . - .

叶脉（静脉）。17.

[ɪn] ([en]) [step] . - .
In (**n**) **step** . **18** .
在 (n) 步 . - .

在第 n 步 18 中。

[aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz] ([aɪz] [ænd; ənd] [nəʊz]) . - .
Ayes **and** **Noes** (**eyes** **and** **nose**) . **19** .
赞成 和 诺斯 (眼睛 和 鼻子) . - .

是和否（眼睛和鼻子）。19.

[tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [ten] [dɔnz] . - .
Two **pupils** **and** **ten** **dons** . **20** .
二 学生 和 十 唐斯 . - .

两名学生和十名教授。20.

[tʃest] . - .
Chest . **21** .
胸部 . - .

胸部.21.

['templz] . - .
Temples . 22 .
寺庙 . - .

寺庙.22.

[gʌm] . - .
Gum . 23 .
胶 . - .

口香糖.23.

['aɪrɪs] ([ðə; ði] ['reɪnbəʊ]) . - .
Iris (the rainbow) . 24 .
鸢尾花 (这 彩虹) . - .

鸢尾花（彩虹）。24.

[kraʊn] . - .
Crown . 25 .
王冠 . - .

皇冠。25。

['pælət] (['pælət]) . - .
Palette (palate) . 26 .
调色板 (味蕾) . - .

调色板（palate）。26.

[skʌl] ([skʌl]) . - .
Scull (skull) . 27 .
橹 (颅骨) . - .

头骨（颅骨）.27.

[brɪdʒ] . - .
Bridge . 28 .
桥 . - .

桥.28.

['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] . - .
Shoulder - blades . 29 .
肩膀 - 刀片 . - .

肩胛骨.29.

[tiːθ] ([ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔː]) . - .
Teeth (of a saw) . 30 .
牙齿 (的 一个 锯) . - .

锯齿。30.

['elbəʊz] . - .
Elbows . 31 .
肘部 . - .

肘部.31.

[lɒks] .
Locks .
锁 .

锁。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [piːtʃ] ['pʌz(ə)l][ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][nəʊ] . - [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**answer**	**to**	**the**	**Great**	**Peach**	**Puzzle**	**on**	**page**	**752**	**of**	**No**	**.**	**151**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	回答	到	这	伟大的	桃	谜	在	页	-	的	不	.	-	是	作为	跟随	:

第151期第752页“大桃子谜题”的答案如下：

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [reɪt] [wɒz; wəz]['sɛvən] ['pi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sent] ; [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [θri:][sents]

The	morning	rate	was	7	peaches	for	1	cent	;	the	afternoon	,	3	cents
这	早晨	速度	曾是	7	桃子	为了	1	中心	;	这	下午	,	3	分

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [pi:tʃ] :

for	1	peach	:
为了	1	桃	:

上午的价格是7个桃子1美分；下午的价格是1个桃子3美分。

[i:tʃ] [bɔɪ] [rɪ'si:vd] - [sents] .

each	boy	received	10	cents	.
每个	男生	已收到	-	分	.

每个男孩分到了10美分。

[dʒæk][səʊld]['sɛvən] ['pi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sent][ænd; ənd][θri:] ['pi:tʃɪz] [æt; ət][θri:][sents] [i:tʃ] — -

Jack	sold	7	peaches	for	1	cent	and	3	peaches	at	3	cents	each	—	10
杰克	卖	7	桃子	为了	1	中心	和	3	桃子	在	3	分	每个	—	-

[sents] ;

cents	;
分	;

杰克卖出了 7 个桃子，每个 1 美分；又卖出了 3 个桃子，每个 3 美分——共计 10 美分；

[tɒm] [səʊld] - ['pi:tʃɪz] [æt; ət]['sɛvən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sent][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] ['pi:tʃɪz] [æt; ət][θri:][sents]

Tom	sold	28	peaches	at	7	for	1	cent	and	2	peaches	at	3	cents
汤姆	卖	-	桃子	在	7	为了	1	中心	和	2	桃子	在	3	分

[i:tʃ] — - [sents] ;

each	—	10	cents	;
每个	—	-	分	;

汤姆以每 1 美分的价格卖出了 28 个桃子，又以每 3 美分的价格卖出了 2 个桃子——共计 10 美分；

[ned] [səʊld] - ['pi:tʃɪz] [æt; ət]['sɛvən][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][sent] [ænd; ənd][wʌn] [pi:tʃ] [æt; ət][θri:][sents] — -

Ned	sold	49	peaches	at	7	for	1	cent	and	1	peach	at	3	cents	—	10
内德	卖	-	桃子	在	7	为了	1	中心	和	1	桃	在	3	分	—	-

[sents] .

cents	.
分	.

内德以 7 个 1 美分的价格卖出了 49 个桃子，又以 1 个 3 美分的价格卖出了 1 个桃子——总共 10 美分。

[kə'rekt] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['wɔ:ltə] [pi:] . [naɪt] , ['hæri]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	Walter	P	.	Knight	,	Harry
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	沃尔特	P	.	骑士	,	哈里

['dʒɑ:nztən] ,

Johnston	,
约翰斯顿	,

沃尔特·P·奈特和哈里·约翰斯顿已提供谜题的正确答案。

['efi] [meɪ] , ['i:dɪθ] [eimz] , [dʒɒn]['dʒæksən] , ['elsi] ['hɑ:pˌgʊd] , [tʃɑ:lz] [mɑ:k] ['elɪs] , " ['dʒu:nˌbʌg] ,

Effie	May	,	Edith	Ames	,	John	Jackson	,	Elsie	Hopgood	,	Charles	Mark	Ellis	,	"	Junebug	,
艾菲	可能	,	伊迪丝	艾姆斯	,	约翰	杰克逊	,	艾尔西	霍普古德	,	查尔斯	标记	埃利斯	,	"	六月虫	,

艾菲·梅、伊迪丝·艾姆斯、约翰·杰克逊、埃尔西·霍普古德、查尔斯·马克·埃利斯、“六月虫”

" ['dʒesi] [pi:] . [ænd; ənd]['meɪmi:] [hʌl] , [em] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . , ['hæmənd] ['tʌbmən] , ['taɪni] [rəʊdz] ,

"	Jessie	P	.	and	Mamie	Hull	,	M	.	W	.	A	.	,	Hammond	Tubman	,	Tiny	Rhodes	,
"	杰西	P	.	和	玛米	赫尔	,	M	.	W	.	一个	.	,	哈蒙德	塔布曼	,	微小的	罗德岛	,

“Jessie P. 和 Mamie Hull，MWA，Hammond Tubman，Tiny Rhodes，

['bɜ:rti] [wɔ:ltərz] , ['su:zn] [tʃeɪs] , ['wɪljəm] [væn] [du:sɝ] , ['ɒlɪvə] ['tɔmpsn] , ['beni] [kləʊz] , ['fredrɪk]

Bertie	Walters	,	Susan	Chase	,	William	Van	Duser	,	Oliver	Thompson	,	Benny	Close	,	Frederick
伯蒂	沃尔特斯	,	苏珊	追赶	,	威廉	范	杜瑟	,	奥利弗	汤普森	,	本尼	关闭	,	弗雷德里克

['lænsɪŋ] ,

Lansing	,
兰辛	,

伯蒂·沃尔特斯、苏珊·蔡斯、威廉·范·杜瑟、奥利弗·汤普森、本尼·克洛斯、弗雷德里克·兰辛

['ændru:] [wɔ:d] , " [fʌs] [ænd; ənd] ['feðər] , " ['ælɪs] ['flemiŋ] , ['eɪmi] ['lezli] , " [fɑ:n'ʃɑ:n] , "
Andrew Ward , " Fuss and Feathers , " Alice Fleming , Amy Leslie , " Fanchon , "
安德鲁 沃德 , " 大惊小怪 和 羽毛 , " 爱丽丝 弗莱明 , 艾米 莱斯利 , " 番川 , "

Andrew Ward，《小题大做》；Alice Fleming，Amy Leslie，《Fanchon》

" ['lɪt(ə)l] ['bʌtəkʌp] , "
" Little Buttercup , "
" 小的 毛茛 , "

“小金凤花”

" [ju'ri:kə] , " [fləʊ] - , [meɪ] - , [greɪs] [pi:] . [fɔ:d] , ['rɒbɪn] [daɪk] , [ə; eɪ] . [el] .
" Eureka , " Flo Hanington , May Hanington , Grace P . Ford , Robin Dyke , A . L .
" 尤里卡 , " 弗洛 - , 可能 - , 优雅 P . 福特 , 罗宾 堤防 , 一个 . L .
['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

《尤里卡》，弗洛·哈宁顿、梅·哈宁顿、格蕾丝·P·福特、罗宾·戴克、艾尔·泰勒

[ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][el] . [gɪbz] .
and Alonzo L . Gibbs .
和 阿隆佐 L . 吉布斯 .

以及阿隆佐·L·吉布斯。

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 800]
[页 -]

[第 800 页]

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] ?
" I WONDER IF THE BLOOD WILL RUN ?
" 我 想知道 如果 这 血 将要 跑步 ?

我想知道血会不会流出来?

" [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['kærəktəz] .
" THE GAME OF HISTORIC CHARACTERS .
" 这 游戏 的 历史性 人物 .

“历史人物游戏。”

[baɪ][si:] . ['dʌblju:] . ['fɪʃə(r)] .
BY C . W . FISHER .
经过 C . W . 渔夫 .

作者：CW·费舍尔。

[ðə; ði] [geɪm] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'kɒmən] ,
The game known by the above title is somewhat uncommon ,
这 游戏 已知 经过 这 多于 标题 是 有些 罕见 ,

上述游戏名称较为少见。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [grəʊθ]
and has afforded so much enjoyment to children of an older growth
和 有 提供 所以 很多 享受 到 孩子们 的 一个 老 生长
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt][feɪl][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
that it can not fail to entertain our young friends .
那 它 能 不是 失败 到 招待 我们的 年轻的 朋友们 .

它给年龄稍大的孩子们带来了很多乐趣，也一定会让我们的年轻朋友们感到开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['teɪb(ə)l] [geɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz]

It	is	a	round	-	table	game	,	and	may	be	played	by	any	number	of	persons
它	是	一个	圆形的	-	桌子	游戏	,	和	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	人

.

:

.

这是一款圆桌游戏，可以由任意数量的玩家进行游戏。

[ə; eɪ] [wɒtʃ] , [sleɪt] , [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] .

A	watch	,	slate	,	and	pencil	are	all	the	materials	required	.
一个	手表	,	石板	,	和	铅笔	是	全部	这	材料	必需的	.

只需要一块手表、一块石板和一支铅笔。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [sɪ'lekts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]

One	of	the	players	,	who	is	called	the	leader	,	selects	the	name	of	some
一	的	这	玩家	,	WHO	是	称为	这	领导者	,	选择	这	姓名	的	一些

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] ,

historical	personage	,
历史	人士	,

其中一名玩家（被称为领导者）会选择一个历史人物的名字。

[ænd; ənd] [raɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	writes	upon	the	slate	several	of	the	letters	forming	it	,
和	写	之上	这	石板	一些	的	这	信件	成型	它	,

并在石板上写下组成这个字母的几个字母，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

in	the	order	in	which	they	occur	.
在	这	命令	在	哪个	他们	发生	.

按它们发生的顺序。

[ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [ðen] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pleɪə(r)] ,

The	slate	is	then	passed	to	the	next	player	,
这	石板	是	然后	通过了	到	这	下一个	玩家	,

然后石板传给下一位玩家。

[huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['tʃəʊzn] ,

who	is	allowed	two	minutes	to	form	some	idea	of	the	name	chosen	,
WHO	是	允许	二	分钟	到	形式	一些	主意	的	这	姓名	选定	,

允许对方有两分钟时间来构思所选名称，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)]['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	to	write	a	single	letter	either	before	or	after	those	already	upon	the
和	到	写	一个	单身的	信	任何一个	前	或者	后	那些	已经	之上	这

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

可以在石板上已有的字母之前或之后再写一个字母。

[ɪf] [ðə; ði]['letə(r)][səʊ] ['ædɪd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'nauns] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] ,

If	the	letter	so	added	be	the	right	one	,	the	leader	announces	it	correct	,
如果	这	信	所以	额外	是	这	正确的	一	,	这	领导者	宣布	它	正确的	,

如果添加的字母是正确的，领导人就宣布结果正确。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [pɑːst] [tuː; tə][nəʊ] . [θriː] .

and	the	slate	is	passed	to	No	.	3	.
和	这	石板	是	通过了	到	不	.	3	.

然后名单传给了3号。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] , [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] ,

If	,	on	the	contrary	,	it	is	wrong	,	he	calls	it	a	miss	,	passing	the	slate	,
如果	,	在	这	相反	,	它	是	错误的	,	他	呼叫	它	一个	错过	,	通过	这	石板	,

相反，如果结果是错误的，他就称之为失误，然后把石板递过去。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pleɪə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pleɪsɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] .

as	before	,	to	the	following	player	,	but	at	the	same	time	placing	to	No	.
作为	前	,	到	这	下列的	玩家	,	但	在	这	相同的	时间	放置	到	不	.

- ['kredɪt] ,

2's	credit	,
-	信用	,

和之前一样，给下一位选手，但同时也记入2号选手的名次。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪs'kredɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz][skɔː(r)] , [ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['feɪljə(r)] .

or	rather	discredit	,	in	his	score	,	a	mark	to	indicate	the	failure	.
或者	相当	诋毁	,	在	他的	分数	,	一个	标记	到	表明	这	失败	.

或者更确切地说，是在他的评分中记上一个失败的记分，以示不公。

[nəʊ] . [θriː] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] ['djʊərɪŋ][nəʊ] . -

No	.	3	,	who	has	had	the	advantage	of	studying	the	word	during	No	.	2's
不	.	3	,	WHO	有	有	这	优势	的	学习	这	单词	期间	不	.	-

[ə'lɔtɪd] [taɪm] ,

allotted	time	,
分配	时间	,

3号选手利用2号选手分配的时间学习了这个词，占了先机。

[naʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['skɔːrɪŋ] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ;

now	takes	his	turn	,	scoring	or	missing	,	as	the	case	may	be	;
现在	需要	他的	转动	,	得分	或者	丢失的	,	作为	这	案件	可能	是	;

现在轮到他了，得分或失手，视情况而定；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['əʊnli][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['biːɪŋ] [mɑːkt] .

and	so	on	around	the	table	,	only	the	misses	being	marked	.
和	所以	在	大约	这	桌子	,	仅有的	这	错过	存在	标记	.

就这样，大家围坐在桌旁，只记录失误的情况。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən] ,

The	leader	is	of	course	the	judge	of	the	correctness	of	the	additions	,
这	领导者	是	的	课程	这	法官	的	这	正确性	的	这	新增内容	,

当然，领导者才是评判这些新增内容是否正确的最终人选。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ækt][æz; əz][taɪm] - ['kiːpə(r)][ænd; ənd]['skɔːrə(r)][æz; əz] [wel] .

and	must	act	as	time	-	keeper	and	scorer	as	well	.
和	必须	行为	作为	时间	-	守门员	和	得分手	作为	出色地	.

同时还需担任计时员和记分员。

['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [endz][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

Capitals	are	never	used	,	and	the	period	with	which	the	word	ends	is	regarded
首都	是	绝不	用过的	,	和	这	时期	和	哪个	这	单词	结束	是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['letə(r)] ,

as	a	letter	,
作为	一个	信	,

单词中从不使用大写字母，单词末尾的句号也被视为一个字母。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ə'dɪʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['priːfɪkst] .

with	the	difference	,	however	,	that	all	subsequent	additions	must	be	prefixed	.
和	这	不同之处	,	然而	,	那	全部	随后的	新增内容	必须	是	前缀	.

但不同之处在于，所有后续添加的内容都必须加上前缀。

[sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['liːdə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli]

Suppose	,	for	example	,	that	the	leader	,	having	in	his	mind	Sir	Walter	Raleigh
认为	,	为了	例子	,	那	这	领导者	,	拥有	在	他的	头脑	先生	沃尔特	罗利

,

,

,

例如，假设这位领导人心中想的是沃尔特·雷利爵士，

[raɪts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪg] .

writes	upon	his	slate	the	letters	eig	.
写	之上	他的	石板	这	信件	八	.

他在石板上写下字母 eig。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [faindz][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] ,

No	.	2	,	at	the	end	of	his	time	,	finds	no	clew	to	the	word	,
不	.	2	,	在	这	结尾	的	他的	时间	,	发现	不	线索	到	这	单词	,

二号，在他生命的尽头，找不到任何关于这个词的线索。

[teɪks] [ə; eɪ] [mɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] . [θriː][traɪz][hɪz; ɪz][hænd] .

takes	a	miss	,	and	No	.	3	tries	his	hand	.
需要	一个	错过	,	和	不	.	3	尝试	他的	手	.

投篮失手，3号球员上场试探。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [straɪks] [hɪm] : [hiː; hi] [ædz] [æn; ən][el] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [kə'rekt] ;

A	happy	thought	strikes	him	:	he	adds	an	l	,	which	is	pronounced	correct	;
一个	快乐的	想法	罢工	他	:	他	添加	一个	我	,	哪个	是	发音	正确的	;

他灵机一动：他加了一个 l，发音正确；

[ænd; ənd][nəʊ] . [fɔːr][faindz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [pə'hæps]

and	No	.	4	finds	himself	confronted	with	leig	,	and	with	a	thought	perhaps
和	不	.	4	发现	他自己	面对	和	-	,	和	和	一个	想法	也许

[ɒv; əv] [lɔːd] ['bəːli] ,

of	Lord	Burleigh	,
的	主	伯利	,

4号发现自己面对着leig，或许还想到了伯利勋爵。

['bəʊldli]['priːfɪksɪz][æn; ən][ɑː(r)] . [hɪz; ɪz] ['brɪljənsi] [ɪz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ][diː'merɪt] [mɑːk] ,

boldly	prefixes	an	r	.	His	brilliancy	is	rewarded	with	a	demerit	mark	,
大胆地	前缀	一个	r	.	他的	才华横溢	是	奖励	和	一个	缺点	标记	,

他大胆地在字母前加了个r。他的才华横溢却换来了一个不及格的记分。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz][ɒn] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] - ,

and	so	the	game	goes	on	,	until	,	when	the	letters	have	grown	to	aleigh	,
和	所以	这	游戏	去	在	,	直到	,	什么时候	这	信件	有	生长	到	-	,

于是游戏继续进行，直到字母变成 aleigh 为止。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['eni][wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [ðə; ði][rest] .

the	period	is	added	,	and	almost	any	one	can	easily	guess	the	rest	.
这	时期	是	额外	,	和	几乎	任何	一	能	容易地	猜测	这	休息	.

加上句号后，几乎任何人都能轻易猜出剩下的部分。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][wʌn] [baɪ][ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]

The	game	is	won	by	the	player	who	at	the	end	of	the	sitting	has	the
这	游戏	是	韩元	经过	这	玩家	WHO	在	这	结尾	的	这	坐着	有	这

['kliːnɪst] [skɔː(r)] .

cleanest	score	.
最干净	分数	.

游戏结束时，得分最高的玩家获胜。

[wen] [wʌn] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['liːdə(r)] ,

When	one	word	has	been	discovered	,	the	second	player	becomes	the	leader	,
什么时候	一	单词	有	到过	发现	,	这	第二	玩家	变成	这	领导者	,

当一个单词被发现后，第二个玩家就成为领先者。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn] [tɜːn] .

and	after	him	the	others	in	turn	.
和	后	他	这	其他的	在	转动	.

然后其他人也依次上台。

[nəʊ] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [æt; ət]['rændəm]['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pruːv] [kə'rekt] ,

No	letters	should	be	added	at	random	even	should	they	prove	correct	,
不	信件	应该	是	额外	在	随机的	甚至	应该	他们	证明	正确的	,

即使最终证明是正确的，也不应该随意添加任何字母。

[ænd; ənd] ['eni] ['pleɪə(r)] ['hævɪŋ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [meɪ] [dɪ'mɑːnd]

and	any	player	having	reason	to	suspect	that	this	has	been	done	may	demand
和	任何	玩家	拥有	原因	到	怀疑	那	这	有	到过	完毕	可能	要求

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] .

the	word	of	the	person	preceding	him	.
这	单词	的	这	人	前	他	.

任何球员如有理由怀疑有人这样做，都可以要求前面那位球员出示证词。

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] [gɪv] ['eni] [hɪ'stɒrɪk] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'kɜː(r)][æz; əz] [ðen]

If	the	latter	can	give	any	historic	name	in	which	the	letters	occur	as	then
如果	这	后者	能	给	任何	历史性	姓名	在	哪个	这	信件	发生	作为	然后

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪt] ,

written	upon	the	slate	,
书面	之上	这	石板	,

如果后者能够提供任何历史名称，其中字母以当时刻在石板上的形式出现，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['liːdərz] [wɜːd] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [mɪs] ,

even	if	it	is	not	the	leader's	word	,	the	person	so	calling	is	counted	a	miss	,
甚至	如果	它	是	不是	这	领导人的	单词	,	这	人	所以	呼叫	是	计数	一个	错过	,

即使打电话的人并非领导本人，也会被算作失职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tʃuːz] [ə'njuː] .

and	the	player	giving	the	name	chooses	anew	.
和	这	玩家	给予	这	姓名	选择	重新	.

然后由给出名字的玩家重新选择。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][feɪl][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [mɪs] [ɪz] [skɔːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

If	,	on	the	other	hand	,	he	fail	to	do	so	,	the	miss	is	scored	against	his
如果	,	在	这	其他	手	,	他	失败	到	做	所以	,	这	错过	是	得分	反对	他的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

另一方面，如果他未能做到这一点，则这次失误将被记入他的账户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ['prəʊsiːdz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

and	the	game	proceeds	as	before	.
和	这	游戏	收益	作为	前	.

游戏照常进行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

As	it	frequently	happens	that	the	same	series	of	letters	is	to	be	found	in
作为	它	频繁地	发生	那	这	相同的	系列	的	信件	是	到	是	成立	在

['sevrəl] [ɔː(r)] ['meni] [wɜːdz] ,

several	or	many	words	,
一些	或者	许多	字	,

由于经常会出现相同的字母组合出现在几个或许多单词中，

[wʌn][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

one	is	very	apt	to	get	off	the	track	,	and	the	results	are	confusing	and
一	是	非常	易于	到	得到	离开	这	追踪	,	和	这	结果	是	令人困惑	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

人们很容易偏离轨道，而结果既令人困惑又令人发笑。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [wɜ:d] [lʊk] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔ:l]

The	want	of	capitals	also	makes	even	a	completed	word	look	so	strange	that	all
这	想	的	首都	还	制作	甚至	一个	完全的	单词	看	所以	奇怪的	那	全部

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [hæv; həv] [bi:n] [kən'faʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði]['li:də(r)] ,

of	a	party	have	been	confounded	by	it	until	the	leader	,
的	一个	派对	有	到过	令人困惑	经过	它	直到	这	领导者	,

由于缺少大写字母，即使是完整的单词看起来也十分奇怪，以至于整个政党都被它搞糊涂了，直到领导人.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] , ['ædɪd] [ðə; ði] ['lækɪŋ] ['pɪərɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

in	his	turn	,	added	the	lacking	period	,	and	the	disgust	of	his	companions
在	他的	转动	,	额外	这	缺乏	时期	,	和	这	厌恶	的	他的	同伴

[meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

may	be	easily	imagined	.
可能	是	容易地	想象	.

他接着补上了缺少的句号，可以想象他的同伴们对此感到多么厌恶。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [bi:; bi] ['plezntli] ['veərid] [baɪ]['ju:zɪŋ]['nəʊtɪd] [nems] [ɪn]['pəʊətri][ɔ:(r)]['fɪkʃ(ə)n] ,

The	game	may	be	pleasantly	varied	by	using	noted	names	in	poetry	or	fiction	,
这	游戏	可能	是	愉快	多种多样	经过	使用	著名的	姓名	在	诗	或者	小说	,

使用诗歌或小说中的著名人物的名字，可以为游戏增添趣味性。

['ɔ:θəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['djʊərɪŋ][wʌn] ['sɪtɪŋ]

authors	,	and	the	like	,	but	it	is	well	to	confine	it	,	during	one	sitting
作者	,	和	这	喜欢	,	但	它	是	出色地	到	局限	它	,	期间	一	坐着

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

作者等等，但最好至少在一次阅读中将其限制在一定范围内。

[tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɑ:s] .

to	a	particular	class	.
到	一个	特别的	班级	.

属于某个特定类别。

[ɔ:l][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] — [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [neɪm]

All	disputes	—	and	there	will	be	many	—	as	to	whether	a	name
全部	争议	—	和	那里	将要	是	许多	—	作为	到	无论	一个	姓名

[kæn; kən] ['prɒpəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔ:(r)][nɒt] ,

can	properly	be	called	historical	or	not	,
能	适当地	是	称为	历史	或者	不是	,

所有关于某个名称是否可以恰当地被称为历史名称的争议——而且肯定会有很多争议——

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] , [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .

and	similar	questions	,	must	be	decided	by	a	majority	of	the	players	.
和	相似的	问题	,	必须	是	决定	经过	一个	多数	的	这	玩家	.

以及类似的问题，必须由多数玩家决定。

[ðə; ði] [geɪm] [gɪvz] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	game	gives	excellent	opportunity	for	the	exercise	of	observation	and
这	游戏	给予	出色的	机会	为了	这	锻炼	的	观察	和

['kwɪknəs] ,

quickness	,
速度	,

这款游戏为锻炼观察力和反应速度提供了绝佳的机会。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'skʌʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [pru:v] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [ðeɪ]

and	leads	to	discussions	and	researches	which	prove	as	instructive	as	they
和	线索	到	讨论	和	研究	哪个	证明	作为	有指导意义的	作为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

are	entertaining	.
是	娱乐	.

并由此引发了讨论和研究，这些讨论和研究既具有指导意义又引人入胜。

['griːdi] ['dʒeri] .
GREEDY JERRY .
贪婪的 杰瑞 .

贪婪的杰瑞。

" ['tʃaʊdə(r)] ?
" Chowder ?
" 浓汤 ?

“杂烩汤？”

[waɪ] , [bles] [jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli] [hɑːt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] ;
Why , bless your kindly heart , there's nothing so delicious ;
为什么 , 保佑 你的 亲切地 心 , 有 没有什么 所以 可口的 ;

哎呀，真是太好了，没有什么比这更美味的了；

- [twʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['veri] ['waɪldɪst][kæt][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [krɒs] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] .
' Twould keep the very wildest cat from being cross or vicious .
- 特沃德 保持 这 非常 最狂野的 猫 从 存在 叉 或者 恶毒 .

“即使是最野性的猫也不会生气或凶猛。”

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][juː 'es][æt; ət] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ɔː(r)] [naɪt] , [mæm] ,
Of all things you could offer us at morning , noon , or night , ma'am ,
的 全部 事物 你 可以 提供 我们 在 早晨 , 中午 , 或者 夜晚 , 女士 ,

夫人，您在早晨、中午或晚上可以为我们提供各种各样的东西，

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['ʌðə(r)] [dɪʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] , [mæm] .
There isn't any other dish would give us such delight , ma'am .
那里 不是 任何 其他 盘子 会 给 我们 这样的 喜 , 女士 .

夫人，没有其他菜肴能给我们带来如此的喜悦。

" [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tɒm][dɪd] [spiːk] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [laʊdə] :
" Thus to his mistress Tom did speak , then raised his sweet voice louder :
" 因此 到 他的 情妇 汤姆 做过 说话 , 然后 提高 他的 甜的 嗓音 更大声 :

“于是，汤姆对他的情妇说了些什么，然后提高了音量，用他甜美的声音说道：

" ['dʒeri] , [juː; jʊ][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [kæt] , [kʌm] [θæŋk] [ðə; ði] [deɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaʊdə(r)] .
" Jerry , you most ungrateful cat , come thank the dame for chowder .
" 杰瑞 , 你 最多 忘恩负义 猫 , 来 感谢 这 贵妇人 为了 浓汤 .

“杰瑞，你这只忘恩负义的猫，快来感谢老太太给你做的杂烩汤。”

" [bʌt; bət] ['griːdi] ['dʒeri] , [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] , [wʊd] ['nevə(r)][maɪnd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ;
" But greedy Jerry , full of glee , would never mind his brother ;
" 但 贪婪的 杰瑞 , 满的 的 高兴 , 会 绝不 头脑 他的 兄弟 ;

“但是贪婪的杰瑞，满心欢喜，根本不会在意他的兄弟；

[hiː; hi] [sʌkt] [hɪz; ɪz] [spuːn] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ɒn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
He sucked his spoon , and danced about on one foot and the other ;
他 真烂 他的 勺子 , 和 跳舞 关于 在 一 脚 和 这 其他 ;

他吮吸着勺子，单脚跳来跳去；

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd]['gɪg(ə)ld] [aʊt] , [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
He grinned and gasped and giggled out , and couldn't wait a minute ,
他 咧嘴一笑 和 倒吸一口气 和 咯咯地笑 出去 , 和 不能 等待 一个 分钟 ,

他咧嘴一笑，倒吸一口气，咯咯地笑了起来，一刻也等不及了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [səʊ][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][get][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
He wanted so to seize the dish , and get at what was in it ;
他 通缉 所以 到 抢占 这 盘子 , 和 得到 在 什么 曾是 在 它 ;

他非常想抢到那个盘子，看看里面装的是什么；

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [reɪv] , [waɪl] , ['betə(r)][bred][ænd; ənd]['praʊdə(r)] ,
Which made his brother rage and rave , while , better bred and prouder ,
哪个 制成 他的 兄弟 愤怒 和 锐舞 , 尽管 , 更好的 繁殖 和 更骄傲 ,

这让他的兄弟勃然大怒，而他本人则出身更高贵，也更加骄傲。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] ['blændli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm]

He	bowed	and	scraped	,	and	blandly	smiled	,	and	thanked	the	dame
他	鞠躬	和	刮擦	,	和	平淡地	微笑	,	和	谢谢	这	贵妇人

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaʊdə(r)] .

for	chowder	.
为了	浓汤	.

他鞠躬行礼，面带微笑，感谢那位女士的杂烩汤。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ɔːl] , [ɒn] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)][ɒn][fɔː(r)] [fiːt] ,

Alas	for	evil	-	doers	all	,	on	two	feet	or	on	four	feet	,
唉	为了	邪恶的	-	实干家	全部	,	在	二	脚	或者	在	四	脚	,

唉，作恶者皆有祸，无论两足行走还是四足行走。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] , [laɪk] [sentɪ'piːdz] , [ðev] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [mɔː(r)] [fiːt] !

Or	even	if	,	like	centipedes	,	they've	twice	as	many	more	feet	!
或者	甚至	如果	,	喜欢	蜈蚣	,	他们有	两次	作为	许多	更多的	脚	!

即使像蜈蚣一样，它们的脚的数量是原来的两倍！

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [left] [ə'ləʊn][ðæn; ðən] , [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)]['dʒʊəri] ,

No	sooner	were	they	left	alone	than	,	without	judge	or	jury	,
不	很快	是	他们	左边	独自的	比	,	没有	法官	或者	陪审团	,

他们刚被单独留下，没有法官也没有陪审团，

[tɒm] [fluː] [æt; ət] ['griːdi] ['dʒɛriz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəri] .

Tom	flew	at	greedy	Jerry's	throat	,	and	beat	him	like	a	fury	.
汤姆	飞翔	在	贪婪的	杰瑞的	喉	,	和	打	他	喜欢	一个	愤怒	.

汤姆猛扑向贪婪的杰瑞的喉咙，疯狂地殴打他。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] ['kætəwɔːl] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

Then	,	while	the	blows	and	caterwauls	came	ringing	loud	and	louder	,
然后	,	尽管	这	打击	和	嚎叫	来了	铃声	大声	和	更大声	,

随后，随着击打声和嚎叫声越来越响亮，

[əʊ] , ['dɪd(ə)nt] ['griːdi] ['dʒeri] [wɪʃ] [id] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃaʊdə(r)] !

Oh	,	didn't	greedy	Jerry	wish	he'd	thanked	the	dame	for	chowder	!
哦	,	没有	贪婪的	杰瑞	希望	他会	谢谢	这	贵妇人	为了	浓汤	!

哦，贪婪的杰瑞真后悔当初没感谢那位女士给他做的浓汤！

[em] . [iː] . [biː] .

M	.	E	.	B	.
M	.	E	.	B	.

MEB

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	146	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 146 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神